



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

2 45 0381 1584



LANE MEDICAL LIBRARY STANFORD

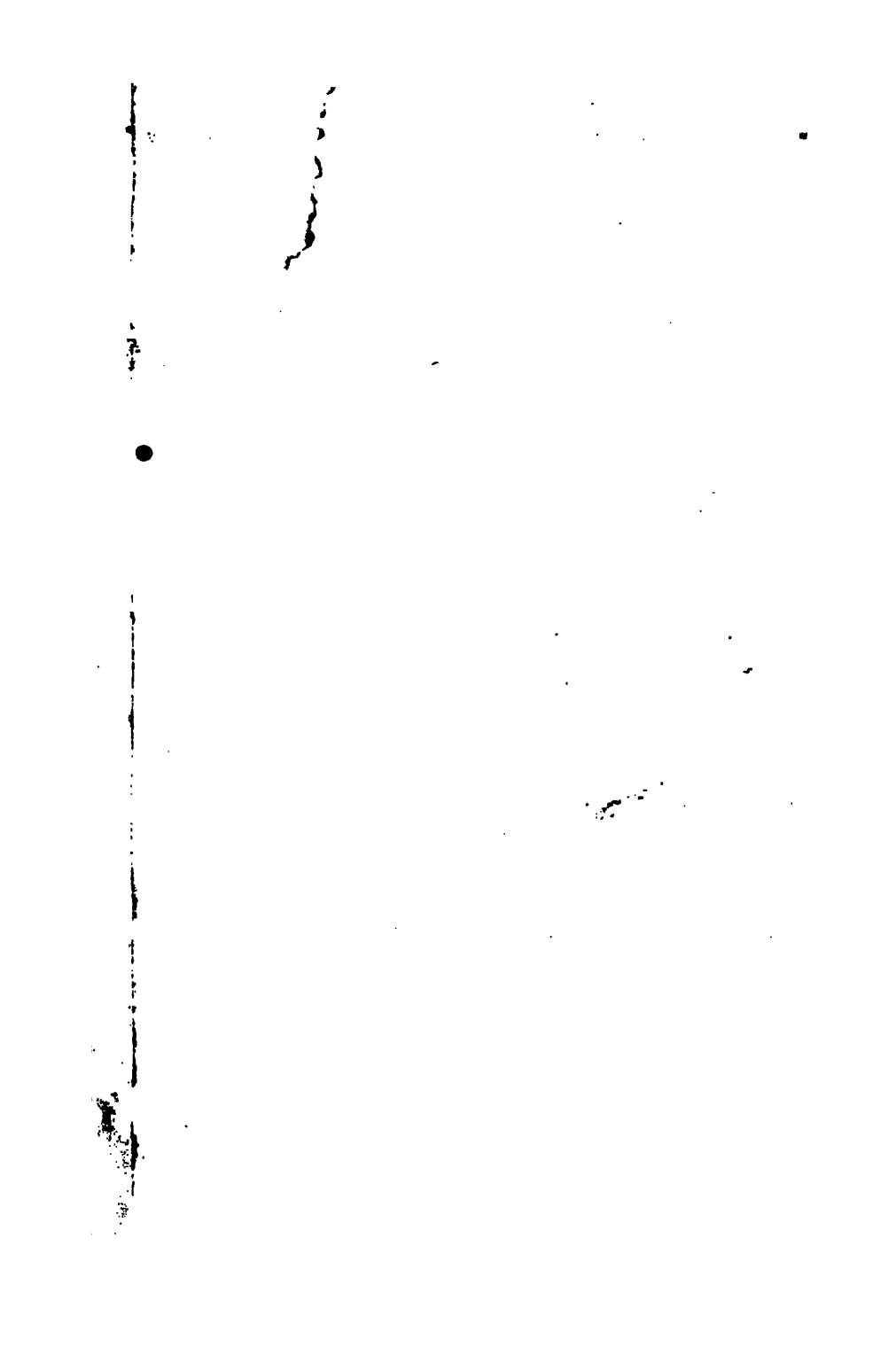
**LANE**

**MEDICAL**



**LIBRARY**

Dr. L. Michelson



**LANE**

**MEDICAL**

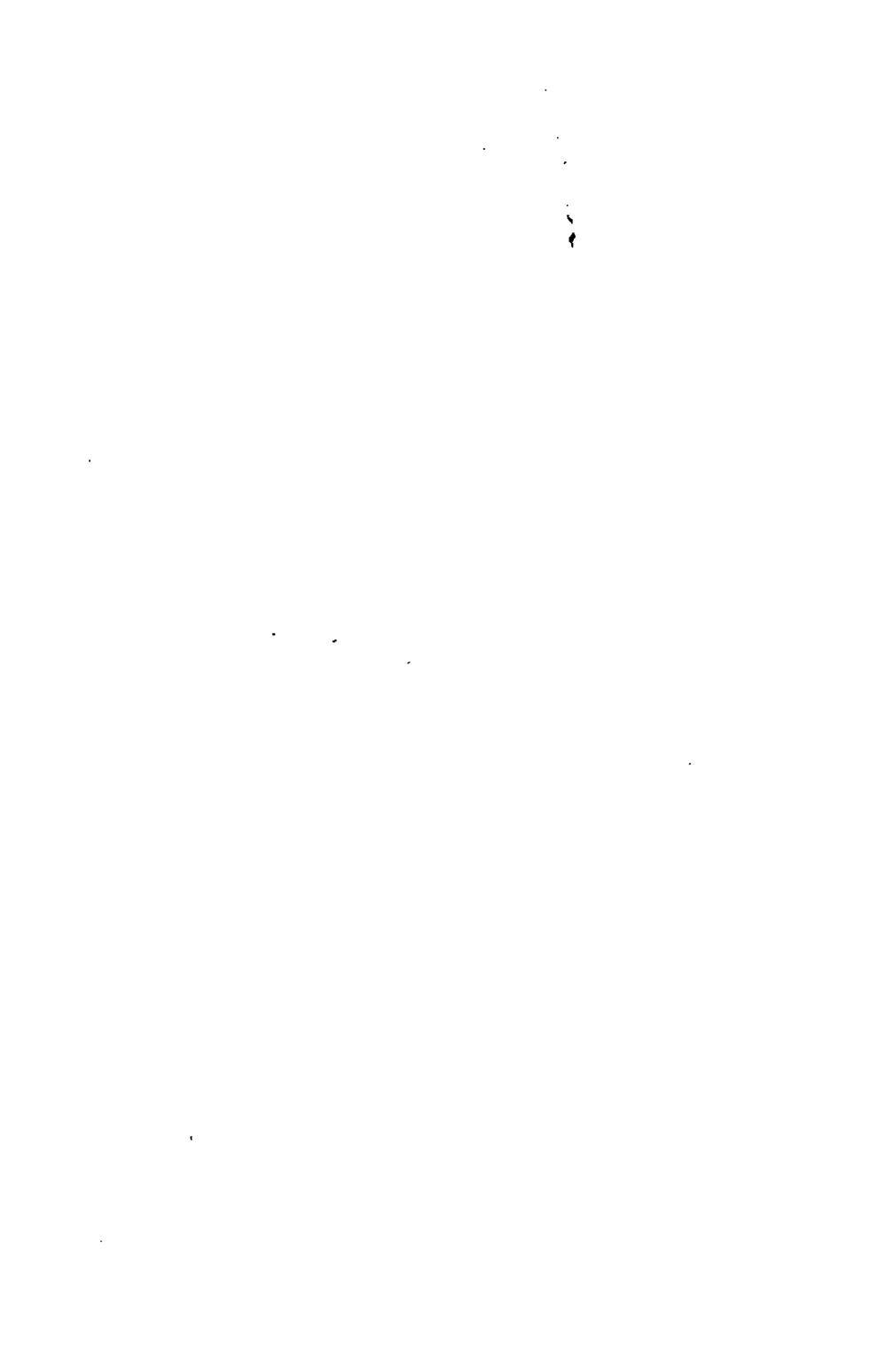


**LIBRARY**

Gift

Dr. L. Michelson









a b c d e f g h i j k l m n o p q r  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r

s t u v w x y z  
s t u v w x y z

A B C D E F G H I J K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z  
A B C D E F G H I J K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z

Der menschliche Geist, der ein Mensch machen kann, ist  
der menschliche Geist selbst. Denn, wenn er keinen Namen,  
wenn er kein ganzes Wesen ist, ist er  
Nichts. Denn, wenn er keinen Namen hat, ist er  
Nichts.

A  
NEW,  
PRACTICAL AND EASY METHOD  
OF  
LEARNING  
THE GERMAN LANGUAGE.

BY  
F. AHN,

Doctor of Philosophy at the College of Neuss.

WITH A PRONUNCIATION, ARRANGED ACCORDING TO

J. C. OEHLISCHLAGER'S

RECENTLY PUBLISHED

PRONOUNCING GERMAN DICTIONARY

---

FIRST COURSE.

---

FOURTEENTH EDITION.

LAUREL LIBRARY

ST. LOUIS, MO.

Published by FRANCIS SALER.

1863.

17

Entered according to Act of Congress, in the year 1882, by  
WEIK & WIECK,  
to the clerk's office of the District Court of the eastern district of  
Pennsylvania.

WIK & WIECK

## PREFACE TO THE SECOND EDITION.

---

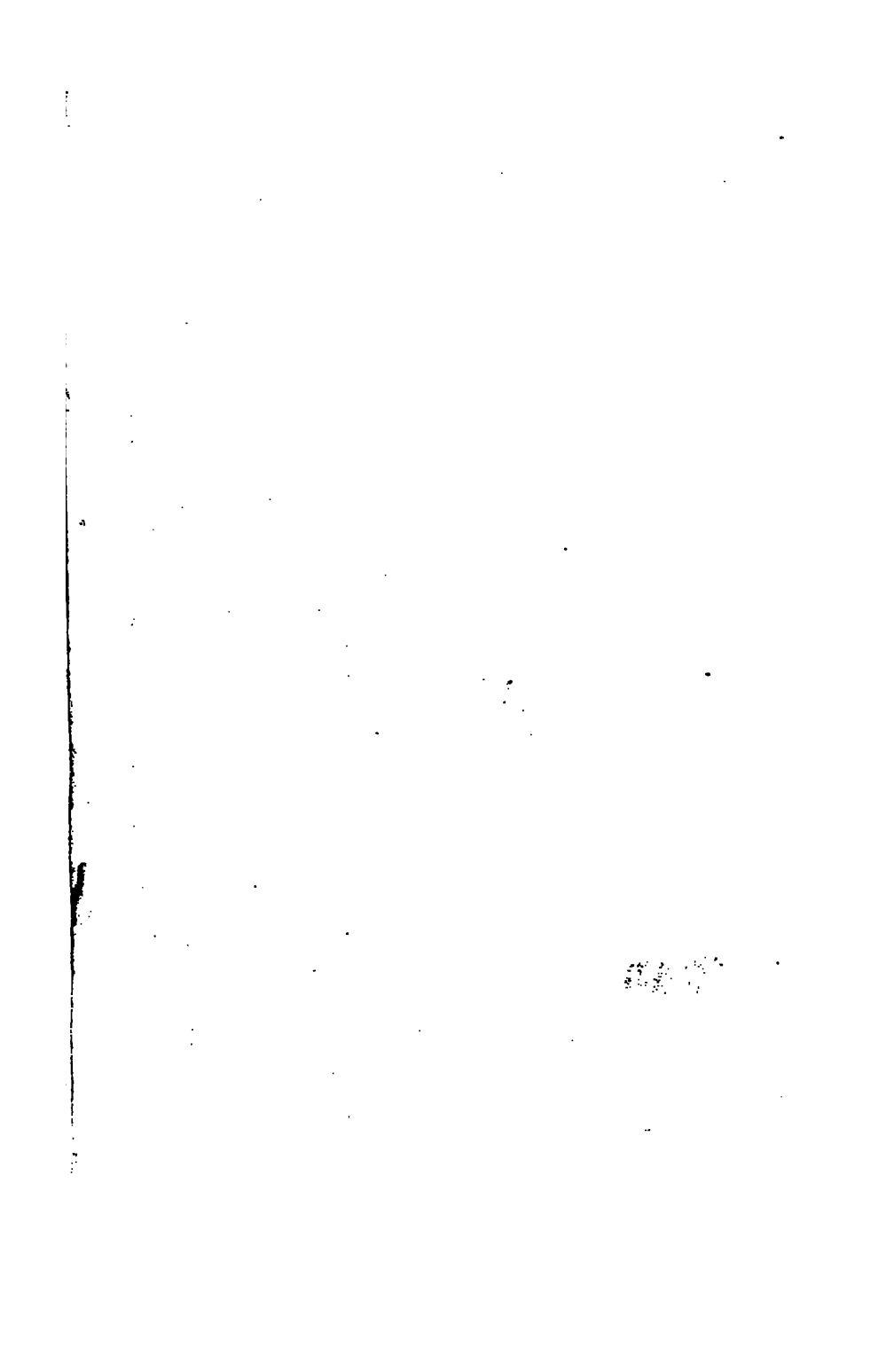
A few months only have elapsed since we had the pleasure of introducing to the public the first edition of this little work; considering the number of publications of this kind, which the American press has sent forth of late, the undertaking seemed of doubtful success; a discriminating public has however fully sustained the extraordinary reputation, which this text-book of the German language has for some time enjoyed in Europe. Our first edition, which was not inconsiderable, has already disappeared from our shelves, and we have now the pleasure of presenting to our friends a second, revised edition, which, we do not doubt, will be received with equal favor.

Professor Oehlschlæger's system of pronunciation, which we have adapted to this work, has, as we learn from all parts, contributed not a little to facilitate its general introduction. Very few can afford to spend time and money on expensive lessons, and whatever may be said as to the impossibility of describing the sounds of one language by the letters of another, we, as well as many of our friends, have become convinced, since the publication of Oehlschlæger's Pronouncing English and German Dictionaries, together with the present little work, that these do not only facilitate the acquiring of a language with a teacher, but that even without one, a very good pronunciation may be obtained.

Encouraged by numerous applications, and fully convinced of the utility of similar works, we have induced Professor Oehlschlæger to apply his comparative system of pronunciation to the English and French languages, and shall soon be able to lay before the public the result of his labors in a work similar to the present.

THE PUBLISHERS.

95833



## I. ALPHABET.

The German Alphabet is composed of the following 26 letters:

A, a,	äh,	a.	Ä, ä,	en,	a.
B, b,	bey,	b.	Ö, ö,	o,	o.
C, c,	tsey,	c.	P, p,	pey,	p.
D, d,	dey,	d.	Q, q,	koo,	q.
E, e,	ey,	e.	R, r,	err,	r.
F, f,	ef,	f.	Š, š,	ess,	s.
G, g,	ghey,	g.	T, t,	tay,	t.
H, h,	häh,	h.	U, u,	oo,	u.
I, i,	e,	i.	V, v,	fou,	v.
J, j,	yot,	j.	W, w,	vey,	w.
K, k,	käh,	k.	X, x,	icks,	x.
L, l,	el,	l.	Y, y,	ip'-see-lon,	y.
M, m,	em,	m.	Z, z,	tsot,	z.

## II. PRONUNCIATION OF THE LETTERS.

### 1. Vowels.

*a*, is pronounced like *a* in the English word *father*.

Älter, äi'-ter;	bären, bäi'-en;	Frage, frä'-gai;
Water, wä'-ter;	leben, lä'-ben;	Galle, gäl'-lai.

*e*, or *ä*, is the softened vowel *ä*, *a*, and is pronounced like *ai* in *fair* or *e* in *met*.

Kälte, kel'-tai,	Käse, kai'-zai;	Blätter, blät'-ter.
------------------	-----------------	---------------------

*e*, is pronounced like *e* in *let*, or *ai* in *aim*, or *en* in *hen*.

Esel, ai'-zel;	Ende, en'-dai;	trennen, tren'-nen.
----------------	----------------	---------------------

*i*, is pronounced like *i* in *it*, *it*, *in*, or like *ee* in *bee*.

Eina, lee'-nä;	finden, fin'-den;	Silber, sil'-ber.
----------------	-------------------	-------------------

*o*, is pronounced like *o* in the words *no*, *hope*, *of*.

Kost, kost;	Ofen, o'-fen;	Rolle, rol'-lai.
-------------	---------------	------------------

*ö*, *ö*, is the softened vowel *ö*. It has no parallel sound in English; the *i* in *bird* and the *e* in *her* sound very nearly like it.

Eöte, lö'-vai;	böse, bö'-zai;	Eßel, lö'-fel.
----------------	----------------	----------------

*u*, is pronounced like *oo* in *root*, or like *u* in *put*.

(The pronunciation of the short *u* is marked thus: "ü"; of the long *u* thus "oo".)

Blume, bloo'-mai;	Ritter, mööt'-ter;	Runb, möönt.
-------------------	--------------------	--------------

*ü*, *ü*, is the softened vowel *ü*, and has no parallel sound in English. It is pronounced like *u* in French.

übel, ü'-bel;	müde, mü'-dai;	Rüße, nüß'-zai.
---------------	----------------	-----------------

*y*, *y*, has the sound of the German *i*, which is now generally employed in its stead.

## 2. Double Vowels.

The double vowels *aa*, *ee*, *oo* are no diphthongs, because only one letter is sounded, and the second only serves to indicate that the syllable is long.

*Nar*, àhr;

*Seete*, zey'-lai;

*Boot*, bote.

*Je*, *ie*, is pronounced like *ee* in *meet*.

*Biente*, bee'-nai;

*tief*, teef;

*lieben*, lee'-ben.

## 3. Diphthongs.

In the German diphthongs, the two vowels must be sounded one after the other, but so quickly as to form only one syllable.

*Ei* and *ei* are pronounced almost alike, and have the sound of the English *i* in the word *fire*.

*Seite*, zi'-tai;

*Seite*, zi'-tai;

*reimen*, ri'-men.

*Eu* is pronounced like *ou* in *house*.

*Maus*, mouse;

*Baum*, boum;

*blau*, blou.

*au* and *eu* are both pronounced like *oi* in *oil*, or *oy* in *boy*.

*Mäuse*, moi'-zai;

*Beutel*, bol'-tel;

*Freund*, froint.

## 4. Consonants.

At the beginning of syllables, these differ but little from the English, as the end has the sound of *p*, *b* of *t*, *g* of *ch* or *f*, *v* of *f* and *s* of *ß*.

*C*, *c*, before *a*, *e* and *i* is pronounced like *k*.

*Cäsar*, tsai'-zâr;

*Citron*, tsee'-tro'-nai.

*Citron*, tsee'-tro'-nai.

Before *a*, *e*, *u*, before a consonant, and of a syllable it is pronounced like *k*, by which in most cases it may be replaced.

*Carl*, Kârli;

*Conrad*, Kon'-rat;

*Tombar*, tom'-bäck.

*Ch*, at the beginning of a word is pronounced like *k*, except in words derived from the French, when it preserves the French pronunciation.

*Cher*, kore;

*Christ*, krist;

*Charlatan*, shâr'-lâ-tân.

In the middle or at the end of a word *ch* has a pronunciation peculiar to the German language, and more or less guttural, and for which no corresponding sound can be found in English; it is like the Scotch *ch* in the word *loch* after *a*, *e*, *u*, *au*, but softer after *ä*, *é*, *i*, *ö*, *ü*, *äu*, *en*, and after a consonant.

*Dauch*, dâch;

*Rauch*, rouch;

*nichts*, nichts;

*Loch*, loch;

*Küch*, küch'-chei;

*rechnen*, rech'-nen;

*Buch*, booch;

*Tochter*, toch'-ter;

*Bäumen*, boim'-chen.

*ch* or *chf* is pronounced like *cks* when these consonants belong to the root or radical syllable.

*Büchse*, vâcks;

*Büchse*, fôcks;

*Ocke*, ocks.

But the *ch* preserves its guttural pronunciation, when it stands before the *h* or *f* by contraction or in a compound word.

*nachsehen*, nach'-zey'-hen; *bes Buche*, boochs, instead of *bes Buches*, boo'-ches.

*G*, *g*, at the beginning of a syllable it is pronounced hard, like the English *g* in the word *good*.

*Gabe*, gâ'-bai

*gehen*, ghey'-hen;

*Gruß*, grooss;

At the end of a syllable, except after *u*, it has the sound of *ch*, only much softened and with this difference, that the *g* generally leaves the preceding vowel long whilst the *ch* shortens it.

*Gieg*, zeech;                      *artig*, ähr'-ti<sup>h</sup>;                      *Lag*, tähn<sup>h</sup>.

After *n* at the end of a word it is pronounced like soft *k*.

*Gang*, gänk;                      *Sprung*, sprö<sup>h</sup>nk;                      *Hang*, hänk.

**H, h**, is always aspirated at the beginning of a syllable.

*hier*, here;                      *hart*, här<sup>t</sup>;                      *hecht*, hecht<sup>t</sup>;  
*Haus*, house;                      *Himmel*, him'-mel;                      *Freiheit*, fri'-hite.

The aspiration becomes however almost imperceptible before an *e* in the end syllables.

*Reihe*, ri'-(h)ai;                      *Ruhe*, roo'-(h)ai;                      *sehen*, zey'-(h)en.

After a vowel or a *t*, the *h* is not pronounced; but, only indicates that the syllable is long.

*hahn*, hähn;                      *Mail*, mail;                      *oor*, oor.  
*Rey*, rey;                      *Räht*, räh<sup>t</sup>;                      *teer*, teer.

**J, j**, only stands at the beginning of a syllable, and is pronounced like the English *y* in the word *yet*.

*Jahr*, yähr;                      *Joß*, yos<sup>h</sup>;                      *Jugend*, yoo'-ghent.

**K** replaces the double *k*, and is pronounced short.

*Stoß*, stoock;                      *Brücke*, brück'-kai;                      *Acker*, äck'-ker.

**S, s**, at the beginning of a syllable is pronounced like the English *s*; at the end of a syllable, however, like the English *z*.

*Sommer*, zom'-mer;                      *Reise*, ri'-zai;                      *Haus*, house;  
*Sack*, zäck;                      *Eisen*, i'-zen;                      *Rice*, rice.

The long *f* is placed at the beginning and in the middle, *ß* only at the end of syllables. If in a non-compound word there are two *f* one after another, they are written *ff*.

*Wasser*, vâss'-ser;                      *wissen*, viss'-sen;                      *müssen*, müss'-sen.

**ß** is only placed at the end or in the middle of syllables; it is always preceded by a long vowel, and has the sound of the English sharp *s* or *ss*.

*Straße*, strâ'-sai;                      *groß*, gro'ss;                      *fließen*, fleo'-sen.

**Sh, sch**, is pronounced like the English *sh*.

*Schatten*, shât'-ten;                      *Schule*, shoo'-lai;                      *Pistole*, pite'-shaj;  
*Schlafen*, shlä'-fen;                      *Schild*, shilt;                      *Tisch*, tish.

**st and sp** are pronounced like *st* and *sp* in English.

*Stuhl*, stool;                      *stehlen*, stai'-len;                      *spielen*, spee'-len,  
*stern*, stern;                      *sprechen*, sprech'-chen;                      *stehen*, sted'-chen

**v, v**, has the sound of *f*.

*Vater*, fâ'-ter;                      *Vogel*, fo'-ghel;                      *Vieh*, fee.

**v, w**, is pronounced like the English *v*.

*Velt*, velt;                      *Wiese*, vee'-zai;                      *Wand*, vânt.



**3, ʒ**, is sounded like *ts*.

*ʒahl*, tsahl;

*ʒeit*, tsite;

*ʒern*, tsorn;

*ʒwanʒig*, tsvân'-tsiʒ;

*ʒolz*, hólts;

*ʒert*, heerts.

**ʒ** replaces the double **ʒ** and is pronounced very hard.

*ʒlig*, blits;

*ʒugen*, nōt'-tsen;

*ʒet*, zet'-tsen.

### III. SYLLABIC ACCENT.

The Accent is on the root of the word.

In verbs beginning with a separable particle, and in words derived from such verbs, this particle has the primary accent.

Words terminating in *ei* or *ey* have the accent on the last syllable.

In compound words, the root of the qualifying word has the primary accent.

### IV. DIVISION OF SYLLABLES.

The general rule for division is: "*Divide, as you speak.*"

1) A simple consonant between two vowels is joined to the latter. Except the letter *r*; as, *ʒer-en*.

2) Of two consonants, meeting between two vowels, one is joined to the preceding and the other to the following syllable. — *ch*, *ʒh*, *ph*, *th*, *ft*, *ʃt*, *ʒt*, *ʒt*, *ʒt* are treated as simple consonants.

3) When three or four consonants, which are not proper to begin a syllable, meet between two vowels, such of them as can begin a syllable, belong to the latter, the rest to the former syllable; as, *ʒren-ʒen*, *ʒit Deut-ʒen*.

4) A compound word is divided according to its elements.

## EXPLANATION

### OF THE SIGNS USED IN THE PRONUNCIATION.

**â**, represents the German *a*; like all the vowels, it is long at the end of a syllable, short before one or more consonants. To represent the long sound before a consonant **â** is changed into **âh**.

**ai**, **ey**, the former, when accented, represents the German long and open *e*, as *ai* in the word *air*, the latter the long and close *e*, as *ey* in *obey*. When unaccented the former represents the sound of *ey* in the noun *survey*.

**oo**, **ö**, the former is long, as *oo* in *boot*, the latter short, as *oo* in *foot* or *u* in *put*. **ou**, always like *ou* in *pound*.

' An apostrophe after the vowel makes it long before a consonant, where in English it would be short, or might be either short or long.

˘ A breve over the vowel, makes it short, where it would be long, or might be either long or short.

ˊ indicates the accented syllable.

ˋ Compound words have frequently two accented syllables, the primary accent is indicated by ˊ, the secondary by ˋ.

**ß**, **fi** and **ch**, these have no corresponding sounds or characters in English, and are therefore indicated in the same manner as in German.

In every other respect each syllable must be pronounced as in English.

# P A R T 1.

In the following exercises the English idiom has been frequently sacrificed to facilitate the labors of the student; thus, for the compound tenses of intransitive verbs, the auxiliary "to be" has been substituted for "to have," &c.

## 1.

<i>Singular.</i>	ich bin, ich bin,	I am;
	du bist, du bist,	thou art;
	er ist, er ist,	he is;
	sie ist, sie ist,	she is;
	es ist, es ist,	it is;
<i>Plural.</i>	wir sind, wir sind,	we are;
	ihr seid, ihr seid,	you are;
	sie sind, sie sind,	they are.

Gut, good; groß, large; klein, little, small; reich, rich; arm, poor; jung, young; alt, old; müde, tired; krank, sick.

Ich bin groß. Du bist klein. Er ist alt. Sie ist gut. Wir sind jung. Ihr seid reich. Sie sind arm. Bin ich groß? Bist du müde? Ist er krank? Ist sie jung? Sind wir reich? Seid ihr arm? Sind sie alt?

## 2.

I am little. Thou art young. We are tired. They are rich. Art thou sick? You are poor. Is she old? Are you sick? Are they good? He is tall (groß). Am I poor?

## 3.

Nicht, not.

Starf, strong; treu, faithful; faul, idle, lazy; fleißig, diligent; böse, wicked, naughty; traurig, sad; glücklich, happy; höflich, polite.

Bist du böse? Ich bin nicht böse. Er ist traurig. Wir sind nicht stark. Sind sie treu? Bist du nicht glücklich? Ihr seid nicht fleißig. Sie ist nicht faul. Ist er nicht müde? Wir sind nicht arm. Sind sie nicht höflich? Du bist nicht krank.

## 4.

I am not tall. They are idle. She is not ill. We are not happy. He is not short (klein). Are you not tired? They are not rich. Is he not diligent? Thou art not strong. They are not happy. He is not polite. Are they not faithful? Is she not rich? He is not wicked.

## 5.

<i>Masculine nouns:</i>	der Vater, dair fä'-ter, the father.
	der Garten, dair gärt'-ten, the garden.
<i>Feminine</i> —	die Mutter, dee mööt'-ter, the mother.
	die Stadt, dee stät, the town.
<i>Neuter</i> —	das Kind, däss kint, the child.
	das Haus, däss house, the house.

Schön, shö'n, beautiful, fine; lang, läng, long; hoch, ho'ch, high; neu, noi, new; und, öönt, and; sehr, zeyr, very.

Der Vater ist gut. Die Mutter ist traurig. Das Kind ist faul. Der Garten ist nicht sehr lang. Die Stadt ist groß und reich. Das Haus ist nicht hoch. Ist der Garten schön? Ist der Vater krank? Ist das Kind nicht fleißig? Ist das Haus neu? Der Vater und die Mutter sind glücklich.

Observation 1. All German nouns begin with a capital letter.

Obs. 2. When two or more nouns follow each other, the article must be repeated before each, unless they are all of the same gender.

## 6.

The house is not new. The mother and (the) child are ill. The town is very beautiful. The child is not naughty. The father is very old. The house and (the) garden are very large. Is the mother not happy? The house is not very old. Is the garden not very fine? The house is very small.

## 7.

*Masc.* dieser Baum, dee'-zer boum, this tree.

*Fem.* diese Frau, dee'-zai frau, this woman.

*Neut.* dieses Pferd, dee'-zes pfairt, this horse.

Der Mann, dair män, the man; der Berg, dair berrch, the mountain; die Blume, dee blöo'-mai, the flower; das Fenster, däss fen'-ster, the window; offen, of'-fen, open; zufrieden, tsoo-free'-den, satisfied, contented, pleased; ober, o'-der, or.

Dieser Mann ist sehr arm. Dieses Fenster ist sehr hoch. Diese Blume ist schön. Dieses Pferd ist jung und stark. Ist diese Frau glücklich? Dieser Vater und diese Mutter sind nicht zufrieden. Dieser Baum ist sehr groß. Diese Frau ist arm und krank. Dieses Kind ist sehr böse. Dieser Mann ist nicht höflich. Bist du traurig oder krank?

## 8.

This woman is tired. This mountain is not high. Is this child good or naughty? This man is not satisfied. This child is not very diligent. Is this garden small or large? Art thou not contented? This window is not open. Is this house old or new? This tree is very fine. Is this man rich or poor? This town is very dull (traurig).

## 9.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Ein, ine,	eine, i'-nai,	ein, ine, a;
mein, mine,	meine, mi'-nai,	mein, mine, my;
dein, dine,	deine, di'-nai,	dein, dine, thy.

Der Bruder, dair broo'-der, the brother; die Schwester, dee shweas'-ter, the sister; die Febr, dee fai'-der, the pen; das Buch, dâss booch, the book; der Freund, dair froot, the friend; Karl, Kârl, Charles; Luise, Loo-ee'-zai, Louisa; wo, vo, where; hier, here, here; noch, noch, still, yet; aber, â'-ber, but; Berlin, berr-leen', Berlin.

Mein Bruder ist traurig. Meine Schwester ist krank. Mein Buch ist schön. Ist dein Garten groß? Ist deine Feder gut? Ist dein Pferd klein? Karl ist noch ein Kind. Berlin ist eine Stadt. Luise ist meine Schwester. Dein Bruder ist mein Freund. Dein Vater ist nicht hier. Wo ist mein Buch? Ist mein Buch nicht hier? Ist deine Mutter noch krank? Ich bin noch nicht müde, aber dein Bruder und deine Schwester sind sehr müde.

## 10.

Charles is my brother. This child is my sister. Thou art my friend. Thy garden is very large. Where is thy mother? A friend is faithful. Is this child thy brother? This horse is still young. Where is my pen? Thy pen is here. Louisa is still a child. Thy brother is idle. My friend is very diligent.

*Die Mutter* 11.

Masc.	Fem.	Neut.	
Unser, öön'-zer,	unsere, öön'-zai-rai,	unser, öön'-zer,	our;
euer, oi'-er,	euerre, oi'-ai-rai,	euer, oi'-er,	your;
ihr, eer,	ihrre, ee'-rai,	ihr, eer,	their.

Der Sohn, dair zone, the son; die Tochter, dee toch'-ter, the daughter; immer, im'-mer, always.

*Obs.* In addressing any one, the third person plural is from politeness used instead of the second: *Sie* sub, instead of *ihr* sub. For the same reason *Ihr* is used instead of *euer*. In this case the pronoun is always written with a capital letter.

Unser Garten ist groß. Unsere Mutter ist krank. Unser Pferd ist schön. Dieser Mann ist unser Vater. Diese Frau ist unsere Mutter. Karl ist euer Bruder. Luise ist eure Schwester. Ist Ihr Sohn fleißig? Ist Ihre Tochter zufrieden? Wo ist Ihr Buch? Unser Haus ist alt, unsere Thür ist immer offen. Dieser Vater und diese Mutter sind sehr traurig; ihr Sohn ist immer krank.

## 12.

Our father is good. Our mother is little. Our child is ill. Is this man your brother? Is this woman your mother? Your son is not always diligent. Is your horse beautiful? This child is our brother. Is Charles not your friend? Louisa is not your sister.

## 13.

Klein, kline, little, small;	kleiner, kli'-ner, smaller;
alt, ält, old;	älter, el'-ter, older;
groß, gro'ss, great;	größer, grö'-ser, greater;
jung, jöönk, young;	jünger, yüng'-er, younger;
fleißig, fi'-sich, diligent;	fleißiger, fi'-sig-er, more diligent.

Nützlich, nütts'-lich, useful; -unglücklich, dönn'-glück'-lich, unhappy, unfortunate; der Hund, dair höönt, the dog; die Katze, dee kät'-tsai, the cat; die Sonne, dee zon'-nai, the sun; der Mond, dair mo'nt, the moon; als, äls, than, as.

Obs. In forming the Comparative of an adjective, the radical vowel a generally changes into ä, e into i, and u into ü.

Mein Bruder ist älter, als ich. Ich bin jünger, als mein Freund. Karl ist größer, als Luise. Dieser Mann ist größer, als wir. Der Hund ist treuer, als die Katze. Das Pferd ist schöner und nützlicher, als der Hund. Dieses Kind ist fleißiger, als du. Sie sind glücklicher, als Ihr Bruder. Karl ist stärker, als ich. Wir sind zufriedener, als ihr. Luise ist höflicher, als deine Schwester. Ist dein Bruder jünger, als du? Er ist älter, aber kleiner, als ich.

## 14.

My brother is more diligent than thou. Thou art not younger than he. He is taller and stronger than I. Your son is younger than this child. The moon is smaller than the sun. Art thou older than I? This dog is finer than this cat? Your sister is politer than you. I am more contented than thou. You are richer than we. We are more unhappy than you.

## 15.

Gut, goot, good; besser, bess'-ser, better;  
hoch, ho'ch, high; höher, hö'-her, higher.

Dieser, diese, dieses, dee'-zer, dee'-zai, dee'-zess, this, this one;  
jener, jent, jenes, yai'-ner, yai'-nai, yai'-ness, that, that one.

Das Eisen, dass i'-zen, the iron; das Blei, dass bli, the lead; der Stahl, dair stäh'l, the steel; schwer, shwair, heavy; hart, här't, hard; theuer, toi'-er, dear; so, zo, so, as; zu, tsoo, too; wie, vee, as.

Mein Buch ist schöner, als jenes. Meine Feder ist besser, als diese. Der Stahl ist härter, als das Eisen. Dieser Berg ist höher, als jener. Die Katze ist nicht so treu, wie der Hund. Das Blei ist nicht so hart, wie das Eisen. Ist Ihr Haus nicht größer, als jenes? Ist das Blei theurer, als das Eisen? Der Mond ist nicht so groß, wie die Erde. Dieses Kind ist fleißiger, als jenes. Jene Frau ist ärmer, als diese. Unser Garten ist nicht so lang und schön, wie dieser.

## 16.

(The) lead is heavier than (the) iron. This tree is not so high as that. Is this book not better than that? Our garden is smaller than this one. This house is higher than that one. (The) iron is more useful than (the) lead. I am not so old as he. (The) lead is not so dear as (the) steel. Our town is larger and finer than this one. We are not so rich as this man, but we are more contented than he.

## 17.

<i>Singular.</i>	ich habe, ich hâ/-bai, du hast, doo hâst, er, sie, es hat, air, see, ess hât,	I have; thou hast; he, she or it has;
<i>Plural.</i>	wir haben, veer hâ/-ben, ihr habet, eer hâ/-bet, sie haben, see hâ/-ben,	we have; you have; they have.

Die Uhr, dee oor, the watch; das Messer, dâss mess'-ser, the knife; Recht, recht, right; Unrecht, ðôn'-recht, wrong; Heinrich, Hine/-rich, Henry; Ludwig, Loot'-vich, Lewis; für, fû'r, for.

Obs. 1. The Accusative (Objective Case) of the fem. and neut. nouns is like the Nominative.

Obs. 2. In German the verb to have is used with *right* and *wrong*, and not the verb to be as in English; thus: Ich habe Recht; not, ich bin Recht.

Ich habe Recht. Du hast Unrecht. Ich habe ein Buch. Du hast eine Feder. Mein Bruder hat eine Uhr. Wir haben ein Haus. Ihr habt ein Pferd. Karl und Luise haben eine Kasse. Hast du eine Schwester? Hat dieser Mann eine Tochter? Habt ihr ein Kind? Diese Uhr ist für meine Mutter. Diese Feder ist für Karl. Haben Sie noch Ihre Mutter? Warum hast du mein Messer? Ich habe kein Messer nicht.

## 18.

Charles, hast thou my pen? Louisa, hast thou my book? Henry has thy pen, and Lewis has thy book. Thou art right. My son is wrong. We have a book and a pen. Have you also a horse and a watch? This knife is for Henry. Is this watch for thy mother? Has your friend a knife? Charles and Lewis have a horse. Has your father still a sister? Is this flower for my daughter?

## 19.

Gesehen, gai-zey'-hen, seen; verloren, ferr-lo'-ren, lost; gefunden, gai-föön'-den, found; gekauft, gai-kouft', bought; verkauft, ferr-kouft', sold; genommen, gai-nom'-men, taken; warum, vâ/-rööm, why.

Obs. The past participle is detached from the auxiliary and placed at the end of the sentence.

Ich habe mein Buch verloren. Hast du mein Messer gefunden? Ich habe dein Messer nicht gefunden. Wo ist meine Feder? Habt ihr meine Feder? Wir haben deine Feder nicht. Mein Vater hat dieses Pferd gekauft. Wir haben unser Haus verkauft. Wo hast du meine Uhr gefunden? Warum haben Sie meine Uhr genommen? Ich habe Ihre Mutter und Ihre Schwester gesehen. Warum hat Ihr Vater dieses Haus nicht gekauft? Hat dein Bruder meine Feder genommen? Er hat deine Feder nicht genommen.

## 20.

Where hast thou found this book? Have you lost your pen? Has your father bought this horse? Why have you sold your watch? Why have you not taken my pen? My brother has found

thy knife. We have seen thy mother. I have not yet seen the woman. Charles and Lewis have lost their mother; they are very sad.

## 21.

*Nominative.**Accusative (Objective case).*

Der Vater, dair fâ'-ter,      den Vater, dain fâ'-ter,      the father.  
dieser Vater, dee'-ser fâ'-ter,      diesen Vater, dee'-zen fâ'-ter,      this father.

Der König, dair kô'-nîch, the king; der Hut, hoot, the hat, bonnet; der Stod, stock, the stick, cane; der Brief, breef, the letter; geschrieben, gai-shree'-ben, written; erhalten, err-hâl'-ten, received, got; oft, oft, often; schon, sho'n already.

*Obs.* The subject is placed in the nominative case, and the object in the accusative case.

Ich habe den König gesehen. Hast du den Brief erhalten? Mein Schwester hat den Brief nicht geschrieben. Heinrich hat den Stod verloren. Mein Vater hat diesen Garten und dieses Haus gekauft. Wo habt ihr diesen Hund und diese Kage gefunden? Ich habe diesen Mann schon oft gesehen. Warum haben Sie diesen Hund genommen? Wir haben diesen Brief gefunden. Hat dein Bruder diesen Stod verloren?

## 22.

We have sold the house and garden. Have you bought this dog and this horse? I have seen the man and woman, the son and daughter. I have not written this letter. Where have you found this book and cane? Has thy brother bought this tree? This letter is for this man. Hast thou lost this hat? Hast thou not taken this book and pen? Hast thou already seen the king? I have not yet seen the king.

## 23.

*Nom.* ein Garten, } a garden.      *Nom.* mein Hund, } my dog.  
*Accus.* einen (i'-nen) Garten, }      *Accus.* meinen (mi'-nen) Hund, }

Der Vogel, fo'-ghel, the bird; der Stuhl, stool, the chair; der Tisch, tish, the table; der Bleistift, bli'-stift, the pencil; der Nachbar, nâch'-bâhr, the neighbor.

Mein Bruder ist sehr zufrieden; er hat einen Vogel. Hast du einen Brief erhalten? Ich habe meinen Hut verloren. Haben Sie meinen Hund schon gesehen? Wir haben einen Tisch und einen Stuhl gekauft. Mein Bruder hat deinen Stod genommen. Wo hast du deinen Bleistift gekauft? Wir haben unsern Vater und unsere Mutter verloren. Ich habe Ihren Brief nicht erhalten. Hat dein Bruder unsern Garten und unser Haus schon gesehen? Unser Nachbar hat den König gesehen. Hast du diesen Vogel gekauft oder jenen?

## 24.

We have lost our dog. This man has lost a son and a daughter. Where have you found my pencil? Have you already seen

7 brother and mother? I have bought a bonnet for my sister. My neighbor has found thy knife and cane. Where hast thou bought this table? Thy brother has taken my chair. Have you written a letter? We have found this stick and that one.

## 25.

*Nom.* sein, seine, sein, zine, zi'-nai, zine, } his, its.  
*Accus.* seinen, seine, sein, zi'-nen, zi'-nai, zine, }

*Nom.* ihr, ihre, ihr, eer, ee'-rai, eer, } her.  
*Accus.* ihren, ihre, ihr, ee'-ren, ee'-rai, eer, }

Belesen, gai-lai'-zen, read; gekannt, gai-kânt', known; der Onkel, onk'-el, the uncle; die Tante, tân'-tai, the aunt; der Fingerhut, fing'-er-hoot, the thimble; die Schere, shai'-rai, the scissors.

Mein Freund ist traurig, sein Vater und seine Mutter sind krank. Meine Tante ist zufrieden; ihr Sohn und ihre Tochter sind sehr fleißig. Mein Onkel hat seinen Stock, seine Uhr und sein Messer verloren. Louise hat ihren Fingerhut, ihre Feder und ihr Buch verloren. Euer Onkel hat sein Haus und seinen Garten verkauft. Diese Frau hat ihren Mann und ihr Kind verloren. Diese Tochter hat einen Brief für ihre Mutter geschrieben. Karl hat seinen Vater nicht gekannt. Die Tante hat deinen Brief gelesen.

## 26.

The father has lost his son. This mother has lost her daughter. My uncle has sold his watch. Our aunt has sold her scissors. Henry has found his pencil. Louisa has found her thimble. I have seen this man and his son, this woman and her daughter. My mother has lost her pen and her knife. My brother has taken your hat. I have seen your aunt; has she still her horse? This man is very sad; he has lost his wife (Frau). Charles has written a letter for his father. My aunt has bought this book for her son.

## 27.

*Nom.* die Mutter, the mother;  
*Gen.* (Possessive Case) der Mutter, the mother's, of the mother;

*Nom.* diese Mutter, this mother;  
*Gen.* dieser Mutter, this mother's, of this mother.

Die Magd, mähdt, the maid-servant; die Königin, kö'-nig-in, the queen; die Nachbarin, nâch'-bâ-rin, the female neighbor; angekommen, ân''-gai-kom'-men, arrived; abgereist, âp''-gai-rî'st', departed.

Die Mutter der Königin ist angekommen. Der Vater der Nachbarin ist abgereist. Ich habe den Garten der Tante gesehen. Haben Sie den Brief der Schwester gefunden? Diese Frau ist die Schwester der Nachbarin. Dieser Mann ist der Bruder der Magd. Das Kind dieser Frau ist immer krank.



## 28.

The bonnet of the mother is beautiful. The sister of the qu is not beautiful. Is the father of the servant arrived? Are you brother of the (female) neighbor? I am the sister of this won Hast thou taken the chair of the sister? Have you seen the h of the aunt? We have known the father of this servant.

## 29.

<i>Nom.</i> der Vater, the father;	dieser Vater, this father;
<i>Gen.</i> des Vaters, dess vä'-ters, of the father;	dieses Vaters, of this father
<i>Nom.</i> das Kind, kint, the child;	dieses Kind, this child;
<i>Gen.</i> des Kindes, dess kin'-dess, of the child;	dieses Kindes, of this child.

Der Schuhmacher, shooh'-mäch'-her, the shoemaker; der Schneider, shni'-der, tailor; der Gärtner, ghertr'-ner, the gardener; der Kaufmann, kouf'-mân, the chant; der Arzt, ärtst, the physician; die Thür, tä'r, the door; das Zimmer, ts mer, the room; das Volk, fol'k, the people.

*Obs.* All neuter nouns and most masculine nouns take s or es in the Genitive Singular.

Die Magd des Schneiders ist krank. Der Sohn des Nachbarn noch sehr jung. Die Blume des Gärtners ist sehr schön. Der Gar des Königs ist sehr groß. Der König ist der Vater des Volkes. Frau des Arztes ist immer zufrieden. Ich habe den Garten des On gesehen. Wir haben das Pferd des Kaufmanns gekauft. Hast du Bleistift des Bruders genommen? Wo ist die Magd des Schuhmacher Die Thür des Zimmers ist immer offen. Die Tochter dieses Mann ist abgereist. Wir haben die Mutter dieses Kindes gekannt. Der Gan dieses Hauses ist klein.

## 30.

This man is the brother of the gardener. This woman is the sis of the shoemaker. This child is the son of the tailor. The door the house is not open. I have seen the son and daughter of t physician. We have seen the horse of the merchant. The serv of the neighbor is the sister of this gardener. Why is the door this room open? We have known the son of this merchant. T dog of the neighbor is faithful. The mother of this child has arrive

## 31.

<i>Nom.</i> ein Vater,	eine Mutter,	ein Kind;
<i>Gen.</i> eines (i/-ness) Vaters,	einer (i/-ner) Mutter,	eines Kindes.

Der Regenschirm, rai''-ghen-shirr'm', the umbrella; das Federmesser, fai''-d mess'-ser, the penknife; gestern, gess'-tern, yesterday.

*Obs.* The pronouns mein, dein, sein, ihr, unser, euer, are declined like ein, eine, ein.

Sind Sie der Sohn eines Arztes? Ich bin der Sohn eines Manns. Haben Sie das Haus meines Nachbarn gekauft? Der Brud meines Freundes ist gestern angekommen. Wo ist der Regenschirm dein

Onkels? Hast du das Zimmer meiner Schwester gesehen? Wir haben den Brief deiner Mutter gelesen. Mein Onkel hat das Haus Ihres Vaters gekauft. Ich habe den Stock Ihres Bruders verloren. Der Garten unseres Nachbarn ist sehr groß. Unsere Magd ist die Tochter Ihres Gärtners. Wo ist der Regenschirm unserer Mutter? Karl hat den Fingerhut seiner Schwester genommen. Luise hat das Federmesser der Lante genommen.

## 32.

I have found the hat of a child. Are you the servant of my uncle? I am the servant of your tailor. The penknife of thy mother is very good. The pen of thy sister is not good. The house of our aunt is large. Henry has lost the letter of his father. Louisa has found the pen of her brother. Is the garden of our uncle as large as this one? We have found the hat of your neighbor's son (the hat of the son of your neighbor). Lewis has read the letter of his friend. Louisa has bought a flower for a child of her sister.

## 33.

*Nom.* der Bruder, the brother;

*Dat.* dem (daim) Bruder, to the brother.

*Nom.* das Buch, the book; die Schwester, the sister;

*Dat.* dem Buche, to the book; der Schwester, to the sister.

Gehört, gai-hör't', belongs; geliehen, gai-lee'-hen, lent; gegeben, gai-gai'-ben, given; geschickt, gai-shikt', sent; versprochen, fer-sproch'-gen, promised; gezeigt, ai-tai'gt', shown; der Freund, froint, the friend; die Freundin, froin'-din, the female friend.

*Obs. 1.* If the Genitive terminates in *es*, the Dative takes *e*, *Buches*, *Buche*.

*Obs. 2.* The Dative is used in answer to the questions, *to whom*, and *to what*? — and generally preceeds the Accusative.

*Obs. 3.* In interrogative and negative sentences the English auxiliary verb *to do* is not translated in German.

Dieses Haus gehört dem Onkel meines Nachbarn. Jener Garten gehört der Lante meines Freundes. Ich habe dem Vater einen Brief geschrieben. Sie hat der Freundin ihrer Schwester eine Blume gegeben. Karl hat der Schwester sein Federmesser geliehen. Hast du dem Arzte dein Buch geschickt? Ich habe diesem Kinde einen Vogel versprochen. Heinrich hat dieser Frau unsern Regenschirm geliehen. Luise hat diesem Kinde unsern Garten gezeigt. Ich habe meine Feder dem Freunde meines Bruders gegeben.

## 34.

The hat belongs to the gardener. This house belongs to the mother of my friend. I have written to my uncle and aunt. My sister has sent her thimble to the friend (fem.) of your brother. My uncle has sent a watch to the son of your neighbor (fem.). Have you given a chair to this child? Have you lent an umbrella to this woman?

Does this garden belong to the king? (belongs this garden etc.) No, it belongs to the sister of the king. We have sold our horse to the friend of our uncle. Does this knife belong to this or to that servant?

## 35.

*Nom.* ein Buch, a book; eine Feder, a pen;  
*Dat.* einem (i/-nem) Buche, to a book; einer (i/-ner) Feder, to a pen.

Der Vetter, fet/-ter, the cousin; die Waise, wä/-zai, the female cousin; Amalie, a-mä/-lee-ai, Amelia; der Gärtner, gherrt/-ner, the gardener; die Gärtnerin, gherrt/-ner-in, the gardener's wife.

Dieser Garten gehört einem Schuhmacher. Dieses Messer gehört einer Magd. Luise hat meinem Vater einen Brief geschrieben. Heinrich hat meiner Mutter eine Blume gegeben. Ich habe Ihrem Onkel mein Pferd geliehen. Sie haben unserer Tante ihr Haus verkauft. Karl hat seinem Freunde ein Buch geschickt. Amalie hat ihrer Freundin einen Fingerhut geliehen. Dieser Mann hat eurer Nachbarin einen Vogel geschickt. Hast du meinem Vater diese Uhr gegeben? Hast ihr unserer Waise einen Bleistift geliehen?

## 36.

I have lent my pen to a friend of my brother. Hast thou given thy cat to a friend (fem.) of my sister? We have given the letter to a servant of the physician. Have you sent this flower to our gardener? This garden belongs to my cousin (masc. and fem.). This umbrella does not belong (belongs not) to your brother. Does this pen belong (belongs this pen) to thy brother or to thy sister? Has Henry written to his father or to his mother? Has Louisa written to her uncle or aunt?

## 37.

Von, fon, of, from, by.

Of the mother, der Mutter, or von der Mutter;  
 of the child, des Kindes, or von dem Kinde;  
 of the father, des Vaters, or von dem Vater;  
 of this garden, dieses Gartens, or von diesem Garten;  
 of my sister, meiner Schwester, or von meiner Schwester.

Ich spreche, sprech'-chai, I speak, or I am speaking; wir sprechen, veer sprech'-chen, we speak, we are speaking; wird geliebt, virrt gai-leept', is loved.

*Obs.* *Of* is expressed by the Genitive, when *of* relates to a substantive, and by *von* followed by the Dative, when *of* relates to a verb.

Ich habe das Buch des Arztes gesehen. Haben Sie dieses Buch von dem Arzte erhalten? Wir haben den Garten unsers Nachbars gekauft. Haben Sie diesen Garten von Ihrem Nachbar gekauft? Ich habe diese Uhr von meinem Onkel erhalten. Heinrich hat einen Brief von seinem Vater und (von) seiner Mutter erhalten. Ich spreche von dem Könige der Königin. Wir sprechen von Ihrem Bruder und Ihrer Schwester.

von diesem Manne und dieser Frau. Sprechen Sie von meinem Vetter oder meiner Base? Heinrich wird von seinem Vater und seiner Mutter geliebt.

## 38.

I have received this horse from my friend. I have bought this cat of thy sister. Louisa has got an umbrella from her uncle and a watch from her aunt. I speak of this dog and of this cat, of this bird and of this flower. We are speaking of your cousin (masc. and fem.). Amelia is loved by her uncle and aunt. Our gardener's wife has received a letter from her son and daughter. Henry is the son of this shoemaker, and Louisa is the daughter of this tailor.

## 39.

Schön, beautiful; schöner, shō'-ner, more beautiful; der schönste, shō'n'-stai, the most beautiful;

gut, good; besser, better; der beste, bess'-tai, the best;

hoch, ho'ch, high; höher, hō'-her, higher; der höchste, hō'ch'-stai, the highest.

Das Thier, teer, the animal; der Löwe, lō'-vai, the lion; der Tiger, tee'-gher, the tiger; das Metall, mai-täl', the metal; das Silber, zil'-ber, the silver; das Gold, zölt, the gold.

Obs. The Superlative is formed by adding *ste* or *ste* to the Positive, and softening the radical vowel, i. e. changing a into ä, o into ö, and u into ü.

Die Katze ist nicht so stark, wie der Hund. Der Löwe ist stärker, als der Tiger. Der Löwe ist das stärkste Thier. Mein Nachbar ist reicher, als Sie; er ist der reichste Mann der Stadt. Das Gold ist schwerer, als das Silber. Das Eisen ist nützlicher, als das Silber. Das Eisen ist das nützlichste Metall. Luise ist schöner, als Amalie; aber Heinrich ist das schönste Kind. Ludwig ist jünger, als du; er ist der jüngste Sohn unsers Nachbars. Karl ist älter, als ich; er ist der älteste Sohn meines Onkels. Der Hund ist sehr treu. Der Hund ist das treueste Thier. Dieses Buch ist besser, als jenes. Du bist der beste Freund meines Bruders. Das Haus dieses Kaufmannes ist das höchste der Stadt.

## 40.

It is, es ist; that is, das ist.

This bird is very little; it is the smallest bird. Louisa is very beautiful; she is more beautiful than her sister. (The) silver is not as useful as (the) iron. The tiger is not as strong as the lion. The tailor is the happiest man in the town. Henry is more diligent than Lewis, but Charles is the most diligent. Thy umbrella is very beautiful; the umbrella of my cousin is the most beautiful. You are not as poor as my cousin; he is the poorest man in the town. My chair is too high; this one is higher; but the chair of my mother is the highest. I have given my brother the best pencil and the best pen.

## 41.

*Nom.* wer, vair, who?

*Dat.* wem, vaim, to whom?

*Acc.* wen, vain, whom?

Was, vass, what; etwas, et'-vass, something; nichts, nichts, nothing; Jemand, yey'-mânt, anybody, somebody; Niemand, nee'-mânt, nobody; hier, here, here; da, dà, there.

Wer ist da? Es ist der Schneider; es ist Heinrich; ich bin es. Wer ist jener Mann? Es ist der Schuster; es ist der Sohn des Arztes. Wer hat diesen Brief geschrieben? Wem gehört dieser Hund? Er gehört unserem Nachbar. Wem gehört diese Uhr? Sie gehört meiner Schwester. Wem haben Sie den Hut gegeben? Von wem haben Sie diese Blume erhalten? Wen haben Sie gesehen? Was haben Sie verloren? Ich habe nichts verloren. Haben Sie etwas gefunden? Wo ist Ihr Bruder? Er ist nicht hier. Ist Jemand da? Es ist Niemand da. Hat Jemand meine Feder genommen? Niemand hat Ihre Feder genommen.

## 42.

Who is there? It is my tailor; it is Charles. Who is that woman? It is the wife of the shoemaker; it is the servant of the neighbor. To whom have you lent your knife? To the son of the gardener. To whom has your brother sold his dog? To the sister of my friend. From whom hast thou received this bird? From the father of this girl. What have you bought? I have bought an umbrella for my cousin (fem.). What have you taken? I have taken nothing. Of whom do you speak? (sprechen Sie). I am speaking of nobody. Has anybody read my letter? Nobody has read your letter.

## 43.

*Nom.* welcher, welche, welches, vel'-cher, -ai, -ess, who or which;

*Dat.* welchem, welcher, welchem, vel'-chem, -er, -em, to whom or to which;

*Acc.* welchen, welche, welches, vel'-chen, -ai, -ess, whom or which.

Der Schreiner, shri'-ner, the joiner; gemacht, gai-mächt, made; ausgegangen, ouss'-gai-gäng'-en, gone out; geweint, gai-vi'nt', cried, wept; in, in; mit, mit, with; bei, bi, with (at the house of).

*Obs.* The prepositions in, mit, bei govern the Dative. But in governs the Accusative, when the verb of the sentence denotes either motion or direction towards an object.

Welcher Schreiner hat diesen Tisch gemacht? Welche Magd hat diesen Brief geschrieben? Welches Kind hat geweint? Welchen Hund haben Sie gekauft? Welche Uhr hast du verloren? Welches Haus hat Ihr Vater verkauft? Von welchem Volke sprechen Sie? Mit welchem Freunde bist du ausgegangen? In welchem Garten hat er den Vogel gefunden? Welche Feder hast du da? Welcher Frau hast du dein Messer gegeben? Welchem Mädchen hast du deinen Fingerhut geliehen? Bei welchem Kaufmann haben Sie diesen Bleistift gekauft? Mit

welcher Feder haben Sie diesen Brief geschrieben? Mit wem sind Sie angekommen?

## 44.

Where is your sister? She is in her garden. Where is your brother? He is with (at the house of) his friend. Is your father gone out? He is gone out with the physician. Which hat have you bought? Which book have you read? Which pen have you taken? Which boy is the most diligent? Which watch is the best? From which gardener hast thou received this flower. At the house of (bei) which woman hast thou bought this bird? In which house have you lost your thimble? With whom is your brother departed? To which man have you lent your umbrella? Which stick have you lost? Which joiner has made this table?

## 45.

Der Apfel, äp'-fel, the apple; die Birne, birr'-nai, the pear; gegessen, gai-gess'-sen, eaten.

*Obs.* In those sentences, which begin with a relative pronoun, the verb is placed at the end.

Wir haben einen Bruder, welcher sehr groß ist. Ihr habt eine Schwester, welche sehr klein ist. Mein Sohn hat ein Buch, welches sehr nützlich ist. Der Garten, welchen dein Onkel gekauft hat, ist sehr schön. Die Feder, welche mein Vetter gefunden hat, ist sehr gut. Ich habe das Haus gesehen, welches Ihr Vater gekauft hat. Haben Sie den Fingerhut gefunden, welchen meine Schwester verloren hat? Hast du den Apfel gegessen, welchen du gefunden hast? Ich habe die Birne gegessen, welche ich gekauft habe. Hier ist der Mann, welchem Sie Ihren Brief gegeben haben. Hier ist die Frau, welcher wir unsern Hund verkauft haben. Hier ist der Arzt, von welchem wir so oft sprechen.

## 46.

*Obs.* Instead of welcher, etc., may be used der, die, das; for instance: der Apfel, den er gegessen hat.

I have a dog which is very little. We have a cat which is very fine. My father has bought a house which is very beautiful. Have you seen the umbrella which my mother has bought? Hast thou found the pear which thy brother has lost? We have seen the horse which your uncle has sold. Where is the thimble which you have found? I have taken the pencil which my cousin has bought. Henry has eaten the apple which his brother has received. Have you seen the woman of whom we speak? Have you read the letter which I have written? Have you found the boy to whom this penknife belongs?

## 47.

Derjenige, welcher, dair''-yai'-nig-ai vel'-cher, he who;  
 diejenige, welche, dee''-yai'-nig-ai vel'-che, she who;  
 dasjenige, welches, däss''-yai'-nig-ai vel'-chess, that which.

Obs. Instead of *derjenige*, etc., may also be used *der*, *die*, *das*; for instance: *der*, *welcher*.

Derjenige, welcher zufrieden ist, ist reich. Dieser Fingerhut ist besser, als derjenige meiner Schwester. Diese Uhr ist kleiner, als diejenige deines Bruders. Dieses Haus ist schöner, als dasjenige unsers Nachbars. Ich habe meinen Hut verloren und den meines Vettters. Wir haben deine Feder gefunden und die deines Freundes. Heinrich hat mein Zimmer gesehen und das meines Onkels. Hast du meinen Stod genommen oder den meines Bruders? Das ist nicht deine Blume, das ist die meiner Mutter. Haben Sie mein Messer oder das des Gärtners? Sprechen Sie von meinem Sohne oder von dem des Arztes? Das Pferd, welches wir gekauft haben, ist jünger, als dasjenige Ihres Vaters.

## 48.

He who is rich, is not always contented. My dog is more faithful than that of my uncle. Our servant is stronger than that of our neighbor. My room is larger than that of my friend. This umbrella is finer than that which we have bought. Have you taken my pen or that of my sister? This is not your pencil; it is that of my brother. I speak of my book and of that of your friend. Louisa has lost her thimble and that of her mother. Thou hast eaten my apple and that of my cousin. My watch is better than that of my cousin (fem.). I have received your letter and that of your brother.

## 49.

Heinrich, Henry;	Luiſe, Louisa;
Heinrichs, Henry's;	Luiſens, Louisa's;
dem Heinrich, to Henry;	der Luiſe, to Louisa;
von Heinrich, of or from Henry;	von Luiſen, of or from Louisa.
Wilhelm, vil'-helm, William;	Nachen, &'-chen, Aix-la-Chapelle,
Johann, yo-hân', John;	Brüssel, brüss'-sel, Brussels;
Emilie, ai-mee'-lee-ai, Emily;	heißt, hi'st, is called;
Wien, veen, Vienna;	geht, ghey't, goes;
Köln, köln, Cologne;	wohnt, vo'nt, lives.
Er heißt Karl, his name is Charles.	

The hat of Henry, der Hut Heinrich's; to Brussels, nach Brüssel; at Brussels, zu or in Brüssel.

Mein Bruder heißt Heinrich und meine Schwester heißt Luiſe. Der Vater Wilhelms ist angekommen. Die Mutter Luiſens ist abgereist. Ludwigs Onkel ist sehr reich. Emilie's Hut ist sehr schön. Haben Sie diesen Hund von Heinrich oder von Ferdinand erhalten? Almalie hat dem Johann ihre Feder geliehen. Karl hat der Emilie eine Blume

gegeben. Gehört dieser Garten dem Ludwig oder der Karoline? Wo ist Wilhelm? Er ist mit Karl und Joseph ausgegangen. Wohnt Ihr Onkel in Brüssel oder in Paris? Geht Ihr Vetter nach Wien oder nach Berlin? Ist Paris größer, als Lyon? Ist Ihr Freund von Adln oder von Nachen?

*Obs.* The proper names of persons are declined with or without an article. If declined with the article, they remain unchanged. Without the article the feminine names ending in *e* add *ns* in the Genitive and *n* in the Dative.

## 50.

My cousin's name is John. The daughter of our gardener's wife is called Jane (Johanna). Art thou Charles' or Ferdinand's brother? Where are Henry and Lewis? They are in my father's room; they are gone out with William. Have you lent your pen to Henry? Who has given this flower to Louisa? We have received a letter from Lewis; he is at Dusseldorf. The sister of Charles is very short. The bonnet of Josephine is too large. My uncle lives in Vienna and my cousin in Paris. My friend goes to Cologne. William is arrived from Amsterdam. Have you seen John and Lewis? My garden is larger than that of Emily. Louisa is gone out with her mother. Henry is departed with his friend Ferdinand.

---

## P A R T II.

---

## 51.

*Nom.* die Tische, the tables;  
*Gen.* der Tische, of the tables  
*Dat.* den Tischen, to the tables;  
*Acc.* die Tische, the tables.

*Obs. 1.* Nouns of one syllable take *e* in the plural. Those nouns whose radical vowel is *a, o, u, au*, generally change them into *ä, ö, ü, äu*. As: die Magd, mähdt, the female servant — die Mägde, maid<sup>en</sup>, the female servants; der Sohn, zöne, die son — die Söhne, zö-nal, the sons; der Hut, hoot, the hat — die Hüte, hü-tal, the hats; der Traum, troum, the dream — die Träume, tröi-mal, the dreams.

*Obs. 2.* The Dative plural of all nouns terminates in *n*.

Die Freunde meines Vaters sind angekommen. Die Edhne unsers Nachbars sind sehr fleißig. Die Stähle, welche wir gekauft haben, sind sehr schön. Haben Sie die Städte Wien und Berlin gesehen? Karl hat die Hüte Wilhelms und Ferdinands gefunden. Mein Vater hat die Briefe Ihres Onkels nicht erhalten. Das Eisen und das Silber sind Metalle. Die Pferde sind nützlicher, als die Hunde. Die Mägde eures Nachbars sind sehr fleißig. Die Aerzte in dieser Stadt sind sehr reich. Wem haben Sie die Stöcke meines Bruders gegeben? Die Thiere, welche wir in Ihrem Garten gesehen haben, sind sehr kost.



Haben Sie den Freunden Heinrichs geschrieben? Gebet diesen Hund den Ehnen meines Bruders. Wir sprechen von den Briefen des Arztes.

## 52.

Thy brother has bought the dogs of my neighbor. The friends of Charles are ill. Have you seen the horses of our uncle? Who has written the letters of my brother? Where are the hats that you have bought? I have received this bird from the sons of the physician. I have given your umbrella to the maid-servants. (The) metals are very useful. (The) dogs are very faithful. Your brother is gone out with the sons of our neighbor (fem.). Cologne and Aix-la-Chapelle are towns. I speak of Henry's and William's friends.

## 53.

Der Zahn, tsáhn, the tooth;  
der Fuß, fooss, the foot;  
die Hand, hánt, the hand;  
der Schuh, shoo, the shoe;  
der Strumpf, strömpf, the stocking;

der Ring, ring, the ring;  
die Nuss, nössa, the nut;  
der Baum, boum, the tree;  
warm, wárrm, warm;  
rein, ríne, clean; weiß, více, white.

Obs. The pronouns: dieser, jener, welcher, mein, dein, sein, unser, euer, ihr take in the plural the same terminations as the articles der, die, das.

Meine Zähne sind sehr weiß. Ich habe die Füße sehr warm. Ihre Hände sind nicht rein. Hat der Schuster meine Schuhe gebracht? Wer hat meine Strümpfe genommen? Sind das Ihre Strümpfe? Das sind nicht die meiner Schwester. Wo haben Sie diese Nüsse gekauft? Haben Sie meine Bäume schon gesehen? Von welchen Bäumen sprechen Sie? Von denjenigen, welche ich von dem Gärtner der Königin gekauft habe. Unsere Freunde sind schon abgereist. Wer hat diese Briefe geschrieben? Mein Vater hat seine Pferde und Hunde verkauft. Mein Nachbar hat einen Brief von seinen Ehnen erhalten, welche in Berlin sind. Hat Jemand meine Ringe gefunden? Niemand hat deine Ringe gesehen. Karl wird von seinen Freunden geliebt.

## 54.

Their, ihr; those, diejenigen or die.

Charles and Henry have lost their sticks. The shoemaker has not made your shoes. Where have you bought these tables and chairs? From whom have you received these pencils? My feet are very small. My sister has lost her thimbles. I have received these letters from my friends. These trees are higher than those. These animals are very fine. These servants are very lazy. Have you already seen our hats and our rings? Emily's stockings are whiter than those of Louisa. Your teeth are not clean. My hands are very warm. I have found these nuts in my uncle's garden.

Alle, al'-lai, all.

Das Kind, the child;  
 das Buch, the book;  
 das Haus, the house;  
 das Volk, the people;  
 das Glas, glâhas, the glass;  
 das Band, bânt, the ribbon;  
 das Kleid, klite, the dress;  
 das Schloß, ahloss, the castle;

das Dorf, dorrf, the village;  
 das Blatt, blât, the leaf;  
 das Loch, loch, the hole;  
 das Huhn, hoon, the chicken;  
 das Kalb, kâlp, the calf;  
 der Wurm, vöorm, the worm;  
 der Wald, vâlt, the forest;  
 der Mann, mân, the husband.

*Obs.* All these monosyllabical nouns are exceptions from the general rule, and form their plural by adding *er*, and softening the radical vowel. Nouns ending in *t* & *u* m follow the same rule, as: *Irthum*, irr'-toom — *Irthümer*, irr'-tû-mer (mistake).

Diese Häuser sind höher, als jene. Gene Bänder sind schöner, als diese. Deine Bücher sind nützlicher, als die Luise's. Diese Mutter hat ihre Kinder verloren. Der König hat seine Schiffsverkauft. Von wem haben Sie diese Gläser erhalten? Wer hat diese Kleider gemacht? Dieser Mann ist schon sehr alt; er hat alle seine Zähne verloren. Wo sind Ihre Freunde? Alle meine Freunde sind ausgegangen. Diese Völker sind sehr glücklich; sie haben einen König, welcher sehr gut ist. Die Könige sind nicht immer glücklich. Heinrich und Wilhelm haben alle ihre Bücher verloren. Alle eure Briefe sind angekommen. Wir haben alle diese Kasse in dem Walde unser's Onkels gefunden. Der Vater ist mit allen seinen Kindern abgereist. Diese Dörfer sind sehr schön. Von welchen Dörfern sprechen Sie? Welche Städte haben Sie gesehen? Sind alle diese Strümpfe für Luise oder für Emilie? Haben Sie den Kindern des Nachbarn einen Vogel gegeben? Wer hat alle diese Bücher in meinen Tisch gemacht?

Not yet, noch nicht.

Where are your children? My children are gone out. Their friends are arrived. Have you not yet written your letters? Who has bought all these ribbons? Henrietta has lost all these books. We have seen all these houses. Have you also seen the castles of the king? Who has taken all my nuts? These children have lost their hats. Give these glasses to Henry and these rings to Louisa. This tree has lost all its leaves. My neighbor has sold all his chickens.

Der Stiefel, stee'-fel, the boot;  
 der Spiegel, spee'-ghel, the mirror;  
 der Löffel, löf'-fel, the spoon;  
 die Nadel, nâ'-del, the needle;  
 die Gabel, gâ'-bel, the fork;

der Kutscher, kööt'-sher, the coachman;  
 der Schuster, shoo'-ster, the shoemaker;  
 das Mädchen, mait'-chen, the girl;  
 der Engländer, eng'-len-der, the Englishman,  
 der Italiener, ee-tâ-lee-ai'-ner, the Italian.

*Obs.* Masc. and neuter substantives ending in *er*, *el*, *en*, do not change in the plural; the feminine nouns ending in *er*, and *el* take *n*, except: die Mütter, the mothers; die Töchter, the daughters; die Vetter the cousins, die Bettern.

Die Schneider und Schuster in dieser Stadt sind alle reich. Die Engländer sind sehr fleißig. Meine Brüder sind alle krank. Haben Sie meine Schwestern gesehen? Wo haben Sie diese Messer, Löffel und Gabeln gekauft? Die Fenster Ihres Zimmers sind offen. Karl und Heinrich sind meine Vettern. Wir haben diese Vögel in dem Walde gefunden. Die Tiger sind sehr stark. Diese Mädchen sind sehr glücklich. Sind meine Töchter ausgegangen? Sind meine Zimmer nicht sehr schön? Hat Ihre Tante alle diese Spiegel gekauft? Wer hat die Bücher und Federn dieses Mädchens genommen? Wem gehören diese Gärten und Häuser? Luise und Henriette haben ihre Nadeln verloren. Der Schuster hat Ihre Schuhe und Stiefel noch nicht gebracht. Wer sind jene Männer? Es sind Italiener; es sind die Onkel meines Freundes. Diese Mütter sind sehr traurig; sie haben alle ihre Kinder verloren.

## 58.

The shoemaker has brought your shoes and boots. The houses of this village are all very fine. Bring us (bringen Sie uns) the spoons, forks and knives. Where have you bought these needles? Your brothers and sisters are not come. Lewis and Ferdinand are cousins. Our mothers have seen the gardens of the king. My sons have bought the mirrors of my neighbor. (The) horses are bigger than (the) tigers. Are my stockings clean? Are your shoes new?

## 59.

Eine (ein), i'nss, ine, one;

zwei, tsvi, two;

drei, dri, three;

vier, feer, four;

fünf, fünf, five;

sechs, zecks, six.

sieben, zee'-ben, seven;

acht, ächt, eight;

neun, noin, nine;

zehn, tsain, ten;

elf, i'lf (elf), eleven;

zwölf, tsvölf, twelve;

dreizehn, dri'-tsain, thirteen;

vierzehn, feer'-tsain; fourteen;

fünfzehn, fünf'-tsain, fifteen;

gemacht, gai-mächt', made, done.

sechzehn, zech'-tsain, sixteen;

siebenzehn, zee'-ben-tsain, seventeen;

achtzehn, ächt'-tsain, eighteen;

neunzehn, noin'-tsain, nineteen;

zwanzig, tsvân'-tsich, twenty;

die Aufgabe, ouf'-gâ'-bai, the task, exercise;

das Jahr, yâhr, the year;

die Woche, voch'-chai, the week;

der Monat, mo'-nâht, the month (pl. -e);

der Tag, tâch, the day;

die Stunde, stöön'-dai, the hour;

der Knabe, k'nâ'-bai, the boy;

seit, zite, since (Dat.);

es gibt, gheept, es ist, there is;

es gibt, es sind, there are;

Obs. Nouns ending in e take n in all the cases of the plural.

In unserm Hause sind vierzehn Zimmer. In diesem Zimmer sind zwei Tische und zwölf Stühle. Unser Nachbar hat fünf Kinder: drei Söhne und zwei Töchter. Wir haben vier Katzen und drei Hunde. In eurem Garten sind fünfzehn Bäume. Das Jahr hat zwölf Monate; der Monat hat vier Wochen; die Woche hat sieben Tage. Ich habe von meinem Vater sechs Äpfel und acht Birnen erhalten. Mein Onkel hat

meiner Schwester ein Federmesser und zwanzig Federn gegeben. Hast du schon alle deine Aufgaben gemacht? Johann hat noch nicht seine Aufgabe gemacht. Mein Bruder ist schon drei Jahre in Berlin. Haben Sie noch nicht gegessen? Ich habe schon seit drei Stunden gegessen. Ist Ihr Vater noch nicht angekommen? Er ist schon seit zwei Tagen angekommen. Mein Onkel ist seit vier Wochen krank; er hat seit acht Tagen nichts gegessen. Mein Bruder ist neun Jahre alt, aber meine Schwester ist noch nicht sieben Jahre alt.

## 60.

My father has three houses and two gardens. This man has five boys and four girls. My friend has seven sisters. We have received six letters. In this town there are twenty physicians. My cousins (fem.) have bought two cats. My cousin is seventeen years and two months old. My mother has bought six knives, twelve forks and eighteen spoons. Our joiner has made three tables and ten chairs. We have received this week fifteen chickens and three calves. William has eaten five apples, four pears and eleven nuts. Henry is arrived three days ago (since three days). My uncle is departed a twelvemonth ago (since a year). Charles and Ferdinand have made exercises. There are two holes in this door. The gardener has given three flowers to my children.

## 61.

Das Brot, brotə, the bread;	Brot, some or any bread;
das Fleisch, flī'sh, the meat;	Fleisch, some meat;
die Äpfel, ep'-fel, the apples;	Äpfel, some apples;

Der Wein, vine, the wine;  
 das Bier, beer, the beer;  
 das Wasser, wäss'-ser, the water;  
 das Gemüse, gai-mū'-zai, the vegetables;  
 der Zucker, tsöök'-ker, the sugar;  
 der Kaffee, káf'-fai, the coffee;  
 geben Sie mir, gai'-ben zee meer, give me;  
 die Kirsche, kīrr'-shai, the cherry;

die Pflaume, pflou'-mai, the plum,  
 die Tinte, din'-tai, the ink;  
 die Suppe, sööp'-pai, the soup;  
 man findet, mân fin'-det, one finds, they find;  
 getrunken, gai-tröönk'-en, drunk;  
 bringen Sie uns, bring'-en zee döns, bring us.

Ich habe Brot und Fleisch gegessen. Wir haben Kirschen und Pflaumen gekauft. Mein Bruder hat Wein getrunken und ihr habt Bier und Wasser getrunken. Der Schuster macht Schuhe und Stiefel. Der Schreiner macht Tische und Stühle. Bei diesem Kaufmann findet man Bücher, Federn, Dinte und Bleistifte. Geben Sie mir Suppe und Gemüse. Hier ist Wein und Wasser, und da ist Kaffee und Milch. Haben Sie auch Zucker? Wir haben Messer und Gabeln, Löffel und Gläser gekauft. Der Gärtner hat der Luise Kirschen und Blumen gegeben. Haben Sie schon Kaffee getrunken? In jenem Hause findet man Spiegel, Regenschirme, Bänder, Fingerhüte und Nadeln. Meine Freundin

hat von ihrem Onkel Birnen und Äpfel erhalten. Wir haben Löwen, Tiger, Katzen und Hunde gesehen. In dieser Stadt gibt es Schneider und Schuster, welche sehr reich sind.

## 62.

Wollen Sie? vol'-len zee, will you (have)? gefälltigt, gai-fel'-ligst, if you please.

Will you have some wine or some beer, some milk or some water? Give me, if you please, some soup, vegetables, meat and bread. Where does one find (finds one) ink and pens? Are you a father? Have you children? Has your father bought any trees or flowers? My brother has books and friends. Here is coffee and sugar. My neighbor has birds, dogs and horses. We are speaking of towns and villages, of houses and gardens. Iron and silver are metals. Vienna and Berlin are towns. What have you made? We have done exercises (Aufgaben gemacht); we have written letters. We have eaten apples and plums, and we have drunk some wine and beer.

## 63.

Wenig, vai'-nich, little, few;  
viel, feel, much;  
viele, fee'-lai, many;  
genug, gai-nooch', enough;  
mehr, mair, more;  
weniger, vai'-nig-er, less, fewer;

zu, tsoo, to, too; wie? vee, how?  
das Obst, o'pst, die Frucht, frööst, the fruit;  
das Geld, gheft, the money;  
der Pfeffer, pfeff'-fer, the pepper;  
das Salz, zälts, the salt;  
der Senf, zenf, the mustard.

Heinrich hat viel Geld; er hat mehr Geld, als ich. Geben Sie mir ein wenig Fleisch. Ich habe genug Brod. Du hast zu viel Salz und Pfeffer. Wir haben weniger Obst, als ihr. Luise hat weniger Federn, als Henriette. Karl hat mehr Aufgaben gemacht, als Ludwig. Hast du so viel Geld, wie mein Bruder? Der Arme hat wenig Freunde. Es gibt wenig Menschen, welche zufrieden sind. Geben Sie der Henriette nicht zu viel Senf. Mein Bruder hat zu viel Wein getrunken. Diese Mutter hat viele Kinder. Dieser Mann hat viele Blumen. Wie viele Hunde hat Ihr Vater? Es gibt dieses Jahr wenig Kirschen, aber viele Pfäulen. Mein Freund hat diese Woche mehr Briefe erhalten, als ich. Hat dein Vater so viele Bücher, wie mein Onkel? Geben Sie mir gefälltigt ein wenig Dinte. Wollen Sie noch mehr? Ich habe genug.

## 64.

There is much fruit this year. Our gardener has many trees and flowers. Will you have a little meat or some vegetables? Have you mustard enough? I have salt and pepper enough. Our neighbor has much money; he is very rich. Give a little wine to this woman. This man has few friends, but he has many dogs and cats. There are many birds in this forest. How many physicians are there in your town? Have you as many apples and pears as we? We have

not so many as you, but we have more plums and nuts than you. Charles has fewer friends than Henry. This tree has fewer leaves than that one. There are too many chairs in this room.

## 65.

Das Stück, stück, the piece;  
die Flasche, flâsh'-shai, the bottle;  
die Tasse, tâss'-sai, the cup;  
das Pfund, pfönd, the pound;  
die Elle, el'-lai, the yard, ell;  
das Paar, pâhr, the pair;  
das Duzend, dööt'-sent, the dozen;  
der Korb, korpp, the basket;

die Leinwand, line'-vânt, the linen;  
das Taschentuch, tâsh''-shen-tooch', the  
pocket-handkerchief;  
der Handschuh, hânt'-shoo, the glove;  
das Hemd, hemt, the shirt;  
die Halstbinde, hâlss'-bin-dai, the cravat;  
der Käse, kai'-zai, the cheese;  
der Schinken, shink'-en, the ham.

*Obs.* The words Pfund, Paar and Duzend are invariable when they are preceded by a number. — The English word of which follows the names of weights and measures is not expressed in German.

Meine Mutter hat der Henriette drei Paar Handschuhe, sechs Paar Strümpfe, zwei Duzend Hemden und einen Korb Kirschchen geschickt. In diesem Koffer sind zehn Ellen Leinwand, vier Taschentücher und sechs Halstbinden. Mein Bruder hat zwei Paar Schuhe und ein Paar Stiefel gekauft. Wir haben dem Freunde unseres Onkels zwanzig Pfund Zucker und zehn Flaschen Wein geschickt. Geben Sie mir ein Stück Käse, eine Flasche Bier und ein wenig Senf. Ich habe ein Glas Wein getrunken und ein Stück Schinken gegessen. Wir haben bei unserer Freundin eine Tasse Kaffee getrunken. Geben Sie mir ein Glas Wasser und ein Stück Zucker. Meine Schwester hat zwei Pfund Kirschchen und ein Pfund Pflaumen gekauft. Wir haben ein Duzend Stühle bei dem Schreiner unseres Onkels gekauft. Ich habe von dem Gärtner einen Korb Blumen erhalten.

## 66.

The shoemaker has made a pair of shoes for Louisa and two pair of boots for William. We have drunk two glasses of wine and three glasses of beer. Give me a bottle of water and a little meat and bread. Will you have a piece of ham or cheese? My aunt has bought a dozen of cravats, two dozen of shirts and ten pair of gloves and stockings. How many shirts have you? I have three dozen. This linen is very fine; how many yards have you bought? I have bought twenty yards. That is not enough for ten shirts. My uncle has given to Henry a penknife, twenty pens, two cravats and a pair of gloves. Ferdinand has bought a pound of plums, six pounds of coffee and two yards of ribbon. Give me, if you please, a glass of water.

## 67.

*Sing.* guter, gute, gutes, goo'-ter, -tai, -tess; *Plur.* gute, goo'-tai.

Schlecht, schlecht, bad;  
kalt, kalt, cold;  
hübsch, hüpah, pretty-  
tot, tote, dead;

vortrefflich, fore-treff'-lich, excellent;  
liebenswertig, lee''-bens-vürr'-dig, amiable;  
das Papier, pâp-peer', the paper;  
das Geschäft, gai-sheft', the affairs, business.

*Obs.* If the adjective is not preceded by an article or such words, as: dieser, jener, welcher, derselbe, derjenige, it takes the termination of dieser, *e, es*.

Hier ist guter Schinken, gute Suppe und gutes Brot. Haben Sie gutes Papier und gute Dinte? Wir haben schlechten Wein und gutes Bier getrunken. Unser Gärtner hat vortreffliches Obst. Unsere Magd hat guten Senf, aber schlechten Pfeffer gekauft. Eduard hat gute Freunde und nützliche Bücher. Mein Onkel hat schöne Gärten und große Häuser. Euer Nachbar hat treue Hunde. Johann, geben Sie mir ein Glas Wasser! Wollen Sie kaltes oder warmes Wasser? Meine Schwester hat ein Paar hübsche Handschuhe gekauft. Euer Bruder spricht immer von gutem Wein und guter Suppe, aber nicht von nützlichen Büchern, von Aufgaben und Geschäften. Paris und London sind schöne Städte. Heinrich hat ein Paar neue Schuhe erhalten.

## 68.

Have you any good mustard? We have good bread and good meat. Your gardener has very fine flowers. These children have fine dresses. We have faithful friends, amiable brothers and useful Books. Give me some better cheese and better beer. At (bei) this merchant's one finds pretty gloves, fine penknives, and good pens. Iron and silver are very useful metals. You have always excellent wine. My brother is not gone out, he has too many affairs. Henry has bought good paper and good ink. We speak of good coffee, of excellent fruit and new dresses.

## 69.

Ein guter, eine gute, ein gutes.

Golben, gol'-den, golden;

gesund, gai-zöont', healthy, wholesome;

silbern, zil'-bern, of silver;

kein, kine, no, none.

*Obs.* If the adjective is preceded by the indefinite article, by kein or by a possessive pronoun, as mein, dein, unser, etc. it takes in the Nominative Sing. the terminations *er, e, es*, and in all other cases *en*, except the Accusative fem. and neuter, which is the same as the Nominative.

Unser Gärtner ist ein guter Mann. Eure Gärtnerin ist eine gute Frau. Emilie ist ein gutes Kind. Wir haben einen guten Vater und eine gute Mutter. Heinrich hat ein schönes Pferd und einen schönen Hund. Luise hat große Zähne, aber eine kleine Hand und einen kleinen Fuß. Ferdinand ist mit meinem jüngern Bruder ausgegangen. Henriette ist mit meiner ältern Schwester abgereist. Geben Sie dieses Brot einem armen Kinde. Dieses Federmesser gehört einem jungen Manne, der bei unserm Nachbar wohnt. Ludwig ist der Sohn eines reichen Kaufmanns. Haben Sie guten Wein oder gutes Bier? Wir haben keinen guten Wein und kein gutes Bier. Wer hat meine silberne Uhr und meinen goldenen Ring genommen? Wir haben unsern besten Freund verloren. Eure kleinen Kinder sind sehr gesund. Es gibt keine guten Kirschen dieses Jahr. Mein Onkel hat seine schönsten Pferde verkauft.

Bist du mit deinen neuen Stiefeln zufrieden? Hast du schon von unsern guten Pfäumen gegessen?

## 70.

Charles is a good boy. Henrietta is a pretty girl. That is a happy mother. That is an excellent wine. Where is my little Henry, my good Louisa? We have a very rich uncle. William has an old father. Iron is a useful metal. The dog is a faithful animal. I have received a new umbrella and a golden watch. My neighbor has done much business this year. Give this bottle of wine to a poor man or to a poor woman. I have no friend in this town. Have you no good pens for this child? Our best friends are dead. This joiner makes no good chairs.

## 71.

Der gute, die gute, daß gute.

Heute, hoi'-tai, to-day; der Schüler, shü'-ler, the pupil, school-boy,  
die Schule, shoo'-lai, the school; daß Leben, lai'-ben, the life;  
ich liebe, lee'-bai, I love, I like.

*Obs.* When the adjective is preceded by the definitive article or words like dieser, jener, etc., it takes in the Nominative Sing. the final e, and in all other cases en, except the Accusative Sing. fem. and neuter.

Der gute Heinrich ist krank. Die kleine Sophie ist sehr liebenswürdig. Das arme Kind hat seine Mutter verloren. Das ist der höchste Baum in unserm Garten. Lisette ist die fleißigste von unsern Mägden. Dieser reiche Engländer wohnt bei meinem Onkel. Wo haben Sie diese goldene Nadel gefunden? Wem gehört dieses große Haus und jener schöne Garten? Franz ist mit dem kleinen Karl ausgegangen. Wir haben gestern bei der guten Emilie Kirschen gegessen. Wer wohnt in diesem schönen Schlosse? Wie heißt diese hübsche Blume? Wo haben Sie diesen schlechten Wein und dieses schlechte Bier gekauft? Ich liebe die fleißigen Schüler und die treuen Freunde. Der Löwe und der Tiger sind die stärksten Thiere. Das sind die glücklichsten Tage meines Lebens. Geben Sie diesem armen Manne ein wenig Wein. Leihen Sie diesem kleinen Mädchen Ihren Regenschirm.

## 72.

Every one, Jedermann, yey''-der-män'.

The diligent pupil is loved by every one. The idle child is loved by nobody. The good king is loved by his people. This poor woman has no bread for her children. This rich merchant has given much money to the poor. I like the pretty flowers and the pretty children. I do not like the fine dresses. This fruit is not wholesome. My brother has found this gold ring to-day. Lewis is gone out with his little brother. The father of this young man is a shoemaker. The daughter of this old woman is ill. Have you drunk of this excellent



wine? Will you (have) some of these fine plums? Which hat have you taken? I have taken the white hat. Which watch have you sold? I have sold the silver watch.

## 73.

Der erste, eyr'-stai, the first;  
der zweite, tsvi'-tai, the second;  
der dritte, drit'-tai, the third;  
der vierte, feer'-tai, the fourth;  
der letzte, lets'-tai, the last;

der wievielfte, vee-feel'-stai, what day of the month? nur, noor, only.

*Obs.* Of before the name of a month is not expressed in German.

Dieser junge Mann ist sehr fleißig; er ist der erste in der Klasse. Karl ist der zweite; der bescheidene Heinrich der dritte; Johann ist der vierte; der kleine Wilhelm ist der fünfte; Paul ist der sechste; Franz ist der achte; Gustav ist der neunte; der unartige Eduard ist der elfte und der faule Ludwig ist der letzte. Zwei ist der fünfte Theil von zehn. Fünf ist der vierte Theil von zwanzig. Ein Tag ist der siebente Theil einer Woche. Den wievielften des Monats haben wir heute? Wir haben heute den dreizehnten oder den vierzehnten. Ist es nicht der zwanzigste? Mein Vater ist den dritten Mai abgereist. Mein Onkel ist den zehnten December angekommen. Haben Sie den ersten und zweiten Band? Ich habe nur den ersten.

## 74.

Louisa is the first in the class; Maria is the second; the good Josephina is the third, Henrietta is the fifth; the modest Sophia is the ninth; Matilde (Mathilde) is the fifteenth; the naughty Caroline is the last. Three is the sixth part of eighteen. A week is the fourth part of a month; and a month is the twelfth part of a year. What day of the month is it (have we)? It is to-day the eleventh or the twelfth. We departed on the second of May and arrived on the sixteenth. Which volume have you taken? Have you taken the third and the fourth? I have only taken the third.

## 75.

*Singular.*

Der meinige, mi'-nig-ai, die meinige, das meinige, mine;  
der deinige, di'-nig-ai, thine;  
der seinige, zi'-nig-ai, his;  
der ihrige, ee'-rig-ai, hers:

*Plural.*

die meinigen;  
der unrigen, ōn'-zrig-ai, ours;  
der eurigen, oi'-rig-ai, theirs;  
der ihrigen, ee'-rig-ai, ours,

leicht, li'cht, easy, light.

*Obs.* Instead of: der meinige, der deinige, etc., may be said: meiner, meine, meines or meins, with the terminations of dieser, dieses, dieses. — The declension of der meinige, derjenige, etc., is the same as that of the adjective, preceded by the definite article.

Dein Vater ist größer, als der meinige. Meine Mutter ist kleiner, als die deinige. Unser Buch ist nützlicher, als das Ihrige. Mein Sohn

ist nicht so alt, als der deinige. Euer Pferd ist jünger, als das unsrige. Unsere Bücher sind nützlicher, als die eurigen. Mein Vater hat seine Uhr verloren; Heinrich hat auch die seinige verloren. Meine Schwester hat die ihrige verkauft. Mein Vater hat deinen Brief und den meinigen gelesen. Meine Tante hat ihren Garten und den unsrigen verkauft. Hat dein Bruder meinen Stock oder den seinigen genommen? Hat Luise meinen Fingerhut oder den ihrigen gefunden? Deine Aufgaben sind leichter, als die meinigen. Diese Bäume sind höher, als die unsrigen. In unsrer Stadt sind mehr Aerzte, als in der eurigen.

## 76.

My thimble is as fine as yours. Your umbrella is not so large as mine. My son is more diligent than thine. My friend has sold his house and mine. My sister has eaten her apple and thine. Has Louisa taken my pen or hers; my pencil or hers? Henry has read my books and yours. Your sisters are younger than ours. We speak of our friend and of yours. Is my room smaller than thine? I have promised a book to your son and to mine, to your daughter and to mine. I speak of my tasks and of thine. This castle belongs to my uncle and to yours.

## 77.

*Singular.*

*Nom.* er, air, he; sie, zee, she; es, ess, it;  
*Accus.* ihn, een, him; sie, her; es, it;

*Plural.*

sie, they;  
 sie, them.

Ge habt, gai-häpt', had;  
 ja, yäh, yes;

gebracht, gai-brächt', brought;  
 nein, nine, no.

Haben Sie meinen Stock? Ja, ich habe ihn. Haben Sie meine Uhr? Nein, ich habe sie nicht. Haben Sie mein Messer? Ich habe es nicht. Haben Sie meine Schuhe? Ja, ich habe sie. Wo ist mein Hund? Ich habe ihn nicht gesehen. Wer hat meine Feder genommen? Dein Bruder hat sie genommen. Wo hast du dieses Taschentuch gefunden? Ich habe es in Ihrem Zimmer gefunden. Diese Wägel sind sehr schön. Von wem hast du sie erhalten? Deine Schwester ist sehr fleißig; meine Mutter liebt sie sehr. Haben Sie meinen Oheim gekannt? Ich habe ihn nicht gekannt. Dies ist ein nützliches Buch; haben Sie es schon gelesen? Wo ist mein Fingerhut? Ich habe ihn Ihrer Schwester gegeben; sie hat ihn verloren. Hat Jemand meine Sabel genommen? Karl hat sie genommen. Wem hat der Gärtner alle diese Blumen geschickt? Er hat sie Ihrer Mutter geschickt. Hat Heinrich deinen Bleistift gehabt? Nein, er hat ihn heute nicht gehabt.

## 78.

Has the shoemaker brought my boot? Yes, he has brought it.  
 Hast thou already done thy task? I have not yet done it. Have

you seen my new room? No I have not yet seen it. Where hast thou bought these pretty rings? I have bought them in Paris. Who has had my penknife? I have not had it, your brother has had it. I have received a letter of my aunt, have you read it? Have you already seen the king? I have not yet seen him. You have a good pen; lend it to my sister. There is your brother; do you not see him? Where are your gloves? Lend them to your aunt. Where is your umbrella? Give it to this child. My aunt is dead; did you know her? Which books have you there? Have you read them? Where is thy dog? My father has sold it.

## 79.

Ich bin gewesen, gai-vai'-zen, I have been;  
 du bist gewesen, thou hast been;  
 er ist gewesen, he has been;  
 wir sind gewesen, we have been;  
 ihr seid gewesen, you have been;  
 sie sind gewesen, they have been.

Herr, herr, Mr.;  
 der Herr, the gentleman;  
 die Frau, frou, woman, wife, lady;  
 Madame, mǎ-dām', Madam, Mrs.;  
 Fräulein, froi'-line, Miss;  
 das Fräulein, the young lady;

die Dame, dǎ'-mai, the lady;  
 der Morgen, morr'-ghen, the morning;  
 das Viertel, feer'-tel, the quarter;  
 lange, lang'-ai, long, a long time;  
 zusammen, tsöö-zām'-men, together;  
 ein halber, e, es, hǎl'-ber, -bai, -beas, half a.

Das erste Mal, mǎhl, the first time; das letzte Mal, the last time; ein Mal, once;  
 zwei Mal, twice.

*Obs.* The word Herr takes in all cases of the Singular n, and in all cases of the Plural e n. It is also used with the article in the sense of Mr. — In speaking politely, the words Herr, Frau and Fräulein are used as a title, as in French, for instance: Ihr Herr Vater, your father; Ihre Frau Mutter, your mother; Ihre Fräulein Schwestern, your sisters.

Wer ist hier gewesen? Herr Moll ist hier gewesen; er hat dieses Buch gebracht. Bist du bei dem Schuster gewesen? Ich bin heute bei deinem Schuster gewesen; er hat Ihre Stiefel schon gemacht. Wo seid ihr diesen Morgen gewesen? Wir sind bei unserm Freunde Karl gewesen, welcher sehr krank ist. Dieser Herr ist drei Jahre in Wien gewesen, und seine Brüder sind sehr lange in Konstantinopel gewesen. Du bist nicht fleißig gewesen, du hast deine Aufgabe noch nicht gemacht. Ich bin gestern bei Madame Abder gewesen; sie ist eine sehr liebenswürdige Frau. Ist Fräulein N. oft in dieser Stadt gewesen? Sie ist schon drei Mal hier gewesen. Haben Sie den Herrn Scholl gekannt? Ich habe ihn in Berlin gekannt; wir sind oft zusammen ausgegangen. Wie lange sind Sie in Madrid gewesen? Ich bin nur ein halbes Jahr da gewesen, aber ich bin drei Viertel Jahr in Lissabon gewesen. Haben Sie die Herren Mollet schon gesehen? Ich habe sie gestern bei einem meiner Freunde gesehen.

Have they (has one) brought my shoes? Yes, they have brought them. Has the tailor been here? No, he has not yet been here. Hast thou been at the joiner's? No, I have not been there. We have many flowers; we have been in the garden of (the) Mr. Nollet. Have you also been at Mr. Moll's? My brother has never been more contented than to-day; he has received from his uncle a beautiful gold watch, and half a dozen pocket-handkerchiefs. How long have you been in Paris? We have been there six months. These Gentlemen have done much business; they have been very lucky. Have Messrs. N. already departed for Cologne? They departed this morning with their uncle; I saw them at Mrs. Sicard's.

Ich war, vâhr, I was;  
du warst, vâhrst, thou wast;  
er war, vâhr, he was;

wir waren, vâ'-ren, we were;  
ihr wartet, vâ'-ret, you were;  
sie waren, vâ'-ren, they were.

Ehemals, ey''-hai-mâhlss', formerly; warum, why; als, âlss, when.

Obs. When a sentence begins with als, when, the verb is placed at the end of the phrase.

Wo warst du diesen Morgen? Ich war bei meinem Vetter, ~~der~~ von Frankfurt angekommen ist. Mein Bruder und ich, wir waren bei deinem Vater. Ihre Lante war schon abgereist. Herr Moll war ehemals sehr reich; er hat seit zehn Jahren viel verloren. Waren Sie noch nicht bei Herrn Mably? Ich bin gestern da gewesen, aber er war ausgegangen. Wie alt war ihr Bruder, als er in Köln war? Er war zehn oder elf Jahre alt. Wir waren nicht zusammen; er war in Köln und ich war in Düsseldorf. Meine Schwestern waren lange in Brüssel bei Herrn Nollet. Warum sind Sie gestern nicht gekommen? Ich war gestern krank. Waren diese Herren immer so reich? Haben Sie immer so viele Freunde gehabt? Warst du diesen Morgen in der Schule? Ich bin heute nicht in der Schule gewesen.

I was formerly much happier; I was young and strong. Wast thou always as contented as to-day? My father was formerly very rich. You were gone out, when I came (I am come). Where were you, when we (are) arrived? My sisters were very ill yesterday, How old were you, when you were at N.? I was fifteen years and six months old. Was my room open, when you came (you are come)? No, but the windows were open. This girl was much prettier, when she was young. John and William were always my brother's friends. Were you not with my brother, when he (has) lost his handkerchief?

Ich hatte, hât/-tai, I had;  
 du hattest, hât/-test, thou hadst;  
 er hatte, hât/-tai, he had;

wir hatten, hât/-ten, we had;  
 ihr hattet, hât/-tet, you had;  
 sie hatten, hât/-ten, they had.

Die Eltern, el'-tern, the parents; der Besuch, bai-zooch', the visit; der Handel, hân'-del, the commerce, trade; der andere, ân'-dai-rai, the other; die Kaufleute, kouf'-loi'-tai, merchants, purchasers.

Obs. Nouns compound with Mann usually take Leute, instead of Männer, in the plural.

Wir hatten diese Woche den Besuch der Herren Moll, welche mit ihrer Schwester angekommen sind. Ihr hattet viele Freunde, als ihr noch jung waret. Wir hatten mehr Bücher, als ihr. Unser Onkel hatte ehemals viele Pferde und Hunde. Du warst sehr fleißig, als du noch deine Eltern hattest. Diese zwei Kaufleute waren ehemals sehr reich; sie hatten einen großen Handel. Ich hatte zwei Brüder; der eine war in Wien, der andere in Berlin. Hast du meine zwei Brüder gekannt? Ich habe denjenigen gekannt, welcher in Berlin war; der andere war jünger, als ich. Wo ist euer Vetter, der so viele Vögel hatte? Er ist seit einem Jahre in Brüssel. Mein Federmesser war verloren; Ihr Bruder hat es gefunden. Hattet ihr eure Briefe schon geschrieben, als wir ausgegangen sind? Wir hatten sie noch nicht geschrieben; wir hatten keine guten Federn und kein gutes Papier.

Der Verstand, fer-stânt', the intellect; die Güte, gü'-tai, the kindness.

Mr. Maury was formerly much happier, he had many friends, much money, many horses and dogs. Henry is dead; he was a good boy, he had so much intellect and kindness, he was loved by every body. We were often in his garden; his sisters were very amiable, and they had many flowers and books. His parents were not rich, but they had a great trade. I was ill yesterday; I had eaten too much fruit. Hadst thou not yet done thy exercises when I came (I am come)? No, I had not yet done them. My brother had already done his, when thou camest (art come).

Wir, meer, to me, me;  
 dir, deer, to thee, the;

ihm, eem, to him, him;  
 ihr, ear, to her, her.

Kaufen, kou/-fen, to buy;  
 verkaufen, ferr-kou/-fen, to sell;  
 geben, gai/-ben, to give;  
 leihen, li/-hen, to lend;  
 thun, toon, to do;  
 machen, mäch/-chen, to make, to do;

schreiben, shri/-ben, to write;  
 lesen, lai/-zen, to read;  
 sehen, zey/-hen, to see;  
 (die) Lust, lööst, a mind;  
 die Zeit, tsite, the time;  
 das Vergnügen, fer-gnü'-ghen, the pleasure.

Ich kann, kân, I can;  
 du kannst, kânst, thou canst;  
 er kann, kân, he can;

wir können, kön'-nen, we can,  
 ihr könnt, kön'-net, you can;  
 sie können, kön'-nen, they can.

Obs. The Infinitive is placed at the end of the sentence.

Kannst du mir dieses Buch leihen? Ich kann dir dieses Buch nicht leihen; es gehört meinem Vetter Heinrich. Wer kann diesen Brief lesen? Ich kann ihn lesen; er ist sehr gut geschrieben. Wir können diesen Morgen nicht schreiben. Warum können ihr nicht schreiben? Wir haben keine Tinte. Können Sie meinem Bruder Ihre Uhr leihen? Ich kann ihm meine Uhr nicht leihen, ich habe sie dem Herrn S. verkauft. Haben Sie meiner Schwester eine Feder gegeben? Ich habe ihr keine Feder gegeben. Haben Sie Lust, diesen Hund zu kaufen? Ich habe keine Lust, ihn zu kaufen; er ist nicht treu. Hat Ihr Bruder heute nichts zu thun? Er hat drei Briefe zu schreiben. Wir haben noch zwei Aufgaben zu machen. Ich habe gestern das Vergnügen gehabt, Ihre Fräulein Schwester zu sehen. Haben Sie Zeit, diesen Brief zu lesen? Ich habe jetzt nicht Zeit, ihn zu lesen. Können Sie mir einen Regenschirm geben? Ich kann Ihnen keinen geben, ich habe nur einen. Ihr Herr Bruder hat die Güte, mir den feinigen zu leihen. Sind Sie gestern bei meiner Tante gewesen? Nein, ich war gestern nicht bei ihr; ich hatte zu viele Geschäfte.

## 86.

Can you do that? Yes, I can (it); but my brother cannot. Will you lend me your penknife? I cannot lend thee my penknife; my sister has taken it. Have you given a pen to my cousin? Yes, I have given him one. Hast thou sold thy dog to my sister? I have not sold her my dog. Canst thou not do thy exercise? I cannot do it to-day. We can read this book. These gentlemen cannot write their letters; they have no paper. Hast thou a mind to buy a pair of boots? Has your brother a mind to sell his ring? Have you had the kindness to give a glass of water to this poor man? My friend has had the pleasure to see his parents. I have not had time to read all these letters. My father has had the kindness to buy me a golden watch. Hast thou seen it? I have not yet seen it. Have you been with Ferdinand to-day? I have been with him this morning.

## 87.

Uns, to us, us; euch, Ihnen, to you, you; ihnen, to them, them.

gehen, ghey'-hen, to go;  
kommen, kom'-men, to come;  
trinken, trink'-en, to drink;  
essen, ess'-sen, to eat;

Ich will, vill, I will;  
du willst, villst, thou wilt;  
er will, he will;

haben, hä'-ben, to have;  
sein, zine, to be; wenn, ven, if;  
unwohl, öön'-vo'l, indisposed;  
jetzt, yetst, now, at present.

wir wollen, vol'-len, we will,  
ihr wollet, vol'-let, you will;  
sie wollen, they will.

Willst du mit mir gehen? Ich kann nicht mit dir gehen, ich habe keine Zeit. Ich will dir ein schönes Buch leihen, wenn du Zeit

bist. Kann dein Bruder heute nicht kommen? Er hat keine Lust zu kommen; er ist unwohl. Wir wollen jetzt unsere Aufgabe machen. Wollen Sie ein Glas Wein trinken? Ich habe schon ein Glas Bier getrunken. Ich will ein Stück Fleisch oder Käse essen. Wollen Sie ein wenig Senf und Salz? Können Sie uns diesen Stock leihen? Ich kann Ihnen diesen Stock nicht leihen, mein Bruder will ihn haben. Man kann nicht unglücklicher sein, als dieser junge Mann; er hat seine Eltern und seine Brüder und Schwestern verloren. Wer will diesen Apfel haben? Ich will ihn haben. Was willst du jetzt thun? Ich will ein paar Briefe schreiben. Ich will euch einen Korb Kirschen geben, wenn ihr fleißig sein wollet. Wollen Sie die Güte haben, mir eine Nadel zu geben? Ich habe jetzt keine, ich kann Ihnen keine geben. Haben Sie Zeit, mit uns zu gehen? Ich habe keine Zeit, mit Ihnen zu gehen. Haben Sie den Herren N. schon einen Besuch gemacht? Ich habe ihnen diesen Morgen einen Besuch gemacht.

## 88.

What hast thou to do? I have nothing to do. Wilt thou read this book? Yes, I will read it. How is thy brother? He is indisposed, he cannot come. Where can one buy these fine penknives? One can buy them at the merchant's who lives at our neighbor's. Will you give me a little ink? Can your sister lend me her penknife? What do these gentlemen want (what will etc.)? These ladies will buy an umbrella. One cannot be more unhappy than I (am); one cannot have more misfortune than I. Give us something to drink. What will you (have)? Will you have wine or beer? I have lent you my stick. Where are your brothers? I have sold them my dog. This man is very rich; all these houses belong to him.

## 89.

Mich, mich, me, myself;

uns, önnas, us, ourselves;

sich, zich, one's self, him-, her-, itself, themselves.

Loben, lo'-ben, to praise;

lieben, lee'-ben, to love, like;

besuchen, bai-zoo'-ghen, to visit;

schlagen, shlä'-ghen, to beat;

sich schlagen, to fight;

waschen, vâsh'-shen, to wash;

dich, dich, thee, thyself;

euch, oich, you, yourselves;

gelobt, gai-lo'pt', praised;

geliebt, loved;

besucht, bai-zoocht, visited;

geschlagen, gai-shlä'-ghen, beaten;

der Lehrer, ley'-rer, the master;

gewaschen, gai-vâsh'-shen, washed.

Der Lehrer hat dich gelobt, weil du fleißig gewesen bist. Dein Bruder ist ein böser Knabe; er hat mich gestern geschlagen. Hast du dich schon gewaschen? Ich habe mich noch nicht gewaschen; aber Heinrich hat sich schon seit einer Stunde gewaschen. Warum willst du meinen Hund schlagen? Er hat mein Brot genommen. Unsere Eltern sind unsere besten Freunde; wir wollen sie immer lieben. Karl

du bist sehr unartig; man kann dich nicht lieben. Wie viele Gläser Wein hast du getrunken? Ich habe nur eine halbe Flasche getrunken. Wo bist du diesen Morgen gewesen? Ich bin mit meinem Vater bei Herrn N. gewesen. Ist Herr N. noch immer unwohl? Er ist seit gestern ein wenig besser; aber er kann noch nicht essen noch trinken. Der Arzt war heute zweimal bei ihm. Ich will ihn morgen auch besuchen, oder ihm einen kleinen Brief schreiben. Aber warum haben Sie uns noch nicht besucht? Ich habe noch keine Zeit gehabt, Sie zu besuchen.

## 90.

Who has beaten thee? Your cousin has beaten me. With whom wilt thou fight? I will not fight. I have no mind to fight. Lewis will fight with Henry. The servant has not yet washed my shirts. She will wash them now. I have sold you my penknife, but you have not yet given me the money. Your children have been very good (artig) to-day; the master has praised them very (much); he has given them a beautiful book, and a basket of cherries. Why has the master not yet visited us? He has no time; he is always in his school. He is an amiable man; he is loved by all his pupils. ~~There~~ is Ferdinand; hast thou washed thyself, my child? Yes, ~~ma'am~~ (Mama), I have already washed myself.

## 91.

Sagen, sä'-ghen, to say, to tell;  
schicken, shick'-ken, to send;

glauben, glou'-ben, to believe;  
wissen, vis'-sen, to know.

Müssen, müs'-sen, must.

Ich muß, mößs, I must;  
du mußt, mößt, thou must;  
er muß, he must;

wir müssen, we must;  
ihr müßet, müs'-set, you must;  
sie müssen, they must.

Obs. The Accusative of the personal pronoun is placed before the Dative.

Können Sie mir sagen, wo Herr Moll wohnt? Ich kann es Ihnen nicht sagen. Wollen Sie mir diese Feder leihen? Ich kann sie Ihnen nicht leihen, sie gehört mir nicht. Ich muß heute dem Fräulein S. einen Besuch machen, sie ist gestern mit ihrer Mutter angekommen. Mußt du jetzt schon gehen? Wo sind meine Schuhe? Hat der Schuster sie noch nicht gebracht? Nein, er will sie dir in einer Stunde schicken. Wie kannst du das wissen? Er hat es mir gesagt. Ich kann es nicht glauben. Dein Bruder muß noch seine Aufgaben machen. Wir müssen Alles thun, was unsere Eltern und Lehrer wollen. Ihr müßet meinen Vetter einmal besuchen; er ist seit drei Wochen krank. Heinrich und Wilhelm müssen viele Bücher haben. Wer hat dir diesen Ring gegeben? Meine Tante hat ihn mir gegeben. Luise, ich will dir etwas sagen; du hast ein Loch in deinem Strumpf. Ich habe es schon gesehen, Mutter. Wol-



len Sie meiner Schwester diesen Fingerhut geben? Ich will ihn ihr jetzt geben. Wer hat Ihnen diesen Brief geschrieben? Meine Base hat ihn mir geschrieben.

## 92.

My friend has had the kindness to send me a basket of cherries. You have not yet sent me my book. I have not yet had time to send it you. Who has taken my pen? I cannot tell (it) thee. Wilt thou not believe me? This penknife belongs to my brother; thou must give it him. Charles will not lend me his umbrella. Why will he not lend it thee? My uncle is arrived. Your brother has told (it) us. Who must do that? Your sisters must do it. You must tell it to Mr. Moll. This letter is not well written; I cannot read it. Hast thou my stick? No, I have it not. I have lent it to you. You have not lent it to me.

## P A R T III.

## 93.

Ich lobe, lo'-bai, I praise, I am praising, I do praise;  
 du lobest, lobst, lo'-best, lo'pst, thou praisest, etc.;  
 er lobet, lobt, lo'-bet, lo'pt, he praises;  
 wir loben, lo'-ben, we praise;  
 ihr lobet, lobt, lo'-bet, lo'pt, you praise;  
 sie loben, lo'-ben, they praise.

Wohnen, vo'-nen, to live, to dwell;

das Tuch, tooch, the cloth;

bringen, bring'-en, to bring;

die Straße, strä'-sai, the street;

der Buchhändler, booch/-hend'-ler, the bookseller; der Thaler, tä'-ler, dollar.

Was suchen Sie? Ich suche meine Feder. Mein Bruder sucht seinen Bleistift. Wir suchen unsern Hund. Diese Kinder suchen ihre Bücher. Wo kaufen Sie Ihr Papier? Wir kaufen unser Papier bei dem Buchhändler. Ich finde meinen Stock nicht. Wer hat meinen Stock genommen? Ich glaube, daß Ihr Bruder ihn genommen hat. Ich liebe diesen Knaben nicht, er ist immer unartig. Du liebst deinen Lehrer. Gott liebt die guten Menschen. Gute Kinder lieben ihre Eltern. Ist es wahr, daß Ihr Onkel sein Haus verkauft? Wie theuer verkaufen Sie die Elle von diesem Tuche? Ich verkaufe die Elle dieses Tuches zu vier Thaler. Das ist sehr theuer. Findest du nicht, Heinrich, daß das sehr theuer ist? Ja, ich finde es sehr theuer. Wir verkaufen aber viel von diesem Tuche. Jedermann findet es schön. Schicken

Sie mir drei und eine halbe Elle. Wissen Sie, wo ich wohne? Ja, Sie wohnen in der Petersstraße. Meine Magd kann es Ihnen heute noch bringen.

## 94.

Tadeln, tā'-deln, to blame;  
arbeiten, ārr'-bi-ten, to work;

Alles, āl'-less, all, every thing;  
Alles was, all that.

What are you doing? I am reading the book, which your brother has lent me. You read too much. Why do you not write? I have already written three letters. My cousins never write. You always blame your cousins; one must blame nobody. What art thou doing? I am doing my exercise. What is thy sister doing? She is working. What do you drink? I drink wine and my brother drinks beer. We drink no wine. I eat cherries. My brothers eat plums. You are always eating, but you do not work. Can you tell me, where Mr. N. lives? He lives in (the) William's street. Liest thou with thy uncle? No, I do not live with him. Dost thou go to Paris? No, I do not go to Paris. I do not like this young man; he always blames his friends. He will never lend me his penknife. I lend him all that I have. We lend every thing to our friends. You **always** beat my brother; you are very naughty. These boys beat **every** body. Do you sell paper? I sell paper, pens and ink. What do you say? I say, that you have taken my knife.

## 95.

Ich lobte, lo'p'-tai, I praised, I did praise, I was praising;  
du lobtest, lo'p'-test, thou praisedst, etc.;  
er lobte, lo'p'-tai, he praised;  
wir lobten, lo'p'-ten, we praised;  
ihr lobtet, lo'p'-tet, you praised;  
sie lobten, lo'p'-ten, they praised.

Spiele, spee'-len, to play;  
lachen, lāch'-chen, to laugh;  
tanzen, tān'-tsen, to dance;  
erzählen, er-tsai'-len, to tell, relate;  
theilen, ti'-len, to share, divide;  
erlauben, er-lou'-ben, to allow, permit;  
suchen, zoo'-chen, to seek, look for.

die Geschichte, gai-shih'-tai, the story;  
der Abend, ā'-bent, the evening;  
so sehr, zo zeyr, so much;  
ganz, gānts, quite, whole;  
bis, biss, til, until;  
daß, dāss, that;

*Obs.* The adverb *so*, which connects two sentences, is not translated in English.

Dein Bruder und ich, wir wohnten zu N. in dem nämlichen Hause. Wir waren den ganzen Tag zusammen. Wir machten unsere Aufgaben zusammen, wir spielten zusammen und hatten kein größeres Vergnügen, als wenn wir zusammen waren. Er liebte mich und ich liebte ihn so sehr, daß wir wie Brüder waren. Wenn dein Vater ihm etwas schickte, so theilten wir es. Ich arbeitete oft für ihn und er arbeitete für mich. Der Lehrer lobte und liebte uns. Alle gute Schüler waren

unsere Freunde; sie besuchten uns jeden Tag; wir erzählten uns schöne Geschichten und lachten und tanzten, bis es Abend war. Du schicktest uns oft hübsche Bücher, welche uns viel Vergnügen machten. Wir hatten sehr oft Zeit zu lesen. Wenn wir unsere Aufgaben gemacht hatten, erlaubte der Lehrer uns immer zu spielen oder ein nützliches Buch zu lesen.

## 96.

Wählen, vai'-len, to choose;  
weinen, vi'-nen, to cry, to weep;

das Spiel, speel, the play, game;  
während, vai'-rent, while, during.

Obs. The Nominative is always placed after its verb, in a sentence, which serves to complete the preceding one: wenn er kommt, geht ich mit ihm.

When we were young, we lived in this house. Your sister bought some ribbons and chose the finest for you. Formerly I loved play, but at present I love books. This people always loved their king. Thy cousin was still looking for his hat, when we (are) departed. The merchant, whom thou soughtest yesterday, has been here. Thy brother has sold his penknife this morning. While we were crying, you were laughing and dancing. My father allowed me always to read good books and to play with my friends. We often worked together, when you were living with your uncle. I danced better than you, but you did your exercises better than I. Thou wast often idle, and thou hadst not always a mind to read and to write. I told thee pretty stories, but thou lovedst play too much, thou didst play the whole day. The master blamed thee often, and the good scholars did not love thee.

## 97.

Ich werde, verr'-dai, loben, I shall or will praise;  
du wirst, virrst, loben, thou wilt praise;  
er wird, virrt, loben, he will praise;  
wir werden, verr'-den, loben, we shall praise;  
ihr werdet, verr'-det, loben, you will praise;  
sie werden, verr'-den, loben, they will praise.

Obs. Werden, taken in an absolute sense, signifies to become; but when constructed with another verb, it answers to the English auxiliary verb shall or will.

Ich werde diesen Abend das Vergnügen haben, meinen Onkel zu sehen. Ich werde dir diesen hübschen Ring geben, wenn du fleißig sein wirst. Heinrich wird mir heute ein Paar schöne Handschuhe kaufen. Deine Schwester wird zufrieden sein, wenn sie ihre Aufgabe gemacht hat. Wenn wir in N. sein werden, werden wir viel Vergnügen haben. Wann werden Sie mich besuchen? Ich glaube, wir werden Sie morgen besuchen. Meine Brüder werden auch heute oder morgen kommen. Es wird meinem Vater sehr viel Vergnügen machen, sie noch einmal zu sehen. Wann werden Sie Ihrem Freunde Karl schreiben? Ich schreibe ihm in acht bis vierzehn Tagen. Wollen Sie die Güte haben, mir das

zu schicken, welches Sie mir versprochen haben? Ich werde es heute schicken, Fräulein. Mein Bedienter wird es Ihnen bringen. Ich hatte es einem Freunde geliehen, der es bis jetzt gehabt hat.

## 98.

Das Wetter, vet'-ter, the weather; hither, here'-hair, hither; der Bediente (-ter), bai-deen'-tai (-ter), the man servant, valet.

Shall you go with us? I do not believe, that my father will allow me (allows it to me). Has the shoemaker brought my boots? No, he will bring them to you this evening. What shall we do now? We will drink a glass of wine. Will you have the kindness to lend me your horse? I shall lend it you with much pleasure. We shall play to-day in the garden of our uncle; he will allow (it) us. I shall tell you a beautiful story, if you are good and diligent. Wilt thou work to-day? I believe that I shall not work to-day. Come hither, my children; you will be very tired. If your cousins are departed, they will have fine weather. Thy exercise is badly done; the master will blame thee. All (the) scholars will go to N. to-day. Charles, thou must wash thyself, if thou wilt go with Henry. Yes Mamma, I shall wash myself at present.

## 99.

Ich würde, vürr'-dai, loben, I should or would praise;  
du würdest, vürr'-dest, loben, thou wouldst praise;  
er würde, vürr'-dai, loben, he would praise;  
wir würden, vürr'-den, loben, we should praise;  
ihr würdet, vürr'-det, loben, you should praise;  
sie würden, vürr'-den, loben, they would praise.

Wenn ich hätte, het'-tai, if I had; wenn ich wäre, vai'-rai, if I were; gern, gherm, willingly; ob, op, if.

Obs. After the conjunctions *wenn* and *ob*, if, the Subjunctive Mood is used in German, when the verb is in the Imperfect or in the Pluperfect tense.

Ich würde glücklicher sein, wenn ich Bücher und Freunde hätte. Ich würde mehr Vergnügen haben, wenn meine Vettern hier wären. Du würdest nicht so reich sein, wenn du nicht so viele Geschäfte gemacht hättest. Wenn Heinrich Geld hätte, würde er diese Messer kaufen. Ich würde deinen Bruder besuchen, wenn ich Zeit hätte. Du würdest diesen Hund nicht so sehr lieben, wenn er nicht so treu wäre. Wir würden dich nicht tadeln, wenn du fleißiger gewesen wärest. Dein Onkel sagte mir, du würdest morgen nicht kommen. Welchen von diesen Stöcken würdest du wählen? Wem würdet ihr eure Blumen geben? Was würdest du sagen, wenn ich meinen Hund verkaufte? Ich würde dir erlauben zu spielen, wenn du deine Aufgaben gemacht hättest. Diese Kinder würden sehr weinen, wenn ihre Mutter abgereist wäre. Dein

Vater würde uns eine schöne Geschichte erzählen, wenn wir artiger gewesen wären. Wenn du Zeit zu lesen hättest, würde ich dir ein nächstes Buch leihen. Ich würde gern mit dir gehen, aber mein Lehrer will es nicht erlauben; ich muß heute noch drei Briefe schreiben.

## 100.

Louisa would be very (much) pleased, if she had all these flowers. Henry would not have so many friends, if he were not so kind (gut) and good (artig). We should not yet have (be) come, if we had not received a letter from our father. We should not have sold our house, if my father had done more business (pl). The master would blame thee, if thou hadst not done thy exercise. I should not believe it, if thou hadst not seen it. If we had an apple, we should share it. We should go with you, if we were not so tired. If I had some money, I should buy a pound of cherries. If you loved me, I should love you also. If you told me, where Mr. N. lives, I would give you a glass of wine. Would you believe that I have done this? Would you do me this pleasure, if I allowed you to play this evening? I would do it willingly, if I had time.

## 101.

Ausgehen, ouss'-ghey-hen, to go out.

Ich gehe aus, ghey'-hai ouss, I go out;  
du gehst, gheyst, aus, thou goest out;  
er geht, gheyt, aus, he goes out;  
wir gehen, ghey'-hen, aus, we go out;  
ihr geht, ghey'-het, aus, you go out;  
sie gehen, ghey'-hen, aus, they go out.

Aufmachen, ouf'-mäch'-chen, to open;  
zumachen, tsoo'-mäch'-chen, to shut;  
zurückschicken, tsoo-rück'-shik'-ken, to  
send back;  
angenehm, ân'-gai-naim', agreeable,  
pleasant;

die Nachricht, näch'-richt, the news;  
abschreiben, âp'-shri'-ben, to copy;  
mittheilen, mit'-ti'-len, to communicate;  
anziehen, ân'-tsee'-hen, to put on;  
schwarz, shwärts, black;  
früher, frü'-her, earlier, sooner.

Obs. The compound verbs are formed by the addition of a particle which modifies the sense of the simple verb, and which is detached from it in the Present and Imperfect tenses of the Indicative Mood, unless the sentence begins with a conjunction or a relative pronoun.

Ich gehe heute nicht aus; das Wetter ist zu schlecht. Mein Bruder will auch nicht ausgehen. Wenn das Wetter schöner wäre, würden wir gern ausgehen. Heinrich, du machst nie die Thüre zu. Kannst du diese Kommode aufmachen? Ich mache mein Zimmer zu, wenn ich ausgehe. Ich sende Ihnen diesen Abend das Buch zurück, welches Sie mir geliehen haben. Mein Vetter schickte mir gestern den Stock zurück, den ich ihm geliehen hatte. Schreibst du alle diese Briefe ab? Mußt du alles das abschreiben? Ich schreibe nur so viel ab, als ich will. Ich würde diese Aufgabe noch abschreiben, wenn mein Lehrer es mir erlaubte.

Ich muß Ihnen etwas mittheilen. Was wollen Sie mir mittheilen? Ich theile Ihnen eine angenehme Nachricht mit. Warum theilten Sie mir das nicht früher mit? Welches Kleid ziehst du heute an? Ich ziehe mein schwarzes Kleid an und meine Schwester wird ihr weißes Kleid anziehen. Wo ist das Kleid, welches Sie anziehen? Hier ist es.

## 102.

Die Gewohnheit, gai-vone'-hite, the habit; aufstehen, ouf''-stey'-hen, to get up; der Spaziergang, spät-seer'-gänk, the walk; weggehen, vech''-ghey'-hen, to go away; einen Spaziergang machen, to take a walk.

Do you not yet get up? No, I am indisposed; I shall not get up to-day. You always get up very late, that is a bad habit. I go away; I have much to do. I shall also go away. The weather is so fine, that I have a mind to take a walk. Shut the door, if you please. Open the window. Your brother always opens the door and the windows. Do you not go out to-day? I shall not go out to-day. My father wishes (will) it not. My brother goes out twice every day. I shall send you back your umbrella to-morrow. Send me also back the cane, which I have lent you. What is my son doing? He copies the letters which you have written this morning. My uncle is arrived; I shall communicate to him the good news. Put on your new dress; Mr. N. comes to see (visits) us to-day.

## 103.

Betrügen, bai-trü'-ghen, to deceive;	zerreißen, tser-ri'-sen, to tear;
beleidigen, bai-li'-dig-en, to offend;	warten, vârr'-ten, to wait;
verlieren, fer-lee'-ren, to lose;	anwenden, ân''-ven'-den, to employ;
verbessern, fer-beas'-sern, to correct, im-	zurückgeben, tsou-rüok''-gai'-ben, to give
prove;	back;
verbieten, ferr-bee'-ten, to forbid;	die Gesellschaft, gai-zel'-shâft, the company;
erziehen, err-tsee'-hen, to bring up;	die Sorgfalt, zorch'-fâlt, the care;
erhalten, err-hâl'-ten, to receive;	sogleich, zo-gli'ch, immediately, at once.

Obs. The syllables be, ge, ent, er, ver and zer serve to form the derivative verbs, and are not detached from the simple verb.

Dieser Kaufmann ist ein Betrüger, er betrügt Jedermann. Man muß Niemand betrügen. Wir betrügen Niemand. Du beleidigst mich immer. Dein Vetter beleidigte gestern die ganze Gesellschaft. Warum beleidigen Sie diesen Mann? Ich erhalte heute einen Brief von meinem Freunde in Köln. Wir erhalten alle Tage Nachricht von unserm Vater. Ich werde morgen Geld erhalten. Diese Mutter erzieht ihre Kinder mit vieler Sorgfalt. Wenn wir wollen, daß unsere Kinder gut werden, müssen wir sie mit Sorgfalt erziehen. Was suchst du, Karl? Ich habe meinen Ring verloren. Du verlierst immer etwas. Komm, wir müssen gehen, wir können nicht länger warten; du kannst den Ring später suchen. Gehen Sie nur, ich komme sogleich; ich werde den Ring

finden. Warum zerreißeſt du dieſes Papier? Daß Papier iſt mein, ich kann eß zerreißen. Ich verbiete dir, eß zu zerreißen. Willſt du die Güte haben, mir meine Aufgaben zu verbeſſern? Dein Bruder verbeſſerte mir immer meine Aufgaben, alß er noch hier war. Wann geben Sie mir meinen Bleiſtift zurück? Deine Brüder geben nie zurück, waß man ihnen leiht. Wendet eure Zeit gut an. Man muß ſeine Zeit immer gut anwenden.

## 104.

I will not wait (any) longer. I loſe my time. Shall you play to-day? No, we ſhall not play, we always loſe. You would not loſe, if you played better. We ſhould play better, if we played oftener. If I receive my money, I ſhall play once more (noch einmal). Does your father not forbid you to play? Yes, he does forbid (it) uß. This child iß very naughty; he tears hiß dreſſeß. My neighbor bringß up hiß children very badly. I do not like this young man; he always offendß me. Henry correctß hiß exerciße; he employß hiß time well. He who employß well hiß money, iß wiße (weiße). If you give me back my pencil, I ſhall give you back your pen. One mußt always give back, what iß lent uß (what one lendß uß).

## 105.

Wohnen, vo'-nen, to dwell;

beleidigen, to offend;

anwenden, an''-ven'-den, to employ;

ber Augenblick, ou''-ghen-blick', moment.

gewohnt, gai-vo'nt, dwelt, been dwelling;

beleidigt, bai-li'-dicht, offended;

angewendet, an''-gai-ven'-det, employed;

Obs. The paſt Participle of ſimple verbeß iß formed by the addition of the initial ſyllable ge, and the final ſyllable et or t. In compound verbeß ge iß placed after the participle; the derivative verbeß take only the final et or t.

Haben Sie Ihre Aufgabe ſchon verbeſſert? Ich habe ſie noch nicht verbeſſert; ich werde ſie ſogleich verbeſſern. Ihr Bruder hat mich geſtern beleidigt; ich will nichts mehr mit ihm zu thun haben; von heute (an) iß er mein Freund nicht mehr. Wir wollen einen Spaziergang zuſammen machen. Ich kann in dieſem Augenblicke nicht ausgehen; ich habe dieſen Morgen ſchon einen Spaziergang gemacht. Warum haben Sie mir mein Federmeißer noch nicht zurückgegeben? Wer hat die Thüre aufgemacht? Wer hat Ihnen dieſe Nachricht mitgetheilt? Ihr Vater hat uß geſtern eine artige Geſchichte erzählt. Meine Mutter hat mir erlaubt, dieſen Abend nach N. zu gehen. Sind Sie geſtern bei meinem Vetter geweßen? Ja, wir haben den ganzen Tag bei ihm geſpielt, gelacht und getanzt. Aber habt ihr auch gearbeitet? Ich glaube eß nicht; der Lehrer hat dich ſchon mehrere Male getadelte, deine Schweſter hat eß mir oft geſagt. Wer hat euch dieſen Korb Kißchen geſchickt? Haßt du deinen kranken Freund noch nicht beſucht? Mein Onkel hat ein neueß Pferd gekauft; er hat daß alte dem Kutſcher unſereß Nachbarß für zwanzig Thaler verkauft.

## 106.

(ig, ine'-tsich, single, only; nicht mehr, no more; Sache, sâch'-châi, Ding, dink), thing.

you hast employed thy time very badly, my dear Henry. I see thou hast not done a single exercise. I have always praised but I shall praise thee no more. Have you played together, children? Yes, mamma, we have been playing and working. is very well (gut); I shall give you some cherries and plums. I divide them. We have divided them already. Why have you all (the) windows? The weather is so fine; I shall open them. has copied these letters? I believe that Henry has copied. Have you been waiting long? We have waited (for) half an. Mr. N. has sent back the umbrella, which you had lent him. ve received a letter from my aunt which I have not yet opened. r cousin is arrived; he has told us (a) hundred things. One; not believe all that he tells. I have not believed all.

## 107.

Um . . . zu, ōm . . . . . too, in order to, to;

um zu loben, in order to praise, to praise;

um anzuwenden, in order to employ.

inschen, vün'-shen, to wish; abreifen, âp'-'ri'-zen, to depart, set out; gefällig, l'-lich, obliging; sondern, zon'-dern, but (after a negative phrase).

The preposition zu, which generally precedes the Infinitive, is placed in the compound verbs in the particle and the verb.

Ich komme, um dir zu sagen, daß ich morgen abreise. Ich habe meine Bedienten geschickt, um mir ein Pfund Tabak zu kaufen. Wir leben nicht, um zu essen, sondern wir essen, um zu leben. Um glücklich zu sein, muß man zufrieden sein. Um Freunde zu haben, muß man geübt sein. Ich habe nicht Zeit, auszugehen. Haben Sie die Güte, zwei Briefe abzuschreiben. Wollen Sie so gut sein, die Thüre aufzumachen? Wir haben Lust, einen kleinen Spaziergang zu machen. Mein Nachbar hat zwei Pferde zu verkaufen. Wer hat dir erlaubt, so wegzugehen? Ist es noch nicht Zeit, aufzustehen? Ich habe das nöthige gehabt, den Herrn Moll zu sehen. Wünschen Sie mit meinem Vater zu sprechen? Ich wünsche mit Ihrer Frau Mutter zu sprechen. Haben Sie Geld, um diesen Ring zu kaufen? Hast du Zeit, meine Aufgabe zu verbessern? Hat dein Vater dir dieses Geld gegeben, um es so schlecht anzuwenden?

## 108.

Das Unglück, ōn'-glück, the misfortune.

There is no subject for laughter (in order to laugh.) It is very difficult. I have had the pleasure to dance with Miss N. Mr. Nollet has



had the kindness to lend me his horse. Do you wish to go out with me? I have no time to go to N. We have much to do to-day. My brother has six letters to copy. I have good news to communicate to you. Have the kindness to send me back my book. It is time to set out. Which dress do you wish to put on? Allow me to open the window, it is so warm. I am come to see, if you are well (wohl). I am very (much) indisposed; I have too much to do. You have the bad habit, to get up too late. A young man must get up earlier. My friend has had the misfortune to lose his parents. I come to bring you your boots. That is very well (gut). I had no mind to wait (any) longer.

## 109.

Ich werde geliebt, I am loved;  
du wirst geliebt,  
er wird geliebt,  
wir werden geliebt,  
ihr werdet geliebt,  
sie werden geliebt.

Ich wurde geliebt, I was loved;  
du wurdest geliebt,  
er wurde geliebt,  
wir wurden geliebt,  
ihr wurdet geliebt,  
sie wurden geliebt.

Belohnen, bai-lo'-nen, to reward; strafen, strâ'-fen, to punish; achten, âch'-ten, to esteem; verachten, fer-âch'-ten, to despise; geschickt, gai-shi-ekt', clever, skillful; unwissend, ðôn'-viss-sent, ignorant; artig, âhr'-tig, pretty, agreeable, civil, well-behaved.

Obs. 1. In order to form the passive voice of a verb, its past participle is construed with the auxiliary verb werden throughout all the different moods and tenses. Thus:

Pres. Ich werde geliebt, I am loved.

Imp. Ich wurde geliebt, I was loved.

I. Fut. Ich werde geliebt werden, I shall be loved.

II. Fut. Ich werde geliebt worden sein, I shall have been loved.

Perf. Ich bin geliebt worden, I have been loved.

Pluperf. Ich war geliebt worden, I had been loved

Obs. 2. In the formation of the passive voice the abridged form werden is always used instead of worden.

Ich werde von meinem Vater gelobt, wenn ich fleißig und artig bin. Du wirst von deinem Lehrer getadelt, weil du immer faul bist. Heinrich wird gestraft, weil er unartig ist. Welcher Mann wird gelobt und welcher wird getadelt? Der geschickte Mann wird gelobt und der unwissende getadelt. Welche Knaben werden belohnt und welche werden gestraft? Diejenigen, welche fleißig sind, werden belohnt und die, welche faul sind, gestraft. Wir werden von unsern Eltern geliebt; ihr werdet von den eurigen getadelt. Meine Brüder werden von Jedermann geachtet. Wir werden von unsern Feinden verachtet. Wird dieses Kind nie gestraft? Von wem werdet ihr gelobt? Deine Schwester wird von ihrer Mutter getadelt, weil sie nicht arbeitet. Ich wurde immer von meinem Lehrer geliebt und gelobt, weil ich fleißig und artig war. Heinrich wurde immer von seinem Vater gestraft, wenn er nicht arbeitete.

## 110.

Ich bin geliebt worden, I have been loved; wir sind geliebt worden, we have been loved;  
 du bist geliebt worden, ihr seid geliebt worden,  
 er ist geliebt worden, sie sind geliebt worden.

Töbten, tö'-ten, to kill; erfunden, err-föön'-den, invented; entdeckt, ent-deckt',  
 discovered; Pulver, pööl'-fer, gunpowder; mehre, mai'-rai, several.

Ich bin von meinem Vater gestraft worden, weil ich diese Briefe nicht abgeschrieben habe. Du bist von deinem Onkel belohnt worden, weil du seine Uhr gefunden hast. Heinrich ist für seine Mühe nicht belohnt worden. Diese Nachricht ist uns durch Herrn Moll mitgetheilt worden. Von wem ist diese Aufgabe verbessert worden? Wir sind von diesem Menschen mehrere Male beleidigt worden. Diese Herren sind gestern in der Gesellschaft sehr getadelt worden. Dieses Kind ist von seiner Mutter gewaschen worden. Es ist mir gesagt worden, daß Sie einen Bedienten suchten. Von wem sind diese Kinder geschickt worden? Diese Häuser sind gestern alle verkauft worden. Wir sind oft von unserm Lehrer gelobt worden, weil wir immer unsere Aufgaben machten. Gustav Adolph ist bei Lützen getödtet worden. Das Pulver ist von Berthold Schwarz erfunden worden. Amerika ist von Columbus entdeckt worden.

## 111.

Sich freuen, froi'-en, to rejoice; gefreut, gai-froi't', rejoiced.

Ich freue mich, I rejoice;  
 du freust dich,  
 er freut sich,  
 wir freuen uns,  
 ihr freuet euch,  
 sie freuen sich.

Ich habe mich gefreut, I have rejoiced;  
 du hast dich gefreut,  
 er hat sich gefreut,  
 wir haben uns gefreut,  
 ihr habt euch gefreut,  
 sie haben sich gefreut.

Sich irren, irr'-ren, to be mistaken; sich befinden, bai-fin'-den, to be, to do; sich wundern, vöön'-dern, to be astonished; sich ankleiden, än''-kli'-den, to dress (one's self); sich unterhalten, öön'-ter-häl''-ten, to be amused; danken, dānk'-en, to thank; zweifeln, tsvi'-feln, to doubt; wiedersehen, vee''-der-seh'-hen, to see again; selten, zel'-ten, seldom; auf, auf, on, upon.

Guten Tag, lieber Heinrich. Ich freue mich, dich wiederzusehen. Wie geht es? Wie befindest du dich? Ich danke dir, ich befinde mich sehr wohl, seit ich auf dem Lande wohne. Was macht dein Bruder? Ist er wohl? Ja, er befindet sich sehr wohl. Was thust du, Ludwig? Ich kleide mich an. Kleidet ihr euch noch nicht an? Wir werden uns später ankleiden. Haben Sie sich schon gewaschen, Henriette? Ich habe mich noch nicht gewaschen, aber meine Schwester hat sich schon gewaschen. Ist das mein Bruder, der da mit dem Herrn N. kommt? Sie irren sich, es ist nicht Ihr Bruder. Ich glaube nicht, daß ich mich irre. Ich irre mich selten. Ich habe mich noch nie geirrt. Wir gehen diesen Abend nach N. Ich zweifle nicht, daß wir uns gut unterhalten werden. Wie haben Sie sich gestern in dem Concert unterhal-

ten? Sehr gut, Herr N. hat sehr gut gespielt. Ich wundere mich, daß Sie nicht da waren. Ich hatte noch Vieles zu thun; ich habe bis zehn Uhr gearbeitet.

## 112.

Art thou not yet dressed, Charles? I shall dress myself at present. Why hast thou not yet dressed thyself? I had still two exercises to do. I rejoice to see, that thou art so diligent. I love him, who rejoices when his friend is praised. I saw your brother yesterday. You are mistaken; my brother is no longer here. I am not mistaken, I have seen him with his friend Ferdinand. Why have you not washed yourself? I should have washed myself, if I had had any water. We were in the country yesterday; we have been very much amused. How does your sister do? She is very well, since she has been (is) with her uncle. And how have you been, since I saw you? I have been very well. I am astonished that you are not yet departed. I shall set out this evening.

## 113.

Es regnet, raich'-net, it rains;  
es schneit, shni't, it snows;  
es hagelt, hä'-ghelt, it hails;  
es blizt, blizt, it lightens;  
es donnert, don'-nert, it thunders;  
es friert, free'-ert, it freezes;

es freut mich, I am glad, happy;  
es thut mir leid, lite, I am sorry;  
es ist mir kalt, I am cold;  
es ist mir warm, I am warm;  
es hungert mich, hön'-ghert, I am hungry;  
es durftet mich, döör'-stet, I am thirsty.

Befehlen, bai-fai'-len, to command; bleiben, bli'-ben, to stay; zu Mittag essen, mit'-tähq, to dine; leben Sie wohl, vo'l, farewell, adieu.

Regnet es? Nein, es regnet nicht. Es regnete, als ich gekommen bin. Es hat die ganze Nacht geregnet. Es wird morgen gewiß regnen. Ich glaube, daß es schneit. Hat es geschneit? Wenn es schneite, würde es nicht regnen. Es wird diese Nacht frieren, denn es ist sehr kalt. Ich muß ausgehen, aber es hagelt, wie ich sehe. Mir ist sehr warm; es blizt, sogleich wird es donnern. Wir wollen nach Haus gehen. Es freut mich, daß ich Sie finde; aber es thut mir leid, daß ich nicht mit Ihnen gehen kann. Mein Onkel ist gestern Abend angekommen und wünscht, daß wir heute bei ihm zu Mittag essen. Haben Sie nichts zu trinken, mich durftet sehr. Wünschen Sie ein Glas Bier oder Wasser? Sie haben nur zu befehlen; hier ist, was Sie wünschen. Aber mich hungert auch; geben Sie mir ein Stück Schinken und ein wenig Brot. Sie haben da schöne Birnen und Pflaumen. Es gibt dieses Jahr viel Obst. Wollen Sie heute bei uns bleiben? Ich danke Ihnen, ich habe meinem Vetter versprochen, heute mit ihm nach S. zu gehen. Er wird mich gewiß schon erwarten. Leben Sie wohl.

## 114.

Was für Wetter ist es? What kind of weather is it?

What sort of weather is it? It is bad weather; it is raining (it rains). It did not rain when you came. It will rain the whole day. It has been raining this morning. Does it snow? No, it does not snow. It would snow, if it were colder. I believe, that it freezes. The weather is finer to-day; it is warm. I am very warm. It has lightened; it will thunder later. I am sorry that you are not come sooner. Art thou hungry? Yes I am hungry and thirsty. I have taken (made) a long walk. I shall drink a glass of wine, if you (will) allow it. My sister will be happy to see you again. She has often spoken of you to me. Will your nephew come also? I doubt whether he will come (comes). He has too much to do.

## 115.

Wie viel Uhr ist es?

es ist sechs Uhr,

es ist halb sieben,

es ist ein Viertel auf sieben,

What o'clock is it?

it is six o'clock;

it is half past six;

it is a quarter past six.

Aufstehen, auf'-stay-hen, to get up; schlafen gehen, schlä'-fen, to go to bed; ausruhen, auss'-roo'-hen, to repose; spazieren, spazieren gehen, spät-see'-ren, to go, to walk.

Um wie viel Uhr stehen Sie gewöhnlich auf? Ich stehe jeden Morgen um sechs Uhr auf und gehe um zehn Uhr schlafen. Sind Sie spazieren gewesen? Ja, ich habe eine Stunde in dem Walde spaziert. Ich bin sehr müde, ich will ein wenig ausruhen. Wie viel Uhr ist es? Es ist acht Uhr; es ist noch nicht halb neun. Um wie viel Uhr sind Sie angekommen? Ich bin um ein Viertel auf sechs angekommen. Meine Schwester ist um drei Viertel auf acht abgereist. Wie lange bleiben Sie hier? Ich werde nur zwei bis drei Tage bleiben. Um wie viel Uhr essen wir zu Mittag? Ich glaube um zwölf Uhr oder um halb eins. Um drei Uhr trinken wir Kaffee und um sieben Uhr essen wir zu Nacht. Die Deutschen essen jeden Tag vier Mal und die Franzosen nur zwei Mal. Ich finde, daß die Franzosen Recht haben. Der Mensch lebt nicht, um zu essen und zu trinken.

## 116.

Zu Abend essen, to sup.

Zahlreich, tsahl'-ri'ch, numerous; vor, fore, before; nach Hause, home.

Have the kindness to tell me what o'clock it is. It is not yet eleven o'clock; it is half past ten. I must depart at twelve o'clock, or at half past twelve. Have you already dined? No, I shall dine with my cousin; we dine generally at two o'clock. At what o'clock do you sup? I shall sup at nine o'clock. Have you a mind to walk a little? If it does not rain, I shall walk a little with you. It is

fine weather; we will go to N., we shall find there a numerous party (Gesellschaft). Are you already tired? I am very tired; it is too warm. If you allow (it) I will repose a little. Get up; it is time to go home. I must go to bed before ten o'clock, in order to get up to-morrow at five o'clock.

## 117.

*Prepositions governing the:**Accusative.*

für, fû'r, for;  
durch, döörch, through;  
ohne, oh'-nai, without;  
gegen, ghey'-ghen, to, towards, against;

*Dative.*

aus, ouss, out of;  
mit, mit, with;  
nach, nâch, to, after;  
von, fon, from;

*Dative and Accusative.*

an, ân, at, of;  
auf, ouf, upon, on;

in, in, into;  
unter, öön'-ter, under.

Friedrich, Free'-drich, Frederick; der Markt, määrrkt, market; der Wille, vil'-le, the will; der Keller, kel'-ler, cellar; die Kirche, kirr'-chai, church; die Küche, küch'-chai, kitchen; legen, lai'-ghen, to put, to lay; sitzen, zit'-tsen, to sit; wohin, vo-hin', wither, where to; woher, vo-hair', whence, from where.

Obs. The prepositions an, auf, in, unter, govern the Accusative, when the verb of the phrase denotes a motion or a direction towards an object; and the Dative, when it does not express this motion.

Für wen sind diese Bücher? Dieses ist für mich und jenes ist für meine Schwester. Wo ist der junge Mann, für den Sie alle diese Sachen gekauft haben? Durch welche Straße müssen wir gehen, um auf den Markt zu kommen? Durch die Friedrichsstraße oder die Wilhelmstraße? Gehen Sie ohne Regenschirm aus? Es wird sogleich regnen. Was ist das Leben ohne einen Freund? Ich kann ohne dich nicht leben. Du bist gegen den Willen deines Vaters ausgegangen. Warum ist dein Bruder immer gegen mich? Woher kommst du? Ich komme von Spaziergange, aus der Schule, aus der Kirche. Die Magd kommt aus dem Keller, aus dem Garten, aus der Küche. Mit wem seid ihr ausgegangen? Mit dem Onkel, mit der Tante, mit ihnen. Nach dem Essen gehen wir aus. Wann kommen Sie zurück? Kommen Sie vor oder nach uns zurück? Wir werden nach Ihnen zurückkommen. Wo ist meine Schwester? Sie ist in der Kirche, in dem Garten, auf dem Markte. Wohin geht deine Mutter? Sie geht in die Küche, in der Keller, auf den Markt. Wohin hast du mein Buch gelegt? Ich habe es auf den Tisch, unter den Stuhl gelegt. Wo ist die kleine Luise? Sie sitzt auf dem Stuhle, unter dem Tische, an der Thüre. Schreiben Sie an Ihren Vetter oder an Ihre Waise? An wen denken Sie? Ich denke an die arme Frau, welche ich gestern bei Ihnen gesehen habe.

## 118.

Der Schrank, shränk, the press, closet; unbanfbar, öön'-dänk'-bar, ungrateful.

This is for me, that is for you. He who is not for me, is against me. I cannot do this without him, without her, without you. I shall

arrive before you; you will arrive after me. You are ungrateful towards us. I always think of you, but you never think of me. Here is thy little sister; hast thou nothing for her? You do not love my brother, you are always against him. Where is your son? His fruit and these flowers are for him. Where have you been? We have been at (in the) church and at (in the) school. Where are you going? We are going into the garden, to (on the) market, into the kitchen. Where do these children come from? They come from the public walk (Spaziergang), from church, from the garden. Where have you put my stockings and shoes? I have put them on your chair, on the table, in the closet. Have you seen my brother? I have seen him at the public walk, in the garden, at the door. I write to my uncle and aunt. We often speak of him and of her.

## 119.

Im instead of in dem;  
ins " " in das;  
zum " " zu dem;  
zur " " zu der;

am instead of an dem;  
ans " " an das;  
vom " " von dem;  
unterm " " unter dem.

Das Feuer, foi'-er, the fire; sich stellen, stel'-len, to place one's self, to stand;  
das Schreibzeug, shripe'-tsoidh, the writing stand, writing materials; die Bleifeder,  
li'-fai'-der, the lead pencil.

Obs. The quickness of the pronunciation has introduced the custom of contracting the definite article with certain prepositions.

Die Nacht ist im Keller oder im Garten. Wir gehen diesen Abend ins Theater oder ins Concert. Schicken Sie den Bedienten zum Schuster oder zum Schneider? Gehen wir heute zur Lante oder bleiben wir zu Hause? Waren Sie gestern bei dem Minister? Kommen Sie zu mir oder zu meinem Bruder? Warum sitzen Sie immer beim Feuer? Ist Ihnen so kalt? Was haben Sie am Auge, am Fuße? Warum tragen Sie eine Feder am Hute? Stellen Sie sich an die Thüre oder ans Fenster. Haben Sie diese Blume vom Gärtner erhalten? Sie arbeiten vom Morgen bis zum Abend. Was machen Sie unterm Tische? Ich suche meine Bleifeder. Karl hat sie ins Schreibzeug gelegt.

## 120.

Hier, hair, to this place, hither; hin, hin, thither, along.

Wovon, of what;  
womit, with what;  
wogu, for what;  
woran, at what;  
worin, in what;  
woburch, by what;

davon, of that, of it;  
damit, with that, with it;  
dazu, for that, for it;  
daran, at that, at it;  
darin, in that, in it;  
dadurch, by that, by it.

Herab, hinab, down;  
herauf, hinauf, up;  
hervin, hinein, in

**Brauchen**, brou'-chen, to use, want, need; **gesprochen**, gai-sproch'-chen, spoken; **gedacht**, gai-dächt', thought; **ging**, ghink, went; **fiel**, feel, fell; **das Clavier**, klä-veer', the piano.

*Obs.* 1) All these particles are formed of prepositions, combined with the adverbs *us*, *da*, *her* and *hin*. If, in the formation of these words, two vowels meet, an *r* is inserted, to avoid the hiatus. 2) *hin* denotes a motion towards the person speaking; *hin* a motion from the speaker.

Wovon sprechen Sie? Ist dies das Buch, wovon Sie sprechen? Womit haben Sie das gemacht? Ist das die Feder, womit Sie diesen Brief geschrieben haben? Wozu brauchen Sie das? Woran denken Sie denn? Ist das das Haus, worin Ihr Onkel wohnt, die Stadt, wodurch Sie gekommen sind? Hat man von meinem Unglück gesprochen? Ja, man hat davon gesprochen. Haben Sie an meine Sache gedacht? Nein, ich habe nicht daran gedacht. Sind Sie mit Ihrem neuen Klavier zufrieden? Nein, ich bin nicht zufrieden damit. Ist noch Wein in der Flasche? Nein, es ist keiner mehr darin. Wie viel Ellen müssen sie zu einem neuen Rocke haben? Ich muß drei und eine halbe Elle dazu haben. Kommen Sie herauf. Gehen Sie hinab, hinunter. Warum kommen Sie nicht herein? Warum gehen Sie nicht hinein? Der Knabe ging zu nah' ans Wasser und fiel hinein. Werden Sie diesen Abend ins Theater gehen? Wir werden nicht hingehen, aber Heinrich und Karl gehen hin.

## 121.

**Bitten**, bit'-ten, to beg, ask; **der Krieg**, kreesch, the war; **das Schauspiel**, show'-speel, the play; **sgleich**, so-gli'ch', instantaneously, directly; **Concert**, con-tserr', the concert.

Do you know of what I speak, of what I think? That is not the same street, through which we came (are come) this morning, the same house where we were yesterday. Do you speak of (the) war? Yes, we speak of it. Do you think of the concert? We do not think of it. Are you pleased with this thing? I am very (much) pleased with it. Why do you not come up? Tell your brother that I am coming down directly. Come in, my friends. I beg you to come in. Do you go to the play this evening? We shall not go there. Do you know, where this gentleman lives, where he goes to, and where he is? We do not know it.

## 122.

**Das Tischchen**, tish'-chen, the little table, **die Taube**, tou'-bai, the pigeon, dove; **das Täubchen**, toip'-chen, the little dove; **pflanzen**, pflan'-tsen, to plant; **eben**, so eben, ai'-ben, just now, just.

*Obs.* Diminutives are formed by adding the syllables *chen* or *lein*, and softening the radical vowel. If the primitive word ends in *e* or *en*, the *e* or *en* is omitted.

Amalie hat ihr Hütchen verloren. Wir haben drei hübsche Täumchen gepflanzt. Wem gehört dieses artige Gärtchen? Wie viel hast du für dieses Täubchen bezahlt? Wohin gehen diese Herrchen? Komm.

Lutschen, wir wollen zu der Tante gehen, sie hat ein neues Kästchen und ein neues Hündchen. Ich habe eben ein Briefchen von meiner Schwester erhalten, worin sie mich bittet, ihr ein Messerchen und ein Löffelchen zu kaufen. Ich will recht artig sein, Mütterchen, wenn du mir ein neues Kleidchen kaufst. Trage dieses Tischchen in den Garten, Henriette, wir wollen ein Stündchen darin arbeiten. Welches Dörrschef sehe ich da unten im Walde? Welches Kind hat diese Schühchen verloren? Friedrich hat ein artiges Bdgelchen vom Gärtner erhalten. Wem gehören alle diese Blümchen? Wo ist dein Schwesterchen, Johanna?

## 123.

Nöthig (nö'-tich) haben, to want; sich schämen, shai'-men, to be ashamed of; pflegen, pfai'-ghen, to use, to be in the habit of; schläfrig, shlai'-frich, sleepy; Durst (dörrst) haben, to be thirsty; Spaziergang, spät-seer'-ghänk, walk; scheinen, shi'-nen, to shine, to appear; früh, frü, early; spät, spait, late; ich möchte, möch'-tai, I should like; geschwinde, gai-shwin'-dai, fast, quickly; Geduld, gai-döölt', patience; fürchten, fürch'-ten, to fear, to be afraid.

Heinrich, hast du Lust einen Spaziergang mit mir zu machen? Ich habe keine Lust, jetzt auszugehen. Ich bin schläfrig. Schämst du dich nicht, so faul zu sein? Komm, wir wollen in den Garten meines Onkels gehen. Wie viel Uhr ist es? Es ist erst sechs Uhr, die Sonne scheint noch. Du hast Recht, es ist noch früh, ich will mit dir gehen. Ich pflege jeden Abend einen Spaziergang zu machen, ehe ich zu Bette gehe. Das ist eine gute Gewohnheit. Es ist mir aber sehr warm; wir gehen zu geschwinde. Ich habe großen Durst, ich möchte einmal trinken. Wenn man warm ist, muß man nicht trinken. Ich habe nöthig, ein wenig auszuruhen; ich bin so müde, daß ich nicht mehr fort kann. Du mußt einen Augenblick Geduld haben. Komm, ich fürchte zu spät nach Hause zu kommen.

## 124.

To have patience, Geduld haben; to be hard-hearted, hartherzig (härtr'-hertr'-sich) sein; to have the head-ache, Kopfsch (kopf'-vey) haben; to take pains, sich bemühen, bai-mü'-hen; some pretext, ein Vorwand (masc.), fore-vânt; the advice, der Rath, räht; the patient, der Kranke, krank'-ai; the idler, der Faulenzer, fou'-len-tser; the fault, der Fehler, fai'-ler; directly, sogleich, so-gli'-ch'.

How, you are still in bed? Are you not ashamed, to sleep so long? I should be ashamed to get up so late. I cannot get up to-day, I have the head-ache. You are a little idler. When you must go to school, you always look for some pretext. You are in the habit of going to bed early and getting up late. That is a bad habit. I beg you, to have patience (for) a moment. I shall get up directly. I have no mind, to wait (any) longer. I fear to come to church too late. You are very hard-hearted; you have no pity for a poor patient. You are not ill; you have no mind to go to school. You



are right my friend; I shall take pains to get rid of this fault (diesen Fehler abzulegen) and to follow your good advice.

## 125.

Glauben, to believe.

I believe that it is already late. We do not believe it. Neither does my brother believe it. Do you believe it? I do not believe it. If I did believe it, you would laugh. I have never believed this. Who would have believed that? I should believe it, if you told me so (it me). It is an incredible thing. You would believe it indeed, if you saw it. These gentlemen do not believe it. How will you have me (that I should) believe it? Your brother believed every thing that was told him (all that one told him); he was too credulous. He would not believe it, if he knew you.

Also, auch; neither, auch nicht; you would laugh, Sie würden lachen (so würden Sie lachen); would have, hätte; incredible, unglaublich, döm'-gloup'-lich; indeed, wohl; if you saw, wenn Sie sähen; credulous, leichtgläubig, li'cht'-glöi'-big; if he knew, wenn er kenne.

## 126.

Sagen, to say, to tell.

I have something to tell you. What have you to say to me? I tell you nothing. Tell (it) me only. I shall tell you another time. You will not tell my brother, what I have written to you. Do not tell him, that I am still in bed. What has he told you? Have I not told it you? You have not yet told (it) me. Do you wish (will you) me to (that I) tell it? One must not tell everything that one knows. He has told it me in a whisper. Your uncle told me yesterday, that he would sell his house. What do you say to that? I would tell you with pleasure, if I knew it. If I said otherwise, I should lie.

Knows, weiß; in a whisper, ins Ohr, ore; if I knew, wenn ich wüßte; otherwise, anders, an'-ders; lie, lügen, lü'-gen.

## 127.

Wünschen, to wish; hoffen, hoff'-sen, to hope.

I wish, that your enterprise may succeed. We often wish (for) things, which are hurtful to us. I should wish to be able to serve you. I hope, that our friend will obtain the situation that he wishes (to get). She did hope to win her law-suit, but she was mistaken. My cousin has nothing more to hope. We hope everything of Providence. My sister hopes, that you will do what you have promised her. Never wish (for) what you cannot have. What do you wish?

(For) what do you hope? I believe that my father will arrive to-day. We must hope it. These gentlemen wish that we should depart. Does your sister wish to go with us?

May succeed, *gelingen*; hurtful, *schädlich*, shait'-lich; to serve, *bedienen* (dee'-nen), *nützlich sein*; obtain, *erhalten*; situation, *die Stelle*, stel'-lai; win, *gewinnen*, gai-vin'-nen; law-suit, *der Prozeß*, pro-tsess'; Providence, *die Vorsehung*, fore'-zey'-höönk; for what, *worauf*, vo-rout'.

## 128.

Schreiben, to write;  
lesen, to read;

ich schrieb, shreep, I wrote;  
ich las, I read;

geschrieben, written;  
gelesen, read.

I am writing a letter to my brother. My mother will write to him to-morrow. You wrote better formerly. What have you written to him? Have you not yet written to him, that our friend Henry is dead? Write that to him. If I had a good pen, I should write also. You write too fast; write more slowly. Show me what you have written. You must write once more. What do you read? I read an amusing book. What didst thou read yesterday, when thou wast with thy uncle? I read the fables of Gellert, which are very well written. We should read oftener if we had more time. How must we (one) read this word? Remember well, what you have read. Would you like (will you) me to (that I should) read this letter to you? I should like to know how to read like you.

Formerly, *früher*, frü'-her, *sonst*, sonst; fast, *schnell*, shnell; slowly, *langsam*, länk'-zähm; more slowly, *langsamer*; show, *zeigen*, tsi'-ghen; once more, *noch einmal*, ine'-mähl; amusing, *unterhaltend*, öön'-ter-häl'-tent; fable, *die Fabel*, fä'-bel; remember, *behalten*, bai-häl'-ten; I should like to know how, *ich möchte können*; like, *wie*, vee.

## 129.

Sehen, to see;  
kennen, to know;

ich sah, I saw;  
ich kannte, I knew;

gesehen, seen;  
gekannt, known.

What do I see? Do you not see it? I see nothing. But do look. It is well worth the trouble, to see it. I saw your cousin yesterday. Have you not seen him? Do you see how I do this? Your cousin does not see me. If I saw my friend, I should tell him, that you are here. Would you like (will you) me to (that I) bring (a) light; or can you see still? I have seen Mr. N. to-day. Does he know me? I believe that he knows you. He has greeted me. Have you also known my uncle? Have you not told me, that you knew him? I should know him again, if I saw him. Your brother has recognized me by my voice. These children do not know me (any) more.

Do look, *sehen Sie doch einmal*; well worth the trouble, *wohl der Mühe werth* (vairt); to greet, *grüßen*, grü'-sen; to know again, to recognize, *wieder erkennen*, vee'-der-er-ken'-nen; by the voice, *an der Stimme*, stim'-mai.

## 180.

Gehen, to go; ich ging, I went; gegangen, gone;  
weggehen, vech''-ghey'-hen, to go away; ausgehen, ouss''-ghey'-hen, to go out.

Where are you going? I am going to my aunt, and my brother goes to school. Where did you go this morning with your cousin? We went to church. I should willingly go to walk, if you would go with me. I shall go with you, but do not go so fast. Where is your sister? She is gone to see her uncle. We should have gone together if I had had time. Shall you not go to N. to-morrow? My father does not wish (will not) me to (that I should) go there. I go away. Do you go away already? Henry does not yet go away. William is already gone away. Go away. I must go away. I believe that your friends are gone away already. At what o'clock do you go out? I go out every morning at seven o'clock. And at what o'clock dost thou go out? I went out yesterday at six o'clock. Is your brother already gone out? To-morrow I shall go out early. I must go out at half past one. My mother did not wish (would not) that I should go out (went out).

To go to walk, spazieren gehen; to go to see any one, zu jemandem gehen.

## 181.

Kommen, to come; ich kam, I came; gekommen, come;  
zurückkommen, to come back; ankommen, to arrive.

Whence do you come so late? We come out of the garden. Eliza does not come to-day; she is gone into the country with her father. Come to see me this afternoon. It is possible that I may come. I should wish that you came early. Formerly you came every day. I should come oftener if I had not so much to do. My brother is not yet come back. He will come back this evening. My uncle does not come back (any) more. We saw your uncle, when we came back from the country. At what o'clock does the post arrive? I believe it arrives at three o'clock. Yesterday it came very late. Formerly it arrived at two o'clock. My sisters will arrive to-day from Liege.

Eliza, Elise, ai-lee'-zai; to come to see, besuchen, bai-zoo'-chen; afternoon, Nachmittag, nâch''-mit'-tâhch; possible, möglich, mö'ch'-lich; the post, mail, die Post, pôst (poss't); Liege, Lüttich, Lüt'-tich.

## 182.

Trinken, to drink; ich trank, I drank; getrunken, drunk;  
austrinken, to finish (a glass, a cup etc.)  
essen, to eat; ich aß, I ate; gegessen, eaten.

Have you nothing to drink? I drink no wine. We drink only water, and my brother drinks beer. You do not drink. I have the

honor to drink your health. When I was young, I drank nothing but (only) milk. This gentleman has drunk a little too much. He does not eat much, but he drinks much. Who has drunk out of my glass? I will drink no more. We will drink another glass. The wine which we drank yesterday was so good, that every one drank a bottle. Finish your glass. You have not yet finished your glass. Drink again. Have you no appetite? Eat a little ham. I have eaten enough, I have no more appetite. You will eat another piece of meat. This child eats the whole day. We ate some days ago (some) delicious fish. At what o'clock do you dine? I dine generally at two o'clock, but to-day I dine at four o'clock. After dinner I drink a cup of coffee and then I go out to walk.

To your health, auf Ihre Gesundheit, gai-zöont'-hite; the honor, die Ehre, ey'-rai; another glass, noch ein Glas; every one, Jeder, yey'-der; again, noch einmal; the appetite, der Appetit, äp-pai-teet'; some days ago, vor einigen Tagen; delicious fish, köstliche Fische, köst'-lich'-shai fish'-shai; the dinner, das Mittagessen, mit''-tähch-sen; then, dann, dan.

## 133.

Können, to be able, to know;  
wissen, to know;

ich konnte, I could;  
ich wußte, I knew;

gekonnt, been able;  
gewußt, known.

Can you tell me, what o'clock it is? I cannot tell (it) you, I have not (got) my watch with me. If I had it with me, I could tell you exactly. I shall not be able to go out to-day; my father is ill. My brother will not be able to come. I should wish however that he could come. I should be able to lend you this book, if it belonged to me. Lewis can carry this letter to the post-office. I could not go out yesterday. My friend could not answer your letter, because he had too much to do. Do you know when my father will come back? I do not know. Does your sister know it? We know all, that we must die. Do you know (how) to dance? I have known it, but I do not know it (any) more. My father knew several languages. Henry can speak German. These two boys know neither how to read nor how to write. The men do not know (how) to employ their time. I did not know that your brother was departed. I shall soon know, who has done that. How can you suppose (will you) that I should know this? I should wish that you knew it. (I would etc.)

Exactly, genau, gai-nou'; however, jedoch, yai-doch'; I should wish, ich wollte; to belong, gehören, gai-hö'-ren; answer, antworten (änt''-vorr'-ten) auf (Acc.); because, weil, vile; to speak German, deutsch (doitsch) sprechen.

## 134.

Thun, to do;  
nehmen, to take;

ich that, I did;  
ich nahm, I took;

gethan, done;  
genommen, taken.

What are you doing? I do, what you have ordered me (to do). What where you doing, when I came in? I was lighting the fire. What will you do this evening? I shall do nothing this evening. Your brother does nothing but run. These children do nothing but drink and eat. When one has done one's duty, one has nothing to reproach one's self (with). You have done a good action. Why are you in bad spirits? What have they done to you? One must do the will of God. You will write to him; in your place I should not do it. I shall do my best to satisfy him. I take this for myself. How many books do you take? Your brother always takes my pen. Will you take my place? Take what you wish. Take this child by the hand. Who has taken my copy-book? Your cousin took my cane yesterday. I shall take one of these apples, if you allow (it). I have taken the liberty to write to him. We took some chairs and we sat down. If I took these books, my father would scold me.

To order, befehlen; to come in, herinkommen; to light, anzünden, an'-tsün'-den; nothing but, nichts als; one's duty, seine Pflicht, pflicht; to reproach one's self, sich vorwerfen, fore'-verr'-fen; action, die Handlung, die That, händ'-lōōnk, tāht; in bad spirits, übler Raunt, ū'-bler lou'-nai; in your place, an Ihrer Stelle; to do one's best, sein Möglichstes thun; to satisfy, befriedigen, bai-free'-dig-en; myself, mich; place, Platz, plāts; by the hand, bei der Hand; liberty, die Freiheit, fri'-hite; to sit down, sich setzen, zet'-tsen; to scold any one, mit Jemandem schmähen, shamai'-len; the copy-book, das SchreibeBuch, shri'-bai-booch'.

## 135.

Schlafen, to sleep; ich schlief, shleef, I slept; geschlafen, slept; brechen, brech'-chen, zerbrechen, to break; ich brach, I broke; gebrochen, broken.

We sleep too much; you sleep less than we. I sleep generally (for) seven hours. Formerly I slept longer. My brother slept yesterday till eight o'clock; but to-morrow he will not sleep so long, because he must depart for Cologne at four o'clock. Our mother does not allow us to sleep longer than till six o'clock. I sleep soundly. You were very uneasy in your sleep last night. This child sleeps very peaceably. We have no knife to cut our bread; therefore we break it. You will break this stick, if you bend it so. I do not believe that it (will) break. I should not like it to (that it did) break. This boy has broken a pane. He broke two last week. This servant is very heedless; she breaks something every day. Yesterday she broke two glasses, and on Sunday half a dozen cups and saucers.

Less, weniger, vai'-nig-er; soundly, sehr fest, fest; to be uneasy in one's sleep, unruhig (ōōn'-roo'-hich) schlafen; last, vorig, fo'-rich; peaceably, sanft, sänft; to cut, schneiden, ahni'-den; therefore, deshalb, dess'-hālp; to bend, beugen, boi'-ghan;

I should not like, *ich möchte nicht*; pane, die Schüssel, *shi'-bai*; heedless, unbedachtſam, *ſſn'-'bai-dāht'-'zāhm*; on Sunday, am Sonntag, *zon'-tāhč*; cups and saucers, Tassen, *tāss'-sen*.

## 136.

Rathen, *rā'-ten*, to advise; *ich riet*, reet, I advised; *gerathen*, *gai-rā'-ten*, advised; bringen, to bring; *ich brachte*, I brought; *gebracht*, brought; empfehlen, *emp-fai'-len*, to recommend; *ich empfahl*, I recommended; *empfohlen*, recommended.

I do not know what to resolve; what do you advise me to do? One advises me this, the other that. They advised me yesterday, to give up a part of my rights. I should like you to (that you advised) me; in you I have the greatest confidence. Because you wish me to (that I) advise you, I tell you that the most unprofitable accommodation is better than the most favorable law-suit. I shall bring you the fruits which you desire (to have). I believe they have brought them to me already. They brought me yesterday some letters from Berlin. When you come back, bring your sister with (you). Mr. N. will bring his son with (him) to-morrow. They brought their aunt with (them) from Vienna. I should wish you to bring (that you brought) the young man with (you) of whom you have spoken. He recommends his son to me. You recommended your business to him. I have recommended him to watch over him.

*Sich entschließen*, *ent-ahlee'-sen*, to resolve; what to resolve, *wozu ich mich entschließen soll*; one, they, man; even, *sogar, zo-gāhr'*; to give up, *abtreten*, *āp'-'trai'-ten*; I should like, *ich wollte*; in you, *zu Ihnen*; the greatest confidence, *das meiste Vertrauen*, *mi'-stai tsoo'-'trou'-en*; meager, unprofitable, *mager*, *mā'-gher*; accommodation, compromise, *der Vergleich*, *ferr-gli'č'*; the most unprofitable accommodation etc., *ein magerer Vergleich ist besser*, als ein fester Prozeß; to desire, *wünschen*; to watch, *wachen*, *vāč'-chen*; over, *über*, *ü'-ber*.

## EXERCISES FOR READING AND TRANSLATING.

## 1. Der kleine Hund.

Ein Fräulein, mit Namen Karoline, ging einst an dem Ufer eines Flusses spazieren. Sie begegnete hier einigen bösen Knaben, die ein Hündchen ertränken wollten; sie hatte Mitleid mit dem armen Thiere, kaufte es und nahm es mit sich auf das Schloß.

Das Hündchen hatte bald mit seiner neuen Gebieterin Bekanntschaft gemacht und verließ sie keinen Augenblick mehr. Eines Abends, als sie sich zu Bette legen wollte, fing das Hündchen plötzlich an zu bellen. Karoline nahm das Licht, sah unter das Bett und erblickte einen Menschen von fürchterlichem Aussehen, der sich hier verborgen hatte. Es war ein Dieb.

Karoline rief um Hülfe und alle Bewohner des Schlosses eilten auf ihr Geschrei herbei. Sie ergriffen den Räuber und überlieferten ihn der Gerechtigkeit. Er gestand in seinem Verhöre, daß es seine Absicht gewesen wäre, das Fräulein zu ermorden, und das Schloß zu plündern.

Karoline dankte dem Himmel, daß er sie so glücklich gerettet habe, und sagte: Niemand hätte geglaubt, daß das arme Thierchen, dem ich das Leben gerettet habe, mir auch das meine retten würde.

Der Name, nâ'-mai, the name; mit Namen Karoline, whose name was Caroline; das Ufer, ôô'-fer, the bank, the shore; der Fluß, flôss, the river; ging spazieren, took a walk; ertränken, err-trenk'-en, to drown; das Mitleid, mit'-lite, compassion, pity.

Bald, bâl't, soon; die Gebieterin, gai-bee'-tai-rin, mistress; die Bekanntschaft, bai-kânt'-shâft, acquaintance; verlassen, ferr-lüss'-sen, to leave; verließ, fer-leess', left; eines Abends, once of an evening; das Bett, bet, the bed; fing . . . an, commenced; bellen, bel'-len, to bark; plötzlich, plôts'-lich, suddenly, das Licht, licht, the light, candle; erblicken, er-blick'-ken, to perceive; fürchterlich, fürch'-ter-lich, terrible; das Aussehen, ouss'-zey'-hen, appearance, aspect; verbergen, fer-borr'-ghen, concealed; der Dieb, deep, the thief.

Rufen, röö'-fen, to call; rief, reef, called; die Hülfe, hül'-fai, the help; der Bewohner, bai-vo'-ner, inhabitant, occupant; eilen, i'-len, to hurry; herbei, her-bi', hither; das Geschrei, gai-shri', cry, shriek; der Räuber, roi'-ber, robber; ergreifen, er-gri'-fen, to seize; sie ergriffen, they seized; überliefern, ü'-ber-lee'-fern, to deliver, to hand over; die Gerechtigkeit, gai-rech'-tig-kite, justice, court of justice; gestehen, gai-stey'-hen, to confess; gestand, confessed; das Verhör, fer-hö'r', trial; die Absicht, âp'-zicht, design; gewesen wäre, (Subj. mood.) had been; ermorden, er-morr'-den, to murder; plündern, plün'-dern, to plunder, pillage.

Der Himmel, him'-mel, heaven; retten, ret'-ten, to save, preserve; das Leben, life.

## 2. Die guten Nachbarn.

Der kleine Knabe eines Müllers näherte sich zu sehr dem Bache und fiel hinein. Der Schmid, welcher jenseit des Baches wohnte, sah es, sprang in das Wasser, zog das Kind heraus und brachte es dem Vater.

Ein Jahr darauf brach während der Nacht Feuer in der Schmiede aus. Das Haus stand ganz in Flammen, ehe der Schmid es merkte. Er rettete sich mit Frau und Kindern. Nur sein kleinstes Töchterchen hatte man im ersten Schrecken vergessen.

Das Kind fing in dem brennenden Hause an zu schreien; allein kein Mensch wollte sich hinein wagen. Da kam plötzlich der Müller, sprang in die Flammen, brachte das Kind glücklich heraus, gab es dem Schmid in die Arme und sagte:

Gott sei gelobt, daß er mir Gelegenheit gab, Euch meine Dankbarkeit zu beweisen. Ihr habt meinen Sohn aus dem Wasser gezogen und ich habe mit Gottes Hülfe Eure Tochter aus dem Feuer errettet.

Der Müller, mül'-ler, miller; sich nähern, nai'-hern, to approach; der Bach, bâch, the brook; fallen, fâl'-len, to fall; fiel, feel, fell; der Schmid, shmeet, black-smith; jenseit (with Genit.), yen'-zite, on the other side of; springen, to spring, leap; ziehen, tsee'-hen, to drag, to pull; zog, tso'ch, . . . heraus (Imperf.), pulled out.

Die Schmiede, shmee'-dai, smith-shop; stehen, stey'-hen, to stand; stand, stood;

die Flamme, flām'-mai, the flame; ehe, ey'-hai, before; merken, merr'-ken, to notice; vergessen, fer-gess'-sen, to forget; der Schrecken, shreck'-ken, terror, fright.

Brennend, burning; schreien, shri'-en, to scream; allein, âl-line', but; wagen, rā/-ghen, to venture; der Arm, the arm.

Gott sei gelobt, God be praised; die Gelegenheit, gai-lai'-ghen-hite, opportunity; die Danfbarkeit, dānk'-bāhr-kite, gratitude; beweisen, bai-vi'-zen, prove, show.

### 3. Das zerbrochene Hufeisen.

Ein Bauer ging mit seinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die Stadt. Sieh, sagte er unterwegs zu ihm, da liegt ein Stück von einem Hufeisen an der Erde, hebe es auf und stecke es in die Tasche. Bah, versetzte Thomas, das ist nicht der Mühe werth, daß man sich dafür müht. Der Vater erwiderte nichts, nahm das Eisen und steckte es in eine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmide für drei Heller und kaufte dafür Kirschen.

Hierauf setzten sie ihren Weg fort. Die Sonne war brennend heiß. Man sah weit und breit weder Haus, noch Wald, noch Quelle. Thomas verging vor Durst und konnte seinem Vater nur mit Mühe folgen.

Da ließ dieser, wie durch Zufall, eine Kirsche fallen. Thomas hob sie so gierig auf, als wäre es Gold, und steckte sie schnell in den Mund. Einige Schritte weiter ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gierigkeit ergriff. Dies dauerte fort, bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte verzehrt hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: Sieh, wenn du dich ein einziges Mal hättest bücken wollen, um das Hufeisen aufzuheben, so würdest du nicht nöthig gehabt haben, es hundert Mal für die Kirschen zu thun.

Das Hufeisen, hoof'-i'-zen, the horse-shoe; zerbrochen, tser-broch'-ghen, broken; der Bauer, dou'-er, farmer, peasant; unterwegs, oon'-ter-vaichss'', on the way; liegen, lee'-ghen, to lie; auf der Erde, on the ground; aufheben, ouf'-hai'-ben, to pick up; stecken, steck'-ken, to stick, to put; die Tasche, tash'-shai, pocket; bah, pshaw; vergessen, fer-zet'-sen, to reply; bücken, bück'-ken, to stoop; erwidern, er-vee'-dern, to answer; der Heller, penny.

Der Weg, vaich, the road, journey; fortsetzen, fort'-zet'-sen, to continue; heiß, hieo, hot; weit und breit, vite ... brite, far and wide; weder ... noch, neither ... nor; die Quelle, quel'-lai, spring; verging, perished; folgen, fol'-ghen, to follow.

Lassen, läss'-sen, to let; ließ fallen, let fall; wie durch Zufall, as if by accident; hob ... auf, picked up; gierig, ghee'-rich, eagerly; der Schritt, shrit, step; die Gierigkeit, ghee'-rich-kite, eagerness; fortbauern, forrt'-dou'-ern, to continue.

Verzehren, fer-tsai'-ren, to consume, to eat; wandte sich hin, turned; wenden, ven'-den, to turn; hundert Mal, höön'-dert mahl, a hundred times.

### 4. Der verborgene Schatz.

Kurz vor seinem Tode sagte ein Bauer zu seinen drei Söhnen: Liebe Kinder, ich kann euch nichts hinterlassen, als diese Hütte und den Weinberg, der daran steht. Allein in diesem Weinberge liegt ein Schatz verborgen. Grabet fleißig nach, so werdet ihr ihn finden.



Nach dem Tode des Vaters gruben die Edhne den ganzen Weinberg mit dem größten Fleiße um, aber sie fanden weder Gold noch Silber. Da sie aber den Boden noch nie mit so viel Sorgfalt bearbeitet hatten, so brachte er eine solche Menge Trauben hervor, daß sie darüber erstaunten.

Jetzt erriethen die Edhne, was ihr Vater mit dem Schatze gemeint hatte, und sie schrieben an die Thür des Weinberges mit großen Buchstaben: Arbeitsamkeit ist der größte Schatz des Menschen.

Der Schatz, shàts, the treasure; verborgen, fer-borr'-ghen, hidden; kurz, köörrt, shortly; hinterlassen, hin'-ter-läss'--sen, to leave, bequeath; die Hütte, hüt'-tai, cottage, hut; der Weinberg, vine'-berrch, vine-yard; daran stoßen, sto'-sen, to border on, to adjoin; graben, grä'-ben, to dig.

Der Tod, tote, death; graben, dug; der Boden, bo'-den, the soil; bearbeiten, ba'-arr'-bitten, to work; die Menge, meng'-ai, multitude, number, amount; die Traube, trou'-bai, the grape; hervorbringen, to bring forth; erstaunen, er-stou'-nen, to astonish, to be astonished.

Errathen, er-rä'-ten, to guess; erriethen (Imperf.); meinen, mi'-nen, to mean, intend; der Buchstabe, booch'-stā'-bai, the letter; die Arbeitsamkeit, arr'-bite-zähm-kite, industry.

## 5. Die Eiche und die Weide.

Nach einer sehr stürmischen Nacht ging ein Vater mit seinem Sohne auf das Feld, um zu sehen, welchen Schaden der Sturm verursacht habe. Sieh doch, rief der Knabe, da liegt die große, starke Eiche auf dem Boden hingestreckt, während die schwache Weide am Bache noch aufrecht dasteht. Ich hätte geglaubt, der Sturmwind würde leichter die Weide, als die Eiche niedergerissen haben.

Mein Sohn, sagte der Vater, die stolze Eiche, die sich nicht biegen kann, mußte brechen; allein die geschmeidige Weide hat dem Sturmwinde nachgegeben und ist daher verschont geblieben.

Stürmisch, stürr'-mish, stormy; das Feld, felt, the field; der Schaden, shā'-den, injury, damage; der Sturm, stöör'm, storm; verursachen, fer-oor'--iäsh'-ghen, to cause; hingestreckt, hin'--gai-streckt', stretched along; schwach, schwäch, weak; aufrecht, auf'-recht, erect; niederreißen, nee'--der-ri'-sen, to tear down.

Stolz, stölt's, proud; biegen, bee'-ghen, to bend; geschmeidig, gai-shmi'-dich, pliant, supple; verschont, fer-sho'nt', spared, unharmed.

## 6. Der dankbare Löwe.

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurtheilt. Man führte ihn auf einen großen Platz, welcher mit Mauern umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los. Tausende von Menschen waren Zeugen dieses Schauspiels.

Der Löwe sprang grimmig auf den armen Menschen zu; allein plötzlich blieb er stehen, wedelte mit dem Schweife, hüpfte voll Freude um

ihn herum und legte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich und fragte den Sklaven, wie das komme.

Der Sklave erzählte: Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in eine Höhle mitten in der Wüste. Da kam auf einmal dieser Löwe herein, winselte und zeigte mir seine Lage, in der ein großer Dorn steck. Ich zog ihm den Dorn heraus und von der Zeit an versah mich der Löwe mit Wildpret und wir lebten in der Höhle friedlich zusammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt. Nun freut sich das gute Thier, mich wieder gefunden zu haben.

Alles Volk war über die Dankbarkeit dieses wilden Thieres entzückt und bat laut um Gnade für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde frei gelassen und reichlich beschenkt. Der Löwe folgte ihm wie ein Hündchen und blieb stets bei ihm, ohne Jemand ein Leid zu thun.

Dankbar, grateful; der Sklave, sklā/-fai, the slave; verurtheilen, fer-dür/-ti-len, to sentence; führen, fü/-ren, to lead; die Mauer, mou/-er, wall; umgeben, döm-gai/-ben, to surround; fürchtbar, föörcht/-bäär, formidable; ließ . . . los, let loose; der Zeuge, tsai/-gai, the witness.

Grimmig, grim/-mich, enraged; wackeln, vai/-deln, wag; der Schweif, ah-wise, tail; hüpfen, hü/-fen, to leap, jump; die Freude, froi/-dai, pleasure; freundlich, froit/-lich, pleasantly; lecken, leek/-ken, to lick; fragen, frä/-ghen.

Die Höhle, hö/-lai, cave, cavern; mitten, in the midst of; die Wüste, wü/-stai, the desert; winseln, vin/-zeln, to moan, wail; die Lage, tät/-tsai, the paw; steck, stähk, stuck; friedlich, frot/-lich, peaceably; die Jagd, yächt, the chase; fangen, fang/-en, to capture; trennen, tren/-nen, to separate.

Wild, wü/-t, wild; entzückt, ent-tsüekt/, charmed, highly pleased; bitten, bit/-ten, to pray; laut, lout, loud; die Gnade, g'nä/-dai, grace, pardon; freilassen, to let loose, to set at liberty; reichlich, ri/-ch/-lich, richly; beschenken, bai-shenk/-en, to present with; der Sklave . . . beschenkt, the slave was set at liberty and presented with numerous gifts; stets, steyts, always; das Leid, lite, harm; Jemandem etwas zu Leid thun, to injure somebody.

## COLLECTION OF WORDS.

## 1. Die Stadt (town).

Die Stadt, stât, the town;  
 die Vorstadt, fore'-stât, the suburb;  
 das Thor, tore, the gate;  
 der Platz, plâts, the square;  
 der Markt, mârkt, the market-place;  
 die Straße, strâ'-sai, the street;  
 das Pflaster, pflâss'-ter, the pavement;  
 das Haus, house, the house;  
 das Gebäude, gai-boi'-dai, the building;  
 die Kirche, kîrr'-chai, the church;  
 der Thurm, töörn, the tower, spire;  
 die Domkirche, dome''-kîrr'-chai, the cathedral;  
 die Post, pôst, the post-office;

das Zollhaus, tsol'-house, the custom house;  
 das Theater, tai-â'-ter, the theatre;  
 die Börse, bö'r'-sai, the exchange;  
 das Spital, spee'-tâhl', the hospital;  
 das Wirthshaus, wirrts'-house, the inn;  
 das Kaffeehaus, kâf'-fey''-house', the coffee house;  
 der Palast, pâ-lâst', the palace;  
 die Mauer, mou'-er, the wall;  
 die Festung, fess'-töönk, the fortress;  
 der Hafen, hâ'-fen, the harbor;  
 die Umgegend, ööm''-ghey'-ghent, the environs.

## 2. Das Haus (house).

Das Haus, house, the house;  
 die Thür, tûr, the door;  
 das Schloss, shloss, the lock;  
 der Schlüssel, shlüss'-sel, the key;  
 die Klingel, kling'-el, the bell;  
 die Treppe, trep'-pai, the staircase;  
 eine Stufe, stoo'-fai, a step;  
 ein Zimmer, tsim'-mer, a room;  
 der Saal, zâhl, the saloon;  
 das Fenster, fen'-ster, the window;  
 die Laden, lâ'-den, the shutters;  
 die Decke, deck'-kai, the ceiling;

der Fußboden, fooss''-bo'-den, the floor;  
 die Wand, vânt, the wall;  
 der Kamin, kâ-meen', the chimney;  
 die Küche, küch'-chai, the kitchen;  
 der Keller, kel'-ler, the cellar;  
 der Speicher, spi'-cher, the ware-house;  
 das Dach, dâch, the roof;  
 der Hof, ho', the court-yard;  
 der Garten, gâr'-ten, the garden;  
 der Stall, stâl, the stable;  
 der Boden, bo'-den, garret, loft;  
 der Brunnen, bröön'-nen, the well.

## 3. Hausgeräthe (furniture).

Der Tisch, tish, the table;  
 der Stuhl, stool, the chair;  
 der Spiegel, spee'-ghel, the looking-glass;  
 der Schrank, shrânk, the wardrobe;  
 die Kommode, com-mo'-dai, the chest of drawers;  
 das Kanapee, câ'-nâ-pai, the couch;  
 das Gemälde, gai-mail'-dai, the picture;  
 die Standuhr, stânt'-oor, the clock;  
 das Bett, bet, the bed;  
 die Matratze, mâ-trât'-tsai, the mattress;  
 die Decke, deck'-kai, the coverlet;  
 der Ofen, o'-fen, the stove;  
 der Leuchter, loich'-ter, the candlestick;  
 der Löffel, löf'-fel, the spoon;

die Gabel, gâ'-bel, the fork;  
 das Messer, mess'-ser, the knife;  
 die Tasse, tâss'-sai, the cup and saucer;  
 das Tisch Tuch, tish'-tooch, the table-cloth;  
 das Tellertuch, tel''-ler-tooch', the napkin;  
 das Handtuch, hânt'-tooch, the towel;  
 die Lichtschere, lich''-shai'-rai, the snuffers;  
 der Teller, tel'-ler, the plate;  
 das Kissen, kiss'-sen, the pillow;  
 das Bettuch, bet'-tooch, the sheet;  
 die Vorhänge, fore''-heng'-ai, the curtains;  
 das Glas, glâss, the glass;  
 die Flasche, flâsh'-shai, the bottle;  
 der Korb, korp, the basket.

## 4. Gewerbe (professions).

anbwerf, hânt/-verrk, the professor;  
 arbwerfer, hânt'/'-verrk'-ker, the artist, mechanic;  
 gger, mets'-gher, the butcher;  
 der, beck'-ker, the baker;  
 iller, mül'-ler, the miller;  
 macher, hoot'/'-mâch'-gher, the hat-maker;  
 jngher, shni'-der, the tailor;  
 juffer, shoo'-ster, the shoemaker;  
 rber, bârr-beer', the barber;  
 reiner, shri'-ner, the joiner;  
 mermann, tsim'/'-mer-mân', the painter;

der Glaser, glâ'-zer, the glazier;  
 der Schlosser, shloss'-ser, the lock-smith,  
 der Schmied, shmeet, the smith;  
 der Fußschmid, hoof'-shmeet, the farrier;  
 der Sattler, zât'-ler, the saddler;  
 der Böttcher, bôt'-gher, the cooper;  
 der Gerber, gherr'-ber, the tanner;  
 der Kaufmann, kooft'-mân, the merchant;  
 der Buchbinder, booch'/'-hend'-ler, the bookseller;  
 der Buchbinder, booch'/'-bin'-der, the book-binder;  
 der Maurer, mon'-rer, the mason;  
 die Nähterin, nai'-tai-rin, the seamstress;  
 die Wäscherin, vesh'-shai-rin, the laundress.

## 5. Lebensmittel (victuals).

brod, brote, the bread;  
 chl, mail, the meal, flour;  
 isch, fi'sh, the meat;  
 aten, brâ'-ten, the roast-meat;  
 isch, kâlp'-fi'sh, veal;  
 isch, rint'-fi'sh, beef;  
 eistisch, hâmm'-mel-fi'sh', mutton;  
 sh, fish, the fish;  
 eye (I), the egg;  
 lat, zâl-lâ't', the salad;  
 ns, zens, the mustard;  
 us, zâlt, the salt;  
 i, ô'l, the oil;  
 is, ess'-isch, the vinegar;  
 nseisch, shwi'/'-nai-fi'sh', pork;  
 ynsen, shink'-en, the ham;  
 müse, gai-mü'-zai, the vegetable;  
 ppe, zôöp'-pai, the soup;

der Kohl, kole, the cabbage;  
 die Kartoffel, kâr-tof'-fel, the potatoe;  
 die Erbse, erp'-zai, the pea;  
 die Bohne, bo'-nai, the bean;  
 der Kuchen, koo'-ghen, the cake;  
 das Obst, o'pst, the fruit;  
 der Pfeffer, pfef'-fer, the pepper;  
 die Butter, bööt'-ter, the butter;  
 der Käse, kai'-zai, the cheese;  
 die Milch, milch, the milk;  
 der Wein, vine, the wine;  
 das Bier, beer, the beer;  
 das Frühstück, frû'-stück, the breakfast;  
 das Mittagessen, mit'/'-tâhch-ess'-sen, the dinner;  
 das Abendessen, fes'/'-per-brote', the afternoon's luncheon;  
 das Abendessen, â'/'-bent-ess'-sen, the supper.

## 5. Kleidungsstücke (clothing).

od, rock, the coat;  
 ib, klite, the gown;  
 ntel, mân'-tel, the cloak;  
 ste, vess'-tai, the waistcoat;  
 e, yâck'-kai, the jacket;  
 e, ho'-zai, the pantaloons;  
 erhose, ôön'/'-ter-ho'-zai, the trousers;  
 uh, shoo, the shoe;  
 umpf, strôömpf, the stocking;  
 esel, stee'-fel, the boot;  
 toffel, pân-tof'-fel, the slipper;  
 mb, hemt, the shirt, shift;  
 rrod, ôön'/'-ter-rock', the petticoat;  
 ürje, shür'-tsai, the apron;

der Handschuh, hânt'-shoo, the glove;  
 der Ring, ring (rink), the ring;  
 das Taschentuch, tâsh'/'-shen-tooch', the handkerchief;  
 der Hut, hoot, the hat;  
 die Mütze, müt'-tsai, the cap;  
 die Uhr, oor, the watch;  
 der Regenschirm, rai'/'-ghen-shirrm', the umbrella;  
 der Sonnenschirm, zon'/'-nen-shirrm', the parasol;  
 der Fächer, fâch'-gher, the fan;  
 der Stod, stock, the cane;  
 derbeutel, boi'-tel, the purse;  
 die Brille, bril'-lai, the spectacles.

## 7. Der menschliche Körper (the human body).

Der Mensch, mensh, the man;  
 der Körper, körr'-per, the body;  
 der Kopf, kopf, the head;  
 das Haar, hähr, the hair;  
 das Gesicht, gai-sicht', the face;  
 die Stirne, stirr'-nai, the forehead;  
 das Auge, ou'-gai, the eye;  
 die Nase, nä'-zai, the nose;  
 das Ohr, ore, the ear;  
 der Mund, mönt, the mouth;  
 das Kinn, kin, the chin;  
 der Bart, bährt, the beard;  
 die Lippe, lip'-pai, the lip;  
 der Zahn, tähn, the tooth;  
 die Zunge, tsöng'-ai, the tongue;

der Hals, hâlsa, the neck;  
 die Schulter, shööl'-ter, the shoulder;  
 der Rücken, rük'-ken, the back;  
 der Arm, ärrn, the arm;  
 die Hand, hânt, the hand;  
 der Finger, fing'-er, the finger;  
 der Nagel, nä'-ghel, the nail;  
 die Brust, brööst, the breast;  
 das Herz, herrts, the heart;  
 der Magen, mä'-ghen, the stomach;  
 das Bein, bine, the leg;  
 der Fuß, fooss, the foot;  
 das Knie, k'nee (k pronounced), the knee;  
 die Zehe, tsey'-hai, the toe;  
 das Gehirn, gai-hirrn', the brain.

## 8. Vierfüßige Thiere (quadrupeds).

Das Thier, teer, the animal;  
 das Pferd, pfairrt, the horse;  
 der Esel, ai'-zel, the donkey;  
 der Hund, hönt, the dog;  
 die Katze, kât'-tsai, the cat;  
 die Ratte, rat'-tai, the rat;  
 die Maus, mouse, the mouse;  
 der Maulwurf, moul'-vöörf, the mole;  
 das Schwein, shwine, the pig;  
 die Ziege, tsee'-gai, the goat;  
 die Gämse, ghem'-zai, the chamois;  
 der Hase, hä'-zai, the hare,  
 das Eichhorn, i'ch'-horn, the squirrel;  
 der Affe, äf'-fai, the monkey;

der Hirsch, hirrah, the stag;  
 das Reh, rey, the roe;  
 der Dohle, ock'-zai, the ox;  
 der Stier, steer, the bull;  
 die Kuh, koo, the cow;  
 das Kalb, kâlp, the calf;  
 das Schaf, shâhf, the sheep;  
 das Lamm, lâm, the lamb;  
 der Fuchs, fööcks, the fox;  
 der Wolf, völf, the wolf;  
 der Bär, bair, the bear;  
 der Löwe, lö'-vai, the lion;  
 das Kameel, câm-meyl', the camel;  
 der Elefant, ai-lai-fânt', the elephant.

## 9. Vögel (birds).

Der Vogel, fo'-ghel, the bird;  
 der Hahn, hâhn, the cock;  
 das Huhn, hoon, the hen;  
 das Pünnchen, hü'n'-chen, the chicken;  
 der Schwan, shwâhn, the swan;  
 die Gans, gâns, the goose;  
 die Ente, en'-tai, the duck;  
 die Taube, tou'-bai, the pigeon;  
 der Pfau, pfou, the peacock;  
 die Wachtel, vâch'-tel, the quail;  
 die Schnepfe, shnep'-fai, the snipe;

das Rebhuhn, rep'-hoon, the partridge;  
 der Strammetsvogel, krâm''-mets-fo'-ghel,  
 the field-fare;  
 die Amsel, âm'-zel, the black-bird;  
 die Lerche, lerr'-chai, the lark;  
 die Nachtigall, nâch''-tee-gâl', the night-gale;  
 die Schwalbe, shwâl'-bai, the swallow;  
 der Zeisig, tai'-ziq, the green-finch;  
 der Fink, fink, the finch;  
 der Sperling, sperr'-link, the sparrow

## 10. Fische, Insekten u. (fishes, insects, etc.)

Der Fisch, fish, the fish;  
 der Hecht, hecht, the pike;  
 der Lachs, lâcks, the salmon;  
 der Karpfen, kârrp'-fen, the carp;  
 die Schleie, shli'-ai, the tench,  
 der Aal, âhl, the eel;

die Forelle, fo-rel'-lai, the trout;  
 die Kröte, krö'-tai, the toad;  
 der Frosch, frösh, the frog;  
 der Wurm, vöorm, the worm;  
 die Raupe, rou'-pai, the caterpillar-  
 die Ameise, â'-mi-zai, the ant;

inne, spin'-nai, the spider;  
 s, louse, the louse;  
 ring, hey'-rink, the herring;  
 rrr, ou'-ster, the oyster;  
 schel, mōōsh'-shel, the muscle-fish;  
 bs, kraips, the craw-fish;

bic Schlange, shlang'-ai, the snake;  
 ber Floh, flo, the flea;  
 bic Fliege, fle'-gai, the fly;  
 bic Biene, bee'-nai, the bee;  
 bic Wespe, vess'-pai, the wasp;  
 ber Schmetterling, shmet'-ter-link, the butterfly.

## 11. Bäume und Blumen (trees and flowers).

aum, boum, the tree;  
 elbaum, ap''-fel-boum', the apple-  
 ;  
 nbaum, birn'-boum, the pear-tree;  
 aumenbaum, pfou''-men-boum',  
 plum-tree;  
 schbaum, kirsh'-boum, the cherry-  
 ;  
 sbaum, nōōs'-boum, the nut-tree;  
 e, i'-chai, the oak-tree;  
 te, fch'-tai, the pine-tree;  
 me, tån'-nai, the fir-tree;  
 fe, boo'-chai, the beech;  
 ie, dōl'-mai, the elm;  
 ppe, pāp'-pel, the poplar;

bic Blume, bloo'-mai, the flower;  
 bic Rose, ro'-zai, the rose;  
 bic Nelke, nel'-kai, the pink;  
 bic Tulpe, tōōl'-pai, the tulip;  
 bic Lilie, lee'-lee-ai, the lily;  
 bic Levkoje, lef'-ko'-yai, the gilliflower;  
 das Veilchen, fle'-chen, the violet;  
 bic Maiblume, mi''-bloo'-mai, the lily of  
 the valley;  
 bic Kornblume, korrn''-bloo'-mai, the corn-  
 flower;  
 ber Flieder, fle'-der, the elder;  
 bic Sonnenblume, zon''-nen-bloo'-mai, the  
 sun-flower;  
 das Heislatt, ghice'-blât, the honey-suckle.

## 12. Das Land (country).

and, lânt, the country, land;  
 b, felt, the field;  
 jend, ghey'-ghent, the country;  
 ne, ai'-bai-nai, the plain;  
 g, berrsch, the mountain;  
 al, tâhl, the valley;  
 ulb, vâlt, the forest;  
 sch, bōōsh, the copse;  
 g, vaiçh, the road;  
 ch, bâch, the brook;  
 ese, vee'-zai, the meadow;  
 be, hi'-dai, the heath;  
 gel, hū'-ghel, the hill;

bic Hütte, hüt'-tai, the cottage;  
 das Dorf, dorrt, the village;  
 ber Flecken, fleck'-ken, the borough;  
 das Schloss, shloss, the castle;  
 ber Meierhof, mi''-er-ho'f', the farm;  
 bic Mühle, mûh'-lai, the mill;  
 das Korn, korrn, the corn;  
 ber Weizen, vite'-sen, the wheat;  
 bic Gerste, gherr'-stai, the barley;  
 ber Hafer, hâ'-fer, the oats;  
 das Stroh, stro, the straw;  
 das Heu, hoi, the hay;  
 bic Traube, trou'-bai, the bunch of grapes.

## Leichte Gespräche. EASY DIALOGUES.

### 1.

#### Essen und Trinken. Eating and drinking.

Are you hungry?	Sind Sie hungrig?	Zint zee hōōng'-riq?
I have a good appetite.	Ich habe guten Appetit.	Ich hā'-bai gōō'-ten āp-pai-teet'.
I am very hungry.	Ich bin sehr hungrig.	Ich bin zeyr hōōng'-riq.
Eat something.	Essen Sie etwas.	Ess'-sen zee et'-vāss.
What will you eat?	Was wollen Sie essen?	Vāss vol'-len zee ess'-sen?
What do you wish to eat?	Was wünschen Sie zu essen?	Vāss vūn'-ahen zee tsōo ess'-sen!
You do not eat.	Sie essen nicht.	Zee ess'-sen nicht.
I beg your pardon; I eat very heartily.	Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel.	Ich bit'-tai dōm ferr-tai'-hōōnk, ich ess'-sai zeyr feel.
I have eaten very heartily.	Ich habe sehr viel gegessen.	Ich hā'-bai zeyr feel gai-ghess'-sen.
I have dined with a good appetite.	Ich habe mit gutem Appetit zu Mittag gegessen.	Ich hā'-bai mit goo'-tem āp-pai-teet' tsōo mit-tāhch' gai-ghess'-sen.
Eat another piece.	Essen Sie noch ein Stückchen.	Ess'-sen zee noch ine stück'-chen.
I can eat no more.	Ich kann nichts mehr essen.	Ich kân nichts meyr ess'-sen.
Are you thirsty?	Sind Sie durstig?	Zint zee dōōr'-stich?
Are you not thirsty?	Haben Sie keinen Durst?	Hā'-ben zee keinen dōōrst.
I am very thirsty.	Ich bin sehr durstig.	Ich bin zeyr dōōr'-stich.
I am dying of thirst.	Ich vergehe vor Durst.	Ich fer-ghey'-hai fore dōōrst.
Let us drink.	Lassen Sie uns trinken.	Lāss'-sen zee dōnas trink'-en.
Give me something to drink.	Geben Sie mir zu trinken.	Gai'-ben zee meer tsōo trink'-en.
Will you drink a glass of wine?	Wollen Sie ein Glas Wein trinken?	Vol'-len zee ine glāhss vine trink'-en?
Drink a glass of beer.	Trinken Sie ein Glas Bier.	Trink'-en zee ine glāhss beer
Drink another glass of wine.	Trinken Sie noch ein Glas Wein.	Trink'-en zee noch ine glāhss vine.
Sir, I drink to your health.	Mein Herr, ich trinke auf Ihre Gesundheit.	Mine herr, ich trink'-ai ouf ee'-rai gai-zōōnt'-hite.
I have the honor, to drink to your health.	Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken.	Ich hā'-bai dee ey'-rai, ouf ee'-rai gai-zōōnt'-hite tsōo trink'-en.

### 2.

#### Gehen und Kommen. Going and coming.

Where are you going?	Wohin gehen Sie?	Vo-hin' ghey'-hen zee?
I am going home.	Ich gehe nach Hause.	Ich ghey'-hai nāch hou'-zai.
I was going to your house.	Ich wollte zu Ihnen.	Ich vol'-tai tsōo ee'-nen.
Where do you come from?	Woher kommen Sie.	Vo-hair' kom'-men zee?

I come from my brother's.	Ich komme von meinem Bruder.	Ich kom'-mai fon mi/-n broo'-der.
I am coming from church.	Ich komme aus der Kirche.	Ich kom'-mai ouss dair kirk'-chai.
I just left the school.	Ich komme so eben aus der Schule.	Ich kom'-mai so ai/-ben ouss dair shoo'-lai.
Will you go with me?	Wollen Sie mit mir gehen?	Vol'-len zee mit meer ghey'-hen?
Whither do you wish to go?	Wohin wollen Sie gehen?	Vo'-hin vol'-len zee ghey'-hen?
We will go for a walk.	Wir wollen spazieren gehen.	Veer vol'-len spât-zee'-ren ghey'-hen.
We will take a walk.	Wir wollen einen Spaziergang machen.	Veer vol'-len i/-nen spât-seer'-gânk mâch'-ghen.
With all my heart, most willingly.	Sehr gern, mit Vergnügen.	Zeyr gheern, mit fer'-g'nü'-ghen.
What way shall we take?	Welchen Weg wollen wir nehmen?	Vel'-ghen vaiç vol'-len veer nai'-men?
Any way you like.	Welchen Weg Sie wollen.	Vel'-ghen vaiç zee vol'-len.
Let us go into the park.	Lassen Sie uns in den Park gehen.	Lâss'-sen zee dõns in dain pârrk ghey'-hen.
Let us take your friend in our way.	Lassen Sie uns im Vorbeigehen Ihren Freund abholen.	Lâss'-sen zee dõns im fore-bi'-ghey'-hen ee'-ren froit ap'-ho'-len.
As you please.	Wie es Ihnen gefällig ist.	Vee ees ee'-nen gai-fel'-lich ist.
Is Mr. B. at home?	Ist Herr B. zu Hause?	Ist herr B. tooo hou'-zai?
He is gone out.	Er ist ausgegangen.	Air ist ouss'-gai-gâng'-en.
He is not at home.	Er ist nicht zu Hause.	Air ist nicht tooo hou'-zai.
Can you tell us, where he is gone?	Können Sie uns sagen, wohin er gegangen ist?	Kõn'-nen zee dõns zâ'-ghen, vo'-hin' air gai-gâng'-en ist?
I cannot tell you precisely.	Ich kann es Ihnen nicht gewiß sagen.	Ich kân ees ee'-nen nicht gal-viss' zâ'-ghen.
I think, he is gone to see his sister.	Ich glaube, daß er zu seiner Schwester gegangen ist.	Ich glou'-bai, dâss air tooo xi'-ner shwes'-ter gai-gâng'-en ist.
Do you know, when he will come back?	Wissen Sie, wann er zurückkommt?	Vias'-sen zee, vân air tooo-rück'-komt?
No, he said nothing of it, when he went out.	Nein; er hat nichts davon gesagt, als er ging.	Nine, air hâht nichts dâ-fon' gai-zâ'-gh't, âlss air ghink.
Then we must go without him.	Dann müssen wir ohne ihn gehen.	Dân müss'-sen veer oh'-nai een ghey'-hen.

## 3.

## Fragen und Antworten. Questions and answers.

Come nearer; I have something to tell you.	Treten Sie näher, ich habe Ihnen etwas zu sagen.	Trai'-ten zee nai'-her, ich hâ'-bai ee'-nen et'-vâss tooe zâ'-ghen.
I have a word to say to you.	Ich habe Ihnen ein Wort zu sagen.	Ich hâ'-bai ee'-nen ine vörrt'-ghen tooo zâ'-ghen.
Listen to me.	Hören Sie mich an.	Hö'-ren zee mich ân.
I want to speak to you.	Ich möchte mit Ihnen sprechen.	Ich möch'-tai mit ee'-nen spred'-ghen.
What is your pleasure?	Was steht zu Ihren Diensten?	Vâss steyt tooo ee'-ren deen'-sten?
I am speaking to you.	Ich spreche mit Ihnen.	Ich spred'-châi mit ee'-nen.



I am not speaking to you.	Ich spreche nicht mit Ihnen.	Ich sprech'-chai nicht mit ee'-nen.
What do you say?	Was sagen Sie?	Väss zâ'-ghen zee?
What did you say?	Was haben Sie gesagt?	Väss hâ'-ben zee gai-sâ'cht'!
I say nothing.	Ich sage nichts.	Ich zâ'-gai nichts.
Do you hear?	Hören Sie?	Hô'-ren zee?
Do you hear what I say?	Verstehen Sie, was ich sage?	Fer-stai'-hen zee, väss ich zâ'-gai?
Do you understand me?	Verstehen Sie mich?	Fer-stai'-hen zee mich?
Will you be so kind, as to repeat....?	Wollen Sie so gut sein, zu wiederholen....?	Vol'-len zee so goot zine, tsao vee'-der-ho''-len....?
I understand you well.	Ich verstehe Sie wohl.	Ich fer-stai'-hai zee vole.
Why do you not answer me?	Warum antworten Sie mir nicht?	Vâ'-rööm ânt''-vorr'-ten zee meer nicht?
Do you not speak French?	Sprechen Sie nicht Französisch?	Sprech'-ghen zee nicht frân-tsö'-zish?
Very little, Sir.	Sehr wenig, mein Herr.	Seyr vai'-nich, mine herr.
I understand it a little, but I do not speak it.	Ich verstehe es ein wenig, aber ich spreche es nicht.	Ich fer-stey'-hai ess ine vai'-nich, â'-ber ich sprech'-chai ess nicht.
Speak louder.	Sprechen Sie lauter.	Sprech'-ghen zee lou'-ter.
Do not speak so loud.	Sprechen Sie nicht so laut.	Sprech'-ghen zee nicht so lout.
Do not make so much noise.	Machen Sie nicht so viel Lärm.	Mâch'-ghen zee nicht so feel lerrn.
Hold your tongue.	Schweigen Sie.	Shwi'-ghen zee.
Did you not tell me, that....?	Sagten Sie mir nicht, daß....?	Zâhch'-ten zee meer nicht, dâs....?
Who told you that?	Wer hat Ihnen das gesagt?	Vair hâht ee'-nen dâs gai-zâhcht'?
They have told me so.	Man hat es mir gesagt.	Mân hâht ess meer gai-zâhcht'.
Somebody has told me so.	Es hat mir's Jemand gesagt.	Ess hâht meer'ss yai'-mânt gai-zâhcht'.
I have heard it.	Ich habe es gehört.	Ich hâ'-hai ess gai-hô'rt.
What do you wish to say?	Was wollen Sie sagen?	Väss vol'-len zee zâ'-ghen?
What is that good for?	Wozu soll das dienen?	Vo-tsoo' sol dâs dee'-nen?
How do you call that?	Wie nennen Sie das?	Vee nen'-nen zee dâs?
That is called....	Das heißt....	Dâs hi'sst....
May I ask you....?	Darf ich Sie fragen....?	Dârf ich zee frâ'-ghen....?
What do you wish?	Was wünschen Sie?	Väss vün'-shen zee?
Do you know Mr. G.?	Kennen Sie Herrn G.?	Ken'-nen zee herrn G.?
I know him by sight.	Ich kenne ihn von Ansehen.	Ich ken'-nai een fon ân''-zey'-hen.
I know him by name.	Ich kenne ihn dem Namen nach.	Ich ken'-nai een dem nâ'-men nâch.

## 4.

## Das Alter. The age.

How old are you?	Wie alt sind Sie?	Vee âlt zint zee?
How old is your brother?	Wie alt ist Ihr Herr Bruder?	Vee âlt ist eer herr broo'-der?
I am twelve years old.	Ich bin zwölf Jahre alt.	Ich bin tswölf yâ'-rai âlt.
I am ten years and six months old.	Ich bin zehn und ein halbes Jahr alt.	Ich bin tsain öönt ine hâl'-bess yâhr âlt.
Next month I shall be sixteen years old.	Im nächsten Monat werde ich sechzehn Jahre alt.	Im naich'-sten mo'-nât verr'-dai ich zech'-tsain yâ'-rai âlt.

I was eighteen years old last week.	Vergangene Woche bin ich achtzehn Jahre alt geworden.	Fer-gäng'-ai-nai voſſ'-ſhai bin ich äſt'-tsain yâ'-rai ält gai-vorr'-den.
You do not look so old.	Sie sehen nicht so alt aus.	Zee zey'-hen nicht zo ält ouss.
You look older.	Sie sehen älter aus.	Zee zey'-hen el'-ter ouss.
I thought, you were older.	Ich hielt Sie für älter.	Ich heelt zee für el'-ter.
I did not think you were so old.	Ich hielt Sie nicht für so alt.	Ich heelt zee nicht für zo ält.
How old may your uncle be?	Wie alt mag Ihr Oheim sein?	Vee ält mâ'ſ eor o'-hime zine?
He may be sixty years old.	Er kann etwa sechzig Jahre haben.	Air kân et'-vâ zedſ'-tsiſſ yâ'-rai hâ'-ben.
He is about sixty years old.	Er ist ungefähr sechzig Jahre alt.	Air ist dôn'-gai-fair' zedſ'-tsiſſ yâh'-rai ält.
He is more than fifty years old.	Er ist über fünfzig Jahre alt.	Air ist ü'-ber fünf'-tsiſſ yâh'-rai ält.
He is a man of fifty and upwards.	Er ist ein Mann von fünfzig und einigen Jahren.	Air ist ine mân fon fünf'-tsiſſ dôn't i'-nig-en yâ'-ren.
He may be sixty or thereabouts.	Er kann etwa sechzig Jahre zählen.	Air kân et'-vâ zedſ'-tsiſſ yâ'-rai tſai'-len.
He is above eighty.	Er ist über achtzig Jahre.	Air ist ü'-ber äſt'-tsiſſ yâ'-rai.
That is a great age.	Das ist ein hohes Alter.	Däss ist ine ho'-hess äi'-ter
Is he so old?	Ist er so alt?	Ist air zo ält?
He begins to grow old.	Er fängt an zu altern.	Air fenkt ân tsoo äi'-tern.

## 5.

## Die Zeit. The time.

What o'clock is it?	Wie viel Uhr ist es?	Vee feel oor ist ess?
Pray tell me what time it is.	Ich bitte, sagen Sie mir, welche Zeit es ist.	Ich bit'-tai, sâ'-ghen zee meer, vel'-ſhai taite ess ist.
It is one o'clock.	Es ist ein Uhr.	Ess ist ine oor.
It is past one.	Es ist ein Uhr vorbei.	Ess ist ine oor fore-bi'.
It has struck one.	Es hat eins geschlagen.	Ess häht i'nss gai-shlä'-ghen.
It is a quarter past one.	Es ist ein Viertel auf zwei.	Ess ist ine feer'-tel ouf tſvi.
It is half past one.	Es ist halb zwei.	Ess ist hälp tſvi.
It wants ten minutes of two.	Es fehlen zehn Minuten an zwei.	Ess fai'-len tsain mee-noo'-ten ân tſvi.
It is not yet two o'clock.	Es ist noch nicht zwei Uhr.	Ess ist noch nicht tſvi oor.
It is only twelve o'clock.	Es ist erst zwölf.	Ess ist eyrst tsvölſ.
It is almost three o'clock.	Es ist beinahe drei.	Ess ist bi-nâ'-hai dri.
It is on the stroke of three.	Es ist gegen drei.	Ess ist ghey'-ghen dri.
It is going to strike three.	Es wird gleich drei Uhr schlagen.	Ess virrt gli'ſ dri oor shlä'-ghen.
It is ten minutes past three.	Es ist zehn Minuten nach drei.	Ess ist tsain mee-noo'-ten nâſſ dri.
The clock is going to strike.	Die Uhr wird sogleich schlagen.	Dee oor virrt zo-gli'ſ ahlâ'-ghen.
There the clock strikes.	Da schlägt die Uhr.	Dâ shlai'ſt dee oor.
It is not late.	Es ist nicht spät.	Ess ist nicht spait.
It is later than I thought.	Es ist später, als ich dachte.	Ess ist spai'-ter, äles ich dâſſ'-tai.
I did not think it was so late.	Ich dachte nicht, daß es so spät wäre.	Ich dâſſ'-tai nicht, däss ess zo spait vai'-rai.

## 6.

## Das Wetter. The weather.

What kind of weather is it?	Was ist es für Wetter?	Vass ist ees für vet'-ter?
It is bad weather.	Es ist schlechtes Wetter.	Ees ist shlech'-tess vet'-ter.
It is very cloudy.	Es ist trübe.	Ees ist trü'-bai.
It is dreadful weather.	Es ist ein abschauliches Wetter.	Ees ist ine ap-shoi'-liq'-ghem vet'-ter.
It is fine weather.	Es ist schönes Wetter.	Ees ist shö'-ness vet'-ter.
We are going to have a fine day.	Wir werden einen schönen Tag haben.	Veer verr'-den i'-nen shö'-nen tãhç há'-ben.
It is dewy.	Der Thau fällt.	Dair tou fellt.
It is foggy.	Es ist neblig.	Ees ist nai'-bai-liq.
It is rainy weather.	Es ist regnerisches Wetter.	Ees ist raich'-nai-riah-shem vet'-ter.
It threatens to rain.	Es droht zu regnen.	Ees dro't tooo raich'-nen.
The sky becomes very cloudy.	Der Himmel umzieht sich.	Dair him'-mel ööm-tseet' siq.
The sky is getting very dark.	Der Himmel wird dunkel.	Dair him'-mel virrt döönk'-el.
The sun is coming out.	Die Sonne fängt an sich zu zeigen.	Dee son'-nai fenkt an sich tooo tsai'-ghen.
The weather is clearing up again.	Das Wetter klärt sich wieder auf.	Dass vet'-ter klairt sich veeder ouf.
It is very hot.	Es ist sehr heiß.	Ees ist zeyr hiee.
It is sultry.	Es ist eine erstickende Hitze.	Ees ist i'-nai err-stick'-ken-dai hit'-sai.
It is very mild.	Es ist sehr mild.	Ees ist zeyr milt.
It is cold.	Es ist kalt.	Ees ist kält.
It is excessively cold.	Es ist eine übermäßige Kälte.	Ees ist i'-nai i''-ber-mai'-sig-ai kel'-tai.
It is raw weather.	Es ist rauhes Wetter.	Ees ist rou'-hess vet'-ter.
It rains.	Es regnet.	Ees raich'-net.
It has been raining.	Es hat geregnet.	Ees häht gai-raich'-net.
It is going to rain.	Es wird gleich regnen.	Ees virrt gli'q raich'-nen.
I feel some drops of rain.	Ich fühle Regentropfen.	Iq fü'-lai rai''-ghen-trop'-fen.
There are some drops of rain falling.	Es fallen Regentropfen.	Ees fäl'-len rai''-ghen-trop'-fen.
It hails.	Es hagelt.	Ees hä'-ghelt.
It snows; it is snowing.	Es schneit; es fällt Schnee.	Ees shnite; ees felt shney.
It has been snowing.	Es hat geschneit; es ist Schnee gefallen.	Ees häht gai-shnite'; ees ist shney gai-fäl'-len.
It snows in large flakes.	Es schneit in großen Flocken.	Ees shnite in gro'-sen flock'-ken.
It freezes.	Es friert.	Ees freert.
It has frozen.	Es hat gefroren.	Ees häht gai-fro'-ren.
It begins to get milder.	Es fängt an, gelinder zu werden.	Ees fenkt an gai-lin'-der tooo verr'-den.
It thaws.	Es thaut auf.	Ees tou'-et ouf.
It is very windy.	Es ist sehr windig.	Ees ist zeyr vin'-diq.
The wind is very high.	Der Wind weht stark.	Dair vint vait stãrk.
There is no air stirring.	Es weht kein Lüftchen.	Ees vait kine lüft'-ghen
It lightens.	Es blizt.	Ees blitst.

lightened all night.	Es hat die ganze Nacht gebliht.	Ess häht dee gân'-tsai nächt gai-blitst.
ers.	Es donnert.	Ess don'-nert.
der roars.	Der Donner rollt.	Dair don'-ner rölt.
ning has struck.	Es hat eingeschlagen.	Ess häht ine'-gai-shlä'-ghen.
my weather.	Es ist stürmisches Wetter.	Ess ist stür'-miah-shess vet'-ter.
have a thunder-	Wir werden ein Gewitter bekommen.	Veer verr'-den ine gai-vit'-ter bai-kom'-men.
begins to clear	Der Himmel fängt an, sich aufzuheitern.	Dair him'-mel fenkt an, sich ouf'-tsoo-hi'-tern.
ther is very un-	Das Wetter ist sehr unbeständig.	Däss vet'-ter ist zeyr oon'-bai-sten'-diq.
muddy.	Es ist sehr schmutzig.	Ess ist zeyr shmööt'-siq.
dusty.	Es ist sehr staubig.	Ess ist zeyr stou'-biq.
slippery.	Es ist sehr glatt.	Ess ist zeyr glät.
walking.	Es ist schlechtes Gehen.	Ess ist shleq'-tess gey'-hen.
light.	Es ist Tag.	Ess ist tädq.
it.	Es ist dunkel.	Ess ist döönk'-el.
it.	Es ist Nacht.	Ess ist nächt.
n-light.	Der Mond scheint.	Dair mo'nt shi'nt.
think it will be rather?	Glauben Sie, daß es gutes Wetter geben wird?	Glou'-ben zee, däss ess goo'-tess vet'-ter gai'-ben virrt?
think that it will	Ich glaube nicht, daß es regnen wird.	Iq glou'-bai niqt, däss ess raidq'-nen virrt.
aid it will rain.	Ich fürchte, es wird regnen.	Iq fürq'-tai, ess virrt raidq'-nen.
.	Ich fürchte es.	Iq fürq'-tai ess.

## 7.

## Der Gruß. The salutation.

orning, Sir!	Guten Morgen, mein Herr!	Goo'-ten morr'-ghan, mine herr!
ou a good morn-	Ich wünsche Ihnen guten Morgen.	Iq vün'-shai ee'-nen goo'-ten morr'-ghan.
you do?	Wie befinden Sie sich?	Vee bai-fin'-den zee sich?
our health?	Wie geht es mit Ihrer Gesundheit?	Vee gheyt ess mit ee'-rer gai-zöönt'-hita?
continue in good	Befinden Sie sich immer wohl?	Bai-fin'-den zee sich im'-mer vole?
ood; and how is	Hiemlich wohl, und Sie?	Tseem'-liq vole, dönt zee?
well?	Sind Sie wohl?	Zint zee vole?
ll, and you?	Sehr wohl, und Sie auch?	Zeyr vole, dönd zee ouq?
fectly well.	Ich befinde mich sehr wohl.	Iq bai-fin'-dai miq zeyr vole.
is it with you?	Und wie geht es mit Ihnen?	Dönt vee gheyt ess mit ee'-nen?
ell, thank God.	Wie gewöhnlich.	Vee gai'-vö'n'-liq.
ry happy to see	Hiemlich gut, Gott sei Dank!	Tseem'-liq goot, Got zi dänk.
ell	Es freut mich sehr, Sie wohl zu sehen.	Ess froit miq zeyr, zee vole tsoo zey'-hen

## 8.

## Der Besuch. The visit.

There is a knock.	Es klopf.	Ess klopf.
Somebody knocks.	Es klopf Jemand.	Ess klopf yai'-mānt.
Go and see who it is.	Geh' hin und sieh, wer da ist.	Ghey hin dōnt zee, vairdā ist.
Go and open the door.	Geh' und öffne die Thür.	Ghey dōnt of'-nai dee tūr.
It is Mrs. B.	Es ist Madame B.	Ess ist mā-dām' B.
I wish you a good morning.	Ich wünsche Ihnen guten Morgen.	Ich vūn'-shai ee'-nen goo'-ten morr'-ghen.
I am happy to see you.	Es freut mich, Sie zu sehen.	Ess froit mich, zee tsoo zey'-hen.
I have not seen you this age.	Es ist ein Jahrhundert, seit ich Sie nicht sah.	Ess ist ine yāhr-hōōn'-der, zite ich zee nicht zāh.
It is a novelty to see you.	Es ist eine Seltenheit, Sie zu sehen.	Ess ist i'-nai zel'-ten-hite, see tsoo zey'-hen.
Pray, sit down.	Setzen Sie sich, ich bitte.	Zet'-sen zee zich, ich bit'-tai.
Sit down, if you please.	Setzen Sie sich gefälligst.	Zet'-sen zee zich gai-fel'-liqst.
Take a seat.	Nehmen Sie Platz.	Nai'-men zee plāts.
Give a chair to the lady.	Gib Madame einen Stuhl.	Gheep mā-dām' i'-nen stool.
Will you stay and take some dinner with us?	Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben.	Vol'-len zee tsōōm mit'-tāh'-ess'-sen by dōns bli'-ben?
I cannot stay.	Ich kann nicht bleiben.	Ich kām nicht bli'-ben.
I only came in to see how you are.	Ich bin nur gekommen, um zu erfahren, wie Sie sich befinden.	Ich bin nōōr gai-kom'-men, dōm tsao er-fā'-ren, vee zee zich bai-fin'-den.
I must go.	Ich muß gehen.	Ich mōōss ghey'-hen.
You are in a great hurry.	Sie sind sehr eilig.	Zee sint zeyr i'-liq.
Why are you in such a hurry?	Weshalb sind Sie so eilig?	Vess'-hālp sint zee so i'-liq?
I have a great many things to do.	Ich habe viel zu thun.	Ich hā'-bai feel tsao toon.
Surely you can stay a little longer.	Sie können wohl noch einen Augenblick bleiben.	Zee kōn'-nen vole noch i'-nē ou''-ghen-blick' bli'-ben.
I will stay longer another time.	Ein ander Mal will ich länger bleiben.	Ine ān'-der māhl vill ich lang'-er bli'-ben.
I thank you for your visit.	Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.	Ich dānk'-ai ee'-nen für ee'-ren bai-zooq'.
I hope to see you soon again.	Ich hoffe Sie bald wieder zu sehen.	Ich hof'-fai zee bālt vee'-der tsao zey'-hen.

## 9.

## Frühstück. Breakfast.

Have you breakfasted?	Haben Sie gefrühstückt?	Hā'-ben zee gai-frū'-stükt?
Not yet.	Noch nicht.	Noch nicht.
You are come just in time.	Sie kommen gerade zu rechter Zeit.	Zee kom'-men gai-rā'-dai tsao rech'-ter tsite.
You will breakfast with us.	Sie werden mit uns frühstücken.	Zee verr'-den mit dōōss frūh'-stück'-ken.
Breakfast is ready.	Das Frühstück ist bereit.	Dāss frū'-stück ist bai-rite'.
Do you drink tea or coffee?	Trinken Sie Thee oder Kaffee?	Trink'-en zee tay o'-der kāf'-fai?

you prefer choco-	Wollen Sie vielleicht lieber	Vol'-len zee feel-li'cht/ lee'-ber
ffee.	Chokolade?	sho-ko-lä'-dai.
Can I offer you?	Ich ziehe den Kaffee vor.	Ich tsee'-hai dain kâf'-fai fore.
rolls and toast.	Was kann ich Ihnen an-	Vâss kân ich ee'-nen ân'-
you like best?	bieten?	bee'-ten?
ake a roll.	Hier sind Milchbrötchen und	Here zint milch'-bröt'-chen
you like the cof-	geröstetes Brot.	dönt gai-röss'-tai-tess brote.
ffee strong	Was mögen Sie am liebsten?	Vâss mö'-ghen zee âm leep'-
h?	Ich werde ein Brötchen neh-	sten?
allent.	men.	Ich verr'-dai ine bröt'-chen
enough sugar in it?	Wie finden Sie den Kaffee?	nai'-men.
is not, do not	Ist der Kaffee stark genug?	Vee fin'-den zee dain kâf'-fai?
any ceremony.	Er ist vortrefflich.	Ist dair kâf'-fai stârrk gai-
you were at home.	Ist genug Zucker darin?	nooch'.
		Air ist fore-tref'-lich.
		Ist gai-nooch' tsöök'-ker dâ-
		rin'?
		Ist ess nicht, zo mâch'-chen zee
		ki'-nai com-plee-men'-tai.
		Toon zee, âlss op zee tsoo
		hou'-zai vai'-ren.

## 10.

## Vor dem Mittagessen. Before dinner.

time do we dine	Um welche Zeit essen wir	döm vel'-châi tsite ess'-sen
?	heute zu Mittag?	veer hoi'-tai tsoo mit'-tâhch?
ll dine at two	Wir werden um zwei Uhr	Veer verr'-den döm tsvi oor
k.	essen.	ess'-sen.
I not dine before	Wir werden nicht vor drei	Veer verr'-den nicht fore dri
o'clock.	Uhr essen.	oor ess'-sen.
have anybody at	Werden wir heute zum Essen	Verr'-den veer hoi'-tai tsööm
r to-day?	Jemanden bei uns haben?	ess'-sen yai'-mân-den by
		dönss hâ'-ben?
expect company?	Erwarten Sie Gesellschaft?	Er-vârr'-ten zee gai-zel'-shâft?
Mr. B.	Ich erwarte Herrn B.	Ich er-vârr'-tai herrn B.
has promised to	Herr D. hat versprochen zu	Herr D. hâht fer-sproch'-chen,
if the weather per-	kommen, wenn es das	tsoo kom'-men, ven ess dâss
it.	Wetter erlaubt.	vet'-ter er-loupt'.
ou given orders for	Haben Sie die Befehle zum	Hâ'-ben zee dee bai-fai'-lai
r?	Mittagessen gegeben?	tsööm mit'-tâhchss-ess'-sen
		gai-gai'-ben?
ave you ordered	Was haben Sie zum Essen	Vâss hâ'-ben zee tsööm ess'-
nner?	bestellt?	sen bai-stellt'?
ou sent for fish?	Haben Sie Fisch besorgen	Hâ'-ben zee fish bai-zorr'-ghen
	lassen?	lâss'-sen?
not get any fish.	Ich habe keinen Fisch bekom-	Ich hâ'-bai ki'-nen fish bai-
	men können.	kom'-men kön'-nen.
we shall have a	Ich besorge, daß wir kein	Ich bai-zorr'-gai, dâss veer
different dinner.	sonderliches Mittagessen	kine zon'-der-lich'-ches mit'-
	haben werden.	tâhchss-ess'-sen hâ'-ben
		verr'-den.
t do as we can.	Wir müssen uns behelfen.	Veer müss'-sen dônss bai-
		hel'-ten.

## 11.

## Mittagessen. Dinner.

What shall I help you to?	Was soll ich Ihnen vorlegen?	Vass zol ich ee'-nen fure/-lai/-ghen?
Will you take a little soup?	Wollen Sie etwas Suppe?	Vol'-len zee et/-vass zööp/-pail
No, I thank you. I will trouble you for a little beef.	Ich danke. Ich werde Sie um etwas Rindfleisch bitten.	Ich dank'-ai. Ich verr'-dai se döm et/-vass rint/-fi'ah bit'-ten.
It looks so very nice.	Es sieht so gut aus.	Ess zeet zo goot ousa.
Which piece do you like best?	Welches Stück haben Sie am liebsten?	Vel/-hees stüick hä/-ben se am leep/-sten.
I hope this piece is to your liking.	Ich hoffe, daß dies Stück nach Ihrem Geschmack ist.	Ich höf'-fai, döss deess stüick nääch ee/-rem gai-ahmäck'-kai ist.
Gentlemen, you have the dishes near you.	Meine Herren, die Schüsseln stehen vor Ihnen.	Mi'-nai herr'-ren, dee shüü/-seln stai/-hen fore ee/-na.
Help yourselves.	Bedienen Sie sich.	Bai-dee/-nen zee zih.
Take without ceremony what you like best.	Nehmen Sie ohne Umstände, was Ihnen beliebt.	Nai'-men zee oh'-nai döm/-sten-dai, vass ee/-nen bai-leep/-t.
Would you like a little of this roast-meat?	Wollen Sie ein wenig von diesem Braten?	Vol'-len zee ine vey'-nich fa dee/-zem brä/-ten?
Do you choose some fat?	Wollen Sie Fettes?	Vol'-len zee fet/-tess?
Give me some of this lean, if you please.	Geben Sie mir Mageres, wenn es Ihnen gefällt.	Gai/-ben zee meer mä/-geress, ven ees ee/-nen gai-fel/-lich ist.
How do you like the roast-meat?	Wie finden Sie den Braten?	Vee fin'-den zee dain brä/-tes!
It is excellent, delicious.	Er ist vortrefflich, köstlich.	Air ist fore-tref'-lich, köst'-lich.
What will you take with your meat?	Was wünschen Sie zum Fleisch?	Vass vün'-shen zee täööm fi'ah?
May I help you to some vegetables?	Darf ich Ihnen Gemüse geben?	Därf ich ee'-nen gai-mü'-ai gai/-ben.
Will you take peas or cauliflower?	Wünschen Sie Erbsen oder Blumenkohl?	Vün'-shen zee errp/-zen o/-de bloo/-men-kole'?
It is quite indifferent to me.	Es ist mir ganz gleich.	Ees ist meer gänts gli'ch.
I shall send you a piece of this fowl.	Ich will Ihnen ein Stückchen von diesem Geflügel reichen.	Ich vil ee/-nen ine stüick/-chen fon dee/-zem gai-fiü/-gai ri/-chen.
No, thank you, I can eat no more.	Ich danke, ich kann nichts mehr essen.	Ich dank'-ai, ich kân nihts meyr ess'-sen.
You are a poor eater.	Sie sind ein schwacher Esser.	Zee zint ine shwäch'-cher ess'-ser.
You eat nothing.	Sie essen gar nichts.	Zee ess'-sen gähr nihts.
I beg your pardon, I do honor to your dinner.	Ich bitte um Verzeihung, ich mache Ihrem Essen Ehre.	Ich bit'-tai döm fer-tai'-höönk, ich mäch'-chai ee/-rem ess'-sen ey'-rai.
You may take away.	Ihr könnt nun abbeden.	Eer könt nöön äp/-deck'-ken.

## 12.

## Thee. Tea.

Have you carried in the tea-things?	Haßt du Thee gebracht, was zum Thee gehört?	Hähst doo äi/-les gai-bräch't, vass täööm tey gai-hö'tr'?
Everything is on the table.	Es ist Alles auf dem Tische.	Ees ist äi/-less auf dem tish'-shai.

water boil?	Kocht das Wasser?	Kocht däss vass'-ser?
ready?	Der Thee ist fertig.	Dair tey ist ferr'-tiq.
waiting for you.	Sie werden erwartet.	Zee verr'-den er-warr'-tet.
no cups enough.	Hier bin ich.	Here bin ich.
two more cups	Wir haben nicht Lassen ge-	Veer hä'-ben nicht täss'-sen
ucers.	nug.	gai-nooq'.
another tea-spoon	Wir müssen noch zwei Tas-	Veer müss'-sen noch tavi täss'-
saucer.	sen haben.	sen hä'-ben.
	Bringe noch einen Thee-	Bring'-ai noch i'-nen tey''-
	löffel und eine Untertasse.	löff'-fel dönt i'-nai dönn''-
		ter-täss'-sai.
not brought in	Du hast die Zuderzange	Doo hähet dee tsöock''-ker-
gar-tongs.	nicht gebracht.	tsäng'-ai nicht gai-bräqht'
make cream?	Nehmen Sie Rahm?	Nai'-men zee rähm?
is so strong.	Der Thee ist so stark.	Dair tey ist zo stärk.
thank you for a	Ich werde noch um etwas	Ich verr'-dai noch döm et'-väss
more milk.	Milch bitten.	milq' bit'-ten.
cakes and muf-	Hier ist Kuchen und Brot-	Here ist koo'-qen dönt brote''-
	kuchen.	koo'-qen.
prefer some bread	Essen Sie lieber Butter-	Ess'-sen zee lee'-ber bööt''-
utter?	brot?	ter-brote'?
like a slice of bread	Ich werde ein Butterbrot	Ich verr'-dai ine bööt''-ter-
atter.	nehmen.	brote' nai'-men.
plate this way.	Schieb' den Teller hierher.	Sheep dain tel'-ler here'-hair.
bell, if you please.	Schellen Sie gefälligst.	Shel'-len zee gai-fel'-liqet.
a kindly ring the	Wollen Sie gütigst die	Vol'-len zee gü'-tiqet dee
	Klingel ziehen?	kling'-el tsee'-hen?
some more water.	Wir brauchen noch mehr	Veer brou'-qen noch mair
	Wasser.	väss'-ser.
as quickly as pos-	Bringe es so schnell als mög-	Bring'-ai ess zo ahnel älas
sible.	lich.	möq'-liq.
plate with you.	Beeile dich.	Bai-i'-lai diq.
tea sweet enough?	Nimm den Teller mit.	Nim dain tel'-ler mit.
put sugar enough	Ist der Thee süß genug?	Ist dair tey zü'ss gai-nooq'?
in tea?	Habe ich genug Zucker in	Hä'-bai ich gai-nooq' tsöock'-
cellent.	Ihren Thee gethan?	ker in ee'-ren tey gai-tähn'?
like it quite so	Er ist vortrefflich.	Air ist fore-tref'-liq.
	Ich habe ihn nicht gern so	Ich hä'-bai een nicht gherrn
	süß.	zo zü'ss.
is very good.	Ihr Thee ist sehr gut.	Eer tey ist zeyr goot.
do you buy it?	Wo kaufen Sie ihn?	Vo kou'-fen zee een?
at . . . .	Ich kaufe ihn bei . . . .	Ich kou'-fai een by . . . .
is already done?	Sind Sie schon fertig?	Zint zee shone ferr'-tiq?
I take another	Sie werden noch eine Tasse	Zee verr'-den noch i'-nai täss'-
	nehmen.	sai nai'-men.
our you out half	Ich werde Ihnen noch eine	Ich verr'-dai ee'-nen noch i'-nai
	halbe Tasse einschenken.	häl'-bai täss'-sai ine''-
		shenk'-en.
not refuse me.	Sie werden es mir nicht ab-	Zee verr'-den ess meer nicht
	schlagen.	äp''-shlä'-ghen.
ready drunk three	Ich habe schon drei Tassen	Ich hä'-bai shone dri täss'-sen
and I never drink	getrunken, und mehr trinke	gai-tröök'-en, dönt meyr
	ich nie.	trink'-ai ich nee.





A  
NEW,  
PRACTICAL AND EASY METHOD  
OF  
LEARNING  
THE GERMAN LANGUAGE.

BY  
**F. AHN,**

Doctor of Philosophy at the College of Neuss

WITH A PRONUNCIATION, ARRANGED ACCORDING TO

**J. C. OEHLISCHLÄGER'S**

RECENTLY PUBLISHED

PRONOUNCING GERMAN DICTIONARY.

---

SECOND COURSE.

---

FOURTEENTH EDITION.

ST. LOUIS, MO..

Published by FRANCIS SALER.

1863.

---

Entered according to Act of Congress, in the year 1862, by  
WEIK & WIECK,  
to the clerk's office of the District Court of the eastern district of  
Pennsylvania.

---

# THEORETICAL PART.

## CHAPTER I.

### PRELIMINARY REMARKS.

§ 1. The German language is composed of nine kinds of words, called the *parts of speech*. They are: the Article, the Substantive, the Adjective, the Pronoun, the Verb, the Adverb, the Preposition, the Conjunction and the Interjection.

§ 2. There are in German two *numbers*: the Singular and the Plural; three *genders*: the masculine, the feminine and the neuter; four *cases*: the Nominative, the Genitive, the Dative and the Accusative. \*)

### OF THE ARTICLE.

§ 3. We distinguish in German two kinds of Articles: the definite Article *der, die, das*, and the indefinite Article *ein, eine, ein*.

#### I. Declension of the definite Article.

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>for all genders.</i>
Nom.	der,	die,	das,	die,
Gen.	des,	der,	des,	der,
Dat.	dem,	der,	dem,	den,
Acc.	den,	die,	das,	die,

#### II. Declension of the indefinite Article.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
Nom.	ein,	eine,	ein,	a,
Gen.	eines,	einer,	eines,	of a,
Dat.	einem,	einer,	einem,	to a,
Acc.	einen,	eine,	ein,	a.

It is to be observed that almost all declinable words, excepting the Substantives, take the same terminations as the definite article, viz:

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.	er,	e,	es,
Gen.	es,	er,	es,
Dat.	em,	er,	em,
Acc.	en,	e,	es.

\*) The Nominative answers to the English nominative case, the Accusative to the objective case, and the Genitive partly to the possessive case.

The neuter Gender differs from the masculine only in the Nominative and Accusative. The Accusative of the feminine and neuter genders is always the same as the Nominative.

## CHAPTER II.

### OF THE SUBSTANTIVE.

#### I. *Of the gender of Substantives.*

##### § 4. Of the masculine gender are:

1. The Substantives, which denote a male being, as well by nature as by condition or occupation. Ex.:

Der Sohn, the son;	der Schneider, the tailor;
der Hirt, the herdsman;	der Stier, the bull.

2. The names of the seasons, months and days. Ex.:

Der Winter, the winter;	der Mai, May;
der Herbst, the autumn;	der Sonntag, Sunday.

3. The Substantives ending in *all, el, er, en* and *ing*. Ex.:

Der Ball, the ball;	der Kutscher, the coachman;
der Stall, the stable;	der Degen, the sword;
der Löffel, the spoon;	der Ofen, the stove;
der Schlüssel, the key;	der Sperling, the sparrow;
der Hammer, the hammer;	der Haring, the herring.

#### *Exceptions to the preceding rules:*

Die Gabel, the fork;	die Schlüssel, the dial;
die Kartoffel, the potato;	die Feier, the festival;
die Leiter, the ladder;	die Leier, the lyre;
das Ruder, the oar;	das Kissen, the cushion;
das Alter, the age;	das Zeichen, the mark;
das Fenster, the window;	das Eisen, iron;
das Fieber, the fever;	das Messing, brass.

##### § 5. Of the feminine gender are:

1. The Substantives which denote a female being, as well by nature as by condition or occupation. Ex.:

Die Tochter, the daughter;	die Magd, the maid-servant;
die Wirthin, the hostess;	die Ziege, the she-goat.

2. The Substantives ending in *ei, heit, keit, schaft, ung, in* and *niß*. Ex.:

Die Druckerei, the printing-office;	die Hoffnung, hope;
die Abtei, the abbey;	die Königin, the queen;
die Gesundheit, health;	die Herrin, the mistress;
die Sauberkeit, neatness;	die Kenntniß, knowledge;
die Freundschaft, friendship;	die Erlaubniß, the permission.

*Exceptions.*

Das Weib, the woman;	das Bündniß, the alliance;
das Frauenzimmer, the woman;	das Bekenntniß, the confession;
das Bildniß, the image;	das Zeugniß, the testimony;
das Verhältniß, the proportion;	das Hinderniß, the obstacle;
das Verhältniß, the want;	das Ereigniß, the event;
das Gleichniß, the similitude;	das Begräbniß, the burial.

## § 6. Of the neuter gender are:

The names of metals, countries, towns and letters. Ex.:

Das Eisen, the iron;	Petersburg, Petersburg;
das Gold, the gold;	Preußen, Prussia;
das A, das B, the A, the B;	Holland, Holland.

The Substantives ending in *thum*, *sal* and *sel*. Ex.:

Das Ritterthum, chivalry;	das Schicksal, the fate;
das Alterthum, antiquity;	das Räthsel, the riddle.

The diminutives in *chen* and *lein*. Ex.:

Das Stühlchen, the little chair;	das Bächlein, the little brook;
das Söhnchen, the little son;	das Fräulein, the young lady;
das Mädchen, the girl;	das Knäblein, the little boy.

The Substantives beginning with the syllable *ge*. Ex.:

Das Geschrei, the clamor;	das Gewölk, the clouds;
das Gebet, the prayer;	das Gedächtniß, memory.

All kinds of words taken substantively. Ex.:

Das Warum, the why;	das Trinken, drinking;
das Nein, the no;	das Nützliche, the useful.

*Exceptions.*

Der Stahl, the steel;	der Gesang, the song;
der Tombac, tombac;	die Gestalt, the shape;
der Zink, zinc;	die Gefahr, the danger;
die Platina, platina;	die Geduld, patience;
der Gedanke, the thought;	die Türkei, Turkey;
der Geruch, the odor, smell;	die Pfalz, Palatinate;
der Geschmack, the taste;	die Moldau, Moldavia;
der Gebrauch, the use;	die Schweiz, Switzerland;
der Gehorsam, obedience;	der Irrthum, the error;
der Gewinn, the gain;	der Reichthum, wealth.

## § 7. Compound Substantives take the gender of their last component. Ex.:

Der Hausherr, the master of the house;  
 die Hausfrau, the mistress of the house;  
 das Rathhaus, the town-house.

*Exceptions:* The following words, although terminating in the masculine Substantive *der Muth*, the courage, are of the feminine gender:

Die Anmuth, gracefulness;	die Sanftmuth, meekness;
die Demuth, humility;	die Wehmuth, sadness;
die Großmuth, generosity;	die Schwermuth, melancholy.

Other words compounded with *Muth*, are masculine. *Ex.*: *der Hochmuth*, haughtiness.

§ 8. There are some Substantives which have two genders, but with different meanings:

*der Band*, the volume;  
*der Erbe*, the heir;  
*der Schild*, the shield;  
*der Thor*, the fool;  
*der Verdienst*, the gain;  
*der See*, the lake;  
*der Leiter*, the guide;  
*der Heide*, the heathen;

*das Band*, the ribbon;  
*das Erbe*, the inheritance;  
*das Schild*, the sign (of an inn);  
*das Thor*, the gate;  
*das Verdienst*, merit;  
*die See*, the sea;  
*die Leiter*, the ladder;  
*die Heide*, the heath.

## II. Of the declension of Substantives.

§ 9. All the substantives may be comprehended under three declensions:

The first forms the Genitive in *s*.

The second forms the Genitive in *n*.

The third has the Genitive like the Nominative.

### FIRST DECLENSION.

§ 10. The first declension comprehends:

1. All neuter Substantives without exception.
2. All masculine Substantives, which do not follow the second declension.

#### 1. Genitive in *s*.

*Nom.* *der Spiegel*, the mirror;  
*Gen.* *des Spiegels*, of the mirror;  
*Dat.* *dem Spiegel*, to the mirror;  
*Acc.* *den Spiegel*, the mirror.

To be declined in the same way:

<i>Der Himmel</i> , the sky;	<i>das Fenster</i> , the window;
<i>der Vater</i> , the father;	<i>das Auge</i> , the eye;
<i>der Degen</i> , the sword;	<i>das Mädchen</i> , the girl.

#### 2. Genitive in *e s*.

When euphony requires it, the *s* of the Genitive may be preceded by an *e*, and this *e* be retained in the Dative. In a familiar style this softening is generally neglected, but it is necessary in the Genitive of all those Substantives which end in a hissing sound, such as *f*, *ß*, *sch* or *z*. *Ex.*:

<i>Nom.</i> <i>der Tisch</i> , the table;	<i>das Kind</i> , the child;
<i>Gen.</i> <i>des Tisches</i> ,	<i>des Kindes</i> ,
<i>Dat.</i> <i>dem Tische</i> ,	<i>dem Kinde</i> ,
<i>Acc.</i> <i>den Tisch</i> ,	<i>das Kind</i> .

to be declined the same way :

Der Fuß, the foot;	das Dorf, the village;
der Hut, the hat;	das Land, the country;
der Arzt, the physician;	das Haus, the house.

### 3. Genitive in nſ.

10 following masculine Substantives :

Der Name, the name;	der Wille, the will;
der Gedanke, the thought;	der Glaube, the belief;
der Funke, the spark;	der Schaden, the damage;
der Friede, the peace;	der Buchſtabe, the letter;

erly terminated in *e n* in the Nominative (*der Namen, der Will-*  
and are even now met with in this obsolete form, from which  
other cases are derived : *der Name, deſ Namens, dem Namen,*  
*Namen.*

10 two words : *der Schmerz, the pain, and das Herz, the heart,*  
in the Genitive *deſ Schmerzens, or Schmerzſ; deſ Herzens;*  
10 Dative *dem Schmerze, dem Herzen or Herze,* and in the Accou-  
10 *den Schmerz, das Herz.*

## SECOND DECLENSION.

11. The second declension comprehends only masculine nouns.  
Genitive is in *n* when the Nominative terminates in *e*, and *e n*  
1 it terminates in any other letter. The other cases of the Singu-  
reserve the termination of the Genitive. Ex. :

### 1. Genitive in n.

Nom. der Löwe, the lion;
Gen. deſ Löwen,
Dat. dem Löwen,
Acc. den Löwen.

### 2. Genitive in e n.

Nom. der Graf, the count;
Gen. deſ Grafen,
Dat. dem Grafen,
Acc. den Grafen.

12. The second declension comprehends :

All masculine nouns of men and animals, terminating in *e*, as :

Der Knabe, the boy;	der Bürge, the bail;
der Erbe, the heir;	der Affe, the monkey;
der Bote, the messenger;	der Haſe, the hare.

The names of nations ending in *e* :

Der Deutſche, the German;	der Sachſe, the Saxon;
der Franjoſe, the Frenchman,	der Schwede, the Swede.

10se ending in *er* follow the first declension : *der Spanier, deſ*  
*nierſ.*



### 3. The following nouns of men and animals :

Der Held, the hero;	der Gesell, the journeyman;
der Graf, the count;	der Dsch, the dandy;
der Fürst, the prince;	der Thor, the fool;
der Hirt, the herdsman;	der Narr, the fool;
der Mensch, the man;	der Bär, the bear;
der Herr, the gentleman;	der Ochse, the ox.

### 4. Most nouns of persons derived from foreign languages, and terminating in a long syllable :

Der Soldat, the soldier;	der Katholik, the catholic;
der Jesuit, the jesuit;	der Theolog, the theologer;
der Adjutant, the adjutant;	der Philosoph, the philosopher;
der Student, the student;	der Astronom, the astronomer.

### THIRD DECLENSION.

§ 13. The third declension comprehends all feminine Substantives. It is distinguished from the two former ones, by not having any inflexions in the Singular. Ex.:

Nom. die Hand, the hand;
Gen. der Hand,
Dat. der Hand,
Acc. die Hand.

To be declined in the same manner :

Die Frau, the woman;	die Kirsch, the cherry;
die Stadt, the town;	die Gabel, the fork;
die Luft, the air;	die Tugend, the virtue.

### III. Of the formation of the Plural.

§ 14. The plural of German substantives is formed by adding to the Nominative Singular e, er, en or n, or it is like the Singular.

#### 1. PLURAL IN e:

##### 1. All monosyllables, with few exceptions :

Der Hund, the dog,	die Hunde, the dogs;
die Hand, the hand;	die Hände, the hands;
das Bein, the leg;	die Beine, the legs.

##### 2. The Substantives ending in niß, sal, and ing, as well as those having ge before the radical syllable.

Die Kenntniß, the knowledge;	die Kenntnisse, knowledge,
das Schœusal, the monster;	die Schœusale, the monsters;
der Frembling, the stranger;	die Fremblinge, the strangers;
das Gebet, the prayer;	die Gebete, the prayers;
das Geschenk, the present;	die Geschenke, the presents.

#### 2. PLURAL IN er:

##### 1. The Substantives ending in thum :

Der Reichthum, wealth;	die Reichthümer, the riches;
der Irrthum, the error;	die Irrthümer, the errors.

## 2. The following monosyllables :

Der Geist, the mind;  
der Leib, the body;  
der Gott, the God;  
der Mann, the man;

der Rand, the border;  
der Wald, the forest;  
der Wurm, the worm;  
der Ort, the place.

Das Amt, the office;  
das Band, the ribbon;  
das Bild, the image;  
das Brett, the board;  
das Buch, the book;  
das Dach, the roof;  
das Dorf, the village;  
das Blatt, the leaf;  
das Kind, the child;  
das Kleid, the dress;  
das Lied, the song;  
das Loch, the hole;

das Faß, the cask;  
das Feld, the field;  
das Glas, the glass;  
das Glied, the limb;  
das Grab, the grave;  
das Haus, the house;  
das Huhn, the chicken;  
das Kalb, the calf;  
das Schloß, the castle;  
das Thal, the valley;  
das Volk, the people;  
das Weib, the woman.

## 3. PLURAL IN n :

### 1. All Substantives of the second declension, which take n in the Genitive of the Singular :

Der Knabe, the boy;  
der Deutsche, the German;

die Knaben, the boys;  
die Deutschen, the Germans.

### 2. The feminine Substantives in e, el and er :

Die Biene, the bee;  
die Schwester, the sister;  
die Gabel, the fork;

die Bienen, the bees;  
die Schwestern, the sisters;  
die Gabeln, the forks.

## 4. PLURAL IN en :

### 1. All Substantives of the second declension, which take en in the Genitive Singular :

Der Fürst, the prince;  
der Soldat, the soldier;

die Fürsten, the princes;  
die Soldaten, the soldiers.

### 2. The Substantives ending in heit, feit, schaft, in and ung :

Die Freiheit, liberty;  
die Artigkeit, politeness;  
die Freundschaft, friendship;  
die Wirthin, \*) the hostess;  
die Meinung, the opinion;

die Freiheiten;  
die Artigkeiten;  
die Freundschaften;  
die Wirthinnen;  
die Meinungen.

### 3. The following Substantives :

Das Bett, the bed;  
das Hemd, the shirt;  
das Herz, the heart;  
das Ohr, the ear;

die Art, the kind;  
die Pflicht, the duty;  
die Uhr, the watch;  
die Zahl, the number;

\*) Words ending in *is* double their end-consonant in the Plural.

When proper names are used in the Plural, the masculine take the termination *e*, and the feminine the termination *n* or *en*. Ex.:

Ludwig, Lewis;  
 Adelheid, Alice;

die Ludwige,  
 die Adelheiden.

The names of towns and countries are always declined without the article, and take only *s* in the Genitive. Ex.:

Rom, Rome;  
 Neapel, Naples;

Roms, of Rome;  
 Neapels, of Naples.

### V. Of the formation of feminine nouns.

§ 18. In order to form the feminine noun from a masculine one, the syllable *in* is added to the latter. Ex.:

Ein König, a king;  
 ein Schauspieler, an actor;

eine Königin, a queen;  
 eine Schauspielerin, an actress.

When the masculine ends in *e*, the *e* changes into *in*. Ex.:

Der Gatte, the husband;  
 der Löwe, the lion;

die Gattin, the wife;  
 die Löwin, the lioness.

In most cases, when *in* is added to form the feminine noun, the letters *a*, *o*, *u*, *au* change into *ä*, *ö*, *ü* and *ä u*.

Der Graf, the count;  
 der Bauer, the peasant;  
 der Thor, the fool;

die Gräfin, the countess;  
 die Bäuerin, the peasant-wife;  
 die Thörin, the fool.

Substantives derived from foreign languages form exceptions. Ex.:

Der General,  
 der Professor,

die Generalin;  
 die Professorin;

Some feminine nouns, expressing relationship, or occupation, are not derived from corresponding masculine nouns. Ex.:

Der Mann, the man;  
 der Vetter, the cousin;  
 der Nefte, the nephew;  
 der Mönch, the monk;

die Frau, the woman;  
 die Base, the cousin;  
 die Nichte, the niece;  
 die Nonne, the nun.

### VI. Of the Diminutives.

§ 19. Diminutives are very common in German; they are formed by adding the syllable *chen* or *lein*, to the primitive word. Ex.:

Der Tisch, the table;  
 der Mann, the man;  
 die Feder, the feather;  
 das Kind, the child;

das Tischchen, the little table;  
 das Männchen, the little man;  
 das Federchen, the little feather;  
 das Kindlein, the little child.

When the primitive word ends in *e* or *en*, this termination is suppressed in forming the diminutive:

Die Taube, the pigeon;  
der Garten, the garden;

das Täubchen, the little pigeon;  
das Gärtchen, the small garden.

Almost all diminutives change *a*, *o*, *u* into *ä*, *ö*, *ü*.

## CHAPTER III.

### . OF THE ADJECTIVE.

#### I. Declension of the Adjectives.

§ 20. The Adjective is employed either as an attribute or as an epithet. In the phrase: "My father is good" the adjective *good* is an attribute; in: "A good father loves his children," it is an epithet.

The Adjective employed as an attribute is invariable in gender and number. Ex.:

Der Vater ist gut,	the father is good;
die Mutter ist gut,	the mother is good;
die Kinder sind gut,	the children are good.

The Adjective employed as an epithet always precedes its Substantive, and is declined in three different ways, accordingly as it is preceded by the definite article, the indefinite article, or as it stands without an article.

1. When the Adjective is preceded by the definite article, it takes in the Nominative Singular the termination *e*, and in all other cases Singular and Plural *en*. The Accusative Singular of the feminine and neuter genders however, is the same as the Nominative. Ex.:

#### S I N G U L A R.

##### *Masculine.*

Nom. der gute Mann, the good man;  
Gen. des guten Mannes, of the good man;  
Dat. dem guten Manne, to the good man;  
Acc. den guten Mann, the good man.

##### *Feminine.*

Nom. die gute Frau, the good woman;  
Gen. der guten Frau, of the good woman;  
Dat. der guten Frau, to the good woman;  
Acc. die gute Frau, the good woman.

##### *Neuter.*

Nom. das gute Kind, the good child;  
Gen. des guten Kindes, of the good child;  
Dat. dem guten Kinde, to the good child;  
Acc. das gute Kind, the good child;

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	die guten Männer, Frauen, Kinder;
Gen.	der guten Männer, Frauen, Kinder;
Dat.	den guten Männern, Frauen, Kindern;
Acc.	die guten Männer, Frauen, Kinder.

The Adjective is declined in the same manner, when preceded by any determinative word which has the terminations of the definite article, as: *dieser, jener, this, that; jeder, every; welcher, which.*

2. When the Adjective is preceded by the indefinite article, it takes in the Nominative of the Singular the ending *e r* for the masculine, *e* for the feminine, and *e s* for the neuter. All other cases take *e n*, except the Accusative feminine and neuter, which is like the Nominative. Ex.:

*Masculine.*

Nom.	ein ganzer Tag, a whole day;
Gen.	eines ganzen Tages, of a whole day;
Dat.	einem ganzen Tage, to a whole day;
Acc.	einen ganzen Tag, a whole day.

*Feminine.*

Nom.	eine ganze Nacht, a whole night;
Gen.	einer ganzen Nacht, of a whole night;
Dat.	einer ganzen Nacht, to a whole night;
Acc.	eine ganze Nacht, a whole night.

*Neuter.*

Nom.	ein ganzes Jahr, a whole year;
Gen.	eines ganzen Jahres, of a whole year;
Dat.	einem ganzen Jahre, to a whole year;
Acc.	ein ganzes Jahr, a whole year.

The Adjective is declined in the same way, when preceded by the determinative word *sein*, no, or by one of the possessive pronouns *mein, dein, sein, unser, euer, ihr, my, thy, his, our, your, their.* When preceded by any of these words in the plural, it takes the termination *e n* in all the cases. Ex.:

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	keine guten Männer, Frauen, Kinder;
Gen.	keiner guten Männer, Frauen, Kinder;
Dat.	keinen guten Männern, Frauen, Kindern;
Acc.	keine guten Männer, Frauen, Kinder.

3. When the Adjective is preceded neither by an article nor by any other determinative word, it takes the terminations of the definite article and is declined in the following manner:

## SINGULAR.

*Masculine.*

Nom.	guter Wein, good wine, or some good wine; *)
Gen.	gutes Weines, of good wine; †)
Dat.	gutem Weine, to good wine;
Acc.	guten Wein, good wine.

*Feminine.*

Nom.	frische Milch, fresh milk;
Gen.	frischer Milch, of fresh milk;
Dat.	frischer Milch, to fresh milk;
Acc.	frische Milch, fresh milk.

*Neuter.*

Nom.	schwarzes Tuch, black cloth;
Gen.	schwarzes Tuches, of black cloth; †)
Dat.	schwarzem Tuche, to black cloth;
Acc.	schwarzes Tuch, black cloth.

## PLURAL FOR ALL GENDERS.

Nom.	schöne Blumen, fine flowers;
Gen.	schöner Blumen, of fine flowers;
Dat.	schönen Blumen, to fine flowers;
Acc.	schöne Blumen, fine flowers.

Participles, used adjectively, are declined like adjectives.

II. *Degrees of comparison of the Adjectives.*

§ 21. The Comparative of an adjective is formed by adding the termination *er*, and the Superlative by adding the termination *ste*.

Ex.:

Reich, rich;	reicher, richer;	der reichste, the richest;
schön, fine;	schöner, finer;	der schönste, the finest;
mild, mild;	milder, milder;	der mildeste, †) the mildest.

The radical vowel of the Positive is softened in the Comparative and Superlative: *a* changes into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*. Ex.:

Alt, old;	älter, older;	der älteste, the oldest;
groß, great;	größer, greater;	der größte, the greatest;
jung, young;	jünger, younger;	der jüngste, the youngest.

The following Adjectives are exceptions:

Wahr, true;	bläß, pale;	stumpf, blunt;
schlanf, slender;	glatt, slippery;	fröh, joyful;
schlaff, lax;	gerade, straight;	heiß, gracious;
sanft, soft;	schle, soft, slow;	roh, raw;
matt, faint;	starg, stingy;	toll, mad;
flach, flat;	rund, round;	voll, full;
falsch, false;	bunt, motley;	

\*) The word *some* before a Substantive, is not translated unless the emphasis is upon it.

†) In the Genitive masculine and neuter, the termination *en*, *guten Weines*, *schwarzen Tuches*, is now generally used.

‡) Instead of *ste*, we add *est*, when euphony requires it.

as well as the Adjectives ending in *bar*, *haft* and *sam*. *Rz.*: *danfbar*, grateful; *danfbarer*, more grateful; *boßhaft*, malicious; *boßhafter*, more malicious; *fparfam*, economical; *fparfamer*, more economical.

§ 22. The following Adjectives are irregular :

Gut, good;	besser, better;	der befte, the best;
nah, near;	näher, nearer;	der nächfte, the next;
hoch, high;	höher, higher;	der höchfte, the highest;
viel, much;	mehr, more;	der meifte, the most.

§ 23. The Comparatives and Superlatives are declined according to the same rules as the Adjectives in the Positive. *Ex.*: *der kleine Tifch*, the small table; *der kleinere Tifch*, the smaller table; *der kleinste Tifch*, the smallest table; *ein kleiner Tifch*, a small table; *ein kleinerer Tifch*, a smaller table; *ein fchönes Buch*, a beautiful book; *ein fchöneres Buch*, a more beautiful book.

## CHAPTER IV.

### OF THE NUMERALS.

§ 24. The cardinal numbers are :

1 eins or ein,	21 ein und zwanzig,
2 zwei,	22 zwei und zwanzig,
3 drei,	23 drei und zwanzig,
4 vier,	24 vier und zwanzig,
5 fünf,	25 fünf und zwanzig,
6 sechs,	30 dreißig,
7 sieben,	40 vierzig,
8 acht,	50 fünfzig,
9 neun,	60 sechzig,
10 zehn,	70 siebenzig,
11 elf,	80 achtzig,
12 zwölf,	90 neunzig,
13 dreizehn,	100 hundert,
14 vierzehn,	101 hundert und eins,
15 fünfzehn,	102 hundert und zwei,
16 sechzehn,	103 hundert und drei,
17 siebenzehn,	200 zweihundert,
18 achtzehn,	1,000 taufend,
19 neunzehn,	2,000 zweitaufend,
20 zwanzig,	10,000 zehntaufend,
1853 eintaufend achthundert drei und fünfzig,	or achthundthundert drei und fünfzig
a million, eine Million.	

*Eins* is used instead of *ein* when a neuter noun is understood. *Wie viele Bücher haben Sie?* How many books have you? *Ich habe nur eins.* I have only one. *Zwei* and *drei*, if not preceded by

any determinative word, take in the Genitive the termination *er*.  
 Ex.: die Aussage zweier Zeugen, the deposition of two witnesses.  
 The other cardinal numbers remain unaltered, except in the Dative where they sometimes take the termination *n*.

§ 25. The ordinal numbers are adjectives, and are derived from the cardinal numbers by the addition of the syllable *te* or *ste*. From two to nineteen is added *te*, the rest take *ste*.

Der erste, the first;  
 der zweite, the second;  
 der dritte, the third;  
 der vierte, the fourth;  
 der fünfte, the fifth;  
 der achte, the eighth;  
 der zwölfte, the twelfth;

der zwanzigste, the twentieth;  
 der ein und zwanzigste, the twenty-first;  
 der dreißigste, the thirtieth;  
 der fünfzigste, the fiftieth;  
 der hundertste, the hundredth;  
 der tausendste, the thousandth.

From these are derived, by the addition of *n*s, the ordinal adverbs:

Erstens, firstly, in the first place;  
 Zweitens, secondly, in the second place;  
 Drittens, thirdly, in the third place;  
 Viertens, fourthly, in the fourth place.

§ 26. The other numbers are:

#### 1. Multiplicative numbers.

Einfach, single;  
 zweifach, double; \*)  
 dreifach, treble;

zehnfach, tenfold;  
 hundertfach, a hundredfold;  
 tausendfach, a thousandfold.

We may add to these the adverbs which are formed by the substantive *Mal*, time:

Einmal, once;  
 zweimal, twice;  
 dreimal, thrice;

viermal, four times;  
 hundertmal, a hundred times;  
 tausendmal, a thousand times.

#### 2. Distributive numbers.

Halb, half;  
 die Hälfte, the half;  
 das Drittel, the third part;  
 das Viertel, the fourth part;

einzel, one by one;  
 paarweise, by pairs;  
 je drei und drei, by threes;  
 bußenweise, by the dozen.

Add to these the adverbs, formed by the old word *lei*, which signifies sort or kind:

Einerlei, of one kind;  
 zweierlei, of two kinds;  
 dreierlei, of three kinds;

mancherlei, of several kinds;  
 vielerlei, of many kinds;  
 allerlei, of all kinds.

The following adverbs are peculiar to the German language:

Unterhalb, one and a half;  
 drittelhalb, two and a half;  
 viertheilhalb, three and a half;

halb eins, half past twelve;  
 halb zwei, half past one;  
 halb drei, half past two.

\*) Instead of *zweifach* &c. we may say: *zweifältig*, *tausendfältig* &c.



§ 27. The ordinal numbers are used as in English after the names of Sovereigns, and to express the days of the month :

Ludwig der Elfte, Lewis the eleventh;      der vierde April, the fourth of April;  
 Heinrich der Vierte, Henry the fourth;      der achte Mai, May the eighth.

## CHAPTER V.

### O F P R O N O U N S.

#### I. *Determinate personal pronouns.*

§ 28. The first person is expressed by *ich*, I; Plural *wir*, we; the second person by *du*, thou; Plural *ihr*, you; the third person by *er*, he; *sie*, she; *es*, it; and *sie*, they, Plural for all genders. They are declined in the following manner :

		SINGULAR.	
		<i>First person.</i>	<i>Second person.</i>
Nom.	ich, I;		du, thou;
Gen.	meiner, of me;		deiner, of thee;
Dat.	mir, to me;		dir, to thee;
Acc.	mic, me;		dic, thee.
		PLURAL.	
Nom.	wir, we;		ihr, you;
Gen.	unser, of us;		euer, of you;
Dat.	uns, to us;		euch, to you;
Acc.	uns, us;		euch, you.
<i>Third person.</i>			
SINGULAR.			
<i>Masculine.</i>		<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
Nom.	er, he;	sie, she;	es, it;
Gen.	seiner, of him;	ihrer, of her;	seiner, of it;
Dat.	ihm, to him;	ih, to her;	ihm, to it;
Acc.	ihn, him;	ie, her;	es, it.
PLURAL FOR ALL GENDERS.			
Nom.	sie, they;		
Gen.	ihrer, of them;		
Dat.	ihnen, to them;		
Acc.	sie, them.		

§ 29. The reflective pronoun of the third person *sich*, himself, herself, itself, has no Nominative, and is declined thus :

<i>Masculine and Neuter.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Plural.</i>
Gen.	<i>seiner</i> , of herself;	<i>ihrer</i> , of themselves;
Dat.	<i>sich</i> , to himself;	<i>sich</i> , to themselves.
Acc.	<i>sich</i> , himself;	<i>sich</i> , themselves.

Sometimes the word *selbst*, *self*, is joined to the personal pronouns. Ex.: *ich selbst*, myself; *du selbst*, thyself; *er selbst*, himself; *sich selbst*, one's self; *wir selbst*, ourselves.

In adding the word *selbst* to a verb, the pronouns are not repeated as in English. Ex.: *Er hat es selbst gesagt*, he said so himself; *sie hat es mir selbst gesagt*, she told me so herself.

§ 30. The pronoun *du* is used among near relations and very intimate friends. In speaking to a stranger, the third person plural *Sie*, *Ihnen*, must invariably be used instead of the second person singular *du*, *dir*, *dich*.

*Sie haben es mir gesagt*, you told me so;  
*ich kenne Sie nicht*, I do not know you;  
*ich will es Ihnen geben*, I will give it you.

## II. Indeterminate personal pronouns.

§ 31. The indeterminate personal pronouns are:

<i>Man</i> , one, they;	<i>Jedermann</i> , every one;
<i>Jemand</i> , somebody;	<i>Ein</i> , some one;
<i>Niemand</i> , nobody;	<i>Keiner</i> , no one.

*Man* is indeclinable; *Jedermann* takes in the Genitive an *s*; *Jemand* and *Niemand* are either invariable or take the terminations of the definite article. Ex.:

<i>Wenn man reich ist, hat man Freunde.</i>	<i>When one is rich, one has friends.</i>
<i>Jedermann wird es Ihnen sagen.</i>	<i>Every one will tell you.</i>
<i>Es hat Jemand nach Ihnen gefragt.</i>	<i>Somebody has asked for you.</i>
<i>Man muß Niemanden hassen.</i>	<i>We must hate nobody.</i>
<i>Keiner weiß, ob er morgen noch leben wird.</i>	<i>No one knows, if he will be alive to-morrow.</i>

§ 32. Add to these pronouns the following words:

<i>Etwas</i> , something, anything;	<i>mancher, manche, manches</i> , many a, many
<i>nichts</i> , nothing;	<i>a one;</i>
<i>jeder, jede, jedes</i> , every, each, every	<i>mehr</i> or <i>mehrere</i> , several;
<i>one;</i>	<i>irgend ein</i> , any, some;
<i>aller, alle, alles</i> , all, everything;	<i>einige</i> , some;
<i>solcher, solche, solches</i> , such;	<i>die meisten</i> , the most.

### EXAMPLES.

<i>Ich habe etwas Neues vernommen.</i>	<i>I have heard something new.</i>
<i>Ich habe nichts gehört.</i>	<i>I have heard nothing.</i>
<i>Jeder muß seine Pflichten erfüllen.</i>	<i>Every one must fulfil his duties.</i>
<i>Jedes Land hat seine Gebräuche.</i>	<i>Every country has its customs.</i>
<i>Alle Menschen sind sterblich.</i>	<i>All men are mortal.</i>
<i>Alles ist verloren.</i>	<i>Everything is lost.</i>
<i>Ein solcher Verlust ist unersetzlich.</i>	<i>Such a loss is irreparable.</i>
<i>Mancher säet, der nicht erntet.</i>	<i>Many a one sows, who does not reap.</i>
<i>Ich habe manchen Tag verloren.</i>	<i>I have lost many a day.</i>

Geben Sie mir einige Federn.  
 Leihen Sie mir irgend ein Buch.  
 Mein Bruder hat mehrere Freunde.  
 Die meisten Menschen urtheilen nach dem  
 Scheine.

Give me some pens.  
 Lend me some book or other.  
 My brother has several friends.  
 Most men judge according to appearances.

## CHAPTER VI.

### OF ADJECTIVE AND RELATIVE PRONOUNS.

#### I. *Demonstrative pronouns.*

§ 33. The demonstrative pronouns are:

*For near objects :*  
 dieser, diese, dieses; this, this one.

*For distant objects :*  
 jener, jene, jenes; that, that one.

#### EXAMPLES.

Dieser Mann, this man; diese Frau, this woman; dieses Kind, this child;  
 jener Tisch, that table; jene Feder, that pen; jenes Buch, that book.  
 Dieser ist glücklich, Jener ist unglücklich; this one is happy, that one is unhappy.

The demonstrative pronouns have the same terminations as the definite article, and are declined in the same manner.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	dieser,	diese,	dieses,	diese,
Gen.	dieses,	dieser,	dieses,	dieser,
Dat.	diesem,	dieser,	diesem,	diesen,
Acc.	diesen,	diese,	dieses,	diese.

Instead of dieses one may say dieß in the Nominative and Accusative Neuter: dieß Buch, this book.

§ 34. Instead of dieser and jener the article der, die, das is very often employed, on which in that case a greater stress is placed. Ex.:

Der Mann, this man; die Frau, this woman; das Kind, this child.

When der, die, das, taking the place of dieses or jenes, does not accompany a substantive, it is declined as follows:

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	der,	die,	das,	die,
Gen.	dessen,	deren,	dessen,	derer,
Dat.	dem,	der,	dem,	denen,
Acc.	dem,	die,	das,	die.

§ 35. To the adjective pronouns belong also :

*Derjenige, diejenige, dasjenige, the one;  
derselbe, dieselbe, dasselbe, the same.*

These words are composed of the definite article and of *jenige* and *selbe*, and are declined like an adjective preceded by a definite article. Ex. :

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
Nom.	derselbe,	dieselbe,	dasselbe,	dieselben, the same;
Acc.	denselben,	derselben,	dieselben,	of the same;
Dat.	demselben,	derselben,	demselben,	to the same;
Gen.	denselben,	dieselbe,	dasselbe,	the same.

§ 36. *Derjenige, diejenige, dasjenige*, followed by *welcher, welche, welches*, or their substitutes, *der, die, daß*, correspond to the English *he who, she who, the one which*, etc.

*Derjenige, welcher kommt, he who comes;  
diejenige, welche spricht, she who speaks;  
dasjenige, welches ich meine, that which I mean;  
diejenigen, welche bereit sind, those who are ready.*

## II. Possessive pronouns.

§ 37. The possessive pronouns are either joined to a Substantive or they stand alone; or in other words they are either conjoined or disjoined.

The conjoined possessive pronouns are the following :

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	
mein,	meine,	mein,	my;
dein,	deine,	dein,	thy;
sein,	seine,	sein,	his;
ihr,	ihre,	ihr,	her;
sein,	seine,	sein,	its;
unser,	unsere,	unser,	our;
euer,	eure,	euer,	your
ihr,	ihre,	ihr,	their.

§ 38. The conjoined possessive pronouns take the same inflexions as the article *ein, eine, ein*. Ex. :

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	mein Bruder, my brother;	meine Brüder, my brothers;
Gen.	meines Bruders,	meiner Brüder,
Dat.	meinem Bruder,	meinen Brüdern,
Acc.	meinen Bruder,	meine Brüder.

§ 39. The disjoined possessive pronouns are derived from the conjoined ones, by adding the syllable *ig* :

Der meinige,	die meinige,	das meinige,	mine ;
der deinige,	die deinige,	das deinige,	thine ;
der seinige,	die seinige,	das seinige,	his ;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige,	hers ;
der seinige,	die seinige,	das seinige,	its ;
der unsrige,	die unsrige,	das unsrige,	ours ;
der eurige,	die eurige,	das eurige,	yours ;
der ihrige,	die ihrige,	das ihrige,	theirs.

Instead of *der meinige, der deinige &c. der meine, der deine &c.* is often used, or without the article *meiner, meine, meines ; deiner, deine, deines* or *deins*.

### III. *Relative pronouns.*

§ 40. Relative pronouns refer to a preceding substantive. There are three of them in German :

Welcher, } who;	welche, } who;	welches, } which or that;
der, }	die, }	das, }
wer, he who;		was, that which.

*Welcher, welche, welches* are declined like the definite article; *der, die, das* are declined like the demonstrative pronouns *der, die, das*, with the only difference that in the Genitive Plural it has *deren*. Ex. :

Der Mann, welcher arbeitet,	the man who works;
die Frau, welche weint,	the woman who is crying;
das Kind, welches spielt,	the child that is playing.

Der Knabe, den Sie loben,	the boy whom you praise;
der Garten, welchen Sie sehen,	the garden which you see;
die Häuser, welche Sie kaufen,	the houses which you buy.

Der Bediente, dem Sie es gegeben haben,	the man-servant to whom you have given it;
die Magd, welcher Sie es gesagt haben,	the maid-servant to whom you have said it;
die Freunde, denen wir schreiben,	the friends to whom we write.

§ 41. We can use indifferently *welcher* or *der*, except in the Genitive, where *welcher* is not used. *Whose, of whom, and of which* are always expressed by *dessen* and *deren*. Ex. :

Der Mann, dessen Sohn krank ist,	the man whose son is ill;
die Frau, deren Kinder gestorben sind,	the woman whose children have died,
die Kinder, deren Mutter angekommen ist.	the children whose mother is arrived.

§ 42. *Wer* and *was* are compound relative pronouns containing both the antecedent and the subsequent and are used instead of *derjenige welcher, dasjenige welches, das was* Ex. :

Wer zufrieden ist, ist glücklich,  
Was schön ist, ist nicht immer nützlich,

He who is contented, is happy.  
What (that which) is beautiful, is not always useful.

#### IV. *Interrogative pronouns.*

##### § 43. The interrogative pronouns are:

Wer, who; was, what;  
welcher, welche, welches, which.

Wer and was are never accompanied by a substantive; wer is declined like the demonstrative pronoun der; and was is ordinarily indeclinable.

Wer ist da?  
Wer ist dieser Mann?  
Wer ist diese Frau?  
Wessen Haus ist dies?  
Wem schreiben Sie?  
Wen suchen Sie?  
Was sind wir?  
Was sagen Sie?

Who is there?  
Who is this man?  
Who is this woman?  
Whose house is this?  
To whom are you writing?  
Whom are you looking for?  
What are we?  
What do you say?

The interrogative pronoun welcher, which, is usually accompanied by a Substantive and is declined like the definite article. Ex.:

Welcher Arzt ist angekommen?  
Welche Feder ist die meinige?  
Welches Haus ist zu verkaufen?  
Welchen Hut wählen Sie?  
Welcher Blume geben Sie den Vorzug?  
Welcher von diesen Gärten gehört Ihnen?  
Welches von diesen Häusern wollen Sie kaufen?  
Welchem von diesen Knaben hast du dein Brot gegeben?  
Ich habe dein Federmesser einer deiner Schwestern gegeben. Welcher?

Which physician has arrived?  
Which pen is mine?  
Which house is to be sold?  
Which hat do you chose?  
To which flower do you give the preference?  
Which of these gardens belongs to you?  
Which of these houses do you wish to buy?  
To which of these boys hast thou given thy bread?  
I have given thy penknife to one of thy sisters. To which (of them)?

§ 44. The pronoun was, accompanied by the indefinite article ein, and the preposition für, may also be employed as an interrogative, and answers to the English: what kind of. Ex.:

Was für ein Buch liestest du?  
Was für ein Mann war Sokrates?  
Was für eine Feder suchst du?  
Was für einen Hund verkaufst du?

What or what kind of book do you read?  
What sort of a man was Socrates?  
What pen are you looking for?  
What dog do you sell?

In the Plural the article is omitted: Was für Männer? What kind of men?

## CHAPTER VII.

### OF THE VERB.

#### I. Preliminary Remarks.

§ 45. German verbs have only three moods: the Indicative, the Subjunctive and the Imperative.

The Indicative Mood has but two simple tenses, viz.:

the PRESENT TENSE:    ich schreibe, I write, I am writing, I do write;  
the IMPERFECT TENSE:    ich schrieb, I wrote, I was writing, I did write.

All other tenses are formed by means of the auxiliary verbs. Ex.:

PERFECT TENSE:    ich habe geschrieben, I have written;  
PLUPERFECT TENSE:    ich hatte geschrieben, I had written;  
1st FUTURE TENSE:    ich werde schreiben, I shall write;  
2nd FUTURE TENSE:    ich werde geschrieben haben, I shall have written.

The Subjunctive Mood has the same tenses as the Indicative Mood. The Potential or Conditional Mood is expressed either by the Imperfect tense of the Subjunctive Mood or by a circumlocution.

§ 46. The Infinitive of all German verbs terminates in *en*; by taking off this termination we find the *root* of the verb. Ex.: *Schreib* is the root of the verb *schreiben*, to write; *sag* the root of the verb *sagen*, to say.

§ 47. The regular German verbs are divided into *assonant* and *dissonant* verbs.

We call *assonant* those verbs, in which the modifications of tenses, persons, &c., are marked by *terminations* or *initials* added to the root, without this root undergoing any alteration.

We call *dissonant*, those verbs, the Imperfect tense, the Imperative Mood, and the Past Participle of which are formed by changing the vowel of the root.

#### II. Of the conjugation of *assonant* verbs.

§ 48. The Present tense of the Indicative Mood of *assonant* verbs is formed by the following terminations:

<p>SING.    1. —<i>e</i>           2. —<i>st</i>           3. —<i>t</i>.</p>	<p>PLUR.    1. —<i>en</i>           2. —<i>t</i>           3. —<i>en</i>.</p>
--	---

The Present tense of the Subjunctive Mood is like that of the Indicative Mood, with the exception that the third person Singular

is like the first, and that the terminations *ft* and *t* are preceded by an *e*. **Ex.:**

SING.	1. — <i>e</i>	PLUR.	1. — <i>en</i>
	2. — <i>eft</i>		2. — <i>et</i>
	3. — <i>e</i> .		3. — <i>en</i> .

The Imperfect tense of the Indicative as well as of the Subjunctive Mood is formed by adding the following terminations :

SING.	1. — <i>te</i>	PLUR.	1. — <i>ten</i>
	2. — <i>teft</i>		2. — <i>tet</i>
	3. — <i>te</i> .		3. — <i>ten</i> .

The Imperative Mood is formed by adding to the root of the verb an *e* for the Singular and *et* for the Plural.

The Present Participle is formed by adding *enb* to the root. The Past Participle is formed by placing the initials *ge* before, and the termination *t* after the root.

## MODEL OF CONJUGATION.

*Loben*, to praise.

### PRESENT TENSE.

#### *Indicative Mood.*

*Ich lob-e*, I praise, I do praise, I am praising,  
*du lob-ft*  
*er lob-t*  
*wir lob-en*  
*thr lob-et*  
*sie lob-en*.

#### *Subjunctive Mood.*

*Ich lob-e*, (if) I praise,  
*du lob-est*  
*er lob-e*  
*wir lob-en*  
*thr lob-et*  
*sie lob-en*.

### IMPERFECT TENSE.

*Ich lob-te*, I praised, I did praise, was praising,  
*du lob-teft*  
*er lob-te*  
*wir lob-ten*  
*thr lob-tet*  
*sie lob-ten*.

*Ich lob-te*, (if) I praised,  
*du lob-teft*  
*er lob-te*  
*wir lob-ten*  
*thr lob-tet*  
*sie lob-ten*.

*Imperative Mood:* *lob-e*, praise (thou); *lob-et*, praise (ye).

*Present Participle:* *lob-enb*, praising.

*Perfect Participle:* *ge-lob-t*, praised.

*Observation.* When euphony requires it, the terminations of the Imperfect, as well as those of the Present tense, in *t* and *ft*, are preceded by an *e*. **Ex.:** *Ich rebe*, I speak; *du rebeft*, thou speakest; *er rebet*, he speaks; *thr rebet*, you speak. *Ich rebete*, I spoke; *du rebeteft*, thou spokest; *er rebete*, he spoke; *wir rebeten*, we spoke; *thr rebetet*, you spoke; *sie rebeten*, they spoke. In those verbs, the root which ends in *b* or *t* this *e* must always be introduced.

49. There are assonant as well as dissonant verbs, which do take the initials *ge* in the Perfect Participle. Of this class are :

1. The verbs which have the foreign termination *iren* or *ieren*. **Ex.:**

*Regieren*, to govern;  
*spazieren*, to walk;  
*addiren*, to add;

*regiert*, governed;  
*spaziert*, walked;  
*addirt*, added.



2. Those derived verbs, which begin by one of the particles *be, ge, ent, emp, er, ver, zer\**). Ex.:

Besuchen, to visit;	befucht, visited;
erlangen, to attain;	erlangt, attained;
verweilen, to stay;	verweilt, staid;
zerstören, to destroy;	zerstört, destroyed.

3. Compound verbs which have an inseparable preposition or adverb as prefix. Ex.:

Unterrichten, to instruct;	unterrichtet, instructed;
widerlegen, to refute;	widerlegt, refuted;
vollenden, to complete;	vollenbet, completed.

In compound verbs, which have a separable prefix, the syllable *ge* is placed between the verb and the preposition or adverb, in forming the Perfect Participle. Ex.:

Abkürzen, to shorten,	abgekürzt, shortened;
anklagen, to accuse;	angeklagt, accused;
fortjagen, to send away;	fortgejagt, sent away.

§ 50. Conjugate the following verbs:

Sagen, to say;	weinen, to weep;
lieben, to love;	lachen, to laugh;
glauben, to believe;	fürben, to seal;
wünschen, to wish;	hören, to hear;
hoffen, to hope;	spielen, to play.

### III. *Of the conjugation of the dissonant verbs.*

§ 51. The number of dissonant verbs is about 150, and they take in the Present tense of the Indicative and Subjunctive Moods the same terminations as the assonant verbs.

The Imperfect tense of the Indicative Mood in dissonant verbs is formed by changing the radical vowel or diphthong. The first and third person Singular take no inflexion, the other persons take the same as in the Present tense of the Indicative Mood.

The Imperfect tense of the Subjunctive Mood is formed by softening the vowel of the Indicative (*a* into *ä*, *o* into *ö*, *u* into *ü*) and adding the terminations of the Present tense (Subjunct. Mood).

The Imperative Mood generally takes the same terminations as in the assonant verbs; sometimes it is formed by changing the radical vowel.

The Present Participle is always the same as in the assonant verbs; but the Perfect Participle terminates in *en* instead of *e*; and very often undergoes an alteration of the radical vowel.

\* See the Chapter on derived and compound verbs.

## MODEL OF CONJUGATION.

## Trinken, to drink.

## PRESENT TENSE.

*Indicative Mood.*

Ich trinf-e, I drink, am drinking,  
 du trinf-ft  
 er trinf-t  
 wir trinf-en  
 ihr trinf-t  
 sie trinf-en.

*Subjunctive Mood.*

Ich trinf-e, (if) I drink,  
 du trinf-est  
 er trinf-e  
 wir trinf-en  
 ihr trinf-et  
 sie trinf-en.

## IMPERFECT TENSE.

Ich trant, I drank, did drink, was drinking, Ich trant-e, (if) I drank,  
 du trant-ft du trant-est  
 er trant er trant-e  
 wir trant-en wir trant-en  
 ihr trant-t ihr trant-et  
 sie trant-en sie trant-en.

*Imperative Mood:* trinf-e, drink (thou); trinf-et, drink (ye).

*Present Participle:* trinf-end, drinking.

*Perfect Participle:* ge-trunt-en, drunk.

*Observation.* The *t* of the Imperative may be suppressed; trinP, trinf, laß, laßt.

§ 52. The Singular of the Imperative Mood is sometimes formed changing the radical vowel (§ 51), but the Plural always keeps form of the assonant verbs: geben, to give; gib, give (thou); et, give (ye).

Whenever the Imperative Mood is formed by changing the radical vowel, the 2nd and 3d Persons of the Present tense, Indicative mood, undergo the same change: geben, to give; gib, give (thou); gibst, thou givest; er gibt, he gives. Ex.:

## Sterben, to die.

## PRESENT TENSE.

*Indicative Mood.*

Ich sterb-e, I die,  
 du sterb-ft  
 er sterb-t  
 wir sterb-en  
 ihr sterb-t  
 sie sterb-en.

*Subjunctive Mood.*

Ich sterb-e, (if) I die,  
 du sterb-est  
 er sterb-e  
 wir sterb-en  
 ihr sterb-et  
 sie sterb-en.

*Imperative Mood:* sterb, die (thou); sterb-et, die (ye).

§ 53. The dissonant verbs, in the Imperfect tense of the Indicative, as well as in the Subjunctive Mood, change their radical vowel *a*, *o*, *i*, *a* or *u*. Hence we have four different classes of dissonant verbs. The Perfect Participle either retains the vowel of the Imper-

fect tense, or takes back that of the root, or differs from both, as is shown in the following table.

<i>Class.</i>	<i>Imperf.</i>	<i>Perf. Part.</i>
1.	u	u
2.	i	i
3.	a	u or o
4.	u, a, i	radical vowel.

### FIRST CLASS.

The first class comprehends those dissonant verbs, which change their radical vowel into a long or short o :

#### 1. o long.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
Schieben, to push,	schoß	geschoben
biegen, to bend,	bog	gebogen
fliegen, to fly,	flog	geflogen
wiegen, to weigh,	wog	gewogen
frieren, to freeze,	fror	gefroren
verlieren, to loose,	verlor	verloren
bieten, to offer,	bot	geboten
fliehen, to flee,	floh	geflohen
ziehen, to draw,	zog	gezogen
scheren, to shear,	scher	geschoren
schwören, to swear,	schwor	geschworen
saugen, to suck,	sog	gesogen
lügen, to lie (speak an untruth),	log	gelogen
betrügen, to deceive,	betrog	betrogen.

#### 2. o short.

Schießen, to shoot,	schoß	geschossen
gießen, to pour,	goß	gegossen
genießen, to enjoy,	genoss	genossen
schließen, to shut,	schloß	geschlossen
verbrüßen, to grieve,	verdroß	verdroffen
sprossen, to germinate,	sproß	gesprossen
kriechen, to crawl,	kroch	getrochen
riechen, to smell,	roch	gerochen
triefen, to drip,	troff	getroffen
sieden, to boil,	soit	gesotten
fechten, to fight,	focht	gesochten
flechten, to plait, to braid,	flocht	geflochten
quellen, to spring,	quoll	gequollen
schwellen, to swell,	schwoll	geschwollen
saufen, to drink (of animals),	soff	gesoffen.

*Observation.* Most verbs of the first class have *ie* for their radical vowel. The verb *sich* changes in the Imperfect tense and in the Perfect Participle *ie* into *e*; *trieben*, *sieben* and *saßen*, double the end-consonant of the root, to make the *e* short.

## SECOND CLASS.

he second class comprehends those verbs, which change their cal vowel into i (i short) or into ie (i long).

## 1. i short.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
pfleifen, to whistle,	pfiff	gepfiffen
greifen, to seize,	griff	gegriffen
pfaffen, to pinch,	pniff	gepniffen
fehleifen, to grind,	fehlfiff	gefchleiffen
beiffen, to bite,	biff	gebeiffen
reiffen, to tear,	riff	geriffen
fehleißen, to split,	fehlfiff	gefchleiffen
fehmcieffen, to throw,	fehmfiff	gefchmiffen
gleichen, to resemble,	glief	gegleichen
fehleißen, to sneak,	fehlfief	gefchleichen
fhreieken, to stroke,	fhrief	gefchrieen
weieken, to yield,	wief	gewieken
gleiten, to glide,	glitt	geglitten
reiten, to ride on horseback,	ritt	geritten
fehreiten, to stride,	fehritt	gefchritten
fhreiten, to dispute,	fhritt	gefchritten
leben, to suffer,	litt	gelitten
fehneiden, to cut,	fehntitt	gefchnitten.

## 2. ie long.

bleiben, to stay,	blieb	geblieben
reiben, to rub,	rieb	gerieben
fehreiben, to write,	fehrieb	gefchrieben
treiben, to drive,	trieb	getrieben
meiden, to avoid,	mief	gemieden
fehreiben, to part,	fehief	gefchieden
fteigen, to ascend,	stieg	gef tiegen
fehweigen, to be silent,	fehwieg	gefchwiegen
leihen, to lend,	lieh	geliehen
zeihen, to accuse,	zieh	gezichen
gedeihen, to thrive,	gedieh	gediehen
fehinein, to shine,	fehien	gefchienen
weifen, to show,	wies	gewiefen
preifen, to praise,	pries	gepriefen
fehrien, to cry,	fehrie	gefchrien
fpieen, to spit,	fpie	gefpien.

cradition. All verbs of the second class have ei for their radical vowel; those which change it short double the end-consonant of their root, except d and f.

## THIRD CLASS.

The third class comprehends those verbs, which change their ical vowel in the Imperfect tense into a, and in the Perfect Participle into u or o:

## 1. a and u.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>
binden, to tie,	band	gebunden
finden, to find,	fanb	gefunden
schwinden, to vanish,	schwand	geschwunden
winden, to wind,	wand	gewunden
bringen, to press,	brang	gebrungen
gelingen, to succeed,	gelang	gelungen
klingen, to sound,	klang	geklungen
ringen, to wrestle,	rang	gerungen
schlingen, to sling,	schlang	geschlungen
schwingen, to swing,	schwang	geschwungen
singen, to sing,	sang	gesungen
springen, to spring,	sprang	gesprungen
zwingen, to force,	zwang	gezwungen
sinken, to sink,	sank	gesunken
stinken, to stink,	stank	gestunken
trinken, to drink,	trank	getrunken.

## 2. a and o.

*Imperative.*

brechen, to break,	brach	gebrochen	brich
stechen, to sting,	stach	gestochen	stich
sprechen, to speak,	sprach	gesprochen	sprich
helfen, to help,	half	geholfen	hülfe
gelten, to be worth,	galt	gegolten	gilt
schelten, to chide,	schalt	gescholten	schilt
sterben, to die,	starb	gestorben	stirb
werben, to enlist,	warb	geworben	wirb
verderben, to spoil,	verbarb	verborben	verdirb
werfen, to throw,	warf	geworfen	wirf
bergen, to hide,	barg	geborgen	birg
treffen, to meet,	traf	getroffen	triff
nehmen, to take,	nahm	genommen	nimm
stehlen, to steal,	stahl	gestohlen	stiehl
befehlen, to command,	befahl	befohlen	befiehl.
beginnen, to begin,	begann	begonnen	
rinnen, to flow,	rann	geronnen	
spinnen, to spin,	spann	gesponnen	
sinnen, to meditate,	sann	gesonnen	
gewinnen, to gain,	gewann	gewonnen	
schwimmen, to swim,	schwamm	geschwommen	

*Observation.* All verbs of the third class have *i* or *e* for their radical vowel; those which *h* change, *z* in the Imperative Mood into *t*, and this *t* is preserved in the second and third persons of Present tense of the Indicative Mood (§ 52); *nimm*, *du nimmst*, *er nimmt*; *stiehl*, *du stiehst*, *er stiehlt*.

## FOURTH CLASS.

The fourth class comprehends all those verbs which have in Imperfect tense *u*, *a*, or *ie*, and which take back their radical vowel in the Perfect Participle:

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Perfect Part.</i>	
<i>Fahren</i> , to ride in a carriage,	<i>fuhr</i>	<i>gefahren</i>	
<i>graben</i> , to dig,	<i>grub</i>	<i>gegraben</i>	
<i>schlagen</i> , to beat,	<i>schlug</i>	<i>geschlagen</i>	
<i>tragen</i> , to carry,	<i>trug</i>	<i>getragen</i>	
<i>laden</i> , to load,	<i>lud</i>	<i>geladen</i>	
<i>waschen</i> , to wash,	<i>wusch</i>	<i>gewaschen</i>	
<i>wachsen</i> , to grow,	<i>wuchs</i>	<i>gewachsen</i>	
<i>backen</i> , to bake,	<i>bud</i>	<i>gebacken</i>	
<hr/>			
<i>Geben</i> , to give,	<i>gab</i>	<i>gegeben</i>	<i>Imperative.</i>
<i>treten</i> , to step,	<i>trat</i>	<i>getreten</i>	<i>gib</i>
<i>lesen</i> , to read,	<i>las</i>	<i>gelesen</i>	<i>tritt</i>
<i>sehen</i> , to see,	<i>sah</i>	<i>gesehen</i>	<i>lies</i>
<i>geschehen</i> , to happen,	<i>geschah</i>	<i>geschehen</i>	<i>sieh</i>
<i>essen</i> , to eat,	<i>aß</i>	<i>gegessen</i>	—
<i>fressen</i> , to eat (of animals),	<i>fraß</i>	<i>gefressen</i>	<i>iß</i>
<i>maessen</i> , to measure,	<i>maß</i>	<i>gemessen</i>	<i>triß</i>
<i>bitten</i> , to beg,	<i>bat</i>	<i>gebeten</i>	<i>miß.</i>
<i>sitzen</i> , to sit,	<i>sah</i>	<i>gesessen</i>	
<i>liegen</i> , to lie	<i>lag</i>	<i>gelegen</i>	
<i>kommen</i> , to come,	<i>kam</i>	<i>gekommen</i>	
<hr/>			
<i>blasen</i> , to blow,	<i>blies</i>	<i>geblasen</i>	
<i>fallen</i> , to fall,	<i>fiel</i>	<i>gefallen</i>	
<i>braten</i> , to roast,	<i>briet</i>	<i>gebraten</i>	
<i>rathen</i> , to advise,	<i>rieth</i>	<i>gerathen</i>	
<i>halten</i> , to hold,	<i>hielt</i>	<i>gehalten</i>	
<i>schlafen</i> , to sleep,	<i>schlief</i>	<i>geschlafen</i>	
<i>lassen</i> , to let,	<i>ließ</i>	<i>gelassen</i>	
<i>hängen</i> , to hang,	<i>hing</i>	<i>gehungen</i>	
<i>fangen</i> , to catch,	<i>fang</i>	<i>gefangen</i>	
<i>laufen</i> , to run,	<i>lief</i>	<i>gelaufen</i>	
<i>rufen</i> , to call,	<i>rief</i>	<i>gerufen</i>	
<i>heißen</i> , to be called,	<i>hieß</i>	<i>geheißen</i>	
<i>stoßen</i> , to push,	<i>stieß</i>	<i>gestoßen</i>	
<i>hauen</i> , to hew,	<i>hieb</i>	<i>gehauen</i>	

*Observation.* The verbs of the fourth class which have a for their radical vowel, soften this letter in second and third person Sing. of the Present tense Indic. Mood: du fährst, er fährt; du fällst, er fällt. same thing is to be observed in the verbs laufen and stoßen, which make: du läufst, er läuft; du stößt, er stößt. The verb hauen takes a h in the two Imperfect tenses.

§ 54. There are six verbs which change their radical vowel, and so the terminations of the assonant verbs :

<i>Senden</i> , to send,	<i>sandte</i>	<i>gesandt</i>
<i>wenden</i> , to turn,	<i>wandte</i>	<i>gewandt</i>
<i>rennen</i> , to run,	<i>rannte</i>	<i>gerannt</i>
<i>nennen</i> , to name,	<i>nannte</i>	<i>genannt</i>
<i>brennen</i> , to burn,	<i>brannte</i>	<i>gebrannt</i>
<i>kennen</i> , to know,	<i>kannte</i>	<i>gekant</i>

The Imperfect tense of the Subjunctive Mood is formed without altering the radical vowel, *sendete*, *wendete*, *nennte*, *brennte*, &c.

#### IV. Of the conjugation of Irregular Verbs.

§ 55. There are in the German language but fifteen irregular verbs :

1. *Müssen*, must, to be obliged; *dürfen*, may, to be allowed; *können*, can, to be able; *mögen*, to wish, to like; are conjugated in the following manner :

##### *Present Tense (Indicative Mood).*

I must	I may	I can	I like
ich muß	ich darf	ich kann	ich mag
du mußt	du darfst	du kannst	du magst
er muß	er darf	er kann	er mag
wir müssen	wir dürfen	wir können	wir mögen
ihr müßt	ihr dürft	ihr könnt	ihr mögt
sie müssen	sie dürfen	sie können	sie mögen.

##### *Present Tense (Subjunct. Mood).*

(If) I must	(if) I may	(if) I can	(if) I like
ich müsse	ich dürfe	ich könne	ich möge
du müßest	du dürfest	du könntest	du mögest
er müsse	er dürfe	er könne	er möge
wir müssen	wir dürfen	wir können	wir mögen
ihr müßet	ihr dürfet	ihr könntet	ihr möget
sie müssen	sie dürfen	sie können	sie mögen.

##### *Imperfect Tense (Ind. Mood).*

Ich mußte	ich durfte	ich konnte	ich mochte.
-----------	------------	------------	-------------

##### *Imperfect Tense (Subjunct. Mood).*

Ich müßte	ich dürfte	ich könnte	ich möchte.
-----------	------------	------------	-------------

The *Imperative Mood* is missing.

The *Present Participle* is regular.

The *Perfect Participle*: gemußt, geburft, gekonnt, gemocht.

2. *Wissen*, to know, is conjugated as follows :

##### *Present Tense.*

<i>Indicative Mood.</i>	<i>Subjunctive Mood.</i>
Ich weiß, I know,	ich wisse (if) I know,
du weißt	du wissest
er weiß	er wisse
wir wissen	wir wissen
ihr wißt	ihr wisset
sie wissen	sie wissen.

##### *Imperfect Tense.*

Ich wußte, I knew,	ich wüßte, (if) I knew.
--------------------	-------------------------

*Imperative Mood*: wisse, know (thou); wisset, know (ye).

*Present Participle*: wissend, knowing.

*Past Participle*: gewußt, known.

3. *Wollen*, will, to be willing; *sollen*, shall, ought; are irregular only in the Pres. tense, Ind. Mood.

Ich will, I will,  
du willst,  
er will  
wir wollen  
ihr wollt  
sie wollen

Ich soll, I ought,  
du sollst  
er soll  
wir sollen  
ihr sollt  
sie sollen.

The Imperf. tense of the Subj. Mood is like that of the Indic. Mood: ich wölte, I would, (if) I would; ich sollte, I should, (if) I should.

4. Bringen, to bring; denken, to think; gehen, to go; stehen, to stand, and thun (contraction of thuen), to do; are only irregular in the Imperfect tense and in Perfect Participle:

Bringen  
denken  
gehen  
stehen  
thun

brachte  
dachte  
ging  
stand  
that

gebracht  
gedacht  
gegangen  
gestanden  
gethan.

The verb thun has in the Present tense of the Ind. Mood: ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun. In the Present tense Subj. Mood the contraction does not take place: ich thue, du thuest, er thue.

5. Sein, to be, is conjugated as follows:

*Present Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich bin, I am,  
du bist  
er ist  
wir sind  
ihr seid  
sie sind

*Subjunctive Mood.*

ich sei, (if) I be,  
du seiest  
er sei  
wir seien  
ihr seiet  
sie seien.

*Imperfect Tense.*

Ich war, I was,  
du warst  
er war  
wir waren  
ihr wart  
sie waren

ich wäre, (if) I were.  
du wärest  
er wäre  
wir wären  
ihr wäret  
sie wären.

*Imperative Mood:* sei, be (thou); seib, be (ye).

*Present Participle:* seind, being.

*Past Participle:* gewesen, been.

6. Haben, to have, is conjugated thus:

*Present Tense*

*Indicative Mood.*

Ich habe, I have,  
du hast  
er hat

*Subjunctive Mood.*

ich habe, (if) I have,  
du habest  
er habe



wir haben  
ihr habt  
sie haben

wir haben  
ihr habet  
sie haben.

*Imperfect Tense.*

Ich hatte, I had,

ich hätte, (if) I had.

The *Imperative Mood* and the two *Participles* are regular.

7. *Werden*, to be, to become, is conjugated thus:

*Present Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich werde, I become,  
du wirst  
er wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

*Subjunctive Mood.*

ich werde, (if) I become,  
du werdest  
er werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden.

*Imperfect Tense.*

Ich wurde, I became,

ich würde, (if) I became.

The *Imperative Mood* and *Present Participle* are regular, the *Past Participle* is *geworden*, become, and *worden*, been.

To assist the student in finding the different parts of the verb, we have added at the end of this part of the Grammar, an alphabetical list of the Imperfect and Present tenses, the Imperative Moods and Past Participles of the dissonant and irregular verbs, indicating also the Infinitives to which these tenses belong.

*Of the formation of Compound Tenses.*

§ 56. The Germans have three auxiliary verbs: *sein*, to be; *haben*, to have; *werden*, to become, shall or will. The verb *sein* serves to form the Perfect tenses of most neuter verbs; *haben* to form those of the active and reflective verbs; and *werden* to form the Future and Conditional tenses,\*) and the Passive form. Ex.:

1. *Trinken*, to drink.

*Perfect Tense.*

*Indicative Mood.*

Ich habe getrunken, I have drunk,  
du hast getrunken &c.

*Subjunctive Mood.*

ich habe getrunken, (if) I have drunk,  
du habest getrunken.

\*) The *Conditional* is properly speaking only another way of expressing the Imperfect and its perfect tenses of the Subjunctive Mood; for it is quite the same if we say: *ich hätte*, or *ich wäre haben*; *ich hätte gehabt*, or *ich wäre gehabt haben*.

*Pluperfect Tense.*

te getrunken, I had drunk,      ich hätte getrunken, (if) I had drunk,  
 leßt getrunken zc.      du hättest getrunken zc.

*First Future Tense.*

rbe trinken, I shall or will drink      ich werde trinken, (if) I shall or will drink,  
 t trinken zc.      du werdest trinken zc.

*Second Future Tense.*

be getrunken haben, I shall or will      ich werde getrunken haben, (if) I shall or  
 drunk,      will have drunk,  
 t getrunken haben zc.      du werdest getrunken haben zc.

*First Conditional Tense.*

Ich würde trinken, I should or would drink,  
 du würdest trinken zc.

*Second Conditional Tense.*

Ich würde getrunken haben, I should or would have drunk,  
 du würdest getrunken haben zc.

**2. Kommen, to come.***Perfect Tense.**Indicative Mood.*

gekommen, I am (have) come,  
 gekommen zc.

*Subjunctive Mood.*

ich sei gekommen, (if) I be (have) come,  
 du seiest gekommen zc.

*Pluperfect Tense.*

r gekommen, I was (had) come,      ich wäre gekommen, (if) I were (had) come,  
 t gekommen zc.      du wärest gekommen zc.

*First Future Tense.*

rbe kommen, I shall or will come,      ich werde kommen, (if) I shall or will come,  
 t kommen zc.      du werdest kommen zc.

*Second Future Tense.*

rbe gekommen sein, I shall or will      ich werde gekommen sein, (if) I shall or will  
 have) come.      be (have) come,  
 t gekommen sein zc.      du werdest gekommen sein zc.

*First Conditional Tense.*

Ich würde kommen, I should or would come,  
 du würdest kommen zc.

*Second Conditional Tense.*

Ich würde gekommen sein, I should or would be (have) come,  
 du würdest gekommen sein zc.

By the two preceding models we see:  
 that the Perfect tense is composed of the Present tense of  
 or sein and of the Perfect Participle of the verb;  
 that the Pluperfect tense is composed of the Imperfect tense  
 ben or sein and of the Perfect Participle of the verb;

3. that the first Future tense is composed of the Present tense of *werden* and of the Present of the Infinitive of the verb;

4. that the second Future tense is composed of the Present tense of *werden* and of the Perfect of the Infinitive of the verb;

5. that the first Conditional tense is formed of the Imperfect tense, Subjunctive Mood, of *werden* and of the Present of the Infinitive of the verb;

6. that the second Conditional tense is formed of the same tense of *werden*, and of the Perfect of the Infinitive of the verb.

§ 57. As to the formation of the compound tenses of the auxiliary verbs, *haben* and *sein* form their Perfect tenses of themselves, and *werden* forms them by the auxiliary *sein*. Ex.:

### 1. *Haben*, to have.

#### *Perfect Tense.*

*Ich habe gehabt*, I have had;  
*ich habe gehabt*, (if) I have had.

#### *Pluperfect Tense*

*Ich hatte gehabt*, I had had;  
*ich hätte gehabt*, (if) I had had.

### 2. *Sein*, to be.

#### *Perfect Tense.*

*Ich bin gewesen*, I have been;  
*ich sei gewesen*, (if) I have been.

#### *Pluperfect Tense.*

*Ich war gewesen*, I had been;  
*ich wäre gewesen*, (if) I had been.

### 3. *Werden*, to become.

#### *Perfect Tense.*

*Ich bin geworden*, I have become; \*)  
*ich sei geworden*, (if) I have become.

#### *Pluperfect Tense.*

*Ich war geworden*, I had become;  
*ich wäre geworden*, (if) I had become.

The two Future and the two Conditional tenses are formed like those of the other verbs by the auxiliary *werden*. Ex.:

\*) Instead of *geworden* we say simply *worden*, when the verb *werden* is used as an auxiliary to form the passive voice.

*First Future Tense.*

Ich werde haben, I shall have;  
 ich werde sein, I shall be;  
 ich werde werden, I shall become.

*First Conditional Tense.*

Ich würde haben, I should have;  
 ich würde sein, I should be;  
 ich würde werden, I should become

*Second Future Tense.*

Ich werde gehabt haben, I shall have had;  
 ich werde gewesen sein, I shall have been;  
 ich werde geworden sein, I shall have become

*Second Conditional Tense.*

Ich würde gehabt haben, I should have had;  
 ich würde gewesen sein, I should have been;  
 ich würde geworden sein, I should have become.

§ 58. Besides the verbs haben, sein and werden, the Germans like the English use also wollen, will, lassen, let, mögen, may, sollen, shall and müssen, must, as auxiliary verbs, in order to express different modifications of the Moods and Tenses:

Laßt uns gehen, let us go;  
 wir wollen gehen, we will go;  
 du sollst sterben, thou shalt die;  
 du mußt sterben, thou must die;  
 ich wünsche, daß er es erhalten möge, I wish that he may receive it;  
 möge er glücklich ankommen, may he arrive safely.

§ 59. Conjugate the following verbs in all their Moods and Tenses:

*Assonant.*

zahlen, to pay  
 leben, to live  
 kaufen, to buy  
 arbeiten, to work  
 lernen, to learn

*Dissonant.*

leiden, to suffer  
 singen, to sing  
 werfen, to throw  
 fallen, to fall  
 kommen, to come.

## VI. Of the Conjugation of Passive Verbs.

§ 60. Transitive verbs have two forms: the active and the passive form. It is in the active form, when the subject performs the action which the Verb expresses; it is in the passive form when the subject suffers the action expressed by the verb. In the sentences: ich liebe, I love, and ich werde geliebt, I am loved, the verb lieben is presented in those two forms.

§ 61. In the preceding paragraphs we have explained the active form of the verb, we shall now proceed to the explanation of the passive form, the Tenses of which are all formed with the verb werden, to which the Perfect Part. of the verb to be conjugated is added.

## CONJUGATION OF THE PASSIVE VERB.

## Geliebt werden, to be loved.

*Present Tense.**Indicative Mood.*

Ich werde geliebt, I am loved  
 du wirst geliebt  
 er wird geliebt  
 wir werden geliebt  
 ihr werdet geliebt  
 sie werden geliebt.

*Subjunctive Mood.*

ich werde geliebt, (if) I be loved  
 du werdest geliebt  
 er werde geliebt  
 wir werden geliebt  
 ihr werdet geliebt  
 sie werden geliebt.

*Imperfect Tense.*

Ich wurde geliebt, I was loved  
 du wurdest geliebt  
 er wurde geliebt  
 wir wurden geliebt  
 ihr wurdet geliebt  
 sie wurden geliebt.

Ich würde geliebt, (if) I were loved  
 du würdest geliebt  
 er würde geliebt  
 wir würden geliebt  
 ihr würdet geliebt  
 sie würden geliebt.

*Perfect Tense.*

Ich bin geliebt worden, I have been loved  
 du bist geliebt worden  
 er ist geliebt worden  
 wir sind geliebt worden  
 ihr seid geliebt worden  
 sie sind geliebt worden.

Ich sei geliebt worden, (if) I have been loved  
 du seiest geliebt worden  
 er sei geliebt worden  
 wir seien geliebt worden  
 ihr seiet geliebt worden  
 sie seien geliebt worden.

*Pluperfect Tense.*

Ich war geliebt worden, I had been loved  
 du warst geliebt worden  
 er war geliebt worden  
 wir waren geliebt worden  
 ihr wäret geliebt worden  
 sie waren geliebt worden.

Ich wäre geliebt worden, (if) I had been loved  
 du wärest geliebt worden  
 er wäre geliebt worden  
 wir wären geliebt worden  
 ihr wäret geliebt worden  
 sie wären geliebt worden.

*First Future Tense.*

Ich werde geliebt werden, I shall be loved  
 du wirst geliebt werden  
 er wird geliebt werden  
 wir werden geliebt werden  
 ihr werdet geliebt werden  
 sie werden geliebt werden.

Ich werde geliebt werden, (if) I shall be loved  
 du werdest geliebt werden  
 er werde geliebt werden  
 wir werden geliebt werden  
 ihr werdet geliebt werden  
 sie werden geliebt werden.

*Second Future Tense.*

Ich werde geliebt worden sein, I shall have been loved  
 du wirst geliebt worden sein  
 er wird geliebt worden sein  
 wir werden geliebt worden sein  
 ihr werdet geliebt worden sein  
 sie werden geliebt worden sein.

Ich werde geliebt worden sein, (if) I shall have been loved  
 du werdest geliebt worden sein  
 er werde geliebt worden sein  
 wir werden geliebt worden sein  
 ihr werdet geliebt worden sein  
 sie werden geliebt worden sein.

*Conditional Mood.**First Tense.*

geliebt werden, I should be loved

geliebt werden  
 liebt werden  
 geliebt werden  
 geliebt werden  
 geliebt werden.

*Second Tense.*

Ich würde geliebt werden sein, I should have  
 been loved  
 du würdest geliebt worden sein  
 er würde geliebt worden sein  
 wir würden geliebt worden sein  
 ihr würdet geliebt worden sein  
 sie würden geliebt worden sein.

*Imperative Mood.*

werde geliebt, be (thou) loved  
 werdet geliebt, be (ye) loved.

*Participles.**Present:* geliebt werdend, being loved.*Perfect:* geliebt worden, been loved.VII. *Of reflective Verbs.*

When a transitive verb expresses an action which directly affects the person who performs it, we call it a *reflective*. The reflective verbs like the transitive verbs take *haben* for auxiliary and the second pronoun, which is the Accusative or of the first, is placed sometimes before and sometimes after

## CONJUGATION OF THE REFLECTIVE VERB.

*Sich freuen, to rejoice.**Present Tense.**Indicative Mood.*

sich, I rejoice  
 ich  
 uns  
 uch  
 ich.

*Subjunctive Mood.*

Ich freue mich, (if) I rejoice  
 du freuest dich  
 er freue sich  
 wir freuen uns  
 ihr freuet euch  
 sie freuen sich.

*Imperfect Tense.*

mich, I rejoiced  
 dich  
 ch  
 uns  
 euch  
 sich.

Ich freute mich, (if) I rejoiced  
 du freuest dich  
 er freute sich  
 wir freuten uns  
 ihr freuet euch  
 sie freuten sich.

*Perfect Tense.*

sich gefreut, I have rejoiced  
 h gefreut  
 gefreut  
 uns gefreut  
 ich gefreut  
 ich gefreut.

Ich habe mich gefreut, (if) I have rejoiced  
 du habest dich gefreut  
 er habe sich gefreut  
 wir haben uns gefreut  
 ihr habet euch gefreut  
 sie haben sich gefreut.

*Indicative Mood.*

Ich hatte mich gefreut, I had rejoiced  
 du hattest dich gefreut  
 er hatte sich gefreut  
 wir hatten uns gefreut  
 ihr hättet euch gefreut  
 sie hatten sich gefreut.

*Pluperfect Tense.**Subjunctive Mood.*

Ich hätte mich gefreut, (if) I had rejoiced  
 du hättest dich gefreut  
 er hätte sich gefreut  
 wir hätten uns gefreut  
 ihr hättet euch gefreut  
 sie hätten sich gefreut.

*First Future Tense.*

Ich werde mich freuen, I shall rejoice  
 du wirst dich freuen  
 er wird sich freuen  
 wir werden uns freuen  
 ihr werdet euch freuen  
 sie werden sich freuen.

Ich werde mich freuen, (if) I shall rejoice  
 du werdest dich freuen  
 er werde sich freuen  
 wir werden uns freuen  
 ihr werdet euch freuen  
 sie werden sich freuen.

*Second Future Tense.*

Ich werde mich gefreut haben, I shall have  
 rejoiced  
 du wirst dich gefreut haben  
 er wird sich gefreut haben  
 wir werden uns gefreut haben  
 ihr werdet euch gefreut haben  
 sie werden sich gefreut haben.

Ich werde mich gefreut haben, (if) I shall  
 have rejoiced  
 du werdest dich gefreut haben  
 er werde sich gefreut haben  
 wir werden uns gefreut haben  
 ihr werdet euch gefreut haben  
 sie werden sich gefreut haben.

*Conditional Mood.**First Tense.*

Ich würde mich freuen, I should rejoice  
 du würdest dich freuen  
 er würde sich freuen  
 wir würden uns freuen  
 ihr würdet euch freuen  
 sie würden sich freuen.

*Second Tense.*

Ich würde mich gefreut haben, I should have  
 rejoiced  
 du würdest dich gefreut haben  
 er würde sich gefreut haben  
 wir würden uns gefreut haben  
 ihr würdet euch gefreut haben  
 sie würden sich gefreut haben.

*Imperative Mood.*

freue dich, rejoice (thou)  
 freuen wir uns, let us rejoice  
 freut euch, rejoice (ye).

*Participles.*

sich freuend, rejoicing  
 sich gefreut haben, having rejoiced.

**Conjugate in this manner:**

sich beklagen, to complain.

§ 68. There are some reflexive verbs, where the second pronoun is in the Dative, or which govern the Dative, as sich schmeicheln, to flatter one's self. Ex.:

ich schmeichle mir, I flatter myself  
 du schmeichlest dir  
 er schmeichelt sich  
 wir schmeicheln uns  
 ihr schmeichelt euch  
 sie schmeicheln sich.

VIII. *Of impersonal Verbs.*

§ 64. Impersonal verbs are those, which can only be used in the third person Singular and with the neuter pronoun *es*, it. Their compound Tenses are formed by means of the auxiliary *haben*. Ex.:

<i>Indicative Mood.</i>		<i>Subjunctive Mood.</i>	
<i>Pres. T.</i>	<i>es regnet</i> , it rains;	<i>es regne</i> , (if) it rain;	
<i>Imp. T.</i>	<i>es regnete</i> , it rained;	<i>es regnete</i> , (if) it rained;	
<i>Perf. T.</i>	<i>es hat geregnet</i> , it has been raining;	<i>es habe geregnet</i> , (if) it have been raining;	
<i>Plup. T.</i>	<i>es hätte geregnet</i> , it had been raining;	<i>es hätte geregnet</i> , (if) it had been raining;	
<i>1st Fut. T.</i>	<i>es wird regnen</i> , it will rain;	<i>es werde regnen</i> , (if) it will rain;	
<i>2d Fut. T.</i>	<i>es würde geregnet haben</i> , it will have been raining.	<i>es würde geregnet haben</i> , (if) it will have been raining.	
<i>1st Cond. T.</i>	<i>es würde regnen</i> , it would rain;		
<i>2d Cond. T.</i>	<i>es würde geregnet haben</i> , it would have been raining;		
<i>Imperat. M.</i>	<i>es regne</i> , may it rain;		
<i>Perfect Part.</i>	<i>geregnet</i> , rained.		

65. There are verbs which are impersonal in their nature, as:

*regnen*, to rain  
*donnern*, to thunder  
*blitzen*, to lighten

*schneien*, to snow  
*nebeln*, to be foggy  
*hageln*, to hail.

There are others, which are employed impersonally only under certain circumstances.

*geben*, to give; *es giebt*, there is, there are; *es gab*, there was, there were.  
*sein*, to be; *es ist*, it is, there is; *es ist warm*, it is warm; *es war kalt*, it was cold.

Some verbs are employed impersonally in German, though not in English:

*es ist mir warm*, I am warm  
*es friert mich*, I am cold  
*es schläfert mich*, I am sleepy  
*mich hungert*, I am hungry \*)  
*mich dürftet*, I am thirsty  
*mir ist bange*, I am afraid

*es ist mir lieb*, I am glad  
*es thut mir leid*, I am sorry  
*es freut mich*, I am glad  
*es wundert mich*, I am astonished  
*mir wird übel*, I feel sick  
*es reut mich*, I repent

*es gelingt mir*, I succeed.

All these verbs can express as well the three persons of the Plural as those of the Singular. Ex.:

*es freut mich*, I am glad  
*es freut dich*, thou art glad  
*es freut ihn*, he is glad  
*es freut uns*, we are glad  
*es freut euch*, you are glad  
*es freut sie*, they are glad.

*es gelingt mir*, I succeed  
*es gelingt dir*  
*es gelingt ihm*  
*es gelingt uns*  
*es gelingt euch*  
*es gelingt ihnen*.

\*) When an impersonal verb is constructed with a personal pronoun, the word *es* may be omitted.



IX. *Of compound Verbs.*

§ 66. A simple verb becomes a compound verb by the addition of certain particles which are prefixed to it.

There are two kinds of compound verbs :

1. Those, the prefixed particle of which is never separated; these verbs form their Perfect Participle without adding the syllable *ge*, and are called *inseparable verbs*.

2. Those whose prefix is not always joined to the verb, but is detached from it in certain Tenses : these are called *separable verbs*.

§ 67. Inseparable verbs are those, the principal accent of which lies on the root of the verb and not on the particle. There are but very few of them, and they have either the prepositions *hinter* and *wider*, or the adverbs *offen* and *voll* as prefixes. Ex. :

*wi/-der-sprech''-en*, to contradict; *ich wider spreche, ich habe widersprochen*;  
*hin''-ter-bring''-en*, to inform; *ich hinterbringe, ich habe hinterbracht*;  
*voll-en''-ben*, to complete; *ich vollende, ich habe vollendet*;  
*of/-fen-ba''-ren*, to reveal; *ich offenbare, ich habe offenbart*.

The *compound* verbs must not be confounded with the *derived* verbs; the latter are formed of a verb and a prefixed syllable, that is never detached from it. Ex. :

*achten*, to esteem; *verachten*, to despise; *ich verachte, I despise*;  
*sagen* to say; *entsagen*, to renounce; *ich entsage I renounce*.

§ 68. Separable verbs are those, whose accent lies on the particle and not on the verb. Their number is very large, and they have either one of the prepositions *ab*, *an*, *auf*, *aus*, *bei*, *in*, *mit*, *nach*, *vor*, *zu*, or one of the adverbs *dar*, *fort*, *weg*, *ohne*, *hin*, *fehl*, *los* and *nieder* as prefixed. Ex. :

*ab''/-schrei''-ben*, to copy  
*an''/-fang''-en*, to begin  
*auf''/-ste''-hen*, to get up  
*aus''/-le''-gen*, to explain  
*bei''/-fü''-gen*, to add  
*ein''/-füh''-ren*, to introduce  
*mit''/-thei''-len*, to communicate  
*nach''/-se''-hen*, to revise

*vor''/-stel''-len*, to represent  
*zu''/-schrei''-ben*, to ascribe  
*dar''/-bie''-ten*, to offer  
*fort''/-schick''-en*, to send away  
*weg''/-ge''-hen*, to go away  
*fehl''/-schla''-gen*, to fail  
*los''/-mach''-en*, to detach  
*nied''/-er-wer''-fen*, to throw down.

§ 69. The compound verbs, which are formed by the prepositions *durch*, *hinter*, *über*, *um*, *unter*, are sometimes separable, sometimes inseparable; when separable they have the accent on the prefix, otherwise on the root of the verb. Ex. :

*ü/-ber-set''-zen*, to translate; *ich übersehe, ich habe übersetzt*;  
*ü''/-ber-set''-zen*, to cross (a river); *ich setze über, ich habe übergesetzt*.

## CONJUGATION OF A COMPOUND SEPARABLE VERB.

## Abſchreiben, to copy.

*Present Tense.**Indicative Mood.*

Ich ſchreibe ab, I copy  
 du ſchreibſt ab  
 er ſchreibt ab  
 wir ſchreiben ab  
 ihr ſchreibet ab  
 ſie ſchreiben ab.

*Subjunctive Mood.*

Ich ſchreibe ab, (if) I copy  
 du ſchreibſt ab  
 er ſchreibe ab  
 wir ſchreiben ab  
 ihr ſchreibet ab  
 ſie ſchreiben ab.

*Imperfect Tense.*

Ich ſchrieb ab, I copied  
 du ſchrieſt ab &c.

Ich ſchriebe ab, (if) I copied  
 du ſchriebeſt ab &c.

*Perfect and Pluperfect Tenses.*

Ich habe abgeſchrieben, I have copied;  
 ich hatte abgeſchrieben, I had copied.

Ich habe abgeſchrieben, (if) I have copied;  
 ich hätte abgeſchrieben, (if) I had copied.

*First and Second Future Tenses.*

Ich werde abſchreiben, I shall copy;  
 ich werde abgeſchrieben haben, I shall have  
 copied.

Ich werde abſchreiben, (if) I shall copy;  
 ich werde abgeſchrieben haben, (if) I shall  
 have copied.

*First and Second Conditional Tenses.*

Ich würde abſchreiben, I should copy.

Ich würde abgeſchrieben haben, I should  
 have copied.

*Imperative Mood.*

ſchreibe ab, copy (thou); laßt uns abſchreiben, let us copy; ſchreibt ab, copy (ye).

*Participles.*

abſchreibend, copying; abgeſchrieben, copied.

If the compound verb is reflexive, the particle is always placed  
 at the end. Ex.:

ſich einbilden, to imagine.

*Present Tense.*

Ich bilde mir ein, I imagine  
 du bildeſt dir ein  
 er bildet ſich ein  
 wir bilden uns ein  
 ihr bildet euch ein  
 ſie bilden ſich ein.

## CHAPTER VIII.

## OF PREPOSITIONS.

§ 70. Prepositions are invariable words, placed before the nouns  
 or pronouns to express the relations which can not be sufficiently  
 pointed out by the cases. They are—

1. either primitive words, as *an, at, to; auf, upon; in, in; für, for; mit, with;*

2. or derivative or compound words, as *außer, out of; zwischen, between; oberhalb, above; anstatt, instead of;*

3. or words taken from other parts of speech, like *Kraft, by virtue of; trotz, notwithstanding; zufolge, in consequence of.*

§ 71. Nouns or pronouns, the relations of which are defined by a preposition, are always placed in the Genitive, in the Dative, or in the Accusative case. Some prepositions govern but one case, others govern two, according to the nature of the relation we wish to express.

### 1. *Prepositions governing the Genitive.*

Unweit, während,  
mittels, kraft,  
laut, vermöge,  
innerhalb, außerhalb,  
oberhalb, unterhalb,  
diesseit, jenseit,  
halben, wegen,  
ungeachtet, statt.

Unweit, not far from: *unweit des Schlosses, not far from the castle; unweit der Stadt, not far from the town.*

Während, during: *während des Sommers, during the summer; während der Nacht, during the night.*

Mittels, mittelst or vermittelst, by means of: *mittels Ihres Beistandes, Ihrer Hilfe, by means of your assistance.*

Kraft or vermöge, by virtue of: *kraft des Gesetzes, by virtue of the law; vermöge seines Befehls, by virtue of his order.*

Laut, according to: *laut meines Schreibens, according to my letter.*

Oberhalb, above; unterhalb, below; innerhalb, on the inside; außerhalb, on the outside: *außerhalb des Hauses, on the outside of the house.*

Diesseit, on this side of; jenseit, on that side of: *diesseit des Flusses, on this side of the river.*

Halben, halber or wegen, on account of, by reason of; precede or follow their substantive: *der Armuth halben, by reason of poverty; wegen seines Alters or seines Alters wegen, on account of his age.* When *halben* or *wegen* are preceded by a personal pronoun, the final *r* of the pronoun is changed into *t* and the two words drawn together: *meinethalben, beinetwegen, seineithalben, Ihretwegen, for my sake, on my account, etc.* *Unser* and *euer* keep their final *r* before the *t*: *unserthalben, euerwegen* or *euretwegen, for the sake of us, of you.*

Ungeachtet, notwithstanding, is placed before and after its substantive or pronoun: *ungeachtet seiner Unschuld, notwithstanding his innocence; alles dessen ungeachtet, notwithstanding all this.*

Statt or anstatt, instead of: *statt or anstatt meines Bruders, instead of my brother; an meiner Schwester Statt, in my sister's stead.*

There are three more prepositions, which govern the Genitive or Dative indiscriminately: längs, along; zufolge, in consequence of, and trotz, in spite of: längs dem Flusse or längs des Flusses, along the river; zufolge des Vertrages or zufolge dem Vertrage, in consequence of the treaty; trotz seinen Vorstellungen or trotz seiner Vorstellungen, in spite of his remonstrances.

## 2. Prepositions governing the Dative.

Mit, nebst, sammt,  
bei, seit, von, nach,  
aus, außer, zu, zuwider,  
entgegen, gegenüber.

Mit, with; er ist mit meinem Bruder angekommen, he has arrived with my brother; ich gehe mit dir, I go with thee.

Nebst or sammt, with, together with; er, nebst seiner Schwester, he and his sister; die Mutter nebst or sammt ihren Kindern, the mother with her children.

Bei, near, at, with; er war bei mir, he was with me, at my house; bei den Römern, with the Romans; bei Berlin, near Berlin.

Seit, since; seit seiner Ankunft, since his arrival; seit zwei Jahren, for two years; seitdem, since then.

Von, of, from; ich habe es von dem Grafen erhalten, I have received it from the count; ein Kind von drei Jahren, a child of three years; ich komme von Berlin, I come from Berlin.

Nach, after, to, according to; er kam nach mir, he came after me; nach dem Essen, after dinner; nach dem Gesetze, according to law; ich gehe nach Berlin, I go to Berlin.

Aus, out of, from; wir kommen aus der Schule, we come from school; aus dem Schranke nehmen, to take out of the cupboard; aus allen Kräften, with all (one's) might.

Außer, out of, besides; er wohnt außer der Stadt, he lives out of town; ich habe keinen Freund außer Ihnen, I have no other friend but you.

Zu, to, at; Kommen Sie zu mir, come to me; setzen Sie sich zu meinem Bruder, sit down by my brother; wohnen Sie zu Lüttich? do you live at Liege? Ist Ihr Vater zu Hause? is your father at home?

Zuwider, against, always follows its regimen: der Verordnung zuwider, against the ordinance; der Wein ist mir zuwider, I dislike wine.

Entgegen, against, to meet; gegenüber, opposite, generally follow their regimen; er kam mir entgegen, he came to meet me; er wohnt mir gegenüber, he lives opposite me.

## 3. Prepositions governing the Accusative.

Durch, für, um,  
ohne, sonder,  
gegen, wider.

Durch, through, by means of; durch das Dorf gehen, to go through the village; durch dich ist er reich geworden, through you (by your help) he has become rich; das ganze Jahr durch or hindurch, the whole year through.

Für, for; dieses Buch ist für mich, this book is for me; für dieses Geld will ich mir Bücher kaufen, for this money I will buy books.

Um, round, about, at: um die Kirche, um die Stadt gehen, to go round the church round the town; um Neujahr, um Ostern, about New-years-day, about Easter; um wieviel Uhr? at what o'clock? um fünf Uhr, um Mitternacht, at five o'clock, at midnight; um die Zeit der Ernte, at harvest-time.

Ohne, sonder, without: ich kann nicht leben ohne dich, I cannot live without you; was ist das Leben ohne einen Freund? what is life without a friend? Sonder is no more used except in poetry: sonder Zweifel, sonder Mühe, without doubt, without trouble.

Gegen, wider, to, towards, against: die Pflichten gegen die Eltern, the duties towards parents; mildthätig gegen die Armen, charitable to the poor; gegen Abend, towards evening; wider die Mauer, against the wall; wider die Gesetz, against the laws.

#### 4. Prepositions governing the Dative and Accusative.

An, auf, in,  
über, unter, vor,  
hinter, neben, zwischen.

These prepositions govern the Accusative, when the verb of the sentence denotes either a movement or a direction towards an object, and the Dative, when it does not denote this movement.

An, at, on: *with the Dative*: er steht an der Thür, he stands at the door; diese Stadt liegt am Rhein, this town is situated on the Rhine; an dir habe ich einen Freund, in thee I have a friend. *With the Accusative*: setze den Topf an das Feuer, put the pot by the fire; ich dachte an dich, I thought of thee; er wendet sich an den König, he addresses himself to the king.

Auf, on, upon: *with the Dative*: sie sitzt auf dem Stuhle, she is sitting on the chair; das Buch liegt auf dem Tische, the book lies on the table; mein Bruder ist auf der Jagd, my brother is a-hunting. *With the Accusative*: setzen Sie sich auf diesen Stuhl, sit down upon this chair; legen Sie das Buch auf den Tisch, put the book on the table; wir gehen heute auf die Jagd, we go a-hunting to-day.

In, in, into: *with the Dative*: er wohnt in der Stadt, he lives in town; er wohnt in der Mitte seiner Kinder, he lives surrounded by his children; sie ist noch im Bett, she is still in bed. *With the Accusative*: ich gehe in die Schule, in den Garten, I go to the school, into the garden; das Kind fiel in den Fluß, the child fell into the river; er sagte es mir ins Ohr, he whispered it into my ear.

Ueber, above, over: *with the Dative*: das Gemälde hängt über der Thür, über dem Spiegel, the picture hangs above the door, above the looking-glass; über mir wohnt ein Künstler, an artist lives above me. *With the Accusative*: hängen Sie den Käfig über die Thür, hang the cage over the door; wir gehen über diese Brücke, we shall pass this bridge; die Ehre geht über den Reichthum, honor is better than riches.

Unter, under, beneath, among: *with the Dative*: unter dem Tische liegen, to lie under the table; Sie wohnen unter mir, you lodge beneath me; unter der Regierung Ludwig's, in the reign of Louis; unter Freunden, among friends. *With the Accusative*: stelle dich unter den Baum, place yourself under the tree; Wasser unter den Wein thun, to put water with the wine.

Vor, before: *with the Dative*: vor dem Hause steht ein Baum, before the house stands a tree; vor dem Kriege war er sehr arm, before the war he was very poor; ich bin vor dir angekommen, I have arrived before you; dieses ist vor meinen Augen geschehen, that has happened before my eyes. *With the Accusative*: er trat vor den Spiegel, he stepped before the looking-glass; vor den Richter rufen, to summon before the judge.

ter, behind; *with the Dative*: wir wohnen hinter der Kirche, we live behind the church; er kam hinter mir, he came after me. *With the Accusative*: er stellt sich hinter die Thür, hinter mich, he places himself behind the door, behind me.

nen, by the side of; *with the Dative*: er saß neben mir, neben meiner Schwester, he sat by the side of me, of my sister. *With the Accusative*: er setzte sich neben mich, he sat down beside me.

ischen, between, among; *with the Dative*: zwischen dem Hause und dem Garten ist er Hof, between the house and the garden is the yard; es entstand zwischen dem Mann und der Frau ein Streit, there arose a quarrel between the man and the woman. *With the Accusative*: er setzte den Stuhl zwischen die beiden Tische, he put the chair between the two tables; der Ring fiel zwischen die Steine, the ring dropt among the stones.

§ 72. Frequently a contraction takes place between the Dative Accusative of the Article and the preceding preposition. We use:

am instead of an dem  
 an — — an das  
 zum — — zu dem  
 zur — — zu der

vom instead of von dem  
 fürs — — für das  
 beim — — bei dem  
 durchs — — durch das.

## CHAPTER IX.

### OF ADVERBS.

§ 73. The Adverbs are divided into three principal classes, verbs of *place*, of *time* and of *quality*.

#### 1. Adverbs of place.

Wo, where,  
 hier, here,  
 da, dort, there,  
 weit, fern, far,  
 nahe, near,  
 hinten, behind,  
 vorn, before,  
 oben, above,  
 unten, below,

irgendwo, anywhere, somewhere.  
 nirgendwo, nowhere,  
 überall, everywhere,  
 zurück, back, backward,  
 vorwärts, forward,  
 seitwärts, sideways,  
 rückwärts, backwards,  
 links, (to) on the left,  
 rechts, (to) on the right, &c.

#### 2. Adverbs of time.

Wann, when,  
 heute, to-day,  
 morgen, to-morrow,  
 übermorgen, the day after to-morrow,  
 gestern, yesterday,  
 vorgestern, the day before yesterday  
 jetzt, now,  
 ehemals, formerly,  
 damals, then, at that time,

oft, often,  
 nie, never,  
 zuweilen, sometimes,  
 immer, always,  
 zuvor, before,  
 schon, already,  
 früh, early,  
 spät, late,  
 gleich, sogleich, directly, &c.

### 3. *Adverbs of quality or kind.*

Wie, how,  
so, thus,  
gern, willingly,  
gut, well,  
schlecht, badly,

warum, why,  
beinahe, almost,  
jwar, indeed, although,  
gewiß, certainly,  
vielleicht, perhaps, &c.

This last class of adverbs is the most numerous; it comprehends all the adjectives, which can be employed adverbially, and which in English take the termination *ly*. Ex.:

Dieses Haus ist neu, this house is new;  
dieses Haus ist neu angestrichen, this house has been newly painted.

§ 74. The two adverbs *her*, here, *hin*, there, are very often combined with other adverbs or with prepositions, and thus form a great number of adverbs of place. *Her* denotes a movement towards the speaker, *hin* a movement away from him. Ex.:

Herab, hinab, down,  
herauf, hinauf, up,  
herin, hinein, in,  
heraus, hinaus, out,  
herunter, hinunter, down,

hierher, hierhin, this way,  
daher, dahin, there,  
dorthier, dorthin, from there, there,  
woher, wohin, whence, where,  
obenher, obenhin, at the surface.

The adverbs *hier*, here; *da*, there, combined with prepositions and adverbs, serve likewise to form compound adverbs. Ex.:

Hieran, by this,  
hierauf, hereupon,  
hierbei, hereby,  
hierdurch, hereby,  
hieraus, out of this,  
hierin, in this,  
hierfür, for this,  
hiergegen, against this,

daran, by that\*),  
darauf, thereupon,  
dabei, thereby,  
dadurch, by that,  
daraus, out of that,  
darin, therein,  
dafür, therefore,  
dagegen, against it.

The adverb *wo*, where, is combined in the same manner.

Woran, at which,  
worauf, upon which,  
woraus, out of which,  
worin, in which,  
wobei, whereby,

wodurch, whereby,  
womit, wherewith,  
wovon, wherefrom,  
wozu, for what,  
wonach, after which †).

§ 75. Some adverbs, and especially adjectives used adverbially, are susceptible of being compared, and form their degrees of comparison in the same manner as the adjectives:

Spät, late,  
oft, often,

später, later,  
öfter, oftener,

spätest, latest,  
öftest, oftenest.

\*) The primitive form of *da* is *dar*, it is used every time when, in the formation of these words, two vowels meet.

†) When *wo* is combined with a word beginning with a vowel, an *r* is inserted, to avoid the hiatus.

The simple form of the Superlative in *est* is not much used; instead of which we take the Superlative of the adjective, and place before it the preposition *an* or *auf* with the article. Ex.:

<i>Am spätesten</i> , latest,	<i>auf das genaueste</i> , most minutely;
<i>am spätesten</i> , oftenest,	<i>auf das geschwindeste</i> , most quickly.

Sometimes the Superlative takes the ending *enst*. Ex.:

<i>Frühstens</i> , at the soonest;	<i>höchstens</i> , at the most.
------------------------------------	---------------------------------

The following adverbs form their degrees of comparison irregularly:

<i>Gut</i> , well,	<i>besser</i> , better,	<i>am besten</i> , best,
<i>viel</i> , much,	<i>mehr</i> , more,	<i>am meisten</i> , most,
<i>balb</i> , soon,	<i>früher</i> , sooner,	<i>am ehesten</i> , soonest,
<i>gern</i> , willingly,	<i>lieber</i> , more willingly,	<i>am liebsten</i> , most willingly.

## CHAPTER X.

### OF CONJUNCTIONS.

§ 76. The following is a list of the principal conjunctions.

#### 1. *Simple Conjunctions.*

<i>Und</i> , and; <i>oder</i> , or;	—	<i>wenn</i> , when, if; <i>ob</i> , if, whether;
<i>aber</i> , allein, but;		<i>wann</i> , when; <i>dann</i> , then;
<i>sondern</i> , but (after a negation);		<i>daß</i> , that;
<i>als</i> , when, than, as;		<i>noch</i> , yet;
<i>denn</i> , for; <i>da</i> , as;		<i>ehe</i> , before;
<i>weil</i> , because;		<i>also</i> , thus, consequently.

#### 2. *Compound Conjunctions.*

<i>Damit</i> , <i>auf daß</i> , in order that;	<i>entweder</i> . . . <i>oder</i> , either . . . or;
<i>obgleich</i> , <i>obgleich</i> , although;	<i>weber</i> . . . <i>noch</i> , neither . . . nor;
<i>nachdem</i> , after;	<i>sowohl</i> . . . <i>als</i> , as well . . . as;
<i>indem</i> , while;	<i>wie</i> . . . <i>so</i> , as . . . as;
<i>mithin</i> , consequently;	<i>je</i> . . . <i>desto</i> , the . . . the.

Conjunctions are followed by the Subjunctive and sometimes by the Indicative Mood; some of them affect the construction of the sentence, others do not affect it. (See the following chapters.)



## CHAPTER XI.

### OF THE USE OF THE MOOD.

#### 1. *Indicative Mood.*

§ 77. The Germans generally employ the Indicative Mood, where in English the Infinitive or the Present Participle is used. Ex.:

Ich glaube, daß er ein rechtschaffener Mann ist.	I believe him to be an honest man.
Wir haben immer gefunden, daß er die Wahrheit sprach.	We have ever found him to speak the truth.
Ich weiß nicht, was ich thun soll.	I do not know what to do.
Jemand, der in Deutschland reist, fand...	Some one, travelling in Germany, found...
Weil ich nicht reich bin, habe ich keine Freunde.	Not being rich, I have no friends.
Ich habe es gesehen, als ich vorbeiging.	I saw it in passing.
Man macht sich oft verhaßt, indem man die Wahrheit sagt.	We often make ourselves enemies by telling the truth.

In the foregoing sentences the Infinitive "to be" is translated by the Present Indicative "that he is"; the Infinitive "to speak" by the Imperfect "that he spoke"; "what to do" by "what I shall do"; the Present Participle "travelling" by "who travelled"; "not being rich" by "because I am not rich"; "in passing" by "when I passed"; "in telling" by "whilst one tells."

Wenn man lange krank gewesen ist, fühlt man den Werth der Gesundheit desto mehr.	After having been ill for a long time, we feel the value of health the more.
Ehe man redet, muß man denken.	Before speaking, you must think.

Sometimes the Indic. Mood is substituted for the Imperative. Ex.:

Du bleibst!	Stay!
Ihr kommt her!	Come here!

#### 2. *Subjunctive Mood.*

1. When relating or quoting what has been said or done, the Subjunctive Mood must be used in German. Ex.:

Er sagte mir, daß er krank gewesen wäre.	He told me that he had been ill.
Man fragte uns, welches unser Vaterland wäre.	They asked us, which was our native country.
Ich glaubte, daß er krank wäre.	I thought, he was ill (*).
Wir hörten, der Zug sei abgegangen.	We heard, the train had started.

2. After the conjunctions wenn and ob, if, when the verb is in the Imperfect or Pluperfect tense. Ex.:

\* The Subjunctive Mood is likewise used in expressing the opinion we had ourselves, but which we have no longer, when we are speaking.

Wenn Sie eher gekommen wären.  
 Wenn ich viele Freunde hätte.  
 Ich fragte ihn, ob er es wüßte.

If you had come sooner.  
 If I had many friends.  
 I asked him, if he knew it.

3. In exclamations and wishes, where the conjunction is understood. Ex.:

Hätte ich Geld!  
 Ach, wäre ich gesund!

If I had money!  
 Ah! if I were well!

4. Instead of the Conditional. Ex.:

Ich könnte reich sein.  
 Ich wäre glücklicher.  
 Ich hätte mehr Freunde.

I might be rich.  
 I should be happier.  
 I should have more friends.

In general the Subjunctive Mood is used to express a thing of which we are not quite sure, and sometimes in using the Subjunctive or the Indicative Mood we show our belief or disbelief of an event or a circumstance. Ex.:

Ich habe gehört, daß der König angekommen ist.	}	I have heard, that the king has arrived.
Ich habe gehört, daß der König angekommen sei.		
Man hat uns gesagt, daß der Friede geschlossen ist.	}	We have been told, that peace was concluded.
Man hat uns gesagt, der Friede sei geschlossen.		

In the first case we express our belief in the news, in the second we merely mention it, without believing it yet ourselves.

### 3. Imperative Mood.

§ 78. The Imperative Mood, as we have seen, has only the second person of the Singular and of the Plural. When we wish to express a command to a third person, we make use of the Present tense of the Subjunctive Mood, or of the verbs *sollen*, *shall*, and *mögen*, *may*. Ex.:

Er komme.	}	He may or shall come.
Er soll kommen.		
Sie mögen kommen.		They may come — let them come.

In the first person of the Imperative Mood we employ the verb *lassen*. Ex.:

Sing. Laß uns gehen.	}	Let us go.
Plur. Laßt uns gehen.		

We may also say: *gehen wir*, or: *wir wollen gehen*, we will go.

### Infinitive Mood.

§ 79. The German Infinitive is constructed with or without the preposition *zu*. It is constructed without *zu*:

## 1. When it is the subject of a proposition. Ex.:

Biel trinken ist ungesund. To drink much, is unwholesome.

## 2. After the verbs dürfen, können, lassen, mögen, müssen, sollen, werden, wollen, helfen, hören, lehren, lernen, sehen, fühlen. Ex.:

Ich darf hoffen.  
Du kannst schreiben.  
Er muß arbeiten.  
Wir hörten ihn reden.  
Wir sahen sie tanzen.  
Mein Bruder lernt zeichnen.

I may hope.  
Thou canst write.  
He must work.  
We heard him speak.  
We saw her dancing.  
My brother learns drawing.

In all other cases the Infinitive is preceded by the preposition zu.  
Ex.:

Er wünscht, mit Ihnen zu sprechen.  
Wir hoffen, morgen einen Brief zu erhalten.  
Ich bitte Sie, einen Augenblick aufzustehen.  
Ich fürchte, es ihm zu sagen.  
Es ist traurig, keine Freunde zu haben.  
Wir haben noch drei Meilen zu machen.

He wishes to speak to you.  
We hope to receive a letter to-morrow.  
I beg you, to get up for a moment.  
I fear, to tell it to him.  
It is sad, to have no friends.  
We have still three miles to go.

If we wish to indicate precisely the object, the motive of an action, um is added to the preposition zu. Ex.:

Ich komme, um mit Ihnen zu sprechen.  
Wir leben nicht, um zu essen, sondern wir  
essen, um zu leben.

I come in order to speak to you.  
We do not live in order to eat, but we  
eat in order to live.

The Infinitive is used instead of the Past Participle in compound tenses, where one of the verbs dürfen, können, lassen, mögen, müssen, sollen, wollen, helfen, hören, sehen governs another verb in the Infinitive Mood. Instead of saying: haben Sie ihn sterben gesehen? we say: haben Sie ihn sterben sehen?

Ich habe ihn ankommen sehen (gesehen).  
Er hat bezahlen müssen (gemußt).  
Wir haben ihn singen hören (gehört).  
Sie hat es ihm nicht sagen dürfen (gedurft).

I have seen him arrive.  
He has been obliged to pay.  
We have heard him sing.  
She dared not tell him.

Infinitives may be used substantively, and be preceded by the article. Ex.:

Das Trinken, drinking;

das Tanzen, dancing.

## 5. Participles.

§ 80. The Present Participle rarely occurs in prose, never in conversational phrases; it is principally used as an adjective. Ex.:

Der sterbende Greis,  
die leidende Menschheit,  
das lesende Kind,

the dying old man,  
suffering humanity,  
the reading child.

Sometimes it unites two sentences into one, but this can only take place, when the two sentences have the same subject. Ex.:

Zitternd sagte er mir . . .	He told me trembling . . .
Erröthend vor Scham entfernte er sich.	Blushing with shame he withdrew.

§ 81. The Past Participle is used not only to form the compound tenses of verbs, but it also stands as an adjective before nouns.

Ein gekröntes Haupt,	a crowned head;
das geliebte Kind,	the beloved child;
der angefangene Brief,	the commenced letter.

The Past Participle sometimes takes the place of the Imperative, the Infinitive, and even of the Present Participle. Ex.:

Gesunken, gespielt!	Let us drink, play!
Das heißt gearbeitet (instead of: arbeiten).	That is called working.
Er kam gelaufen, gesprungen.	He came up running, jumping.

In the rhetorical style, the Past Participle connects sentences and renders the expression more concise and distinct. Ex.:

Von seinen Freunden verrathen, von seinen Feinden verfolgt, entfloß Themistocles nach Persien.	Betrayed by his friends, persecuted by his enemies, Themistocles escaped to Persia.
--	---

Die Unschuld ist der Seele Glück; Einmal verscherzt und aufgegeben, Verläßt sie uns im ganzen Leben, Und keine Reu' bringt sie zurück.	Innocence is the happiness of the soul; once forfeited and lost, it will leave us for ever, and no repentance can recall it.
---	---

## CHAPTER XII.

### OF THE USE OF THE TENSES.

#### 1. *Present Tense.*

§ 82. In German the Present tense has but one form: *ich schreibe*, where in English it has three forms, namely: I write, I am writing, and I do write. The Present also expresses an action or a state of things, the performance or existence of which, has continued for some time and still continues at the moment when speaking, in the latter case, the English use the Perfect tense. Ex.:

Wir wohnen seit fünf Jahren in diesem Haufe.	We have been living in this house for five years.
Ihr Oheim ist schon elf Jahre todt.	Their uncle has been dead these eleven years.
Ich habe es schon seit meiner Kindheit.	I have had it from my childhood.
Seit wann sind Sie hier?	How long have you been here?
Ich warte bereits seit einer Stunde auf Sie.	I have been waiting for you this hour.

## 2. *Imperfect Tense.*

§ 83. The Imperfect tense is used in German:

1. In the historical narrative. Ex.:

<p>Friedrich der Große war ein großer Herr, aber er liebte und beschützte auch die Wissenschaften.</p>	<p>Frederic the great was a great general, but he also loved and protected the sciences.</p>
--	--

2. To express a time with relation to another. Ex.:

<p>Ich schrieb, als du kamst. Als sie mich sah, fing sie an zu weinen. Während der Sturm tobte, schlief er ganz fest.</p>	<p>I was writing when you came. When she saw me, she began to cry. Whilst the storm raged, he slept quite soundly.</p>
---	--

3. To narrate events, of which the narrator was an eye-witness. Ex.:

<p>Gestern ereignete sich ein sonderbarer Vorfall unter meinem Fenster. Der Professor hielt eine lange Rede, und wir begleiteten ihn nach Hause zurück.</p>	<p>Yesterday a strange accident happened under my window. The professor made a long speech, and we accompanied him home.</p>
---	--

## 3. *Perfect Tense.*

§ 84. The Perfect tense is used:

1. In relating events of which the narrator was not an eye-witness. Ex.:

<p>Es hat sich ein sonderbarer Vorfall ereignet. Der Professor hat eine lange Rede gehalten, und seine Zuhörer werden sie drucken lassen. Der Herzog ist gestern in B. angekommen.</p>	<p>A strange accident has happened. The professor has made a long speech, and his auditors will have it printed. The duke arrived yesterday in B.</p>
--	---

2. In expressing any definite past time, without reference to any other time; in this case the Imperfect tense is used in English. Ex.:

<p>Ich bin heute in der Kirche gewesen. Wir sind gestern angekommen. Ich habe diesen Morgen meine Brieftasche verloren. Mein Freund hat voriges Jahr eine große Reise gemacht. Sind Sie gestern im Konzert gewesen.</p>	<p>I was in church to-day. We arrived yesterday. I lost my pocket-book this morning. My friend performed a long journey last year. Were you at the concert yesterday.</p>
---	---

§ 85. The Pluperfect and Future tenses are employed in German as in English.

*Observation.* In English there are three forms for the Present and Imperfect, and two forms for the Perfect and Pluperfect tenses; viz: I work, I am working, I do work; I worked, was working, did work; I have worked, I have been working; I had worked, I had been working; — but in German there is but one form: ich arbeite, ich arbeitete, ich habe gearbeitet, ich hatte gearbeitet.

## CHAPTER XIII.

## OF THE CONSTRUCTION.

§ 86. The German construction differs from the English in several respects. There are two principal rules to be observed: 1. The word, expressing the principal idea is always placed after those words, which express only accessory ideas. 2. The expression which is, in a manner, the key of the sentence, and without which the sense could not be well understood, is always placed at the end of the sentence.

## PARTICULAR RULES.

1. The adjective is always placed before its substantive, and preceded by all those words, which depend on it. Ex.:

Ein gegen Jedermann höflicher Mensch.  
Die Ihnen vorgestern zugesandten Waaren.

A man, polite to every body.  
The goods, sent to you the day before yesterday.

2. The Dative preceeds the Accusative, except when the latter is a personal pronoun, in which case, the Accusative stands before the Dative. Ex.:

Geben Sie dem Herrn einen Stuhl.  
Ich habe Ihrem Bruder ein Buch geliehen.  
Ich leihe dir meine Feder.

Give a chair to the gentleman.  
I have lent a book to your brother.  
I lend thee my pen.

## But:

Ich kann es meinem Freunde nicht  
abschlagen.  
Ich schenke sie Ihnen.  
Man sagte es uns.  
Er schrieb es mir.

I cannot refuse it to my friend.  
I give them to you.  
They told us so.  
He wrote it to me.

3. The Nominative is placed after the verb, or after the auxiliary in compound tenses, whenever the sentence begins with any word but the Nominative. Ex.:

Morgen komme ich nicht.  
Dort haben wir lange gewohnt.  
Reich ist er nicht, aber ehrlich.  
Für meine Freunde habe ich viele Gefälligkeit.  
Die Faulen kann ich nicht ausstehen.  
Den Mädchen steht die Eitsamkeit an.

To-morrow I shall not come.  
We have lived there for a long time.  
He is not rich, but honest.  
For my friends I have much complacency.  
I cannot bear the idle.  
Modesty is becoming in girls.

There are however some conjunctions, which do not require the Nominative to be placed after the verb, such as *und*, *denn*, *aber*, *allein*, *da*, and in general all those words, which cause the verb to be placed at the end of the sentence. (§ 80.)

4. The nominative is also placed after its verb in a sentence, which forms a complement to the preceding one. Ex.:

Wenn er kommt, gehe ich fort.

Wenn Sie es befehlen, so muß er es thun.

Je mehr ich trinke, desto durstiger bin ich.

Wenn die Einen gewinnen, so verlieren die Andern.

When he comes, I go away.

If you command, he must do it.

The more I drink, the more thirsty I am.

When some gain, others lose.

5. The Nominative is placed after its verb, when the conditional particle *wenn* is suppressed. Ex.:

Arbeitet ihr nicht, so bekommt ihr auch kein Geld.

Bist du nicht fleißig, so machst du keine Fortschritte.

If you do not work, you do not get any money.

If thou art not diligent, thou wilt make no progress.

6. Interrogative sentences are formed without the help of any auxiliary verb, by merely placing the verb before its Nominative. Ex.:

Gehen Sie heute aus?

Billigen Sie es nicht?

Kommt der Mann nicht wieder?

Do you go out to-day?

Do you not approve of it?

Does the man not come back again?

Negative sentences are likewise formed without the help of auxiliary verbs. Ex.:

Ich weiß es nicht.

Er kommt nicht.

I do not know it.

He does not come.

The Nominative is placed not only after the verb, but also after the adverb and other words depending on the verb, when the sentence begins with the neuter personal pronoun *es*. Ex.:

Es kam gestern Jemand.

Es ereignet sich nicht alle Tage eine solche Gelegenheit.

Somebody came yesterday.

Such an opportunity does not offer every day.

§ 87. In German certain words are placed at the end of the sentence, which in English stand at the beginning or in the middle of the sentence. These are:

1. The attribute of the subject.

2. The adverb referring to the verb of the subject.

3. The preposition with its regimen or in its place the relative particles *darum*, *darum* &c.

4. The prepositions and separable particles with which the verbs are compounded.

5. The Past Participle and the Infinitive.

6. Lastly the verb of the subject:

1) when the sentence begins with one of the conjunctions wenn, if; weil, because; obſchon, although; daß, that; damit, in order that; bevor, ehe, before; als, da, when; während, while; nachdem, after; biß, until;

2) when the sentence begins with a relative pronoun;

3) when it begins with an interrogative pronoun or adverb, provided the interrogation is indirect.

#### EXAMPLES.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Ich bin meinen Freunden getreu.<br>Seid gegen Jedermann höflich.   | I am true to my friends.<br>Be polite to every one.   |
| 2. Diese Frau liebt ihre Kinder nicht.<br>Der Kranke befindet sich besser.<br>Sie singt dieses Lied schön.  | This woman does not love her children.<br>The patient is better.<br>She sings this song beautifully.  |
| 3. Wir sprechen von unsern Geschäften.<br>Was machen Sie damit?<br>Wollen Sie davon?<br>Ich bekümmere mich nicht darum.   | We speak of our affairs.<br>What are you doing with it?<br>Do you wish some of it?<br>I do not trouble myself about it.   |
| 4. Macht die Thüre zu.<br>Schreiben Sie diese Briefe ab.<br>Ich stehe alle Morgen früh auf.   | Shut the door.<br>Copy these letters.<br>I get up early every morning.  |
| 5. Ich habe heute noch nichts gegessen.<br>Er hatte mich um Erlaubniß gefragt.<br>Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.   | I have not yet eaten anything to-day.<br>He had asked my permission.<br>I have the honor to wish you a good morning.  |
| 6. Wenn ich Bücher und Freunde hätte.<br>Ich weiß nicht, ob er glücklich ist.<br>Als ich ihn zum ersten Male sah.<br>Während er auf dem Lande war.<br>Ich glaube, daß er sehr zufrieden ist.<br>Derjenige, welcher zufrieden ist, ist glücklich.<br>Wissen Sie, wer diesen Brief geschrieben hat? | If I had books and friends.<br>I do not know, if he is happy.<br>When I saw him for the first time.<br>While he was in the country.<br>I believe that he is very happy.<br>He who is contented, is happy.<br>Do you know who wrote this letter? |



# TABLE\*

OF ALL

## THE IRREGULAR FORMS OF DISSONANT AND IRREGULAR VERBS.

(The first column contains the irregular form, the second the tense to which it belongs, and the third the Infinitive of the verb.)

Äß, aße	Imp. Ind. and Subj.	essen, to eat
bäckst, bäckt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	baden, to bake
band, bände	Imp. Ind. and Subj.	binden, to bind
borg, bürge	do.	bergen, to hide
bat, bäte	do.	bitten, to beg
befahl, befohle	do.	befehlen, to command
besiehlst, besiehst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
beßiß, beßiße	Imp. Ind. and Subj.	sich befeissen, to appl: one's self.
beßissen	Past Participle	do.
befohlen	do.	befehlen, to command
begann	Imp. Ind.	beginnen, to begin
begonn, begönne	Imp. Ind. and Subj.	do.
begonnen	Past Part.	do.
bewog, bewöge	Imp. Ind. and Subj.	bewegen, to move
bewogen	Past Part.	do.
bin, bist	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	sein, to be
birg	Imperative	bergen, to hide
birgst, birgt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
biß, biße	Imp. Ind. and Subj.	beißen, to bite
bläsest, bläße	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	blasen, to blow
blieb, bliebe	Imp. Ind. and Subj.	bleiben, to remain
blies, bliese	do.	blasen, to blow
bog, böge	do.	biegen, to bend
borst, börste	do.	bersten, to burst
bot, böte	do.	bieten, to offer
brach, bräche	do.	brechen, to break
brachte, brächte	do.	bringen, to bring
brannte	Imp. Ind.	brennen, to burn
brätst, brät	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	braten, to roast
brich	Imperative	brechen, to break
brich, bricht	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
brüete	Imp. Ind. and Subj.	braten, to roast
baß, bächte	do.	denken, to think
darr, darfst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	dürfen, to dare
drang, dränge	Imp. Ind. and Subj.	dringen, to press
drisch	Imperative	drechseln, to thrash
drischest, drischst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
drösch, drösche	Imp. Ind. and Subj.	do.
durst, dürste	do.	dürfen, to dare
empfaß	Imp. Ind.	empfehlen, to recommend

l	Imperative	empfehlen, to recommend
ist, empfehle	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
, empfehle	Imp. Ind. and Subj.	do.
en	Past Part.	do.
erblicke	Imp. Ind. and Subj.	erbleichen, to grow pale
n	Past Part.	do.
	Imperative	erlöschen, to extinguish
t, erlischt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
erlösche	Imp. Ind. and Subj.	do.
n	Past Part.	do.
erschölle	Imp. Ind. and Subj.	erschallen, to sound.
n	Past Part.	do.
, erschreke	Imp. Ind. and Subj.	erschrecken, to be frightened
	Imperative	do.
st, erschrickt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
ten	Past Part.	do.
erwäge	Imp. Ind. and Subj.	erwägen, to consider
t	Past Part.	do.
fährt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	fahren, to drive (in a carriage)
	do.	fallen, to fall
fällt	Imp. Ind. and Subj.	finden, to find
inbe	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	fangen, to catch
fängt	do.	fechten, to fight
icht	Pres. Ind. and Subj.	fallen, to fall
e	do.	fangen, to catch
nge	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	flechten, to braid
nicht	Imp. Ind. and Subj.	do.
lösche	do.	fliegen, to fly
ige	do.	fliehen, to flee
he	do.	fließen, to flow
isse	do.	fechten, to fight
chte	do.	fressen, to eat (of animals)
äße	do.	frieren, to freeze
ire	do.	fressen, to eat
	Imperative	do.
frist	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	fahren, to drive (in a carriage)
hre	Imp. Ind. and Subj.	geben, to give
	do.	gelten, to be worth
be	Past Part.	baden, to bake
lte	Imp. Ind. and Subj.	gebären, to bear
t	Past Part.	beten, to pray
gebäre	Imperative	gebären, to bear
	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	gebären, to bear
	Past Part.	beißen, to bite
	do.	blasen, to blow
t	do.	bleiben, to remain
n	do.	biegen, to bend
	do.	gebären, to bear
t	do.	bergen, to hide
n	do.	bersten, to burst
	do.	bieien, to offer
	do.	bringen, to bring
st	do.	brennen, to burn
t	do.	braten, to roast

gedroschen	Past Part.	brechen, to break
gebunden	do.	binden, to bind
gedacht	do.	denken, to think
gedieh, gebiehe	Imp. Ind. and Subj	gedeihen, to prosper
gebiehen	Past Part.	do.
gedroschen	do.	brechen, to thrash
gebrungen	do.	bringen, to press
gebungen	do.	dingen, to bargain
geburt	do.	dürfen, to dare
gefahren	do.	fahren, to drive (inriage)
gefallen	do.	fallen, to fall
gefangen	do.	fangen, to catch
geflochten	do.	flechten, to braid
geflogen	do.	fliegen, to fly
geflohen	do.	fliehen, to flee
geflossen	do.	fließen, to flow
gefochten	do.	fechten, to fight
gefressen	do.	fressen, to eat (of animals)
gefroren	do.	frieren, to freeze
gefunden	do.	finden, to find
gegangen	do.	gehen, to go
gegeben	do.	geben, to give
gegessen	do.	essen, to eat
geglichen	do.	gleichen, to resemble
geglitten	do.	gleiten, to glide
geglommen	do.	glimmen, to glow
gegohren	do.	gähren, to ferment
gegolten	do.	gelten, to be worth
gegossen	do.	gießen, to pour
gegraben	do.	graben, to dig
gegriffen	do.	greifen, to seize
gehalten	do.	halten, to hold
gehauen	do.	hauen, to hew
geheißen	do.	heißen, to be called
gehoben	do.	heben, to lift
geholfen	do.	helfen, to help
gekant	do.	kennen, to know
geklommen	do.	klettern, to climb
geklungen	do.	klängen, to sound
gekniffen	do.	knien, to pinch
gekommen	do.	kommen, to come
gekonnt	do.	können, to be able
gekrochen	do.	kriechen, to creep
geladen	do.	laden, to load
gelang, gelänge	Imp. Ind. and Subj.	gelingen, to succeed
gelassen	Past Part.	lassen, to leave
gelaufen	do.	laufen, to run
gelegen	do.	liegen, to lie (down)
gelesen	do.	lesen, to read
geliehen	do.	leihen, to lend
gelitten	do.	leiden, to suffer
gelogen	do.	lügen, to lie (speak antruth)
gelungen	do.	gelingen, to succeed
gemahlen	do.	mahlen, to grind

n	Past Part.
m	do.
t	do.
m	do.
t	do.
it	do.
genäße	Imp. Ind. and Subj.
n	Past Part.
n	do.
n	do.
genäße	Imp. Ind. and Subj.
n	Past Part.
m	do.
n	do.
m	do.
t	do.
n	do.
n	do.
t	do.
t	do.
n	do.
m	do.
t	do.
m	do.
t	do.
jen	do.
, geſchäße	Imp. Ind. and Subj.
m	Past Part.
m	do.
t	Pres. Ind. 3d pers.
m	Past Part.
jen	do.
zen	do.
ben	do.
ten	do.
jen	do.
jen	do.
ngen	do.
ißen	do.
olzen	do.
ten	do.
ben	do.
m	do.
m	do.
m	do.
m	do.
ben	do.
m	do.
m	do.
ten	do.
ben	do.
egen	do.
llen	do.
mmen	do.
ren	do.
mben	do.
ingen	do.

messen, to measure
meiden, to avoid
mögen, to like
melfen, to milk
müſſen, to be obliged
nennen, to name
genesen, to recover
do.
nehmen, to take
genießen, to enjoy
do.
pfeifen, to whistle
pfelegen (Rath x.), to consult
preifen, to praise
quellen, to spring
rennen, to run
rathen, to advise
reiben, to rub
reißen, to snatch
reiten, to ride (on horseback)
riechen, to smell
rinnen, to flow
rufen, to call
ringen, to wrestle
senden, to send
ſchaffen, to create
geſchehen, to happen
do.
ſcheiden, to part
geſchehen, to happen
ſcheinen, to seem
ſchlafen, to sleep
ſchlagen, to beat
ſchleichen, to sneak
ſchleifen, to whet
ſchleißen, to split
ſchließen, to shut
ſchlingen, to devour
ſchmeißen, to throw
ſchmelzen, to melt
ſchneiden, to cut
ſchnauben, to snort
ſchieben, to push
ſchelten, to scold
ſchern, to shear
ſchießen, to shoot
ſchreiben, to write
ſchreien, to cry
ſchreiten, to step
ſchinden, to flay
ſchweigen, to be silent
ſchwellen, to swell
ſchwimmen, to swim
ſchwören, to swear
ſchwinden, to vanish
ſchwingen, to swing

gesehen	Past Part.	sehen, to see
geessen	do.	sitzen, to sit
getrunken	do.	saufen, to drink (of and
geonnen	do.	sinnen, to meditate
getroffen	do.	sehen, to see
gespielen	do.	sprechen, to speak
gesplissen	do.	spleißen, to split
gesponnen	do.	spinnen, to spin
gesprochen	do.	sprechen, to speak
gesprossen	do.	sprossen, to germinate
gesprungen	do.	springen, to jump
gestanden	do.	stehen, to stand
gestiegen	do.	steigen, to ascend
gestochen	do.	stechen, to sting
gestohlen	do.	stehlen, to steal
gestorben	do.	sterben, to die
gestoßen	do.	stoßen, to push
gestrichen	do.	streichen, to stroke
gestritten	do.	streiten, to contend
gestunken	do.	stinken, to stink
gesungen	do.	singen, to sing
gesunken	do.	sinken, to sink
gethan	do.	thun, to do
getragen	do.	tragen, to carry
getreten	do.	treten, to tread
getrieben	do.	treiben, to drive
getroffen	do.	treffen, to hit
getrogen	do.	trügen, to deceive
getrunken	do.	trinken, to drink
gewaschen	do.	waschen, to wash
gewandt	do.	wenden, to turn
gewann, gewänne	Imp. Ind. and Subj.	gewinnen, to win
gewachsen	Past Part.	wachsen, to grow
gewesen	do.	sein, to be
gewichen	do.	weichen, to yield
gewiesen	do.	weisen, to show
gewogen	do.	wiegen, to weigh
gewonnen	do.	gewinnen, to win
geworben	do.	werben, to enlist
geworben	do.	werden, to become
geworfen	do.	werfen, to throw
geworren	do.	wirren, to entangle
gewunden	do.	winden, to wind
gewußt	do.	wissen, to know
gezichen	do.	ziehen, to accuse
gezogen	do.	ziehen, to draw
gezwungen	do.	zwingen, to compel
gib, gib	Imperative	geben, to give
gibst, gib	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
giltst, gilt	do.	gelten, to be worth
ging, ginge	Imp. Ind. and Subj.	geben, to go
gleich, gleiche	do.	gleich, to resemble
glitt, glitte	do.	gleiten, to glide
glomm, glümme	do.	glimmen, to glimmer
gohr, gähre	do.	gähren, to ferment
golt, glühte	do.	gelten, to be worth

iffe	Imp. Ind. and Subj.	gießen, to pour
gräbt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	graben, to dig
riße	Imp. Ind. and Subj.	greifen, to seize
gräbe	do.	graben, to dig
hülfe	do.	helfen, to help
hält	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	halten, to hold
at	do.	haben, to have
hätte	Imp. Ind. and Subj.	do.
lebe	do.	hauen, to hew
leste	do.	halten, to hold
leste	do.	heißen, to be called
hilft	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	helfen, to help
	Imperative	do.
he	Imp. Ind. and Subj.	heben, to lift
	Imperative	essen, to eat
ist	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
esse	Imp. Ind. and Subj.	kommen, to come
kannst	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	können, to be able
könnte	Imp. Ind. and Subj.	kennen, to know
klinge	do.	klingen, to sound
klimme	do.	klimmen, to climb
nisse	do.	kneifen, to pinch
kommt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	kommen, to come
kennte	Imp. Ind. and Subj.	können, to be able
kröche	do.	kriechen, to creep
ge	do.	liegen, to lie (down)
le	do.	lesen, to read
läßt	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	lassen, to leave
läuft	do.	laufen, to run
se	Imp. Ind. and Subj.	do.
	Imperative	lesen, to read
liest	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
esse	Imp. Ind. and Subj.	lassen, to let
te	do.	leiden, to suffer
ge	do.	lügen, to lie (speak truth)
	do.	laden, to load
be	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	mögen, to like
nagst	Imp. Ind. and Subj.	maßen, to measure
mäße	do.	meiden, to avoid
mebe	Imperative	meßen, to measure
	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
mist	Imp. Ind. and Subj.	mögen, to like
möchte	Pres. Ind. 1st and 2d pers.	müssen, to be obliged
mußt	Imp. Ind. and Subj.	do.
müßte	do.	nehmen, to take
nähme	Imp. Ind.	nennen, to name
	Imperative	nehmen, to take
t, nimmst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
stiffe	Imp. Ind. and Subj.	pfeifen, to whistle
pflöge	do.	pflügen (Rath &c.), to consult
prieße	do.	preisen, to praise
	Imperative	quellen, to spring
quillst	Pres. Ind. 2d and 3d pers.	do.
quölle	Imp. Ind. and Subj.	do.
ränge	do.	ringen, to wrestle

rann, ränne  
 rannte  
 räthst, räth  
 rieb, riebe  
 rief, riefe  
 rieß, rieße  
 riß, riße  
 ritt, ritte

roch, röche

sah, sähe  
 sandte  
 sang, sänge  
 sant, sante  
 sann, sänne  
 saß, säße  
 saust, saust  
 schalt, schalte  
 schrieb, schreibe  
 schien, schiene  
 schiltst, schilt  
 schläfst, schläft  
 schlägt, schlägt  
 schlang, schlänge  
 schlich, schliche  
 schliet, schliese  
 schliff, schliße  
 schliß, schliße  
 schloß, schlosse  
 schlug, schlug  
 schmilz  
 schmilzt, schmilzt  
 schmiß, schmiße  
 schmolz, schmolze  
 schnitt, schnitte  
 schnob, schnöbe  
 schob, schöbe  
 schalt, schölte  
 schor, schöre  
 schoß, schösse  
 schrieb, schriebe  
 schrie, schrie  
 schritt, schritte  
 schuf, schüfe  
 schwamm, schwämme  
 schwand, schwände  
 schwieg, schwiege  
 schwillst, schwillt  
 schwill  
 schwoll, schwölle  
 schwor, schwöre  
 schwor, schwöre  
 schwang, schwänge  
 schwur, schwüre

sieh  
 siehst, sieht

Imp. Ind. and Subj.

Imp. Ind.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

Imp. Ind.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

do.

do.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

do.

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

Imperative

Imp. Ind. and Subj.

do.

do.

do.

do.

Imperative

Pres. Ind. 2d and 3d pers.

rinnen, to flow

rennen, to run

rathen, to advise

reiben, to rub

rufen, to call

rathen, to advise

reißen, to snatch

reiten, to ride (on hor  
 back)

riechen, to smell

sehen, to see

senden, to send

singen, to sing

sinken, to sink

sinnen, to meditate

sitzen, to sit

saufen, to drink (of anim

schelten, to scold

schreiben, to part

scheinen, to seem

schelten, to scold

schlafen, to sleep

schlagen, to beat

schlingen, to devour

schleichen, to sneak

schlafen, to sleep

schleifen, to whet

schleichen, to split

schließen, to shut

schlagen, to beat

schmelzen, to melt

do.

schmeißen, to throw

schmelzen, to melt

schneiden, to cut

schnauben, to snort

schieben, to push

schelten, to scold

scheren, to shear

schießen, to shoot

schreiben, to write

schreien, to cry

schreiten, to step

schaffen, to create

schwimmen, to swim

schwinden, to vanish

schweigen, to be silent

schwellen, to swell

do.

do.

schwären, to fester

schwören, to swear

schwingen, to swing

schwören, to swear

sehen, to see.

do.

## Imp. Ind. and Subj.

anne  
isse  
räche  
pränge  
pricht

do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imperative

## Imp. Ind. and Subj.

rüsse  
ße  
ße  
inde  
nte  
rbe

do.  
do.  
do.  
do.  
do.  
do.

## Imperative

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imp. Ind. and Subj.

ge  
schit  
ße  
rbe

## Imperative

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imp. Ind. and Subj.

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imperative

## Imp. Ind. and Subj.

ße  
ßt  
te  
rbe  
te

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imp. Ind. and Subj.

do.  
do.  
do.

## Imperative

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imp. Ind. and Subj.

at  
te  
agt  
änfe  
te  
ebe

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

## Imp. Ind. and Subj.

do.  
do.

## Imperative

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

ist  
itt

do.

## Imperative

## Imp. Ind. and Subj.

ge  
ge  
verbürbe

do.  
do.

## Imperative

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

verbrüt

## Past Part.

do.

## Imp. Ind. and Subj.

verbrüße  
verbürbe  
vergüße

do.  
do.

## Past Part.

## Pres. Ind. 2d and 3d pers.

vergüßt

## Imperative

## Past Part.

## saufen, to drink (of animals)

saugen, to suck  
seben, to seethe  
spinnen, to spin  
speien, to spit  
spießen, to split  
sprechen, to speak  
springen, to jump  
sprechen, to speak  
do.

## sprießen, to germinate

stechen, to sting  
stechen, to stick  
stehlen, to steal  
stehen, to stand  
stinken, to stink  
sterben, to die  
stechen, to sting  
do.

## stiegen, to ascend

stehlen, to steal  
do.

## stoßen, to push

sterben, to die  
do.

## stehlen, to steal

stoßen, to push

## streichen, to stroke

streiten, to contend

sterben, to die

stux, to do

do.

do.

treffen, to hit

tragen, to carry

trinken, to drink

treten, to tread

treiben, to drive

treffen, to hit

do.

treten, to tread

do.

trügen, to deceive

tragen, to carry

verderben, to spoil

do.

do.

do.

verbrüßen, to vex

do.

verderben, to spoil

vergessen, to forget

do.

do.

do.

verschlen, to conceal



verloren  
 verlor, verliere  
 wachſen, wächſt  
 wach, wachse  
 wachte  
 war, wäre  
 warb  
 warb  
 warf, würfe  
 wäſcheſt, wäſcht  
 weiß, weißt  
 wick, wicke  
 wies, wieſe  
 will, willſt  
 wirbt, wirbt  
 wirb  
 wirf  
 wirft, wirft  
 wirft, wirft  
 wog, wäge  
 wuchs, wüchſe  
 ward, würde  
 wurde, würde  
 wuch, wüſche  
 wußte, wüßte  
 zieh, ziehe  
 zog, zöge  
 zwang, zwänge

Past Part.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Imp. Ind.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Imp. Ind.  
 do.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Pres. Ind. 1st and 2d pers.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 do.  
 Pres. Ind. 1st and 2d pers.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 Imperative  
 do.  
 Pres. Ind. 2d and 3d pers.  
 do.  
 Imp. Ind. and Subj.  
 do.  
 do.  
 da.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.  
 do.

verlieren, to lose  
 do.  
 wachsen, to grow  
 winden, to wind  
 wenden, to turn  
 sein, to be  
 werben, to enlist  
 werden, to become  
 werfen, to throw  
 waschen, to wash  
 wissen, to know  
 weichen, to yield  
 weisen, to show  
 wollen, to be willing  
 werben, to enlist  
 do.  
 werfen, to throw  
 do.  
 werden, to become  
 wiegen, to weigh  
 wachsen, to grow  
 werben, to enlist  
 werden, to become  
 waschen, to wash  
 wissen, to know  
 zeihen, to accuse  
 ziehen, to draw  
 zwingen, to compel

# **PRACTICAL PART**

## THE POLYMERIZATION OF VINYL CHLORIDE

BY J. H. KILPATRICK, JR.,<sup>1</sup> J. H. KILPATRICK, JR.,<sup>2</sup> AND  
J. H. KILPATRICK, JR.<sup>3</sup>

Department of Chemistry, University of California, San Diego,  
La Jolla, California 92037

Received May 12, 1966  
Revised July 11, 1966

ABSTRACT: The polymerization of vinyl chloride was studied in the presence of  
various metal salts and organic ligands. The results are discussed in terms of  
the mechanism of polymerization.

Keywords: polymerization; vinyl chloride; metal salts; organic ligands

INTRODUCTION

The polymerization of vinyl chloride has been studied extensively in the  
presence of various metal salts and organic ligands. The results are discussed  
in terms of the mechanism of polymerization.

The polymerization of vinyl chloride has been studied extensively in the  
presence of various metal salts and organic ligands. The results are discussed  
in terms of the mechanism of polymerization.

The polymerization of vinyl chloride has been studied extensively in the  
presence of various metal salts and organic ligands. The results are discussed  
in terms of the mechanism of polymerization.

The polymerization of vinyl chloride has been studied extensively in the  
presence of various metal salts and organic ligands. The results are discussed  
in terms of the mechanism of polymerization.

# ALPHABETICAL LIST

OF ALL THOSE

WHICH OCCUR IN THE 136 EXERCISES OF THE FIRST COURSE,  
AND WITH WHICH THE PUPIL IS SUPPOSED TO BE QUITE FAMILIAR.

## 1. Substantives.

	Freund	Kirsche	Paar
	Freundin	Klavier	Papier
	Freiheit	Kleid	Platz
	Friedrich	Köln	Pfeffer
	Frucht	König	Pflicht
be	Fuß	Königin	Pfund
bild	Gabel	Kopfwach	Platz
	Garten	Korb	Post
	Gärtner	Krieg	Pulver
	Geld	Kutscher	Rath
	Gemüse	Küche	Recht
	Geschäft	Leben	Regenschirm
	Geschichte	Lehrer	Ring
	Gesellschaft	Leinwand	Sache
	Gewohnheit	Loch	Salz
	Glas	Küffel	Schwester
ft	Gold	Löwe	Schuster
	Güte	Ludwig	Schneider
	Halbsinde	Luiſe	Schreiner
	Hand	Lust	Schuh
	Handel	Lüttich	Schloß
	Handschuh	Mädchen	Schinken
	Haus	Magd	Schule
	Heinrich	Mal	Schüler
	Hemb	Mann	Schranf
	Herr	Martt	Senf
	Huhn	Meſſer	Silber
ib	Hund	Metall	Sohn
	Hut	Mittag	Sonne
	Jahr	Rond	Sorgfalt
	Johann	Monat	Spaziergang
	Italiener	Morgen	Spiegel
nder	Kaffee	Mutter	Spiel
	Kalb	Mühe	Stahl
reſſer	Karl	Nachbar	Stelle
	Käse	Nachbarin	Stiesel
	Käse	Nachricht	Stimme
hut	Kaufmann	Nabel	Stod
	Keller	Ruß	Strasse
	Kind	Obst	Strumpf
in	Kirche	Dattel	Stuhl

Stunde  
Stück  
Suppe  
Tag  
Lante  
Taschentuch  
Taube  
Tiger  
Tisch  
Theil

Thier  
Thüre  
Tochter  
Tuch  
Uhr  
Unglück  
Unrecht  
Vater  
Vetter  
Vergnügen

Verstand  
Viertel  
Vogel  
Volk  
Vorstellung  
Vorwand  
Wald  
Wasser  
Wetter  
Wein

Wien  
Wilhelm  
Willen  
Woche  
Wurm  
Zahn  
Zeit  
Zimmer  
Zucker.

## 2. *Adjectives.*

Mit  
angenehm  
arm  
bescheiden  
böse  
deutsch  
faul  
fleißig  
gefällig  
geschickt  
gesund  
glücklich  
golden  
groß  
gut

hart  
hoch  
höflich  
hübsch  
jung  
kalt  
klein  
krank  
lang  
langsam  
leicht  
leichtgläubig  
liebendwürdig  
milde  
neu

nöthig  
nützlich  
offen  
reich  
rein  
schädlich  
schläfrig  
schlecht  
schnell  
schön  
schwarz  
schwer  
silbern  
stark  
traurig

tren  
theuer  
unartig  
undankbar  
unglaublich  
unglücklich  
unwissend  
unwohl  
vortreflich  
warm  
weiß  
zahlreich  
zufrieden.

## 3. *Verbs.*

Abreißen  
abschreiben  
achten  
ankleiden  
ankommen  
antworten  
anziehen  
anzünden  
anzünden  
anwenden  
arbeiten  
aufmachen  
aufstehen  
ausgehen  
ausruhen  
befehlen  
bestimmen, sich  
behalten  
beleidigen  
belohnen  
bemühen, sich  
besuchen  
betrügen  
*bitten*  
*bleiben*

blühen  
brauchen  
brechen  
bringen  
denken  
denken  
donnern  
dürsten  
empfehlen  
entdecken  
erfinden  
erhalten  
erlauben  
erzählen  
erziehen  
erwarten  
essen  
fallen  
finden  
freuen, sich  
frühen  
fürchten  
geben  
gehen

gehören  
gewinnen  
glauben  
grüßen  
haben  
hageln  
heißen  
hungern  
irren, sich  
kaufen  
kennen  
kommen  
können  
lachen  
legen  
leihen  
lesen  
lieben  
loben  
lügen  
machen  
mittheilen  
müssen  
nehmen

pflanzen  
pflegen  
rathen  
regnen  
sagen  
säumen, sich  
scheinen  
schicken  
schlagen  
schneiden  
schneien  
schreiben  
sehen  
sein  
setzen  
sitzen  
spazieren  
spielen  
sprechen  
stellen  
strafen  
tadeln  
tanzen  
tödeln

alten, sich	versprechen	wissen	zumachen
en	warten	wohnen	zurückgeben
ern	waschen	wollen	zurückfor-men
en	wählen	wundern, sich	zurücksetzen
fen	weggehen	wünschen	zweifeln.
en	weinen	zeigen	
en	werden	zerbrechen	
	widersehen	zerreißen	

#### 4. *Determinative Adjectives and Pronouns.*

die, das	mir, mich, dir, dich	andere, alle
jener	uns, euch, ihnen	eine, einzig
dein, sein u.	wer, was	zwei, drei u.
meinige u.	welcher, welche, welches	erste, zweite u.
jede, diejenige u.	man, niemand	ganz, halb.
er	kein, nichts	
e, es	jemand, mehrere	

#### 5. *Particles.*

sondern	gefälligst, lange	und, unter
für	hier, dort	viel, zu viel
aus, an	herab, herein u.	wieviel, soviel
is	hinab, hinaus u.	wenig, weniger
soeben	in, darin, worin	von, vor
won, damit u.	mit, damit u.	wie, warum, weil
dadurch	ja, nein	wo, wohin, woher
so	noch, nicht	wobon, womit
i, heute	ob, oder, nur	woran, wozu u.
nur	ohne, nach	wann, wenn
spät	sehr, so sehr	zu, zusammen.
früher	schon, seit	
genug	sogleich	

---

## EXERCISES.

---

## 1.

Die Rose, ro'-zal, the rose; der Knabe, k'nä'-bai, the boy; die Großmutter, gro'ss/'-mōōt'-ter, the grand-mother; die Nacht, nächt, the night; vorig, fo'-rich, last; besitzen, bai-zit'-sen, to possess.

Die Rose ist eine schöne Blume. Johann ist ein fauler Knabe. Louise ist ein fleißiges Mädchen. Unsere Großmutter ist eine alte Frau. Der Hund ist ein nützliches Thier. Dieser arme Mann ist sehr krank. Die vorige Nacht war sehr kalt. Heinrich ist mein alter Freund. Therese ist meine jüngste Schwester. Der Graf hat einen blinden Sohn und eine blinde Tochter. Ihr Nachbar besitzt ein schönes Haus und einen großen Garten.

## 2.

Der Bediente, bai-deen'-tai, the man-servant; der Geruch, gai-rōōch', the smell; die Sprache, sprā'-chal, the language; englisch, eng'-lish, English; französisch, frān-tsō'-siah, French; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; lernen, ler'-nen, to learn; wiederfinden, vee''-der-fīn'-den, to find again.

You have a bad pen. Henry has a good father and a good mother. We have a faithful (man-) servant. Our neighbor inhabits a very small house. This flower has an agreeable smell. We learn the German language. My son has read a French book. My uncle has received an English letter. My sister has lost her black cat. Lewis has found his little dog again. The (maid-) servant has made a good fire.

## 3.

Kein, kine, no, none, not any, not a.

Mein Bruder trinkt kein Bier und keinen Wein. Wir essen heute keine Suppe und kein Fleisch. Haben wir kein Brot und keinen Zucker? Ich esse kein schwarzes Brot. Dieser Herr ist kein Franzose. Diese Dame ist keine Engländerin. Mein Onkel hat keine Kinder. Ich habe keine Lust spazieren zu gehen. Ich habe kein Geld bei mir. Mein Bruder hat auch keinen Pfennig. Meine Söhne haben keine Tauben mehr. Karl hat keinen Freund mehr. Wir lesen keine deutschen Bücher mehr. Ich bin kein Kind mehr. Ich spreche kein Deutsch.

## 4.

Das *Wert*, *verrk*, the work.

I have no pen and ink. My cousin has no gloves. The birds have no teeth. This boy eats no fruit. This woman drinks no beer. This gentleman does not speak English. What are you drinking? We drink good beer and good wine. I have no more ink and paper. This young girl has fine teeth. This poor mother has no more children. This man is not a shoemaker. My son reads no more English works.

## 5.

Die *Börse*, *bōr'-zai*, the purse, the exchange; die *Schublade*, *shoop/-lā'-dai*, the drawer; das *Land*, *lānt*, the country; *schenken*, *shenk'-en*, to give (as a present).

Wo ist dein Bruder? Ich glaube, daß er im Garten oder in der Küche ist. Sind Sie heute in der Schule gewesen? Meine Schwester ist seit drei Tagen auf dem Lande; sie befindet sich nicht wohl. Wohin gehen Sie jetzt? Ich gehe mit meinem Bruder in die Kirche, und von da werden wir zur Börse gehen. Tragen Sie diesen Brief auf die Post, ehe Sie ins Theater gehen. Wohin haben Sie mein Federmesser gelegt? Ich habe es in die Schublade gelegt. Woher kommen diese Knaben? Ich glaube, sie kommen aus dem Walde. Wenn Karl aus der Schule kommt, so schicken Sie ihn zu mir, ich will ihm ein schönes Buch schenken.

## 6.

Der *Stall*, *stāl*, the stable; der *Ball*, *bāl*, the ball; das *Koncert*, *kon-tserrt'*, the concert; das *Schauspiel*, *shou'-speel*, the play; das *Wirthshaus*, *virrts'-house*, the inn, the tavern; das *Tischertuch*, *tel''-ler-toooh'*, the napkin; das *Tisch Tuch*, *tish'-toooh*, the table-cloth; der *Neffe*, *nef'-fai*, the nephew; *gehen*, *ghey'-hen*, to go, to walk.

Where have you been, my children? We have been at school and at church. Is the coachman in the stable? Is the (maid-) servant in the cellar? My mother has been at the market, and my father at the post-office. We shall go to the ball this evening. My brothers will go to the concert or to the play. My cousins have been in the country these two months \*). This man goes every day to the tavern. Where do you come from at present? We come from a walk. My aunt comes from church, and my uncle comes from the exchange. Your nephew comes out of the garden. Put these napkins into the drawer and this table-cloth into the cup-board. Do not go out of the room.

## 7.

Der *Fluß*, *fliee*, application, assiduity; die *Beschcheidenheit*, *bai-shi'-den-hite*, modesty; die *Kenntniß*, *kent'-niss*, knowledge; der *Verwandte*, *fer-vān'-tai*, the relation; der *Bauer*, *bou'-er*, the peasant; der *Palast*, *pā-lāst'*, the palace; das *Gut*, *goot*, the

\*) See § 32.



estate; das Land, lant, the country, the land; prächtig, prech'-tig, magnificent; herrlich, herr'-lich, splendid; arbeitsam, arr'-bite-sähm, industrious.

Haben Sie Vergnügen auf dem Lande gehabt? Haben Sie Verwandte in Köln? Wir haben dort keine Verwandten, aber viele Freunde. Mein Nachbar hat Geld und Kredit, und er ist doch nicht zufrieden. Dieser junge Mann hat vielen Verstand und viele Kenntnisse; er ist sehr bescheiden. Ich habe Unglück gehabt; ich habe schlechte Geschäfte gemacht. Ihre Kinder haben Fleiß und Bescheidenheit; sie werden von Jedermann geliebt und gelobt. Mein Oheim besitzt große Güter, prächtige Paläste und herrliche Gärten. In unserm Lande gibt es große Städte, schöne Dörfer, reiche Kaufleute, arbeitsame Bauern und vorzüglichen Wein.

## 8.

Das Glück, glück, (good) luck, happiness; der Verdruß, fer-dröss', vexation, trouble; munter, möön'-ter, gay; verfolgen, fer-fol'-ghen, to persecute; bei, with, at the house of; das Unglück, dönn'-glück, bad luck; es ist möglich, mög'-lich, it may be.

You have been playing to-day; have you had good luck? We have had bad luck; we have lost everything. If we had money, we should also have friends. If you were in (bad) trouble, you would not be so gay. We should have had pleasure, if you had been with us. It may be that you have knowledge, but you are not modest. If this man had had good luck, he would not be so poor. It is sad, to have enemies, who persecute us.

## 9.

Das Holz, hölts, the wood; von Holz, hölgern, höl'-tsern, of wood, wooden; das Gold, gölt, the gold; von Gold, golben, gol'-den, of gold, golden; der Griff, grif, the handle; die Brücke, brück'-kal, the bridge; die Treppe, trep'-pal, the staircase; der Stoff, stof, the stuff; die Seide, zi'-dai, silk; die Baummolle, boum''-vol'-lai, cotton; die Leinwand, line'-vânt, linen; das Leder, lai'-der, leather; der Stein, stine, the stone; der Marmor, mähr'-mor, the marble; das Elfenbein, el''-fen-bine', ivory; die Zeitung, tsi'-töönk, the newspaper; die Dose, do'-zai, the box; der Gesandte, gai-zân'-tai, the ambassador; der Kaiser, ki'-zer, the emperor; Schlesiens, ahley'-zee-en, Silesia; Oestreich, ö'st'-ri'ch, Austria; russisch, röös'-siah, Russian; verwahren, fer-vâ'-ren, to preserve.

Heinrich hat seine goldene Uhr verloren. Louise hat ihren silbernen Köffel zerbrochen. Die seidenen Stoffe sind theurer, als die baumwollenen. Dieses Messer hat einen hölzernen Griff. Wir haben eine steinerne Brücke und eine marmorne Treppe gesehen. Geben Sie mir meine leinenen Strümpfe und meine lebernen Schuhe. Der Taback verwahrt sich am besten in einer bleiernen Dose. Haben Sie die gestrige Zeitung gelesen? Die heutige ist noch nicht angekommen. Meine Schwester hat einen elfenbeinernen Fingerhut. Mein Vater hat dreißig Ellen schlesische Leinwand gekauft. Der östreichische Kaiser wird von seinem Volke geliebt. Der russische Gesandte ist abgereist.

## 10.

Die Woll, vol'-lai, wool; der Saal, zähl, the saloon, hall; die Stütze, bilt'-toi'-lai, the statue; die Kette, ket'-tai, the chain; die Bank, bänk, the bench, the bank; der Knopf, k'nopt, the button; das Stück, stück, the piece; das Werkzeug, verrk'-tsou, the tool; Spanien, spä'-nee-en, Spain; glänzend, glen'-tsent, bright, splendid; stolz, stölts, proud; dauerhaft, dou'-er-häft, durable, solid; holländisch, hol'-len-dish, Dutch; schmücken, shmück'-ken, to adorn; gefallen, gai-fäl'-len, to please; vorziehen, fore'-tsee'-hen, to prefer; morgen, morr'-ghen, to-morrow.

I do not like (the) woolen stockings; I prefer cotton (ones). This hall is adorned with marble statues. My uncle has given me a gold chain. I am tired; I will rest a little on this stone bench. Do you prefer silk or metall buttons? Iron tools are more solid than wooden (ones). Our servant has lost two silver spoons. I like to-day's play better than yesterday's (To-day's play pleases me more than yesterday's). To-morrow's ball will be very splendid. We like the French wines and the Dutch cheese. The Spanish ambassador is prouder than the English.

## 11.

Wer, vair, who; welcher, vel'-cher, who, which; die Brieftasche, breef'-täh'-shai, the pocket-book.

Wer ist dieser Herr? Wer ist diese Dame? Wer hat Ihnen diesen Ring gegeben? Wem haben Sie Ihren Regenschirm geliehen? Von wem haben Sie diese hübsche Brieftasche erhalten? Wen suchen Sie? Für wen ist diese schöne Uhr? Wessen Kind ist krank? Wessen Buch ist dies? Welcher von diesen Stücken ist der Ihrige. Welche von diesen Federn ist die beste? Welches von diesen Kindern ist Ihr Neffe? Von welchem dieser Offiziere haben Sie das Pferd gekauft? Was haben Sie dafür bezahlt? Wovon spricht Ihr Bruder? Woran denken Sie? Womit haben Sie dieses gemacht? Wodurch ist der Mann so unglücklich geworden?

## 12.

Die Vernunft, fer-nööst', reason; das Gefecht, gai-fecht', the battle; der Zeichnungslehrer, tai'-ch'-nen-ley'-rer, the drawing-master; erfahren, er-fä'-ren, to hear; verwunden, fer-vöön'-den, to wound; übergeben, ü'-ber-gai'-ben, to deliver; durchkommen, kom'-men, to pass by; es ist die Rede, rai'-dai, they are talking.

Who is that man? Who are those ladies? Of whom do you speak? To whom do you write? Of what are you talking? Who has done that? To whom have you given my cane? For whom do you work? What do you seek? What did he answer you? What have you taken? What is man without reason? Where is Louisa? Does she not know that the drawing-master will come? What would he say, if she were not here? Who has been in my room? To whom have you told it? From whom have you heard it? By which towns have

you passed? In which battle has your brother been wounded? Which of your brothers has arrived? With which of these gentlemen have you been in Paris? To which of these servants have you delivered the letter?

## 13.

Der or welcher, who; dessen, deren, dess'-sen, dai'-ren, whose; die Tapferkeit, täp'-fer-kite, valor, bravery; der Werth, vairt, the value; die Spitze, spit'-sai, the point; der Edelstein, ai''-del-stine', the precious stone; der Weinändler, vine''-hend'-ler, the wine-merchant; der Schwiegersohn, shwee''-gher-zone', the son-in-law; breit, brite, broad, wide; geräumig, gai-roi'-mich, spacious; retten, ret'-ten, to save; rühmen, rü'-men, to boast; sterben, sterr'-ben, to die; anvertrauen, an''-fer-trou'-en, to confide; zubringen, tsou''-bring'-en, to spend; abbrechen, ap''-brech'-phen, to break off; da unten, dön'-ten, down there.

Hier ist der junge Mann, der das Kind unsers Nachbars gerettet hat. Das Haus, welches Sie da unten sehen, gehört meiner Tante. Die Zimmer, welche ich bewohne, sind sehr geräumig. Kennen Sie die Dame, von der wir sprechen? Wo ist der arme Knabe, dem Sie das Brod gegeben haben? Der Bediente, dem ich meine Briefe anvertraut hatte, ist nicht zurückgekommen. Haben Sie den Soldaten gesehen, dessen Mutter gestorben ist? Der junge Offizier, dessen Tapferkeit man so sehr rühmt, ist der Schwiegersohn meines Nachbars. Der Weinändler, den Sie bei mir gesehen haben, hat mir zwölf Flaschen Bordeaux geschickt. Die Bänder, die Sie mir geschickt haben, sind zu breit. Die Lage, welche ich mit Ihnen zugebracht habe, sind die angenehmsten meines Lebens gewesen. Da ist der Baum, unter dem wir so oft ausgeruht haben. Das sind Edelsteine, deren Werth ich nicht kenne. Hier ist das Messer, dessen Spitze Karl abgebrochen hat. Das sind die Herren, denen wir die Nachricht mitgetheilt haben.

## 14.

Die Leichtigkeit, li'q'-ich-kite, facility, ease; die Rechtlichkeit, recht'-lich-kite, honesty.

There is the little boy, who writes so well. This is a young lady, who speaks with much facility. I do not like (the) children, who speak too much. This is the physician whom I have seen, the lady whom you know. These are the books, which you look for. Where is the letter of which you speak? This is a man whose honesty I know. This is not the merchant, of whom we have bought our ribbons. Tell me, to whom you have given my cane. Do you know, to whom this beautiful garden belongs? I do not know of which garden you speak. Are these the children whose father is dead?

## 15.

Das, was, that which, what; der Kummer, kööm'-mer, grief; die Gesundheit, gai-zönt'-hite, health; begegnen, bai-gheych'-nen, to happen; verlangen, fer-läng'-en, to ask, demand; hören, hö'-ren, to hear; begreifen, bai-gri'-fen, to conceive, to understand; vermeiden, fer-mi'-den, to avoid; sehr leid thun, lite toon, to give great pain.

Sagen Sie mir, was Ihnen am besten gefällt. Erzählen Sie mir, was er Ihnen gesagt hat. Ich weiß nicht, was Sie wollen. Wissen Sie, was ihm begegnet ist? Geben Sie mir, was Sie mir versprochen haben. Sagen Sie uns, was Sie davon denken. Glauben Sie nicht Alles, was er sagt. Er hat mir seinen Kummer nicht anvertrauen wollen, was mir sehr leid thut. Hier ist, was Sie verlangen. Nehmen Sie, was Sie wollen. Er spricht von Allem, was er hört. Das ist es, worüber ich mich freue. Das ist es nicht, woran ich denke. Haben Sie gehört, was er gesagt hat? Begreifen Sie, was er damit sagen will? Vermeiden Sie immer das, was der Gesundheit schädlich ist. Sprechen Sie nie von dem, was Sie nicht verstehen.

## 16.

Betrübt über, bai-trü'pt/ ü'-ber, grieved at; sich beklagen über, bai-klä'-ghen, to complain of.

I have understood, what you have told me. I shall give you what I have promised you. Do you know what he wants (will)? Has he told you what has happened to him? We do not speak of everything, that we hear. We do not always say, what we think. That is all (what) I can tell you. Do you know of what I think, of what I speak? This it is, about which we rejoice. This it is, at which I am grieved and of which I complain. That which is beautiful is not always useful.

## 17.

Ganz, gants, quite, all, whole; Alles, ál'-les, everything; all, ál, alle, ál'-lai; die Möbel, mö'-bel, the furniture; der Wohlthäter, vo'l'-tai'-ter, the benefactor; der Anwesende, án''-vai'-zen-dai, the person present; der Gedanke, gai-dank'-ai, the thought, the idea; angelegt, án''-gai-laiht', arranged; sich wenden, ven'-den, to apply; alle Tage, ál'-lai tá'-gai, every day.

Ich habe Alles gesehen. Alle diese Möbel sind sehr schön. Alle meine Kinder sind ausgegangen. Der ganze Garten ist gut angelegt. Wir haben den ganzen Tag und die ganze Nacht gearbeitet. Herr N. ist der Wohlthäter aller Unglücklichen. Wir haben es allen Anwesenden mitgeteilt. Alle unsere Verwandte sind abgereist. Alle diejenigen, welche hier waren, haben es gehört. Es ist derselbe Herr, den wir gestern gesehen haben. Es ist immer dieselbe Antwort. Er sagt immer Dasselbe. Ich hatte den nämlichen Gedanken, ich wollte das Nämliche thun. Geben Sie mir von demselben Tuche, von der nämlichen Leinwand. Wir haben es demselben Kaufmann geschickt, derselben Frau es gesagt. Er hat sich an denselben Advokaten gewendet. Ich habe es selbst gehört. Wir werden es Ihnen selbst bringen. Sagen Sie es ihm selbst.

## 18.

Die Familie, fā-mee'-lee-ai, the family; sterblich, sterrp'-lich, mortal; überflutet, u'-ber-ahwemt', inundated, over-flowed.

All is lost. The whole country is inundated. The whole family is in the country. All men are mortal. All my friends are arrived. I see you every day. We have seen it ourselves. The king himself has spoken of it. It is the same man and the same woman. They are the same children. We inhabit the same house. You are always the same. I have bought of the same ink, of the same paper. I have given it to the same servant. My sisters will come themselves. One must not always speak of one's self.

## 19.

Nicht so, not so; eben so, so, ai'-ben so, as, just as; mehr als, meyr als, more than; weniger als, vey'-nich'-er, less than; der Kupferstich, kööp'-fer-stich', the engraving; die Landkarte, lânt'-kârr'-tai, the map; die Belohnung, bai-lo'-nöönk, the reward; die Geduld, gai-döölt', patience; der Thaler, tâ'-ler, the crown, dollar; erfreut, er-froit', delighted; verdienen, fer-dee'-nen, to deserve; ausgeben, ous'-gai'-ben, to spend (money).

Du bist größer, als ich; aber dein Bruder ist nicht so groß, als ich. Mein Oheim ist eben so reich, als dein Vater. Wir haben eben so viele Bücher, als Sie; aber wir haben nicht so viele Kupferstiche und Landkarten. Mein Sohn, du bist so fleißig gewesen, daß du eine Belohnung verdienst. Ich habe nicht so viel ausgegeben, als Sie glauben. Ich bin darüber eben so erfreut, als Sie. Ihre Schwester hat eben so schöne Kleider, als die meinige. Meine Söhne arbeiten nicht so viel, als die Ihrigen. Herr N. hat mehr Kinder, als wir; ich glaube, er hat deren mehr als neun. Louise hat weniger Freundinnen, als Henriette. Wir sind heute fleißiger gewesen, als gestern; wir haben zwei Aufgaben mehr gemacht. Ich habe viel Geduld, aber Sie haben deren noch mehr. Heinrich hat heute mehr als zehn Briefe abgeschrieben. Sie können ihm nicht weniger als zwei Thaler geben.

## 20.

Der Arbeiter, ärr'-bi-ter, the workman; beschäftigt, bai-she'-ticht, occupied, busy; geschickt, gai-ahickt', clever; schlafen, shlâ'-fen, to sleep.

Is your brother as tall as I? He is not as tall as you. Has he as many books as I? He has not as many books as you. The young man has as beautiful engravings as you. I love him as much as you love him. You do not love me as much as I love you. Your cousin was so busy, that he did not see me. Your physician is more lucky, but not as clever as ours. This physician is very rich, he has more than thirty houses. This workman asks no less than 6 dollars. The

ild has slept more than two hours. Our gardener has many children, I believe that he has more than nine. We have done to-day tree exercises more.

## 21.

Je mehr... desto mehr, yey... dess'-toe, the more... the more; je weniger... desto weniger, the less... the less; die Freude, froy'-dai, the joy; die Behandlung, bai-händ'-önk, the treatment; nachsichtig, nâch'-sich'-tig, indulgent; streng, strenk, strict, severe; vernünftig, fer-nünf'-tig, reasonable; leiden, li'-den, to suffer; erleiden, -li'-den, to endure; nachdenken, nâch''-denk'-en, to reflect; zugehen, tsoo''-tsee'-hen, incur; ermuntern, er-mödn'-tern, to encourage; beobachten, bai-ope''-âch'-ten, to observe; ansehen, ân''-zey'-hen, to look at; sich betrüben, bai-trü'-ben, to give up one's self to...; fehlen, fai'-len, to fail; etwas haben wider..., et'-vâss... vee'-der, have a grudge against; nun, noon, now; sonst, formerly.

Ich weiß nicht, was dir fehlen mag, liebe Julie; je mehr man hier nicht, desto mehr weinst du; je mehr man dich ermuntert, dich der Freude zu überlassen, desto mehr betrübst du dich. Nun ist es eine Viertelstunde, daß ich dich beobachte, und je mehr ich dich ansehe, desto weniger begreife ich, was dich so sehr weinen macht. — Ach, lieber Onkel, wir wissen nicht Alles, was ich zu leiden habe. Jedermann hat etwas über mich, und je mehr ich über die Behandlung nachdenke, die ich erleide, desto weniger kann ich begreifen, was sie mir zugezogen haben mag. So glücklich ich auf dem Lande war, so unglücklich bin ich in der Stadt. So nachsichtig Sie sonst waren, so streng sind Sie jetzt. — Du bist nie zufrieden, mein Kind; je mehr du hast, desto mehr verlangst u. Je weniger man wünscht, desto zufriedener ist man. Je älter man ist, desto vernünftiger muß man sein.

## 22.

So... so, in the same degree that..., to the same extent that...; der Wunsch, dönsch, the wish; geizig, ghi'-tsich, avaricious, stingy; verschwenderisch, fer-shwen'-ai-rish, prodigal, extravagant; sparsam, spähr'-sâhm, economical; lehrreich, leyr'-lîch, instructive; schädlich, shait'-lich, hurtful, noxious; weich, vi'-ch, soft; gelehrt, ai-lehrt', learned.

In the same degree that we were happy in the country, we are unhappy in the town. In the same degree that this young man is diligent, his brother is idle. To the same extent that good books are instructive, bad ones are injurious. To the same extent that Mr. N. is extravagant, his uncle is avaricious. The more money one has, the more friends one has. The more he drinks, the more thirsty he is. The softer (the) pens are, the worse they are. The fewer wishes one has, the more happy one is. The more one requests him, the less he does it. The less money he has, the more economical he is. The more learned we are, the more modest we ought to be.

## 23.

Jeder, yey'-der, every one; einige, i'-nig-ai, some; das Alter, al'-ter, the age; die Pflanze, pflan'-tsai, the plant; der Fehler, fai'-ler, the fault; das Böse, bö'-rai, the evil; kosten, koss'-ten, to cost; erfüllen, er-fül'-len, to fulfil; stehen bleiben, stey'-hen bli'-ben, to stop.

Jedes Alter hat seine Pflichten. Jeder hat seine Pflicht erfüllt. Jeder Baum, jede Pflanze, jedes Thier ist nützlich. Man muß jeden Tag gut anwenden. Dieser Knabe bleibt bei jedem Hause stehen. Jeder hat seine Fehler. Ich habe Jedem ein Buch geschenkt. Kennen Sie eine von diesen Damen? Ich kenne einige von diesen Herren, aber ich kenne keine von diesen Damen. Essen Sie einige Birnen. Da sind schöne Äpfel; geben Sie mir einige. Jemand hat mir gesagt, daß Sie morgen abreißen. Man muß von Niemandem Abschied reden. Ich kann es dir nicht geben, denn ich habe es Jemandem versprochen. Niemand weiß, daß Sie hier sind. Wir haben es Niemandem gesagt. Ich habe keins von meinen Büchern verloren. Ich habe nichts zu thun. Wir haben von Nichts gesprochen.

## 24.

Der Stand, stant, the station, the state; der Fürst, fürst, the prince; der Unterthan, dön'-ter-tähn, the subject; der Student, stoo'-dent, the student; das Geräusch, gai'-roish, the noise; erschrecken, er-shreck'-ken, to frighten, terrify; einmal, ine-mahl, once, some day.

Every station has its pleasures. Every noise terrifies him. I have told it to every boy and every girl. Every one must die some day. The prince speaks to every one of his subjects. Lend me some pens. We have seen some students. Some of our friends will come this evening. I shall take some of your books. Nobody knows it. I know nobody. I shall tell it to nobody. None of my friends will come. Do you know some of these ladies? I do not know any of them. I have spoken to none of these gentlemen. I speak of some one, whom you have not yet seen. I have lent my umbrella to somebody who will return it to me to-morrow.

## 25.

Der Eine, i'-nai, the one; der Andere, an'-dai-rai, the other; Beide, bi'-dai, both; einander, ine-an'-der, one another; mehrere, mey'-rai-rai, several; gewiß, gai'-viss, certain; jeder, ber, yey'-der, any one, who; weder, noch, vai'-der... noch, neither... nor; der Vorwurf, fore'-vöorf, the reproach; der Abschied, ap'-sheet, the leave; das Gesetz, gai'-zets, the law; das Bein, bine, the leg; selten, zel'-ten, seldom, rare; geboren, gai-bo'-ren, born; trennen, tren'-nen, to separate; beneiden, bai-ni'-den, to envy; vertheidigen, fer-ti'-dig-en, to defend; angreifen, an'-gri'-fen, to attack.

Er gibt dem Einen, was er dem Andern nimmt. Beide haben Unrecht. Er hat Beiden Vorwürfe gemacht; aber weder der Eine noch der Andere hat sie verdient. Ich habe von Beiden Abschied genommen.

Dieser Soldat hat beide Beine verloren. Diese beiden Brüder lieben sich sehr, sie gehen nie ohne einander aus. Sie können sich nicht von einander trennen. Geben Sie mir einen andern Hut und andere Handschuhe. Beneidet nicht das Glück Anderer. Sprechen Sie mir von etwas Anderm. Ich weiß darüber nicht Gewisses. Ein gewisser Herr und eine gewisse Dame haben es mir erzählt. Ich habe es von Mehreren gehört. Es ist selten, daß man mehrere Freunde hat. Ich würde dir eine Feder leihen; wenn ich mehrere hätte. Wir haben mehrere Tage in dieser Stadt zugebracht. Ich sage es einem Jeden, der es hören will. Wir werden uns gegen Jeden vertheidigen, der uns angreifen wird. Das Gesetz wird Jeden bestrafen, der es nicht beobachtet.

## 26.

Die Person, per-zone', the person; die Langeweile, läng'-ai-vi''-lai, weariness, ennui; wohlthätig, vole''-tai'-tiq, charitable.

The thing is not yet certain. A certain boy has told me so (it me). I have given your book to a certain school-boy. My father knew nothing certain of it yet. Several of my friends know it. I have received to-day several letters. I have heard it of several persons. Give me another shirt and other stockings. One says this, the other says that. Have you no other ink, no other pens? These two boys love one another; they are both diligent. Men must love one another. These two friends think often of one another. Every one, who is rich, ought to be charitable. Whoever is industrious, has no ennui.

## 27.

Die Gelegenheit, gai-lai'-ghen-hite, the opportunity; gewöhnt, gai-vö'nt', accustomed; dick, dick, thick, fat; gießen, ghoo'-sen, to pour; benutzen, bai-nööt'-sen, to profit by, to make use of; sich aufhalten, ouf''-hâl'-ten, to stay.

Ich gehe morgen nach Aachen. Mein Vater ist schon gestern hingegangen. Ich war noch nicht da. Sie haben nichts dabei gewonnen. Ich werde mich drei Tage dort aufhalten. Wir haben die Nacht dort zugebracht. Ich habe es ihm versprochen, und ich werde daran denken. Die Dinte war etwas zu dick; ich habe ein wenig Wasser dazu gegossen. Ich bin nicht daran gewöhnt. Wollen Sie sich auf diese Bank setzen? Ja, ich will mich darauf setzen. Ist Ihr Herr Vater im Zimmer? Nein, er ist nicht darin. Was haben Sie neben ihre Blumen gesteckt? Ich habe Gemüse hingepflanzt. Karl hat zehn Fehler gemacht, und ich habe deren neun gemacht. Sind Sie mit meinem Sohne zufrieden? Ja, ich bin sehr zufrieden mit ihm. Haben Sie mit dem Fürsten über mein Unglück gesprochen? Ich habe noch nicht mit ihm darüber gesprochen? Haben Sie Briefe erhalten? Ja, ich habe welche erhalten.



**Wollen Sie ein Glas Wein? Ich danke Ihnen, ich habe schon welchen getrunken. Haben Sie Geld? Nein, ich habe keins. Das ist eine gute Gelegenheit, ich werde sie benutzen.**

## 28.

**Have you any wine? I have some, I have none. Has your brother any ink? He has some, he has none. Hast thou any paper? I have some, I have not any. Have these gentlemen any horses? They have some, they have none. Has your aunt any sisters? She has two. Has thy cousin been to the ball? She has not been there. Is your uncle gone into the country? He has gone there this morning. Will you think of my affair? I shall think of it. We shall gain much by it. The wine is too strong; pour a little water into it. How many faults have you made? I have made six. Have they spoken of the war? Yes, they have spoken of it.**

## 29.

**Der Dienst, deenst, the service; der Undank, oon'-dänk, ingratitude; das Beispiel, bi'-speel, the example; die Verleumdung, fer-loim'-döönk, calumny, slander; das Elend, al'-lent, the misery; wichtig, wich'-tich, important; lächerlich, ledy'-cher-lich, ridiculous; achtungswerth, äch''-töönks-wairt', respectable; abgeschmackt, äp''-gai-ahmäckt', absurd; schrecklich, shreck'-lich, frightful; boshaft, bo'ss'-häft, malicious; rechtlich, rech'-lich, honest; sich beschweren, bai-shwai'-ren, to complain; erweisen, er-vi'-sen, to do; lästern, less'-tern, to backbite, to slander; vergessen, fer-ghess'-sen, to forget; reißen, ri'-sen, to pull, to snatch; vermuthen, fer-moo'-ten, to suppose, to presume; sich überlassen, ü'-ber-läss''-sen, to give one's self up to; einen Gefallen finden, to take pleasure in; ziemlich, tseem'-lich, rather, pretty; bisweilen, bis-vi'-len, sometimes.**

**Sie beschweren sich über den Undank der Menschen; ja, man belohnt bisweilen sehr schlecht die wichtigsten Dienste, und es geschieht ziemlich oft, daß diejenigen, denen man am meisten Gutes erwiesen hat, die Undankbarsten sind. Ihr Nachbar Robert zum Beispiel ist der undankbarste Mensch von der Welt. Er findet einen Gefallen daran, seine Wohlthäter zu lästern. Er hat mich dieser Tage von den lächerlichsten Dingen unterhalten; er hat von den achtungswerthesten Personen Wdes gesagt und sich den abgeschmacktesten Verleumdungen überlassen. Er vergißt, daß wir ihn aus dem schrecklichsten Elende gerissen haben. Das betrübt mich mehr, als Sie glauben. Herr Robert spricht anders, als er denkt. Er ist nicht so boshaft, als Sie vermuthen. Der rechtliche Mann spricht nicht anders, als er denkt.**

## 30.

**Das Verbrechen, fer-brech'-gen, the crime; das Versprechen, fer-sprech'-gen, the promise; der Weg, wäich, the road; der Umstand, ööm'-stánt, the circumstance; die Lage, lä'-gai, the situation; kurz, köörts, short; bestimmt, bai-stimt', positive; merkwürdig, merk''-wür'-dich, remarkable; singen, zing'-en, to sing; verdienen, fer-dee'-**

nen, to deserve; entreißen, ent-ri'-sen, to snatch away; beschuldigen, bai-shōōl'-dig-en, to accuse; sich erinnern, er-in'-nen, to remember; gewöhnlich, gai-vō'n'-liçh, usually, generally.

My sister sings better than she plays. You are happier than you deserve. The ladies speak generally more than they write. You have (are) come sooner than I thought. Mr. N. is the cleverest physician (that) I know. We speak of the cleverest physician of the town. They accuse him of the most frightful crime. He has given me the most positive promise to write to me. We shall take the shortest road to go to S. I still remember the most important circumstances. I have been at N. yesterday; it is one of the most remarkable towns of Europe. We have rescued our friends from the most unhappy situation.

## 31.

Die Weintraube, vine''-trou'-bai, the bunch of grapes; reif, ripe, ripe; ordnen, ort'-nen, to arrange; verzeihen, fer-tsi'-hen, to pardon; laufen, lou'-fen, to run.

Setzen Sie sie sich neben mich. Lesen Sie mir, was Sie geschrieben haben. Betrüben Sie sich nicht mehr darüber. Lernen Sie denken, bevor Sie schreiben. Ordnen Sie diese Briefe, bevor Sie weggehen. Essen Sie keine Weintrauben mehr; sie sind noch nicht reif. Kommen Sie hierher, mein Freund. Gehen Sie dorthin meine Liebe. Sprechen wir nicht mehr davon. Wir wollen uns zu Tische setzen. Wir wollen ein wenig spazieren gehen. Laßt uns unseren Feinden verzeihen. Laßt uns nach Hause gehen. Wir wollen nicht länger bleiben. Gehen wir lieber in die Stadt zurück. Kommt Kinder, es ist schon spät. Lauf nicht so sehr, Heinrich. Du gehst nicht mehr mit, wenn du nicht arztiger bist.

## 32.

Die Tugend, too'-ghent, virtue; das Laster, läss'-ter, vice; gerecht, gai-recht', just; rufen, roo'-fen, to call; hassen, hâss'-sen, to hate; plaudern, plou'-dern, to chatter; heruntergehen, hai-rōōn''-ter-ghey'-hen, to go down, descend; näher treten, nai'-her trai'-ten, to approach; vorher, fore-hair', first, before, beforehand.

Let us give a piece of bread to this poor little boy. They call us, let us go down. Madam, take another (still one) cup of coffee. Let us read the newspaper first. Let us be just to every one. Let us love virtue and hate vice. Let us approach a little, come a little nearer. Look here, Sir. Let us hope always. Let us (yet) wait a moment. Do not go away yet. Wash yourselves before you go out. Go to bed. Do not get up. Let us work at present. We will not chatter any more.

## 33.

Die Lüge, lü'-gai, he lie; der Lügner, lü'-ch'-ner, the liar; der Müßiggang, müss''-nich-gänk', idleness; der Schmeißler, shmi'-ch'-ler, the chatterer; der Rache, raich'-

the neighbor; der Umgang, ōm'-gānk, the intercourse; ergeben, er-gai'-ben, addicted; allgemein, āl-gai-mine', universal; fliehen, flee'-ben, to flee, to shun; verachten, fer-āch'-ten, to despise; sich hingeben, hin''-gai'-ben, to give one's self up to . . .

Ich hasse diesen Menschen; er ist ein Lügner. Wir hassen den Müßiggang. Wir werden immer diejenigen hassen, die dem Laster ergeben sind. Ich hasse Niemanden. Gott will nicht, daß wir Jemanden hassen. Hasset die Lüge, aber hasset euren Nächsten nicht. Fliehe die Bösen, und suche den Umgang derjenigen, welche tugendhaft sind. Dieser Mensch wird allgemein verachtet; Jedermann flieht ihn. Wir fliehen alle diejenigen, welche sich dem Müßiggange hingeben. Mein Onkel hat mir gerathen, die Gesellschaft dieser jungen Leute zu fliehen. Laßt uns die Schmeichler fliehen. Die Zeit flieht, man muß sie benutzen.

## 34.

Why do you hate me? I do not hate you. We must hate nobody. I have always hated (the) flatterers. Shun the evil and do (the) good. I shun (the) bad company. Shun the wicked. Let us all shun vice. Your sister must shun the intercourse with these ladies. Stay; do not flee. You have nothing to fear. Every body shuns (the) liars. We must make good use of (profit by) our time. We despise those, who do not fulfil their duty. He who is despised, is unhappy. Virtuous people are loved and esteemed.

## 35.

Die Ankunft, ān'-kōōnt, the arrival; die Gefahr, gai-fāhr', the danger; der Uebermuth, ū''-ber-moot', haughtiness; der Wind, vint, the wind; unbekannt, ōn''-bai-kānt', unknown; sich beschäftigen, bai-shef'-tig-en, to be busy; sich vornehmen, fore''-nai'-men, to determine upon, to intend; sich hüten, hü'-ten, to beware; sich bessern, bess'-ern, to improve, to mend; sich verirren, fer-irr'-ren, to lose one's way; sich aussetzen, ouss''-zet'-sen, to expose one's self; sich zuziehen, to incur.

Ich habe mich den ganzen Abend beschäftigt. Ich werde mich jetzt ankleiden. Willst du heute spazieren gehen? Ich freue mich über die Ankunft meines Vaters. Die Langeweile ist demjenigen unbekannt, der sich zu beschäftigen weiß. Karl hat sich vorgenommen, diesen Nachmittag nach N. zu gehen. Wir werden uns dort viel Vergnügen machen. Man ist glücklich, wenn man sich wohl befindet. Lobe dich nicht selbst; hüte dich vor dem Uebermuth. Der Wind legt sich; wir bekommen gutes Wetter. Ruhen Sie ein wenig aus. Dieser Schüler hat sich gebessert. Wir haben uns verirrt. Ihr habt euch einer großen Gefahr ausgesetzt. Wir würden uns Vorwürfe zugezogen haben, wenn wir das gethan hätten.

## 36.

Wash yourself. You are not yet washed. I have washed myself this morning. Will you not wash yourself? At what do you rejoice? I rejoice at seeing you. We rejoice at your happiness. I cannot

rejoice more. My sisters intend to go to the ball. This dog has lost his way. I shall not expose myself to this danger. At what are you busy? I am busy reading. You will incur reproaches, if you do not go there. Beware of doing that. My cousin will never mend. We have been very much amused yesterday. Louisa is not yet dressed. You are mistaken, she is already gone to church.

## 37.

Der Ofen, o'-fen, the stove; das Bett, bet, the bed; das Gras, grähss, the grass; verlangen, fer-läng'-en, to desire; sich setzen, zet'-sen, to sit down; stehen, stey'-hen, to stand; liegen, lee'-ghen, to lie; sitzen, zit'-sen, to sit.

Setze dich, mein Kind. Ich bin nicht müde; ich setze mich selten. Setzen Sie sich, ich werde mich auch setzen. Setzen Sie sich nicht auf jenen Stuhl, er ist zerbrochen. Wir wollen uns auf diese Bank setzen. Louise und Henriette, kommt und setzt euch neben mich. Warum sitzen Sie nicht? Ich habe zu lange gegessen, ich kann nicht mehr sitzen. Es ist mir unmöglich, den ganzen Tag zu sitzen. Wo ist dein Bruder? Er sitzt vor der Thür. Die ganze Familie saß um den Tisch herum. Mein Vater verlangt, daß ich immer sitze. Warum stehen Sie, meine Herren? Setzen Sie sich. Ich kann nicht lange stehen, ich bin sogleich müde. Ich habe über eine Stunde hier gestanden, um auf dich zu warten. Wo ist dein Hund, Karl? Er liegt hinter dem Ofen. Mein Vetter lag gestern um zehn Uhr noch im Bette. Wir haben bis jetzt im Gras gelegen.

## 38.

Der Chor, kore, the choir, the quire; zwischen, tswish'-en, between; der Platz, pläts, the room.

Sit down, if you please. I beg you, to sit down. I am sitting already. I sit down, where I find room. Will you not sit down? I shall sit down by your side. Make room, that this gentleman may (can) sit down. You do not sit comfortably (well) Miss. I did not sit comfortably there; I have been sitting between your two sisters. Where were you sitting at church. We were sitting in the quire. These gentlemen are always standing; beg them, to sit down. I have been standing (for) a whole hour.

## 39.

Geboren werden, gai-bo'-ren, to be born; gefallen, gai-fäl'-len, to please; missfallen, miss'-fäl'-len, to displease; es gefällt mir hier, gai-felt', I like this place; gefälltst, gai-fel'-lichst, if you please; schweigen, shwi'-ghen, to be silent.

Wissen Sie, wann Sie geboren sind? Ich bin im Monate Mai geboren. Jeder Mensch wird geboren, um zu sterben. Dieser Knabe wurde nach dem Tode seines Vaters geboren. Dieses Buch gefällt mir.

Dieser Garten würde mir besser gefallen, wenn er größer wäre. Mein Hut wird Ihnen gefallen. Wie gefällt es Ihnen hier? Es gefällt mir hier sehr gut. Es würde mir aber noch besser gefallen, wenn ich einige Freunde bei mir hätte; allein meine Freunde gefallen sich auf dem Lande nicht. Es hat mir immer besser auf dem Lande als in der Stadt gefallen. Warum schweigen Sie? Ich kann nicht schweigen, wenn ich etwas sehe, das mir mißfällt. Ein junger Mensch muß immer schweigen, wenn ältere Leute mit einander reden. Schweigt, ich will nichts mehr davon hören.

## 40.

When are you born? I am born in the month of September. Corneille was born at Rouen. We are all born in order to die. I am born to be unhappy. I like this lady very much. I do not like it in the country. I liked it much better in the town. Do you like this place? We like it better here than at our house. Come here, if you please. That has not pleased me. Be silent. My aunt cannot be silent. We are silent, when every lady speaks. I shall not be silent. I have been silent too long. Why have you been silent? If I had been silent, I should have done better.

## 41.

Nach, after.

Nach und nach, by degrees; nach wie vor, always the same; erst, only, but; die Seite, zi'-tai, the side; das Bild, bilt, the picture, the portrait; die Meinung, mi'-nōōnk, the opinion; der Taft, tächt, the time, measure; der Anschein, än'-shine, the appearances; sparen, spā'-ren to economize.

Deine Eltern sind nach Gott deine größten Wohlthäter. Ich reise morgen nach London, und werde erst nach drei Wochen wiederkommen. Nach welcher Seite muß man gehen, um nach dem Schlosse zu kommen? Ich werde nach dem Abendessen zu Ihnen kommen. Dieses Bild ist nach der Natur gemalt. Herr N. war hier, und hat nach ihnen gefragt. Allem Anscheine nach wirst du deinen Prozeß verlieren. Meiner Meinung nach werde ich ihn gewinnen. Diese Waare wird nach der Elle verkauft. Ihr Bruder kleidet sich immer nach der Mode. Sie tanzen nicht nach dem Takte. Ich habe dir gerathen zu sparen, damit du nach und nach reich werdest; allein du lebst nach wie vor. Ich bewohne eine Stube, die nach dem Garten geht. Nach dem, was Ihr Bruder mir gesagt hat, sind Sie mit Ihrem Lehrer sehr zufrieden. Nachdem wir eine Stunde gewartet hatten, gingen wir fort.

## 42.

Bei, with, at.

Die Laune, lou'-nai, the humor; die Angelegenheit, än''-gai-lai'-ghen-hite, the affair; der Stiel, steel, the handle; die Klinge, kling'-ai, the blade; die Ehre, ey'-rai, honor; die Schlacht, schlächt, the battle; ein Römer, rō'-mer, a Roman; das Geburts-

fest, gai-boorts'-fest, the birthday; versichern, ser-sich'-chern, to assure; sich erkundigen, er-koon'-dig-en, to inquire; annehmen, an''-nai'-men, to accept; begegnen, bai-ghey'-nen, to meet; holen, ho'-len, to fetch; umkommen, oom''-kom'-men, to perish; in Thränen ausbrechen, trai'-nen ous-brech'-den, to burst into tears; wichtig, wich'-tig, important.

Ich war diesen Morgen bei dem preussischen Gesandten. Er war bei sehr guter Laune, nahm mich bei der Hand und versicherte mich, daß er sich heute noch bei dem Minister nach meiner Angelegenheit erkundigen werde. Ich fand ihn bei Tische, und dachte bei mir selbst, daß er meinen Besuch nicht annehmen werde. Ich hatte einen wichtigen Brief bei mir, den ich ihm übergeben habe. Haben Sie Geld bei sich? Bei wem wohnen Sie? Ich wohne nahe bei der Kirche, nicht weit von der Post. Nehmen Sie das Messer bei dem Stiel und nicht bei der Klinge. Der Eine nahm ihn bei dem Kopfe, der Andere bei den Weinen. Ich versichere Sie bei meiner Ehre. Ich begegnete ihm beim Herausgehen aus dem Theater. Wir werden es ihm bei Gelegenheit sagen. Warum sitzen Sie beim Feuer, sind sie nicht wohl? Legen Sie mir die Waaren bei Seite; ich werde Sie holen lassen. Mein Bruder ist in der Schlacht bei Leipzig umgekommen. Bei diesen Worten brach er in Thränen aus. Wir waren immer zusammen, bei Tag und bei Nacht. Es war eine alte Gewohnheit bei den Römern, seinen Freunden an ihrem Geburtstage Geschenke zu schicken.

## 43.

Mit, with.

Die Klugheit, klooch'-hite, prudence; der Muth, moot, courage; die Flinte, flin'-tai, the gun; die Kugel, koo'-ghel, the ball; die Landschaft, lant'-shäft, the landscape; das Gewissen, gai-viss'-sen, conscience; die Stimme, stim'-mai, the voice; das Hauptwort, haupt'-vort, the substantive; der Anfangsbuchstabe, an''-fängs-booch'-stä-bai, the initial letter; handeln, hân'-deln, to act; laden, lä'-den, to load, to charge; vorgehen, fore''-ghey'-hen, to pass; beehren, bai-ey'-ren, to honor.

Mit wem sind Sie spazieren gegangen? Mit welcher Dame haben Sie getanzt? Handeln Sie stets mit Klugheit, vertheidigen Sie sich mit Muth. Die Schönheit vergeht mit den Jahren. Ist ihre Flinte mit einer Kugel geladen? Ihr Freund hat mich mit einem Besuche beehrt. Man ist sehr zufrieden mit ihm. Er ist gestern mit der Post angekommen. Er trägt einen braunen Rock mit goldenen Knöpfen. Der junge Mann mit den langen Haaren ist der Sohn des Hauses. Haben Sie den Mann mit der großen Nase und den schwarzen Augen gesehen? Mein Kind, du mußt dein Fleisch mit der Gabel und nicht mit der Hand essen. Meine Waise hat mir mit Thränen in den Augen erzählt, daß sie morgen abreißen muß. Diese Landschaft ist mit dem Bleistift und nicht mit der Feder gezeichnet. Ich kann dieses Geschenk nicht mit gutem Gewissen annehmen. Er trat mit einer Pistole in der Hand herein, und schrie mit lauter Stimme. Im Deutschen wird jedes Hauptwort mit einem großen Anfangsbuchstaben geschrieben.

## 44.

Aus, out of, from, of.

Die Erfahrung, er-M'-röönk, experience; die Absicht, ap'-zigt, the intention; der Neid, nite, envy; die Übung, ü'-böönk, the exercise; die Strafe, strä'-fai, the punishment; das Licht, licht, the light; der Tod, toat, the death; die Furcht, föörcht, fear; der Hals, hääsa, the throat; sonst, otherwise; übersetzen, ü'-ber-zet'/'-sen, to translate; Jahr aus, Jahr ein, from year to year.

Was machen Sie? Ich übersehe aus dem Deutschen ins Französische. Woher kommen Sie? Wir kommen aus der Schule, aus dem Garten. Woher sind Sie? Ich bin aus Berlin, und mein Freund ist aus Lyon. Wer hat aus diesem Glase getrunken? Ich weiß es aus Erfahrung. Ich habe es aus guter Absicht, aus Liebe zu ihm gethan. Ich ersehe aus Ihrem Briefe, daß Sie noch immer unwohl sind. Die Cholera kommt aus Asien. Diese Bildsäule ist aus Marmor. Diese Hüte sind aus der Mode. Er schreit aus vollem Halse. Ich liebe ihn aus ganzem Herzen. Mein Bruder kommt seit acht Tagen nicht aus dem Zimmer. Geh mit aus den Augen, der Neid spricht aus Ihnen. Ich habe lange nicht mehr Klavier gespielt, ich komme ganz aus der Übung. Das Licht ist aus. Mit dem Tode ist Alles aus. Der Schüler muß aus gutem Willen und nicht aus Furcht vor Strafe arbeiten; sonst wird er Jahr aus Jahr ein in die Schule gehen, ohne große Fortschritte zu machen.

## 45.

Auf, on, upon, at.

Die Welt, velt, the world; das Wort, vorrt, the word; die Jagd, yächt, the chase; die Leiter, li'-ter, the ladder; der Lärm, lerrn, the noise; der Fall, fäl, the case; das Gesicht, gai'-zigt', the face; steigen, sti'-ghen, to mount, ascend; zwingen, tsving'-en, to compel; folgen, fol'-ghen, to follow; ertappen, er-täp'-pen, to catch; rechnen, rech'-nen, to reckon.

Auf Wiedersehen! Ja wohl, auf dem Balle werden wir uns wiedersehen. Nichts auf der Welt gefällt mir besser als ein Ball. Ich glaube dir auf dein Wort. Doch freue dich nicht so sehr darauf, er kann leicht auf vierzehn Tage aufgeschoben werden. Meine Brüder gehen morgen auf die Jagd, und ich werde aufs Land gehen. Setzen Sie sich auf einen Stuhl und steigen Sie nicht auf die Leiter. Wir haben ihm diese Summe auf sein gutes Gesicht geliehen. Er kam auf mich los, und wollte mich zwingen, ihm zu folgen. Ich höre Lärm auf der Straße; man hat einen Dieb auf frischer That ertappt. Meine Mutter ist drei Viertel auf sieben Uhr abgereift. Wie heißt diese Blume auf deutsch? Sind Sie böse auf mich? Wie viel Groschen gehen auf einen Thaler? Ich werde auf kurze Zeit verreisen. Auf alle Fälle bin ich aber bis zum fünfzehnten dieses Monats wieder zurück. Auf's längste werde ich bis zum zwanzigsten bleiben. Sie können es auf meine Gefahr thun. Ich habe

auf immer Abschied von ihm genommen. Er hofft zwar noch immer auf mich, allein ich habe ihm erklärt, daß er auf mich nicht mehr zu rechnen braucht.

## 46.

Ueber, over, above.

Das Gewitter, gai-vit'-ter, the thunder-storm; das Schwert, shwairt, the sword; der Schweiß, shwi'ss, the perspiration; die Stirn, stirrn, the forehead: die Kraft, kräft, the force; das Gelingen, gai-ling'-en, success; naß, nass, wet; beständig, bai-sten'-dich, constantly; anfänglich, an'-senk-lich, in the beginning; schuldig sein, shööl'-dich, to owe; in Schulden stehen, shööl'-den steck'-ken, to be in debt.

Es steht ein Gewitter über der Stadt. Das Schwert hing über seinem Kopfe. Der Vetter sitzt beständig über seinen Büchern. Die Haare hängen ihm über die Augen. Der Schweiß lief ihm über die Stirne. Er steckt bis über die Ohren in Schulden. Das ist über seine Kräfte, über seinen Verstand. Diese jungen Leute schlafen immer über dem Lesen ein. Meine Frau ist über fünfzig und ich bin über sechzig Jahre alt. Dieses Tuch ist über zwei Ellen breit. Wir müssen über diesen Fluß, über jene Brücke. Ich werde über Frankfurt nach Leipzig reisen. Die Ehre geht über den Reichthum. Heute über acht Tage kommt mein Vater an. Er ist über ein halbes Jahr verreist gewesen. Dein Vetter ist mir über hundert Thaler schuldig. Freue dich nicht zu früh über das Gelingen deiner Unternehmung; du bist noch nicht über den Berg. Es regnet sehr stark, wir sind über und über naß geworden. Dein Freund schreibt uns nicht mehr; anfänglich erhielten wir Briefe über Briefe von ihm.

## 47.

Gegen, ghey'-ghen, against, to.

Die Waffe, vaf'-fai, the weapon; das Gesetz, gai-zets', the law; die Quittung, quit'-wönk, the receipt; der Dienst, deenst, the service; wohlthätig, vele'-tai-tich, charitable; tragen, trä'-ghen, to carry; bewundern, bai-vöön'-dorn, to admire; wetten, vet'-ten, to bet; leisten, li'-sten, to do; betreten, bai-trai'-ten, to set foot upon; freilassen, fri''-läss'-sen, to set at liberty.

Dieser General trägt die Waffen gegen sein Vaterland. Wer gegen sein Gewissen handelt, handelt gegen Gott und das Gesetz. Ich bewundere seine Liebe gegen seine Familie und seine Treue gegen seine Freunde. Unsere Fürstin ist wohlthätig gegen die Armen. Coriolan war undankbar gegen sein Vaterland. Er ist frei gelassen worden gegen sein Versprechen, das Land nicht wieder zu betreten. Ich habe ihn gegen Quittung bezahlt. Ich wette zehn gegen eins, daß er nicht wiederkommt. Dieser Dienst ist nichts gegen denjenigen, den Sie mir geleistet haben. Dieses Dorf liegt gegen Norden. Er schlief gegen zwei Uhr ein, und stand gegen neun Uhr wieder auf. Mein Enkel wird gegen Ende des Winters ankommen.



Wenn, if, when; ob, if, whether; wann, when.

Weil, because; währenb, vai'-rent, while, during; der Rath, räht, the advice; klug, klooch, wise, prudent; unterhaltend, öön'-ter-häl'/'-tent, amusing; verbieten, fer-bee'-ten, to forbid.

Ich werde ihn gewiß belohnen, wenn ich mit ihm zufrieden bin. Ich werde es Ihnen sagen, wenn Sie zu mir kommen. Lassen Sie mich wissen, wann Sie kommen werden. Wenn ihr glücklich seid, so erinnert euch der Dienste, die wir euch geleistet haben. Wenn ich wüßte, wann er zurückkäme, so würde ich es Ihnen sagen. Wenn meine Schwester klug ist, so wird sie meinen Rath befolgen. Wenn sie älter sein wird und etwas mehr Erfahrung wird erlangt haben, so wird sie finden, daß ich Recht habe. Ich weiß nicht, ob das wahr ist. Er fragt, ob Sie morgen abreisen werden. Ich kann nicht ausgehen, weil der Arzt es mir verboten hat. Ich will ihnen ein unterhaltendes Buch leihen, weil Sie nicht ausgehen können. Er arbeitet fleißig, während sein Bruder spazieren geht. Er wird täglich von seinen Lehrern gelobt, während sein Bruder stets von ihnen getadelt wird.

Da, as, because; als, when.

Der Staat, stäht, the state; annehmen, an-nai'-men, to accept; einladen, ine'-lä'-den, to invite; vorwerfen, fore''-verr'-fen, to reproach; aufwecken, ouf''-veck'-ken, to awake, to rouse; trennen, tren'-nen, to separate; hinterlassen, hin'-ter-läss''-sen, to leave; vorbeigehen, fore-bi''-gey'-hen, to pass; ungerathen, oon''-gai-rä'-ten, ill-bred; künft'ig, künf'-tich, in future; leise, li'-zai, low, soft.

Da ich heute seinen Besuch nicht annehmen kann, so will ich ihn auf künftigen Sonntag einladen. Da ich morgen abreisen muß, so bin ich gekommen, um Abschied von Ihnen zu nehmen. Da mein Vater krank ist, so kann ich nicht spazieren gehen. Weil wir fürchteten, Sie aufzuwecken, so haben wir leise gesprochen. Da wir gewohnt waren, mit einander zu leben, so hatten wir viele Mühe, uns zu trennen. Als Pelopidas dem Epaminondas vorwarf, daß er dem Staate keine Kinder hinterlasse, antwortete dieser: Du thust noch weniger für das Vaterland, da du ihm nur einen ungerathenen Sohn hinterlassen willst. Als Titus einen Tag hatte vorbeigehen lassen, ohne Jemanden etwas Gutes zu erweisen, sagte er: Ich habe einen Tag verloren.

Wollen, to be willing; können, to be able, to know; lassen, läss'-sen, to let, to allow, to have (done).

Der Befehl, bai-fail', the order; die Reise, ri'-zai, the journey; die Aufmerksamkeit, ouf''-merck'-zähm-kite, the attention; die Lust, lööst, the mind, the wish; der Boden,

bo'-den, the soil; eigensinnig, i''-ghen-zin'-nich, obstinate; feucht, feicht, moist; besonders, bai-zon'-derss, particular; vorgerückt, fore''-gai-rückt', advanced; unternehmen, tön'-ter-nai''-men, to undertake; sich wärmen, verr'-men, to warm one's self; Schlittschuh laufen, shlit'-shoo lou'-fen, to skate.

Die Kinder meines Nachbarn sind so eigensinnig, daß sie nie die Befehle ihrer Eltern erfüllen wollen. Will der Vater sie auf den Spaziergang mitnehmen, so wollen sie zu Hause bleiben; will die Mutter, daß sie arbeiten, so wollen sie ausgehen. Es ist kalt, wir wollen in's Haus gehen, oder wir wollen ein wenig spielen, um uns zu erwärmen. Die Religion will, daß wir keinem Andern thun, was wir nicht wollen, daß man uns thue.—Diese Pflanzen wollen einen feuchten Boden und eine besondere Aufmerksamkeit. Wir können viel thun, wenn wir nur wollen. Wir werden diese Reise nicht mehr unternehmen können, weil die Jahreszeit schon zu weit vorgerückt ist. Wer mit Nutzen reisen will, muß die Sprache des Landes können, in welchem er reiset. Können Sie Schlittschuh laufen? Ich konnte es ehemals wohl; aber seitdem ich das Bein gebrochen habe, kann ich es nicht mehr. Ich habe mir ein paar neue Stiefel machen lassen. Dieser Lehrer läßt seine Schüler so oft hinausgehen, so oft sie Lust haben.

—————

## The Cane-Pipe.

Ein König hatte einen Schatzmeister, der sich vom Hirtenstal diesem wichtigen Amte emporgeschwungen hatte. Der Schatzmeister wurde aber bei dem Könige verklagt, daß er den königlichen Schatz raube und die geraubten Kostbarkeiten in einem Gewölbe verberge, mit einer eisernen Thür versehen sei.

Der König besuchte den Schatzmeister, besah seinen Palast, und er an die eiserne Thür kam, befahl er, sie zu öffnen. Als der König hineintrat, war er ganz erstaunt. Er sah nichts als die vier Wände, einen ländlichen Tisch und einen Strohseffel. Auf dem Tische lag ein Hirtenflöte, ein Hirtenstab und eine Hirten Tasche.

Der Schatzmeister aber sprach: In meiner Jugend hütete ich Schafe. Du, o König, zogst mich an deinen Hof. Hier in dieser Wölbe brachte ich seit der Zeit täglich eine Stunde zu, erinnerte mich mit Freuden meines vorigen Standes, und wiederholte die Lieder, die ich ehemals zum Lobe des Schöpfers sang, als ich friedlich meine Schafe hütete. Ach, laß mich wieder zurückkehren auf meine väterlichen Fluren, wo ich glücklicher war, als an deinem Hofe!

Der König war sehr erzürnt über diejenigen, welche den edeln A  
verleumdet hatten; er umarmte ihn und bat ihn, bei ihm zu bleibe

### The Three Robbers.

Drei Räuber mordeten und plünderten einen Kaufmann, der mit Menge Geld und Kostbarkeiten durch einen Wald reiste. Sie bra- den geraubten Schatz in ihre Höhle, und schickten den jüngsten von i in die Stadt, um Lebensmittel einzukaufen.

Als er fort war, sagten die beiden anderen: Warum sollen wir großen Reichthümer mit diesem Burschen theilen? Wenn er zu kommt, wollen wir ihn tödten.

Der junge Räuber dachte unterwegs bei sich: Wie glücklich wäre ich, wenn all dieses Geld mir gehörte! Ich will meine zwei Gefährten verzeihen, so behalte ich es für mich allein. — Als er in der Stadt angekommen war, kaufte er Lebensmittel ein, that Gift in den Wein und kehrte in den Wald zurück.

Raum war er in die Höhle getreten, als die beiden anderen auf ihn zusprangen und ihn mit ihren Dolchen durchbohrten. Hierauf setzten sie sich, aßen, und tranken den vergifteten Wein. Sie starben unter heftigen Schmerzen, und man fand ihre Leichname mitten unter den Schätzen, welche sie aufgehäuft hatten.

## 3.

## The Pilgrim.

In einem prächtigen Schlosse, von dem schon längst jede Spur verschwunden ist, lebte einst ein sehr reicher Ritter. Er verwandte viel Geld, um es zu verschönern, aber er that wenig für die Armen.

Da kam einmal ein armer Pilger, der um eine Nachtherberge bat. Der Ritter wies ihn trotzig ab und sagte: Dieses Schloß ist kein Gasthof. — Erlaubt mir nur drei Fragen, sagte der Pilger, so will ich weiter gehen. — Das gebe ich zu, versetzte der Ritter.

Wer bewohnte vor Euch dieses Schloß? fragte der Pilger. — Mein Vater. — Wer war vor ihm der Bewohner dieses Schlosses? — Mein Großvater. — Und wer wird nach Euch darin wohnen? — Mein Sohn, wenn es Gott will.

Nun, sprach der Pilger, wenn Jeder nur eine gewisse Zeit in diesem Schlosse wohnt, und wenn immer Einer dem Andern Platz darin macht, so seid Ihr nur Gäste hier und das Schloß ist wirklich ein Gasthaus. Verwendet daher nicht so viel, um dieses Haus so sehr zu verschönern, welches Ihr nur für so kurze Zeit besigt. Thut lieber den Armen Gutes, so werdet Ihr im Himmel eine ewige Wohnung erlangen. — Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, gewährte dem Pilger seine Bitte und wurde für die Folge wohlthätiger gegen die Armen.

## 4.

## The Robin-Redbreast.

Ein Rothkehlchen kam in der Strenge des Winters an das Fenster eines frommen Landmanns, als ob es gern hinein möchte. Da öffnete der Landmann sein Fenster und nahm das zutrauliche Thierchen freundlich in seine Wohnung. Nun pickte es die Brosamen und Körnchen auf, die von seinem Tische fielen und die Kinder des Landmanns liebten das Vöglein sehr.

Aber als nun der Frühling wieder in das Land kam und die Gebäusche sich belaubten, da öffnete der Landmann sein Fenster, und der kleine Gast entflog in das nahe Wäldchen, und baute sein Nest und sang ein fröhliches Liedchen.

Und siehe, als der Winter wiederkehrte, da kam das Rothkehlchen abermals in die Wohnung des Landmanns, und hatte sein Weibchen mitgebracht. Der Landmann aber und seine Kinder freuten sich sehr, als sie die beiden Thierchen sahen, die so zutraulich umherschauten. Und die Kinder sagten: Die Vögelchen sehen uns an, als ob sie uns etwas sagen wollten.

Da antwortete der Vater: Wenn sie reden könnten, so würden sie sagen: Zutrauen erweckt Zutrauen, und Liebe erzeugt Gegenliebe.

## 5.

## The Voice of Justice.

Ein reicher Mann, Namens Chryses, gebot seinen Knechten, eine arme Witwe sammt ihren Kindern aus ihrer Wohnung zu vertreiben, weil sie den gewöhnlichen Zins nicht zu zahlen vermochte. Als die Diener kamen, sprach das Weib: Ach, verziehet ein wenig; vielleicht, daß euer Herr sich unser erbarme; ich will zu ihm gehen und ihn bitten.

Darauf ging die Witwe zu dem reichen Mann mit ihren vier Kindern, eins lag krank darnieder, und alle flehten, sie nicht zu verstoßen. Chryses aber sprach: Meine Befehle kann ich nicht ändern, es sei denn, daß Ihr Eure Schuld sogleich bezahlet.

Da weinte die Mutter bitterlich und sagte: Ach, die Pflege eines kranken Kindes hat all meinen Verdienst verzehrt und meine Arbeit gehindert. Und die Kinder flehten mit der Mutter, sie nicht zu verstoßen.

Aber Chryses wandte sich weg von ihnen und ging in sein Gartenhaus und legte sich auf das Polster, zu ruhen, wie er pflegte. Es war aber ein schwüler Tag, und dicht am Gartensaal floss ein Strom, der verbreitete Kühle, und es war eine Stille, daß kein Lüftchen sich regte.

Da hörte Chryses das Geläusel des Schilfs am Ufer, aber es tönte ihm gleich dem Gewinsel der Kinder der armen Witwe; und er ward unruhig auf seinem Polster.

Darnach horchte er auf das Rauschen des Stromes und es dünkte ihn, als ruht' er an dem Gestade eines unendlichen Meeres, und er wälzte sich auf seinem Pfühle.

Als er nun wieder horchte, erscholl aus der Ferne der Donner eines Gewitters, und er glaubte die Stimme des Gerichts zu vernehmen.

Nun stand er plötzlich auf, eilte nach Hause und gebot seinen Knechten, der armen Witwe das Haus zu öffnen. Aber sie war sammt ihren Kindern in den Wald gezogen und nirgends zu finden. Unterdessen war

das Gewitter hinaufgezogen, und es donnerte und fiel ein gewaltiger Regen. Chryses aber war voll Unmuth und wandelte umher.

Am andern Tage vernahm Chryses, das kranke Kind sei im Walde gestorben und die Mutter mit den anderen hinweggezogen. Da ward ihm sein Garten sammt dem Saal und Polster zuwider, und er genoß nicht mehr die Kühlung des rauschenden Stromes.

Bald nachher fiel Chryses in eine Krankheit, und immer in der Hitze des Fiebers vernahm er des Schilfes Geliöpel und den rauschenden Strom und das dumpfe Tosen des Gewitters. Also verschied er.

## 6.

## The Peaches.

Ein Landmann brachte aus der Stadt fünf Pfirsiche mit, die schönsten, die man sehen konnte. Seine Kinder aber sahen diese Frucht zum ersten Male; deshalb wunderten und freuten sie sich sehr über die schönen Aepfel mit den röthlichen Backen und dem zarten Flaum. Darauf vertheilte der Vater sie unter seine vier Knaben, und eine erhielt die Mutter.

Am Abend, als die Kinder in das Schlafkämmerchen gingen, fragte der Vater: Nun, wie haben euch die schönen Aepfel geschmeckt?

Herrlich, lieber Vater! sagte der Älteste. Es ist eine schöne Frucht, so säuerlich und so sanft von Geschmack. Ich habe mir den Stein sorgsam verwahrt und will mir daraus einen Baum erziehen.

Brav! sagte der Vater. Das heißt haushälterisch für die Zukunft gesorgt, wie es dem Landmann geziemt.

Ich habe die meinige sogleich aufgegessen, rief der Jüngste, und den Stein fortgeworfen, und die Mutter hat mir die Hälfte von der andern gegeben. O, das schmeckt so süß und zerschmilzt im Munde!

Nun, sagte der Vater, du hast zwar nicht sehr klug, aber doch natürlich und nach kindlicher Weise gehandelt. Für die Klugheit ist auch noch Raum genug im Leben.

Da begann der zweite Sohn: Ich habe den Stein, den der kleine Bruder fortwarf, gesammelt und aufgeklopft. Es war ein Kern darin, der schmeckt so süß wie eine Nuß. Aber meinen Pfirsich habe ich verkauft und so viel Geld dafür erhalten, daß ich, wenn ich nach der Stadt komme, wohl zwölf dafür kaufen kann.

Der Vater schüttelte den Kopf und sagte: Klug ist das zwar, aber kindlich und natürlich war es nicht. Bewahre dich der Himmel, daß du kein Kaufmann werdest!

Und du, Edmund? fragte der Vater. Unbefangen und offen antwortete Edmund: Ich habe meinen Pfirsich dem Sohne unsern Nachbarn, dem kranken Georg, der das Fieber hat, gebracht. Er wollte ihn

nicht nehmen, da hab' ich ihn ihm auf das Bett gelegt und bin hinweggegangen.

Nun, sagte der Vater, wer hat denn wohl den besten Gebrauch von seinem Pfirsich gemacht?

Da riefen sie alle drei: Das hat Bruder Edmund gethan! — Edmund aber schwieg still. Und die Mutter umarmte ihn mit einer Thrän' im Auge.

## 7.

## The Desert Island.

Ein reicher, gutthätiger Mann wollte einen seiner Sklaven glücklich machen: er schenkte ihm die Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen Waaren ausrüsten. „Geh,“ sagte er, „und segle damit in ein fremdes Land; wuchere mit diesen Waaren, und aller Gewinn soll dein sein.“ — Der Sklave reiste ab; aber kaum war er einige Zeit auf der See, als sich ein heftiger Sturm erhob und das Schiff gegen eine Klippe warf, daß es scheiterte. Die köstlichen Waaren versanken im Meer, alle seine Gefährten kamen um, und er selbst erreichte mit genauer Noth das Ufer einer Insel. Hungrig, nackt und ohne Hülfe, ging er tiefer in's Land hinein, und weinte über sein Unglück, als er von fern eine große Stadt erblickte, aus der ihm eine Menge Einwohner mit großem Geschrei entgegen kam. „Heil unserm Könige!“ riefen sie ihm zu, setzten ihn auf einen prächtigen Wagen und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palast, wo man ihm einen Purpurmantel anlegte, ein Diadem um seine Stirn band und ihn einen goldenen Thron besteigen ließ. Die Vornehmen traten um ihn her, fielen vor ihm nieder und schwuren im Namen des ganzen Volkes ihm den Eid der Treue.

Der neue König glaubte Anfangs, alle diese Herrlichkeit sei ein schöner Traum, bis die Fortdauer seines Glückes ihn nicht mehr zweifeln ließ, daß die wunderbare Begebenheit wirklich wahr sei. — „Ich begreife nicht,“ sprach er bei sich selbst, „was die Augen dieses wunderlichen Volkes bezaubert hat, einen nackten Fremdling zu seinem König zu machen. Sie wissen nicht, wer ich bin, fragen nicht, wo ich herkomme, und setzen mich auf ihren Thron! Was ist das für eine besondere Sitte in diesem Lande?“

## 8.

*Continuation.*

So dachte er und wurde so neugierig, die Ursache seiner Erhebung zu wissen, daß er sich entschloß, einen von den Vornehmen an seinem Hofe, der ihm ein weiser Mann zu sein schien, um die Auflösung dieses Räthsels zu fragen. — „Bezier!“ redete er ihn an, „warum habt ihr mich denn zu eurem Könige gemacht? Wie konntet ihr wissen, daß ich auf

eurer Insel angekommen sei? Und was wird endlich mit mir werden?“ — „Herr!“ antwortete der Bezier, „diese Insel wird von Geistern bewohnt. Sie haben vor langen Zeiten den Allmächtigen gebeten, ihnen jährlich einen Sohn Adams zu senden, daß er sie regiere. Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen, und läßt alle Jahre, an dem nämlichen Tage, einen Menschen an ihrer Insel landen. Die Einwohner eilen ihm, wie du gesehen hast, freudig entgegen und erkennen ihn für ihren Oberherrn; aber seine Regierung dauert nicht länger als ein Jahr. Ist diese Zeit verflossen und der bestimmte Tag wieder erschienen, so wird er seiner Würde entsetzt; man beraubt ihn des königlichen Schmuckes und legt ihm schlechte Kleider an. Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt ans Ufer und legen ihn in ein besonders dazu gebautes Schiff, das ihn auf eine andere Insel bringt. Diese Insel ist wüst und öde; jener, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war, kommt hier nackt an und findet weder Unterthanen noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil, und er muß in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles Leben führen, wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat. Nach der Verbannung des alten Königs geht das Volk dem neuen, den ihm die Fürsorgung des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme sendet, auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen, auf. Dieß, Herr! ist das ewige Gesetz dieses Reiches, das kein König während seiner Regierung aufheben kann.“ — „Sind denn auch meine Vorgänger,“ fragte der König weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit unterrichtet gewesen?“ — „Keinem von ihnen,“ antwortete der Bezier, „war dieses Gesetz der Vergänglichkeit unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze, der ihren Thron umgab, blenden; sie vergaßen die traurige Zukunft, und verlebten ihr Jahr, ohne weise zu sein. Andere berauschten sich in der Süßigkeit ihres Glückes; sie getrauten sich nicht, an die wüste Insel zu denken, aus Furcht, die Unnehmlichkeit des gegenwärtigen Genußes zu verbittern; und so taumelten sie, wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden. Wenn der unglückliche Tag kam, so singen Alle an, sich zu beklagen und ihre Verblendung zu befeßzen; aber nun war es zu spät, und sie wurden ohne Schonung dem Elende übergeben, das sie erwartete und dem sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen wollen.“

## 9.

*Continuation*

Diese Erzählung des Geistes erfüllte den König mit Furcht; er schauderte vor dem Schicksal der vorigen Könige zurück und wünschte, ihrem Unglücke zu entgehen. Er sah mit Schrecken, daß schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verflossen waren und daß er eilen



müßte, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser zu nützen. „Weiser Bezier!“ sprach er zu dem Geiste, „du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt; aber ich bitte dich, sage mir auch, was ich thun muß, wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden will.“ — „Erinnere dich, Herr!“ antwortete der Geist, „daß du nacht auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst du wieder hinausgehen und niemals zurückkehren. Es ist also nur ein einziges Mittel möglich, dem Mangel vorzubeugen, der in jenem Lande der Verbannung droht: wenn du es nämlich fruchtbar machst und mit Einwohnern besetzt. Dies ist nach unseren Gesetzen vergbunt, und deine Unterthanen sind dir so vollkommen gehorsam, daß sie hingehen, wo du sie hinsendest. Schicke also eine Menge Arbeitsleute hinüber und laß die wüsten Felder in fruchtbare Acker verwandeln; baue Städte und Vorrathshäuser und versorge sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. Mit Einem Wort: bereite dir ein neues Reich, dessen Einwohner dich nach deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen. Aber eile, laß keinen Augenblick ungenützt vorüber gehen; denn die Zeit ist kurz, und jemehr du zum Anbau deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird dein Aufenthalt dort sein. Denke, dein Jahr ist morgen schon um, und nütze deine Freiheit wie ein kluger Flüchtling, der dem Verderben entgehen will. Wenn du meinen Rath verachtest, oder zauberst, so bist du verloren, und langes Elend ist dein Loos.“

Der König war ein kluger Mann, und die Rede des Geistes gab seiner Entschloßung und seiner Thätigkeit Flügel. Er sandte sogleich eine Menge Unterthanen ab: sie gingen mit Freuden und griffen das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an, sich zu verschönern, und ehe sechs Monden vergangen waren, standen schon Städte auf ihren blühenden Auen. Dessen ungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach; er sandte immer mehr Einwohner hinüber; die folgenden waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes Land gingen, das ihre Freunde und Anverwandten bewohnten.

## 10.

*The End.*

Unterdessen kam das Ende des Jahres immer näher. Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblicke gezittert, dieser sah ihm mit Sehnsucht entgegen; denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine kluge Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte. — Der bestimmte Tag erschien endlich. Der König wurde in seinem Palaste ergriffen, seines Diadems und seiner königlichen Kleidung beraubt und auf das unvermeidliche Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte führte. Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet, als ihm die Einwohner mit Freuden entgegen eilten, ihn mit großer Ehre

1 und sein Haupt, statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit Jahr währte, mit einem unverwelklichen Blumenkranz n. Der Allmächtige belohnte seine Weisheit: er gab ihm die heiligkeit seiner Unterthanen und machte ihn zu ihrem ewigen

iche, wohlthätige Mann ist Gott; der Sklave, den sein Herr ;, ist der Mensch bei seiner Geburt; die Insel, wo er anlan- ie Welt; die Einwohner, die ihm freudig entgegen kommen, Eltern, die für den nackten Weinenden sorgen. Der Bezier, von dem traurigen Schicksal, das ihm bevorsteht, unterrichtet, heisheit. Das Jahr seiner Regierung ist das menschliche Leben, wüste Insel, wohin er geführt wird, die künftige Welt. Die ute, die er dahin sendet, sind die guten Werke, die er während bens verrichtet. Die Könige aber, welche vor ihm dahin- sind, ohne über das Unglück, das ihnen drohte, nachzu- sind jene thörichten Menschen, die sich bloß mit irdischen beschäftigen, ohne an ihr Leben nach dem Tode zu denken, n mit ewigem Elend bestraft, weil sie vor dem Throne des Men mit Händen erscheinen, die an guten Werken leer sind.

## VOCABULARY.

### 1.

zister, shâts'-mi'-ster, treasurer; Hirtenstab, hirr'-ten-stâhp', shepherd's ;, âmt, office; sich emporschwingen, em-pore'-shwing'-en, to rise; verflagen, en, to accuse; berauben, bai-rou'-ben, to rob; Schatz, shâts, treasure; n, kost-bâhr-ki-ten, trinkets; verbergen, fer-berr'-ghen, to hide; Gewölbe, i, vault; versehen, fer-zey'-hen, to provide; besehen, bai-zey'-hen, to examine; -stount', surprised; ländlich, lent'-lich, rural; Strohsessel, stro'-zess'-sel, traw; Hirtenflöte, hirr'-ten-flö'-tai, shepherd's flute, reeds; Hirten Tasche, tâsh'-shai, shepherd's bag; hüten, hü'-ten, to look after; Schlaf, schlâf, en, tsee'-hen, to attract; Hof, ho'f, court; jubringen, tsoo'-bring'-en, to vorige Stand, so'-rig-ai stânt, the former state; wiederholen, ves'-der-hoo'- eat; Lied, leet, song; Lob, lope, praise; Schöpfer, shöp'-fer, creator; friedlich, peaceably; Heerde, hair'-dai, flock; väterliche Fluren, fai'-ter-lich'-chai native fields; erzürnt, er-tsurnt', angry; verheirathen, fer-loim'-den, to bel, ai'-del, excellent; umarmen, döm-ârr'-men, to embrace.

### 2.

roi'-ber, robber; morben, morr'-den, to murder; plündern, plün'-dern, , to rob; Höhle, hö'-lai, cavern; Lebensmittel, lai'-bens-mit'-tai, victuals; gone; Burche, böör'-shai, fellow; töbten, tö'-ten, to kill; unterwegs, dönn'- , on the road; Gefährte, gai-fair'-tai, companion; vergiften, fer-ghit'-ten, behalten, bai-häl'-ten, to keep; Gift, ghift, poison: taum, koum, bewachung

treten, trai'-ten, to enter; zuspringen, tsoo'-spring'-en, to rush upon; Dolch, dölch, dagger; durchbohren, döörch-bo'-ren, to pierce; heftig, hef'-tig, violent; Leichnam, lich'-nähm, corpse; aufhäufen, ouf'-hoi'-fen, to accumulate.

## 3.

Spur, spoor, trace; verschwinden, fer-shwin'-den, to disappear; Ritter, rit'-ter, knight; verwenden, fer-ven'-den, to spend; verschönern, fer-shö'-nern, to adorn; Pilger, pil'-gher, pilgrim; Nachtherberge, nächt'-herr'-berr-gai, night's lodging. abweisen, ap'-vi'-zen, to refuse; trotzig, trot'-sich, haughtily; Gasthof, gäst'-ho'f, inn; Frage, frå'-gai, question; weiter gehen, vi'-ter ghey'-hen, to go on his way; zugeben, tsoo'-gai'-ben, grant; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; Gast, gäst, guest; wirklich, virrk'-lich, indeed; lieber, lee'-ber, rather; Himmel, him'-mel, heaven; ewig, ey'-wich, eternal, everlasting; Wohnung, vo'-nöönk, habitation; erlangen, er-läng'-en, to acquire; gewähren, gai-vai'-ren, to grant; für die Folge, fol'-gai, afterwards; wohlthätig, vole'-tai'-tig, charitable.

## 4.

Streng, streng'-ai, rigor; Winter, vin'-ter, winter; fromm, from, pious; Landmann, lant'-mân, peasant; als ob, as if; zutraulich, tsou'-trou'-lich, confidently; freundlich, froint'-lich, friendly; Wohnung, vo'-nöönk, house, dwelling; aufpicken, ouf'-pick'-ken, to pick up; Brosamen, krümchen, bro'-zä-men, krüm'-chen, crumbs; Frühling, frü'-link, spring; Land, lant, country; Gebüsch, gai-büsh', bushes; belauben, bai-lou'-ben, to cover with leaves; entfliegen, ent-flee'-ghen, to fly away; bauen, bou'-en, to build; Nest, nest, nest; fröhlich, frö'-lich, joyful; wiederfahren, vee'-der-kai'-ren, to return; abermals, ä'-ber-mählss', again; mitbringen, mit'-bring'-en, to bring along with one; umherschauen, döm-hair'-shou'-en, to look about; ansehen, än-zey'-hen, to look at; Zutrauen, tsou'-trou'-en, confidence; erweisen, er-veek'-ken, to cause; erzeugen, er-tsoi'-ghen, to produce.

## 5.

Gebieten, gai-bee'-ten, to order; Knecht, k'necht, servant; Wittwe, vit'-vai, widow; vertreiben, fer-tri'-ben, to expel; jährlich, yair'-lich, annual; Zins, tsince, rent; verzeihen, fer-tsee'-hen, to tarry, stay; erbarmen, er-bärr'-men, to have pity; krank bariieber liegen, kränk dār-nee'-dar lee'-ghen, to be ill; flehen, fley'-hen, to implore; verstoßen, fer-sto'-sen, to expel; Befehl, bai-fail', order; ändern, en'-dern, to change; es sei denn, zi, except, unless; Schuld, shöült, debt; bitterlich, bit'-ter-lich, bitterly; Pflege, pfai'-gai, care, nursing; Verdienst, fer-deenst', gain; verzehren, fer-tsai'-ren, to consume; verhindern, fer-hin'-dern, to hinder; sich wegwenden, vech'-ven'-den, to turn away; Gartenhaus, gār'-ten-house', summer-house; sich legen, lai'-ghen, to lie down; Polster, pol'-ster, cushion; ruhen, roo'-hen, to repose; pflegen, pfai'-ghen, to use, to be in the habit; schwül, shwü'l, sultry, very hot; dicht, dicht, close by; fließen, flee'-sen, to flow, to run; Strom, stro'm, river; verbreiten, fer-bri'-ten, to spread; Kühlung, kü'-löönk, coolness; Stille, stil'-lai, quiet; Lust, lööst, air; sich regen, rai'-ghen, to move; Gelspel, gai-liss'-pel, continual hisping; Schilf, shilf, reed; Ifer, oo'-fer, bank; tönen gleich, tö'-nen gli'ch, to sound like, to resemble; Gewinsel, gai-vin'-sel, whining; unruhig, dön-roo'-hich, restless; barnach, dār-näch, then; horchen, horr'-chen, to listen; Rauschen, rou'-shen, rustling; dächten, dösch'-ten, to seem; Gestade, gai-stä'-dai, shore; unendlich, dön-ent'-lich, endless; sich wälzen, vel'-tsen, to toss about; Donner, don'-ner, thunder; Gewitter, gai-vit'-ter, thunder-storm; Gericht, gai-richt', judgment; vernehmen, fer-nai'-men, to hear; ellen, i'-len, to hasten; nirgend, nirr'-ghents, nowhere; unterdessen, oon-ter-dees'-sen, in the mean time; hinaufziehen, hin-ouf'-tsee'-hen, to come up; gewaltig, gai-väl'-tig, violent; Unmuth, dön-moot, depressed spirits; umherwandeln, döm-hair'-vân'-deln, to walk to and fro; hinwegziehen, hin-vech'-tsee'-hen, to pass away; zornig werden, tsou-vee'-der, to be disgusted; genießen, gai-nee'-sen, to enjoy; rauschen, rou'-shen, to rustle; Hitze, hit'-sai, heat; Fieber, fee'-ber, fever; bumpf, döömpf, dull, hollow. Tosen, to'-zen, noise; verschleiden, fer-shi'-den, to expire.

## 6.

Landmann, lant'-mân, country-man; mitbringen, mit'-bring'-en, to bring along with one; Pfirsich, pîr'-zîch, peach; rötlich, röt'-lich, reddish; Baden, bæk'-ken, cheeks; zart, tsahrt, tender; flaum, floum, down; verteilen, fer-ti'-len, to divide; Schlafstümmerlein, ahlâ'-kem'-mer-line, little bedroom; schmecken, shmeck'-ken, to taste, to like; säuerlich und sanft, zoi'-er-lich, zânst, acid and sweet at the same time; Geschmack, gai-shmäck', taste; Stein, stine, stone; sorgsam, zord'-zâhm, carefully; verwahren, fer-vâh'-ren, to keep; erziehen, er-tsee'-hen, to raise; haushälterisch, house'-hel'-tai-rish, economical; Zukunft, tsoo'-kööns't, future; sorgen, zorr'-ghen, to take care; geschehen, gai-tsee'-men, to become; aufessen, ouf'-ess'-sen, to eat up, fortwerfen, fort-verr'-fen, to throw away; Hälfte, helf'-tai, half; zerschmelzen, tser-shmel'-tsen, to melt; zwar, tsvâhr, it is true; klug, klooch, wise; nach sinnlicher Weise, kint'-lich'-gher vi'-zai, in a childlike manner; handeln, hân'-deln, to act; Klugheit, klooch'-hite, prudence, wisdom; Raum, roum, room; beginnen, bai-ghin'-nen, to begin; sammeln, zâm'-meln, to gather, to pick up; aufklopfen, ouf'-klop'-fen, to open; Kern, kerrn, kernel; schütteln, shüt'-teln, to shake; bewahren, bai-vâ'-ren, preserve; unbefangen, oon'-bai-fâng'-en, unembarrassed; offen, of'-fen, frankly; Gebrauch, gai-brouch', use; Thräne, trai'-nai, tear.

## 7.

Guthätig, goot'-tai'-tîch, kind, charitable; schenken, shenk'-en, to give, to present; Schiff, shîf, ship; köstlich, köst'-lich, precious; austrüsten, ouss'-rüss'-ten, to fit out, to equip; segeln, zai'-gheln, to sail; wuchern, voo'-ghern, to gain by usury; Gewinn, gai-vin', gain; faum, koum, scarcely; See, zey, sea; heftig, hef'-tîch, violent; Sturm, stöorm, storm; erheben, er-hai'-ben, to rise; Klippe, klip'-pai, cliff; scheitern, shi'-tern, to wreck; versinken, fer-zink'-en, to sink; Gefährte, gai-fair'-tai, companion; umkommen, oom'-kom'-men, to perish; erröthen, er-ri'-ghen, to reach; mit genauer Noth, gai-nou'-er note, narrowly; Ufer, oo'-fer, shore; nackt, nächt, naked; Hülfe, hül'-fai, help; tiefer hineingehen, tee'-fer hin-ine'-ghey'-hen, to plunge into, to proceed farther; fern, ferrn, far, distant; erblicken, er-blick'-ken, to perceive; Menge, meng'-ai, crowd; entgegen kommen, ent-ghey'-ghen kom'-men, to come to meet; Heil, hile, prosperity, blessings; Wagen, vâ'-ghen, carriage; Mantel, mân'-tel, cloak; bestreiten, bai-sti'-ghen, to ascend; die Vornehmen, fore'-nai'-men, the gentry; um ihn herreten, hair'-trai'-ten, to surround him; Eid, ite, oath; anfangs, ân'-fanks, in the beginning; Herrlichkeit, herr'-lich-kite, splendor; Traum, troum, dream; Fortdauer, forrt'-dou'-er, continuation; wunderbar, vöön'-der-bâhr', wonderful; Begebenheit, bai-gai'-ben-hite, event, adventure; wunderbar, vöön'-der-lich, strange; bezaubern, bai-tsou'-bern, to enchant; Fremdling, fremt'-link, stranger; besonders, bai-zon'-dai-rai, singular; Sitte, zit'-tai, custom.

## 8.

Neugierig, noi'-ghee'-rich, curious; Ursache, oor-zâch'-châi, cause, reason; Erhebung, err-hai'-böönk, elevation; Auflösung, ouf'-lö-zöönk, solution; Räthsel, rait'-sel, riddle; was wird aus mir werden, what will become of me; Geist, ghi'-st, spirit; bewohnen, bai-vo'-nen, to inhabit; allmächtig, âl-mâchtîg, allmighty; landen, lân'-den, to disembark; entgegen eilen, i'-len, to hasten towards; erkennen, er-ken'-nen, to recognize, to acknowledge; Oberherr, o''-ber-herr', sovereign; Regierung, rai-ghee'-röönk, government; bauern, dou'-ern, to last; verfliehen, fer-flee'-sen, to pass; wieder erscheinen, er-shi'-nen, to reappear; Würde, vür'-dai, dignity; entsetzen, ent-zet'-sen, to depose; berauben, bai-rou'-ben, to deprive; Schmuck, shmööck, ornaments; wüst und öde, vü'-st ö'-dai, desert and desolate; mächtig, mech'-tîch, powerful; Unterthan, öön'-ter-tâhn', subject; Theil, tile, part, interest; kummervoll, köömm'-mer-fol', sorrowful; Verbannung, fer-bân'-nöönk, banishment; Fürsorge, fûr'-zai'-höönk, providence; Ausnahme, ouss'-nâ'-mai, exception; aufnehmen, ouf'-nai'-men, to receive; vorig, fo'-rich, preceding; Reich, ri'-ch, kingdom; aufheben, ouf'-hai'-ben abolish; Vorgänger, fore'-ghâng'-er, predecessor; Dauer, dou'-er, dura-

tion; **Hochzeit**, ho'-hite, sovereignty; **Vergänglichkeit**, fer-ghenk'-lich'-kita, transientness; **Glanz**, glānts, splendor; **blenden**, blen'-den, to blind; **Zukunft**, tsoo'-kōōnst, future; **verleihen**, fer-lai'-ben, to pass, to spend; **berauschen**, bai-rou'-shen, to intoxicate; **Süßigkeit**, zü'-sich'-kite, sweetness; **sich getrauen**, gai-trou'-en, to dare; **Unnchmlichkeit**, ān''-naim'-lich'-kite, delight, sweetness; **gegenwärtig**, gai''-ghen-verr'-tich, present; **Genuß**, gai-nōōss', enjoyment; **verbittern**, fer-bit'-tern, to embitter; **tummeln**, tou'-meln, to stagger, to pass; **trunfen**, trōōnk'-en, tipsy; **um sein**, to be passed; **Verblendung**, fer-blen'-dōōnk, blindness, fascination; **seufzen**, zoif'-tsen, to sigh; **Schönung**, sho'-nōōnk, forbearance, mercy; **Elend**, ai'-lent, misery; **übergeben**, āi'-ber-gai'-ben, to deliver; **vorbeugen**, fore''-boi'-ghen, to prevent.

## 9.

**Erzählung**, er-tsai'-lōōnk, recital, story; **erfüllen**, er-fül'-len, to fill; **zurückschauern**, tsoo-rück''-shou'-dern, to tremble; **Schicksal**, shick'-zāhl, fate; **entgehen**, ent-ghey'-hen, to escape; **Schrecken**, shreck'-ken, fright; **die übrigen**, āi'-brig-en, the remaining; **desto besser**, dess'-to bess'-ser, so much the better; **nützen**, nüt'-sen, to turn to profit; **vermeiden**, fer-mi'-den, to avoid; **sich erinnern**, er-in'-nern, to remember; **Mittel**, mit'-tel, means; **Mangel**, māng'-el, want; **drohen**, dro'-hen, to threaten; **nämlich**, naim'-lich, namely, that is to say; **fruchtbar machen**, frōōcht'-bār māch'-gher, to fertilize; **besetzen**, bai-zet'-sen, to fill; **vergönnen**, fer-gōn'-nen, to permit; **vollkommen**, fol-kom'-men, perfect; **gehorsam**, gai-hore'-zāhm, obedient; **Arbeitsleute**, ārr''-bites-loi'-tai, workmen; **feld**, felt, field; **Acker**, āck'-ker, field; **bauen**, bou'-en, to build; **Vorrathshaus**, fore''-rāhts-house', magazine; **versorgen**, fer-zorr'-gher, to provide; **nothbürftig**, not''-dürft'-tich, necessary; **Lebensmittel**, lai''-bens-mit'-tel, victuals; **berreiten**, bai-ri'-ten, to prepare; **vorübergehen**, fore-āi''-ber-ghey'-hes, to pass; **ungenützt**, dōn''-gai-nütst', without profit; **Anbau**, ān'-bou, culture; **Wohnung**, vo'-nōōnk, habitation, dwelling; **Aufenthalt**, ouf''-ent-hālt', stay, residence; **Verberben**, fer-derr'-ben, ruin, destruction; **verachten**, fer-āch'-ten, to despise; **Rath**, rāht, advice; **zaubern**, tsou'-dern, to tarry; **Loos**, lo'ss, fate; **Rebe**, rai'-dai, dis course, speech; **Entschließung**, ent-shlee'-sōōnk, resolution; **Thätigkeit**, tai'-tich'-kite, activity; **Flügel**, flü'-ghel, wing; **das Werk angreifen**, verrk ān''-gri'-fen, to set to work; **Eifer**, i'-fer, zeal; **stehen**, stey'-hen, to be; **blühend**, blü'-hent, blooming; **Flue**, ou'-ai, pasture; **dessen ungeachtet**, dess'-sen dōn-gai-āch'-tet, notwithstanding; **nachlassen**, nāch''-lās'-sen, to relent; **angebaut**, ān''-gai-bout', cultivated; **Anverwandte**, ān''-fer-vān'-tai, relations.

## 10.

**Unterdessen**, dōn'-ter-dess'-sen, meanwhile; **näher kommen**, nai'-her kom'-men, to approach; **zittern**, tsit'-tern, to tremble; **Augenblick**, ou''-ghen-blick', moment; **mit Sehnsucht entgegensehen**, zain'-zōōcht, to await with impatience; **bestimmt**, bai-stimt', fixed; **erscheinen**, er-shi'-nen, to appear; **endlich**, ent'-lich, at last; **ergreifen**, er-gri'-fen, to seize; **berauben**, bai-rou'-ben, to deprive; **unvermeidlich**, dōn'-fer-mit'-lich, inevitable; **Verbannungsort**, fer-bān''-nōōnks-ort', exile; **Haupt**, haupt, head; **währen**, vai'-ren, to last; **unverwelktlich**, dōn'-fer-velk''-lich, never fading; **Blumenkranz**, bloo''-men-krānts', wreath of flowers; **schmücken**, shmück'-ken, to adorn; **belohnen**, bai-lo'-nen, to reward; **Unsterblichkeit**, dōn-sterrp'-lich'-kite, immortality; **ewig**, ey'-vich, eternal, everlasting; **fortschicken**, forrt''-zen'-den, to send away; **Geburt**, gai-boort', birth; **Welt**, welt, world; **weinen**, vi'-nen, to weep; **bevorstehen**, bai-fore''-stey'-hen, to await; **unterrichten**, oon'-ter-rih''-ten, to instruct; **Werk**, verrk, work; **verrichten**, ferr-rih''-ten, to do; **nachdenken**, nāch''-denk'-en, to reflect; **thöricht**, tō'-riht, foolish; **irrisch**, irr'-dish, wordly; **befchäftigen**, bai-shef'-tig-en, to occupy; **leer**, lair, empty.

## WORDS AND IDIOMS IN COMMON USE.

## 1.

Thanks be to God!  
I owe it to you,  
God forbid!  
would to God!  
very well, I agree to that,  
directly,  
presently,  
this minute,  
to-morrow then!  
as quick as possible,  
as soon as possible,  
at the latest,  
at the most,  
to have done,  
never mind,  
come for it, send for it,  
all in all,

by the by,  
just in time,  
importunately,  
about nothing at all,  
not by far,  
have done with it!  
by degrees, by little and  
little,  
by ourselves,  
heedlessly,  
by turns,

it is my turn,  
by snatches,  
to my taste,  
methinks,  
in my way,  
thoroughly,  
among ourselves,  
unwillingly,  
till I see you again,  
by one's self,  
to the right, to the left,  
purposely,  
delightful, -ly,  
as usual,  
for my part,  
joking apart,

Gott sei Dank!  
ich verbanke es dir,  
bewahre Gott!  
wollte Gott!  
gut, das laß ich gelten,  
seht gleich,  
sogleich,  
den Augenblick,  
auf morgen!  
so schnell wie möglich,  
auf's eheste;  
spätestens,  
höchstens,  
fertig sein,  
das thut nichts;  
holen Sie es, lassen Sie  
es holen,  
Alles zusammengekommen,

da fällt mir ein,  
zur rechten Zeit,  
zur Unzeit,  
um nichts und wieder nichts,  
bei weitem nicht,  
höre auf damit!  
nach und nach,

unter vier Augen,  
ohne Ueberlegung,  
wechselsweise, nach der Reihe,

die Reihe ist an mir,  
stückweise,  
nach meinem Geschmacke,  
nach meinem Belunfen,  
nach meiner Art,  
gründlich,  
unter uns,  
ungern,  
auf Wiedersehen,  
für sich allein,  
rechts, links,  
mit Fleiß, absichtlich,  
zum Entzücken,  
wie gewöhnlich,  
was mich betrifft,  
Eckz bei Seite,

Got zi dank;  
ich fer-dänk'-ai ess deer;  
bai-vá'-rai got;  
vol'-tai got;  
goot, däss läss ich ghal'-tem  
yetst gli'ch;  
zo-gli'ch';  
den ou''-ghen-blick';  
ouf morg'-en!  
zo shnel vee mó'ch'-li'ch,  
oufs ey'-hai-stai;  
spai'-tai-stens;  
hó'ch'-stens;  
ferr'-ti'ch zine;  
däss toot nichts;  
ho'-len zee ess, läss'-sem zee  
ess ho'-len;

ál'-les tsoo-zám'-men gai-  
nom'-men;  
dà felt meer ine;  
tsoor rech'-ten tsite;  
tsóor óón'-tsite;  
óóm nichts óónt vee'-der nichts;  
bí vi'-tem nicht;  
hó'-rai ouf dá-mit';  
nách óónt ná'ch;

óón'-ter feer ou'-ghen;  
o'-nai ú'-ber-lai''-góónk;  
veck''-zess-vi'-zai, ná'ch dair  
ri'-hai;

dee ri'-hai ist án meer;  
stück''-vi'-zai;  
ná'ch mi'-nem gai-shmá'ck'-kai;  
ná'ch mi'-nem bai-dánk'-en;  
ná'ch mi'-ner áhrt;  
grúnt'-li'ch;  
óón'-ter óónas;  
óón'-gherrn;  
ouf vee''-der-zey'-hem;  
für sich ál-line';  
rechts, links;  
mit sí's áp''-sí'ch'-li'ch,  
tsóóm ent-tsók'-ken;  
vee gai-v'ón'-li'ch;  
väs m'ch bai-tríft';  
sherrts bí ál'-tal.

## 2.

Cheap,  
pitiful,  
against my inclination,  
unheard of,  
incredible,  
with a loud voice,  
with a low voice,  
what is the use of that?  
straight along,  
partly — partly,  
that is to say,  
that remains to be seen,  
to be, to do,  
at the end of a year,  
quite sure,  
in case of need,  
if the worst comes to the  
worse,  
repeatedly,

at random,  
at break of day,  
at night-fall,  
in the heat of summer,  
in the cold of winter,  
sheltered from the rain, &c.  
at sunrise,

wohlfeil,  
zum Erbarmen,  
wider Willen,  
unerhört,  
unglaublich,  
mit lauter Stimme,  
mit leiser Stimme,  
wegen das?  
gerade zu,  
theils — theils,  
das heißt, nämlich,  
das fragt sich,  
sich befinden,  
nach Verlauf eines Jahres,  
ganz gewiß,  
im Nothfalle,  
wenn's zum Äußersten  
kommt,  
zu wiederholten Malen,

auf's Gerathewohl,  
beim Anbruch des Tages,  
bei einbrechender Nacht,  
mitten im Sommer,  
im härtesten Winter,  
geschützt vor dem Regen u.,  
mit Sonnenaufgang,

vo'l'-file;  
tsööm er-bàrr'-men  
vee'-der vil'-len;  
öön'-er-hö'rt//;  
öön'-gloup'-liq;  
mit lou'-ter stim'-mai;  
mit li'-zer stim'-mai;  
vo-tsoo' däss?  
gai-râ'-dai tsoo;  
tiles — tiles;  
däss hi'st;  
däss frähq't xiq;  
xiq bai'-fin'-den,  
nach fer-louf' i'-nes yâ'-ress;  
gänts gai-viss';  
im note'-fâl'-lai;  
venns tsööm oi'-ser-sten komt;

tsoo vee'-der-ho'l'-ten mâ'-  
len;  
oufs gai-râ'-tai vo'l,  
bime ân'-bröög des tâ'-ghess;  
bi ine''-breög'-phen-der näq't;  
mit'-ten im zom'-mer;  
im herr'-tai-sten vin'-ter;  
gai-shütst' fore dem rai'-ghen;  
mit zom'-nen-ouf''-gänk.

## 3.

To believe him,  
to hear him,  
to speak candidly,  
to see him, you would take  
him for a common man,

all but two dollars,  
he is fond of flowers,

as far as we can see,  
by dint of reading,  
without his parents' know-  
ledge,  
beginning from the first,  
from afar,  
by day, by night,  
even and odd,  
suppose,  
by force,  
thunderstruck,  
willingly,  
pray,  
candidly,  
in good humor,

wenn man ihm glauben soll,  
wenn man ihn so reden hört,  
offenherzig gesagt,  
wenn Sie ihn so sehen, so  
sollten Sie ihn für einen  
gemeinen Mann halten,  
bis auf zwei Thaler,  
er ist ein Freund von Blu-  
men,

so weit als das Gesicht reicht,  
durch vieles Lesen,  
ohne Wissen seiner Eltern,  
vom ersten an gerechnet,  
von Weitem,  
am Tage, des Nachts,  
gleich und ungleich,  
gesetzt,  
mit Gewalt,  
wie vom Donner gerührt,  
gern,  
ich bitte,  
aufrichtig,  
guter Laune,

ven mân eem glou'-ben zol;  
ven mân een zo rai'-den hö'rt;  
off''-fen-herr'-tsiög gai-zähq't//;  
ven zee een zo zey'-hen, zo zol'-  
ten zee een für i'-nen gai-  
mi'-nen mân hâl'-ten;  
biss ouf tsvi tâ'-ler;  
er ist ine froint fon bloo'-men;

zo vite, äls däss gai-xiq't' ri'q't;  
döörq' fee'-less lai'-zen;  
o'-nai vis'-sen xi'-ner el'-tern;

fom air'-sten ân gai-req'-net;  
fon vi'-tem;  
âm tâ'-gai, bi näq't;  
gli'q' dönt öön'-gli'q';  
gai-zetst';  
mit gai-vält';  
vee fom don'-ner gai-rü'r't';  
gherrn;  
iq' bit'-tai;  
ouf''-riq'-tiq';  
goo'-ter lou'-nai;

immer,  
as we can,  
d more,

übler Panne,  
je gut man kann,  
immer mehr,

ü'-bler lou'-nai;  
so goot mán kán;  
im'-mer meyr.

## 4.

y life, ever,  
be forgotten,  
ce,  
the more,  
bottom,  
of mouth,  
my heart,  
you about?  
the matter?  
of money, of  
no reason,  
at are you talk-  
out?

in meinem Leben, den je  
her,  
unvergessen,  
an einmal,  
wirklich? im Grunde?  
wie so sehr,  
ferner,  
von Grund aus,  
mündlich,  
von ganzem Herzen,  
was haben Sie mir?  
was gilt's? was ist los?  
dem Namen nach,  
von Mündchen,  
aus Mangel an Geld, an  
Zeit,  
Sie haben nicht Ursache,

in mi'-nem lai'-ben, fon yey  
hair;  
dön'-fer-gess'-liq;  
ouf ine'-mahl;  
wirk'-liq? im ern'-stai?  
dööm so meyr;  
ferr'-ner;  
fon grüüt ouss;  
münd'-liq;  
fon gán'-tsen herr'-tsen;  
vass há'-ben zee fore?  
vass gheupts? vass ist lo'ss?  
dem ná'-men náq;  
fon án'-zey'-hen;  
ouss máng'-el án ghelt, án  
taite;  
zee há'-ben níqt oor'-ráq'-  
qai;  
noon, vo-fon' ist dee rai'-dai?

ar, every day,  
by rote,  
in the point of,  
going to,  
ery spot,  
rst place, in the  
last place,  
ean time,  
way,  
ay, on the road,  
y,

von Neuem,  
jährlich, täglich,  
christlich, unwichtig,  
im Begriffe (sein) zu,  
an Ort und Stelle,  
zum Ersten, zum Zweiten,  
zum Dritten,  
untertessen,  
einigermassen,  
unterwegs,  
baldem, zum Ersatz,

fon noi'-em;  
yair'-liq, taiq'-liq;  
shrist'-liq, ouss'-ven'-diq;  
im bai-grif'-fai zine tsao;

án orrt dööt stel'-lai  
tsööm eyr'-sten, tsööm twi'-  
ten, tsööm lets'-ten;  
dön'-ter-dess'-sen;  
i'-nig-er-má'-sen;  
dön'-ter-vaids'-;  
dà'-ghey'-ghen, tsööm er-sát'-  
sai;  
in dair fri'-en lööst;  
am hel'-len tá'-gai;  
ouf fri'-er strá'-mai.

ven air,  
day-light,  
ven street,

in der freien Luft,  
am hellen Tage,  
auf freier Straße,

## 5.

er day,  
sly,  
rvy,  
losed,  
r later,  
ly,  
you like or not,  
hurt me,  
the point,  
oe,

neulich,  
über alle Massen,  
unterst zu oberst, kopfüber,  
beifolgend, inliegend,  
über kurz oder lang,  
durcheinander,  
man mag wollen oder nicht,  
Sie haben mir wohl gethan,  
weit gefehlt!  
absichtlich,

noi'-liq;  
ü'-ber ál'-lai má'-sen,  
dön'-terst tsao o'-berst, kopf-  
ü'-ber;  
bi'-fol'-ghent, in'-lee'-ghent;  
ü'-ber köörts o'-der lánk;  
döörq'-ine-án'-der;  
mán máhqd vol'-len o'-der níqt;  
zee há'-ben meer veygai-táhn;  
vite gai-fáit' l  
áp'-ráq'-liq;



not by far,  
to be sure,  
what is still worse,  
nothing of consequence,  
somewhere, anywhere,  
nowhere, not anywhere,  
elsewhere,  
are we going anywhere?

something hurts me,  
what is your pleasure?  
if you please,  
it is of no moment,  
what does it matter?  
done!  
what do you spend your  
time with?  
I spend my time in read-  
ing,  
I like fruit very much,  
he likes wine better than  
beer,  
nor I neither,

bei weitem nicht,  
gewiß,  
was noch schlimmer ist,  
nichts von Bedeutung,  
irgendwo,  
nirgendes,  
anderswo,  
gehen wir irgendwo hin?

es thut mir etwas weh,  
was beliebt?  
sein Sie so gut,  
es ist nicht von Bedeutung,  
was schadet es?  
topp! abgemacht!  
womit vertreiben Sie sich  
die Zeit?  
ich unterhalte mich mit Lesen,  
ich esse sehr gern Obst,  
er trinkt lieber Wein als  
Bier,  
ich auch nicht,

bi vi'-tem nicht;  
gai-viss';  
vass noch ahlim'-mer ist;  
nichts fon bai-doi'-töönk;  
irr'-ghent-vo';  
nirr'-ghents;  
än'-deras-vo';  
ghey'-han veer irr'-ghent-vo'  
hin?  
ess toot meer et'-vass vey;  
vass bai-leept/?  
zine zee zo goot;  
ess ist nicht fon bai-doi'-töönk;  
vass shä'-det ess?  
top! äp'-gai-mäch't!  
vo-mit/fer-tri'-ben zee sich des  
tsait?  
ich öön'-ter-häl'-tai mich mit  
lai'-zen;  
ich ess'-sai zeyr gherrn o'pst;  
air trinkt lee'-ber vine älm  
beer;  
ich auch nicht.

## 6.

Heaven be praised,  
to pass in a carriage, on  
horseback,  
that does well,  
that will not do,  
he is to come home,

you are very much to be  
pitted indeed,  
there are my scissors,  
some one rings the bell,  
he has done you no harm,

that is what he told me,  
thus did I answer him,

that is just what you are,  
in this way we can ar-  
range it,

I am cold, warm, hungry,  
thirsty,

what ails you? what is  
the matter with you?

I am sick (of the stomach),  
he has a competency,  
I am much concerned  
about it,  
to have something on  
one's mind,

dem Himmel sei Dank,  
vorbei fahren, reiten,

das geht gut,  
das geht nicht,  
er soll nach Hause kommen,

Sie sind wohl recht zu be-  
klagen,  
da ist meine Schere,  
man klingelt,  
er hat Ihnen nichts zu Leide  
gethan,

das sagte er mir,  
Folgendes antwortete ich  
ihm,

so sind Sie!  
so können wir es machen,

mich friert, mir ist warm,  
mich hungert, mich durstet,

was fehlt Ihnen?

mir ist übel,  
er hat sein Auskommen,  
es liegt mir am Herzen,

etwas auf dem Herzen haben, et'-vass auf dem harr'-tes  
hä'-ben;

dem him'-mel zi dānk;  
fore-bi' fä'-ren, ri'-ten;

dass ghey't goot;  
dass ghey't nicht;  
air soll nach hou'-zai kom'-  
men;

zee sint vole recht tsoo bai-  
klä'-ghen;  
dā ist mi'-nai shai'-rai;  
mān kling'-elt;  
air hat ee'-nen nichts tsoo li'-  
dai gai-tāhn';  
dass zāich'-tai air meer;  
fol'-ghen-dees änt'-vorr'-tai-  
tai ich eem.

zo xint zee;  
zo kön'-nen veer ess mäch'-ghen;

mich freert, meer ist vārm,  
mich hööng'-ert, mich döör'-  
stet;

vass fällt ee'-nen?

meer ist ü'-bel;  
air häht zine ouss'-kom'-men,  
ess leed't meer ām herr'-tesn;

you have but to speak,  
he needs but follow me,  
you have but to come for  
me about six o'clock,  
I cannot but praise him,  
you may depend upon it,

Sie dürfen nur reden,  
er darf mir nur folgen,  
Sie dürfen mich nur gegen  
sechs Uhr abholen,  
ich kann ihn nur loben,  
Sie können sich darauf ver-  
lassen.

zee dūr'-fen noor rai'-den;  
air dārrf meer noor fol'-ghen;  
zee dūrr'-fen miĉ noor ghey'-  
ghen zecks oor āp''-ho'-len;  
iĉ kân een noor lo'-ben;  
zee kōn'-nen ziĉ dā-rouf' fer-  
lās'-sen.

## 7.

It is a pity,  
I know nothing about it,  
I never saw the like of it,

there are eighteen of them,  
there are three people  
wanting to speak to you.  
what is the matter there?  
three months ago, six  
months ago, fifteen  
months ago,

I have not seen you for so  
a long time,  
it will be crowded,  
there is nothing to say  
against it,  
it is impossible to bear  
it, to make him hear  
reason.

Is there anything more  
beautiful than this gar-  
den?

he is a man of his word,  
my daughter got the fever  
yesterday,  
we shall certainly have a  
thunderstorm,  
he has had one, and you  
shall have one likewise,

I have but glanced at it,

es ist Schade,  
ich weiß nichts davon,  
beßgleichen habe ich nie  
gesehen,  
es sind ihrer achtzehn,  
es verlangen drei Menschen,  
Sie zu sprechen,  
was gibt es da?  
vor drei Monaten, einem  
halben Jahr, fünf Viertel-  
jahren,

ich habe Sie schon so lange  
nicht gesehen,  
es wird voll werden;  
dagegen ist nichts zu sagen,

es ist nicht möglich auszu-  
halten, ihn zur Vernunft  
zu bringen,  
gibt es etwas Schöneres  
als diesen Garten?

er ist ein Mann von Wort,  
meine Tochter bekam gestern  
das Fieber,  
wir bekommen gewiß ein  
Gewitter,  
er hat eins bekommen und  
Sie sollen auch eins ha-  
ben,  
ich habe nur einen Blick  
darauf geworfen.

ess ist shā'-dai,  
iĉ vice nichts dā-von';  
dess-gli'-ghen hā'-bai iĉ nee  
gai-zey'-hen;  
ess zint ee'-rer āĉt'-tsain;  
ess fer-lāng'-en dri men'-shen  
zee tsao spreĉ'-ghen;  
vāss gheept ess dā?  
fore dri mo'-nā'-ten, i'-nem  
hāl'-ben yāhr, fünf feer'-tel-  
yā''-ren;

iĉ hā'-bai zee shon so lāng'-ai  
niĉt gai-zey'-hen.  
ess virrt fol ver'-den;  
dā-ghey'-ghen ist niĉts tsao  
zā'-ghen;

ess ist niĉt mō'ĉ'-liĉ ous''-  
tsao-hāl'-ten, een tsoor fer-  
nōōnft' tsao bring'-en;  
gheept ess et'-vāss shō'-nai-  
ress ālss dee'-zen gārr'-ten;

air ist ine mǎn fon vorrt;  
mi'-nai toĉ'-ter bai-kāhm  
ghess'-tern dāss fee'-ber;  
veer bai-kom'-men gai-viss'  
ine gai-vit'-ter;  
air hāht i'nss bai-kom'-men,  
ōōnt zee zol'-len ouĉ i'nss  
hā'-ben;  
iĉ hā'-bai noor i'-nen blick  
dā-rouf' gai-vorr'-fen.

## 8.

They are already gone for it,  
how far have you got?  
I do not know what I am  
to rely upon,  
you have hit it.  
that is too much,  
it is the same with all  
animals,

it will be of no use,  
I have said so all along,

man besorgt es schon,  
wie weit sind Sie?  
ich weiß nicht, woran ich bin,

Sie haben es getroffen,  
das geht zu weit,  
so ist es mit allen Thieren,

es wird nichts helfen;  
ich habe es immer gesagt,

mǎn bai-zorrt's' ess ahone;  
vee vite zint zee?  
iĉ vice niĉt vo-rān' iĉ bin;

zee hā'-ben ess gai-trof'-fen,  
dāss gheyt tsao vite;  
zo ist ess mit āl'-len tee'-ren;

ess virrt niĉts hel'-fen;  
iĉ hā'-bai ess im'-mer gai  
zāĉĉt';

what is to be done?	was soll geschehen?	vâss zoll gai-ahey'-hen?
I do not know, which way to turn,	ich weiß nicht, wohin ich mich wenden soll,	ich vice nicht vo-hin' ich mich ven'-den zoll;
come along!	komm mit!	kom mit!
what do you want?	was wollen Sie?	vâss vol'-len zee?
what is the name of that?	wie heißt das?	vee hi'st dâss?
what is the meaning of that?	was heißt das?	vâss hi'st dâss?
to faint,	ohnmächtig werden,	o'n''-medj'-tidj verr'-den;
it is not to me, you must say that,	mir müssen Sie das nicht sagen	meer müs'-sen zee dâss nicht zâ'-ghen;
it is, because I have been ill,	das macht, weil ich krank gewesen bin,	dâss macht, vile ich kränk gai-vai'-zen bin;
why, he did not know him,	er kannte ihn ja nicht,	air kân'-tai een yâ nicht.

## 9.

I am very glad of it,	es ist mir sehr lieb,	ess ist meer zeyr leep;
I am sorry for it,	es thut mir leid,	ess toot meer lite;
I am very comfortable,	es ist mir recht wohl,	ess ist meer recht vole;
I feel very well,		
to be well off,	mir ist's schlecht zu Muthe,	meer ists shlecht tsoo moo'-tai;
he has paid him a visit,	wohlhabend sein,	vole''-hâ'-bent zine;
	er hat ihm einen Besuch gemacht,	air håht eem i'-nen bai-zooch'/gni-måht';
we have been to see Mr. N.,	wir haben Herrn N. besucht,	veer hâ'-ben herrn N. bai-zooch't, dair kränk ist.
who is ill,	der krank ist,	air virrt gli'ch kom'-men;
he is coming directly,	er wird gleich kommen,	ess virrt gli'ch tsvölf shlâ'-ghen;
It is going to strike twelve o'clock,	es wird gleich zwölf schlagen,	
he has enlisted,	er ist Soldat geworden,	air ist zol-dâht' gai-vorr'-den;
what things are these?	was für Sachen sind das?	vâss für' zâch'-ghen zint dâss?
he was just going out,	er wollte eben hinaus,	air vol'-tai ai'-ben hin-ouss';
what shall become of you?	was soll aus Ihnen werden?	vâss zol ouss ee'-nen verr'-den?
don't believe it,	glauben Sie es ja nicht;	glou'-ben zee ess yâ nicht;
have you finished the book?	haben Sie das Buch ausgelesen?	hâ'-ben zee dâss bööch ouss''-gai-lai'-zen?
how do you do?	wie geht's?	vee gheys?
how are you getting on?	wie geht's Ihnen?	vee gheys ee'-nen?
very well,	es geht gut,	ess gheyt goot;
that is a matter of course,	das versteht sich von selbst,	dâss fer-steyt' zidj fon zelpst;
I am going to (must) tell you,	ich will (muß) Ihnen sagen,	ich vill (moöss) ee'-nen zâ'-ghen;
what are you about?	was fangen Sie an?	vâss fâng'-en zee ân?
he does not succeed,	es gelingt ihm nicht,	ess gai-linkt' eem nicht;
my honor is at stake,	meine Ehre steht dabei auf dem Spiele,	mi'-nai ey'-rai steyt dâ-bi' ouf dem spee'-lai;
I shall come to see you,	ich werde Sie besuchen;	ich verr'-dai zee bai-zoo'-ghen;
does this suit you?	steht Ihnen das an?	steyt ee'-nen dâss ân?
this conduct does not become you,	dieses Betragen ziemt euch nicht,	dee'-zes bai-trâ'-ghen gai-tseemt oich nicht;



6

LANE MEDICAL LIBRARY

To avoid fine, this book should be returned on  
or before the date last stamped below.

--	--	--

213  
A28  
1863  
LANE  
HIST

